

REVISION HISTORY			
REV.	DATE	MODIFICATIONS	ECN NO.
A	6 NOV 2020	NEW	Bonny B. 20072378

DO NOT PRINT THIS PAGE

Printing Notes:

Material: 64 GSM (International) bond paper, white

Ink: Black

Resolution: 150 DPI or above



Printing method: Offset Printing / 1 Sheet, 2-side printed

Folded Size: A5 - 148 x 210 mm (W x H)

Binding: Perfect binding

Program: InDesign CS6
Black

RELEASED FOR PRODUCTION

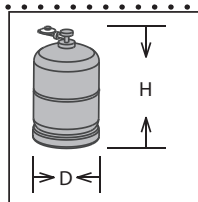
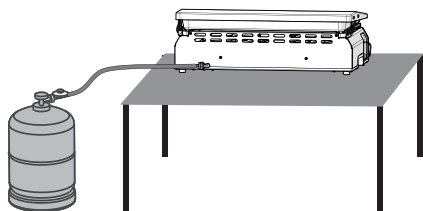
<p>CONFIDENTIAL THIS DOCUMENT AND ITS CONTENTS ARE CONFIDENTIAL AND CONSTITUTE TRADE SECRETS PROPRIETARY TO NEWELL BRANDS, WHO RESERVE ALL RIGHTS THEREIN. BY ACCEPTING THIS DOCUMENT, THE RECIPIENT AGREES NOT TO COPY, USE, MANUFACTURE, OR COMMUNICATE TO OTHERS, WHOLLY OR IN PART, THE CONTENTS OF THIS DOCUMENT EXCEPT AS EXPRESSLY AUTHORIZED IN WRITING BY NEWELL BRANDS.</p>				<p>3 Glenlake Parkway Atlanta, GA 30328 USA</p>	
<p>DRAWING PREPARED IN ACCORDANCE WITH ASME Y14.5</p>		<p>MATERIAL: SEE NOTES</p>		<p>FINISH: SEE NOTES</p>	
<p>TITLE: IFU Plancha Twin Range</p>					
<p>1ST ANGLE PROJECTION</p> 	<p>DRAWN BY: Bonny B. DATE: 6 NOV 2020</p>	<p>SCALE: 1 : 1 SHEET 1 OF 1</p>	<p>DRW NO. 4010067561</p>	<p>REV A</p>	

CAMPINGAZ®

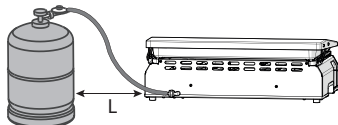
FR	MODE D'EMPLOI	8
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	12
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	16
PT	MODO DE EMPREGO	20
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	24
ES	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	28
NO	BRUKSANVISNING	32
SE	BRUKSANVISNING	36
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	40
DK	BETJENINGSVEJLEDNING	44
FI	KÄYTTÖOHJE	48
ČZ	NÁVOD NA POUŽITÍ	52
SI	UPORABA IN VZDRŽEVANJE	56
SK	NÁVOD NA POUZITI	60
HR	UPORABA I ODRŽAVANJE	64
RO	FOLOSIRE SI ÎNTRETINERE	68
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	72
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	76
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	80
TR	KULLANIM KILAVUZU	84
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	88

FIG. 1

A

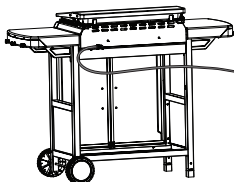
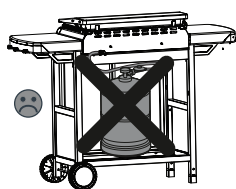
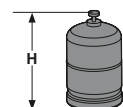


$L > 30\text{ cm}$



B

$H > 56\text{ cm}$



$H \leq 56\text{ cm}$

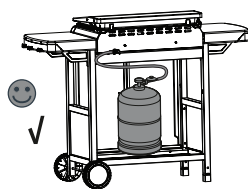
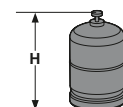


FIG. 2

DK / ES /
FI / HU

CZ / CH / BE / IE
/ IT / LU / NL / NO
/ PL / PT / SE /
GB / SI / SK / HR
/ GR / RO / BG /
TR

DE / AT / CH

FR

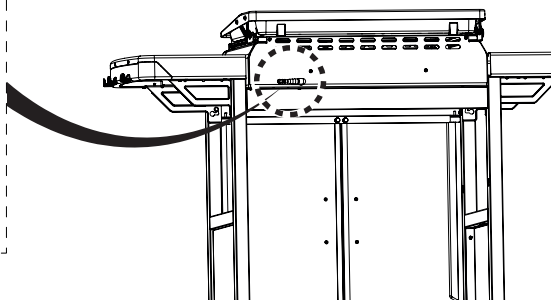
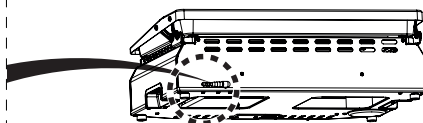


FIG. 2-A

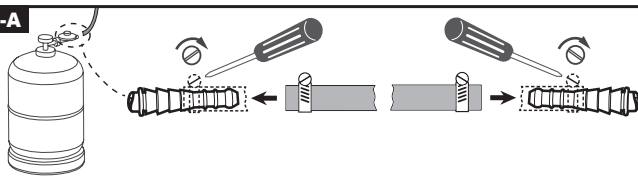


FIG. 2-B

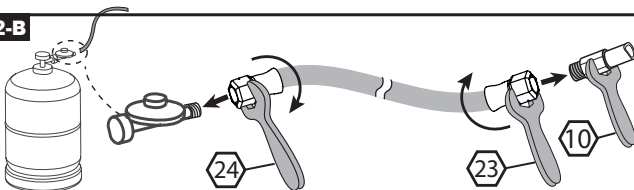


FIG. 3

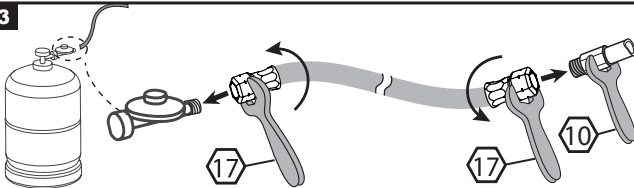


FIG. 4

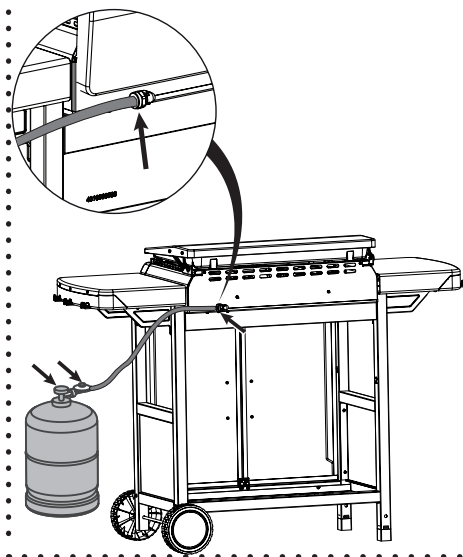
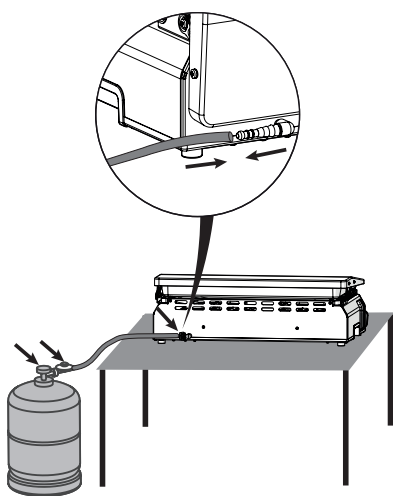


FIG. 5

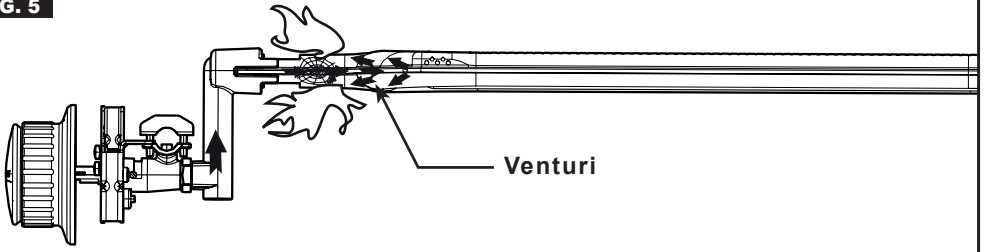


FIG. 6

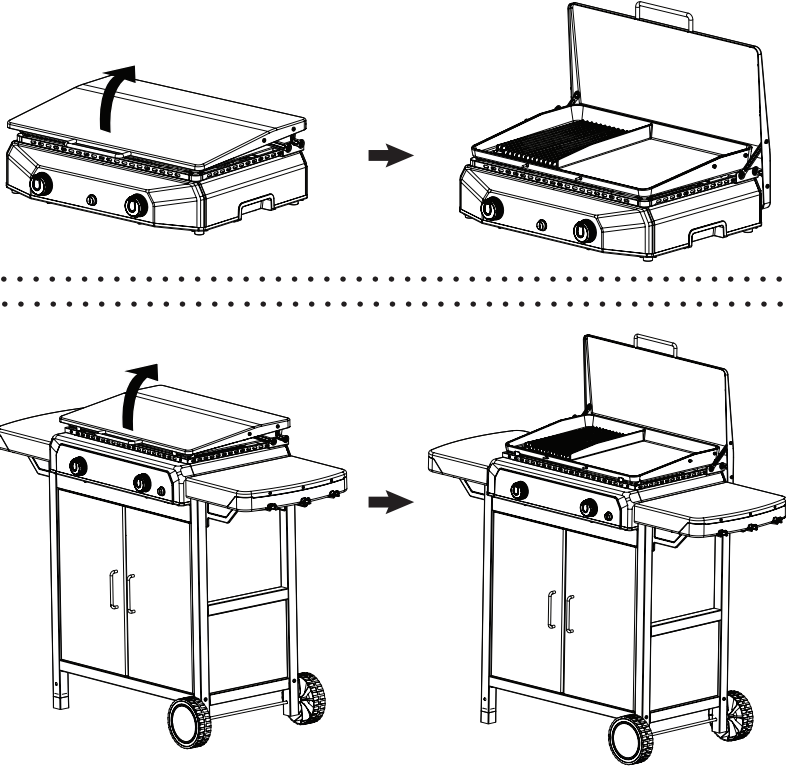


FIG. 7

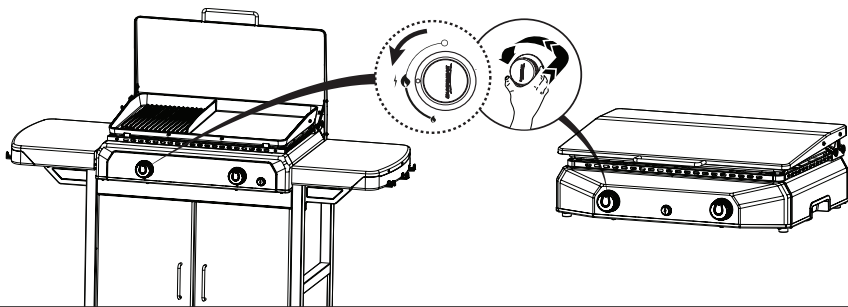
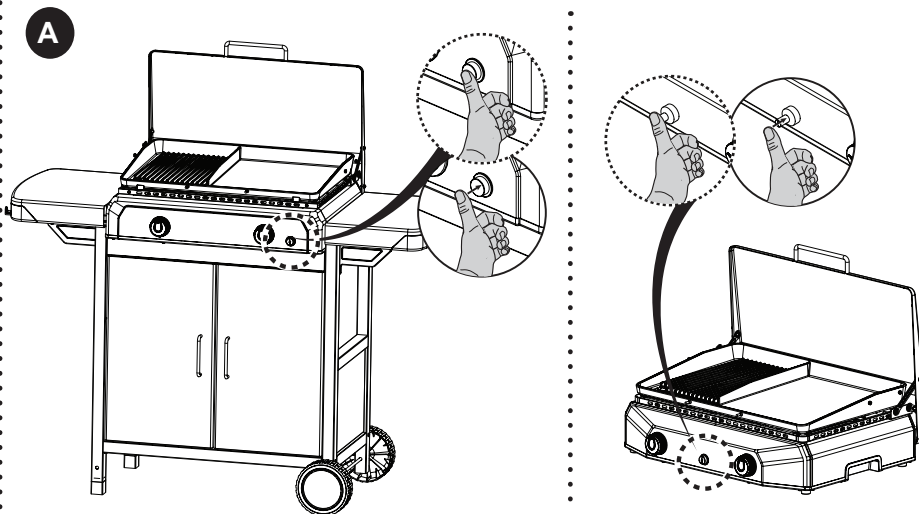


FIG. 8



B

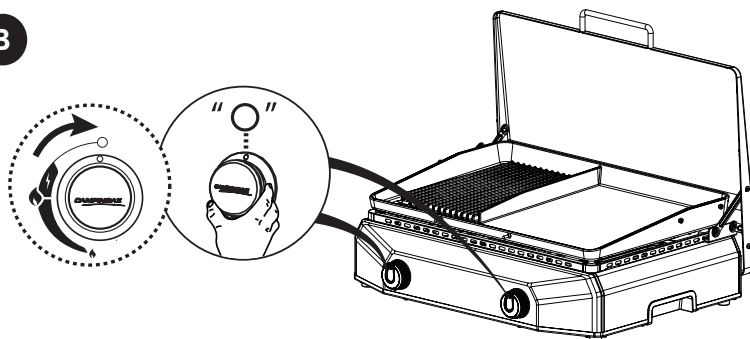


FIG. 9

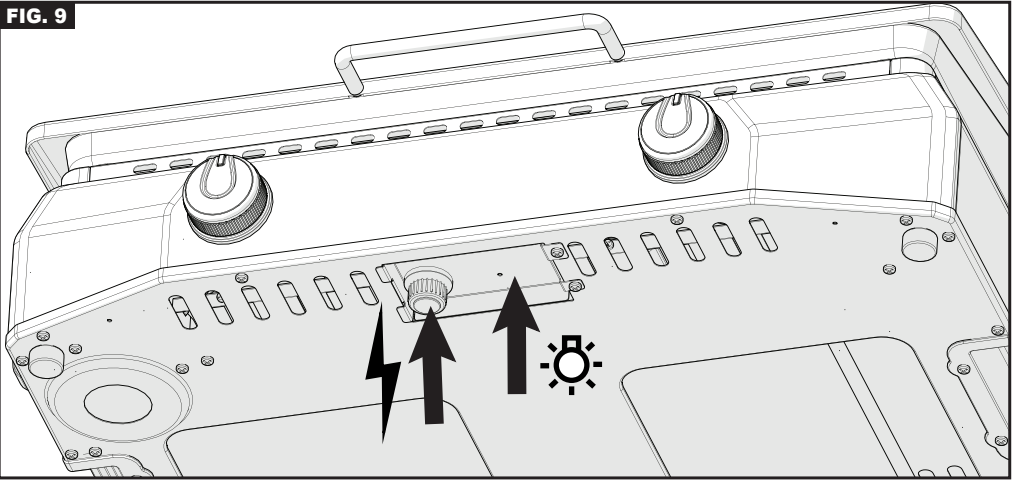


FIG. 10

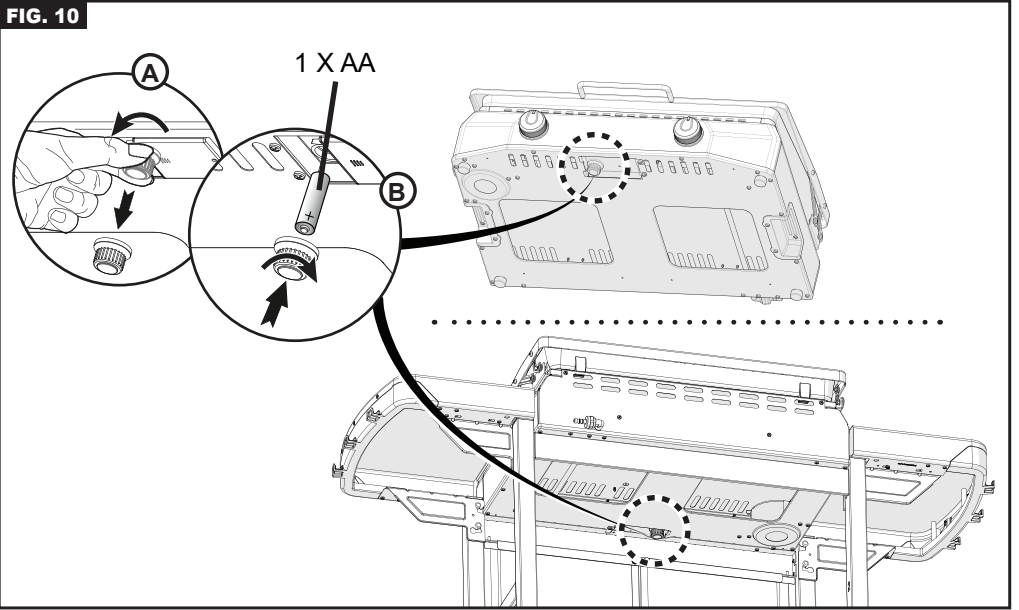


FIG. 11

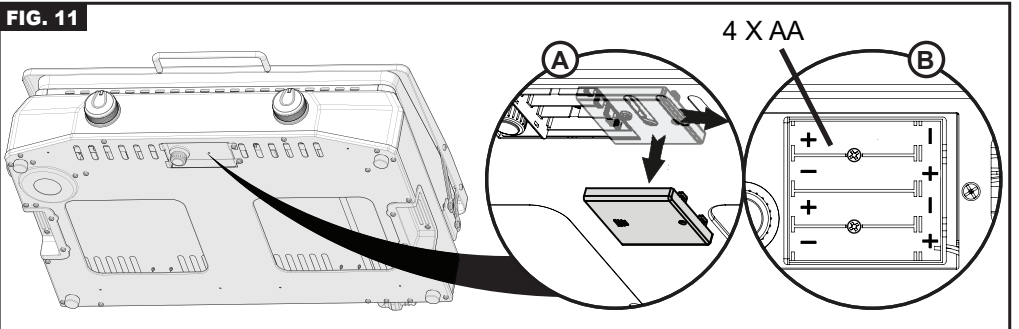


FIG. 12

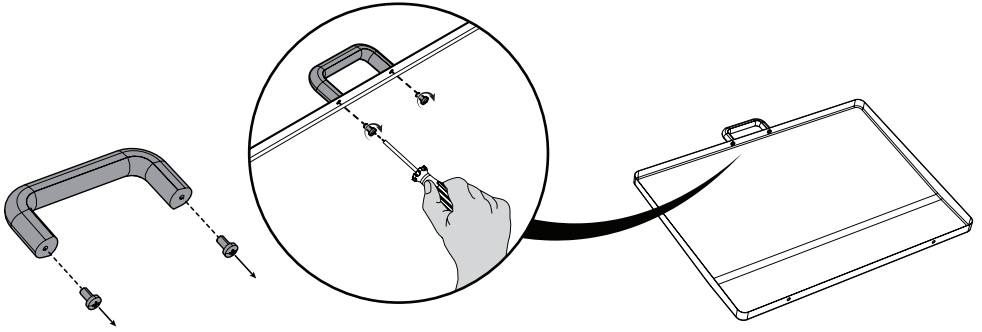
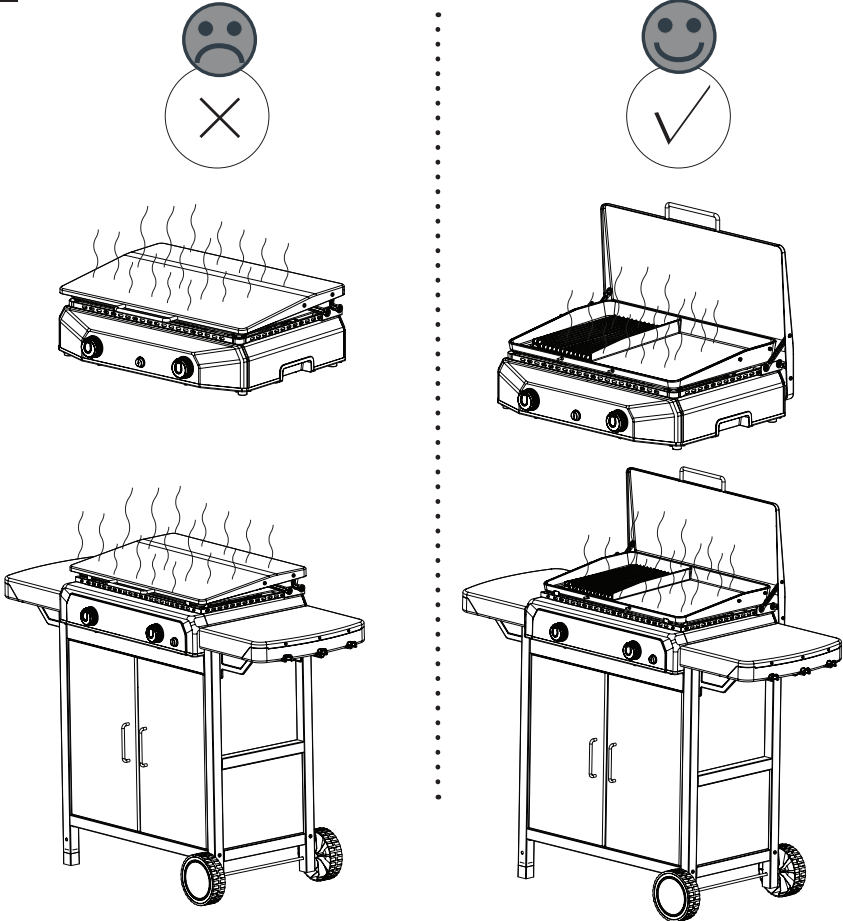


FIG. 13



MODE D'EMPLOI

REMARQUE : Sauf mention contraire, les termes génériques suivants " appareil / unité / produit / équipement / installation " utilisés dans le présent mode d'emploi font tous référence au produit " Plancha ".



- Consulter la notice avant l'utilisation.
- A n'utiliser qu'à l'extérieur des locaux.
- Ne pas utiliser de charbon de bois sur ce produit.
- Ne pas utiliser de détendeur réglable. Utiliser des détendeurs à réglage fixe conformes à la norme européenne pertinente les couvrant.
- Nettoyer régulièrement les pièces de fond de cuve pour éviter tout risque d'inflammation des graisses.

Le non respect de ces règles d'utilisation peut entraîner une grave détérioration de votre appareil.

A. POUR VOTRE SÉCURITÉ

• N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables à proximité de votre appareil. Cet appareil doit être éloigné des matériaux inflammables durant l'utilisation. En cas d'odeur de gaz :

1. Fermez le robinet de la bouteille de gaz.
 2. Eteignez toute flamme vive.
 3. Si l'odeur persiste, voir paragraphe "F. Essai d'étanchéité" ou informez vous immédiatement auprès de votre revendeur.
- Ne laissez pas votre appareil sans surveillance pendant qu'il est en fonctionnement.
 - Fermez la bouteille de gaz après utilisation.

B. LIEU D'UTILISATION

- Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur des locaux.
- **ATTENTION:** des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloignez les jeunes enfants.
- Aucun matériau combustible ne doit se trouver dans un rayon de 1 mètre environ autour de l'appareil.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.
- Installez votre appareil et la bouteille de gaz sur une surface plate, de niveau et non inflammable. Si vous utilisez votre appareil sur l'herbe, veillez à ce que l'herbe ne soit pas trop haute et qu'elle ne puisse pas atteindre les flammes afin d'éviter tout risque d'incendie.
- Utilisez l'appareil sur un support stable (une table), suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil et placez la bouteille de gaz directement sur le sol. (Fig. 1-A)
- Quels que soient la hauteur (H), la largeur ou le diamètre (D) de la bouteille, celle-ci doit être installée au moins à 30 cm de l'appareil, voir la Fig. 1-A-B.
- Prévoir un débit d'air neuf de 2 m³/kW/h.

C. MONTAGE

1. INSTALLATION DES PILES POUR L'ÉCLAIRAGE ET L'ÉCLAIRAGE DE LA CONSOLE (SELON LE MODÈLE)

ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES BRÛLEURS GAZ :

- Le système d'allumage automatique des brûleurs à gaz est alimenté par 1 pile de type AA (LR06). Le boîtier porte-piles se trouve sous la console (Fig. 9).
- Pour l'installation de la pile, voir fig. 10 & 11 :
 - 1) dévisser le bouchon du compartiment de la pile d'allumage « A »
 - 2) introduire la pile AA en respectant les polarités indiquées (Fig. 10) puis revisser le bouchon du compartiment

Le système d'éclairage de la console est alimenté par 4 piles de type AA (LR06) . Le boîtier porte-piles se trouve sur la partie inférieure avant de l'appareil (voir Fig. 11) Enlever le couvercle du boîtier porte-piles en le faisant glisser sur le côté. Insérer les piles en respectant les polarités indiquées puis remettre le couvercle. (voir Fig. 11)

Vous pouvez éclairer séparément les deux boutons présents sur le tableau de commande:

- a. Choisissez un bouton de commande et allumez (étape n°3 dans la section H). Lorsque le brûleur sera allumé, le bouton de commande sera éclairé. Ainsi vous pouvez savoir quel brûleur fonctionne.
- b. Le bouton de commande restera éclairé jusqu'à ce qu'il soit mis sur la position « OFF » (O) (Éteint).

2. Montage de la poignée du couvercle (selon le modèle).

- Montez la poignée sur le couvercle à l'aide des deux vis fournies avec la poignée (Fig. 12).

D. BOUTEILLE DE GAZ

Cet appareil est réglé pour fonctionner avec les bouteilles butane/propane de 4.5 à 15 kg munies d'un détendeur approprié :

- Suisse : butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, Grèce: butane 28-30 mbar / propane 37 mbar.
- Pays-Bas, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, République Tchèque, Slovaquie, Slovaquie, Hongrie, Roumanie, Estonie, Turquie, Bulgarie, Croatie: butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- Allemagne, Autriche : butane 50 mbar / propane 50 mbar.
- Pologne: propane 37 mbar.

Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

E. TUYAU

France : l'équipement peut être utilisé avec deux types de tuyaux flexibles : (Selon le modèle)

- a. Tuyau flexible conçu pour être raccordé sur des bouts annelés (tétines) à la fois sur le barbecue et le régulateur, maintenu fermement avec des colliers (conformément à la norme XP D 36-110). Longueur recommandée : 1,25 mètre. (Fig. 2-A)
- b. Tuyau souple (selon la norme XP D 36-112 ou NF D 36-112) équipé d'un écrou fileté G 1/2 pour vissage sur l'appareil et d'un écrou fileté M 20x1,5 pour vissage sur le détendeur, longueur préconisée 1,25 m. (Fig. 2-B)

L'appareil possède un raccord fileté d'entrée gaz G1/2 livré avec l'about annelé NF et le joint déjà montés.

1. Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple XP D 36-110: Voir Fig. 2-A.

- Emmancher à fond le tuyau souple sur l'about annelé de l'appareil et du détendeur.
- Faites glisser les colliers derrière les deux premières cannelures des tétines et serrez-les jusqu'à ce que la tête de serrage casse.
- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe F).

2. Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple XP D

36-112 ou NF D 36-112, écrous G 1/2 et M 20x1,5 : Voir Fig. 2-B.

- Dévisser et enlever l'about annelé NF pour libérer le raccord d'entrée G1/2.
- Enlever le joint
- Visser l'écrou fileté G 1/2 du tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil et l'écrou fileté M20x1,5 sur le raccord de sortie du détendeur en suivant les indications fournies avec le tuyau souple.
- Utiliser deux clés pour serrer le tuyau souple sur l'about gaz de l'appareil :
 - ▶ Une clé de 10 pour immobiliser le raccord d'entrée de l'appareil.
 - ▶ Une clé de 24 pour le serrage de l'écrou du tuyau souple sur l'appareil, ou lors de son démontage.
- Utiliser une clé pour immobiliser le raccord de sortie du détendeur lors du montage du tuyau souple, ou lors de son démontage.
- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe F).

Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de validité inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures.

■ Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, République Tchèque, Slovaquie, Hongrie, Croatie, Bulgarie, Roumanie, Turquie, Grèce, Suisse (selon modèle):

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Allemagne, Autriche, Suisse (selon modèle):

Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Raccordement du tuyau souple (voir Fig. 3): utiliser 2 clés pour serrer le tuyau souple sur l'about gaz de l'appareil :

- ▶ Une clé de 10 pour immobiliser le raccord d'entrée de l'appareil;
- ▶ Une clé de 17 pour serrer l'écrou du tuyau souple.

F. ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ

1. Opérer à l'extérieur des locaux, en éloignant tous les matériaux inflammables. Ne pas fumer.
2. S'assurer que les manettes de réglage sont en position "OFF" (O).
3. Raccorder le tuyau souple comme indiqué dans le paragraphe "E. Tuyau".
4. Visser le détendeur sur la bouteille de gaz.
5. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.
6. Mettre le liquide sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/ appareil. Les manettes de réglage doivent rester en position "OFF" (O). Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz. (Fig. 4)
7. Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.

8. Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparu.

9. Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

Important : Ne jamais utiliser de flamme pour détecter une fuite de gaz.

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

G. AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Ne pas mettre l'appareil en marche avant d'avoir lu attentivement et compris toutes les instructions. S'assurer aussi:

- Qu'il n'y a pas de fuites.
- Que les tubes Venturi ne sont pas obstrués (exemple : toiles d'araignées). (Fig. 5)
- Que le tuyau n'est pas en contact avec des pièces pouvant devenir chaudes. (Fig. 1)
- **Que le couvercle ne soit pas en position fermée** (selon modèle). (Fig. 13)
- Cet appareil dispose d'une importante ventilation afin d'optimiser l'utilisation de l'appareil. **Assurez-vous que les parties ventilées ne soient pas obstruées.**

H. ALLUMAGE DES BRULEURS DE LA PLANCHÀ

N'allumez jamais l'appareil avec le couvercle fermé, uniquement avec le couvercle ouvert.

- Accrocher le couvercle de protection à l'arrière de l'appareil" (selon modèle) (Fig.6).
- S'assurer que les boutons de réglage sont en position "OFF" (O).
- Appuyer et tourner une manette de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la mettre en position plein débit (⚡) (selon modèle). (Fig. 7)
- **Si votre appareil est équipé d'un allumeur piezo :**
Appuyer immédiatement sur le bouton d'allumage (⚡) jusqu'au dé clic (Fig. 8-A). Si l'allumage ne se produit pas au premier dé clic, appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire.
Répéter cette opération jusqu'à ce que le brûleur s'allume.
- **Si votre appareil est équipé d'un allumeur électronique à train d'étincelles :**
Appuyer immédiatement sur l'interrupteur (⚡) Un train d'étincelles se produit. Laisser appuyer quelques secondes jusqu'à ce que le brûleur s'allume (Fig. 8-B).
- Si le brûleur ne s'allume pas après 4 ou 5 essais, attendre 5 minutes et essayer de nouveau.
- Une fois un brûleur allumé, il existe 2 possibilités pour allumer un autre brûleur :
 - ▶ La 1^{ère} possibilité consiste à répéter l'opération d'allumage décrite ci-dessus ;
 - ▶ La 2^{ème} possibilité consiste à allumer le brûleur situé à la droite ou à la gauche du 1^{er} brûleur allumé, en tournant le bouton de réglage en position plein débit (⚡).
- Si l'allumage piezo ou l'allumage électronique ne fonctionne pas, servez-vous de l'allumage manuel (paragraphe suivant).

I. ALLUMAGE MANUEL DU BRÛLEUR

Si l'allumage automatique ne fonctionne pas, réglez les boutons de commande sur « OFF » (O) (Éteint).

Enlever la tasse de récupération des graisses. Présenter une allumette enflammée au niveau du brûleur, puis appuyer et tourner la manette de réglage correspondante en position Plein débit (⚡).

Remettez le récupérateur de graisse en place avec des gants de protection, en vous assurant de positionner correctement

l'orifice d'évacuation de la graisse.

J. EXTINCTION DE L'APPAREIL

Ramener les manettes de réglage en position "OFF" (O), puis fermer le robinet de la bouteille de gaz.

K. CHANGEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

- Opérer toujours dans un endroit bien aéré et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.
- Ramener les boutons de réglage en position "OFF" (O) puis fermer le robinet de la bouteille de gaz.
- Dévisser le détendeur, vérifier la présence et le bon état du joint d'étanchéité.
- Mettre la bouteille pleine en place, revisser le détendeur en veillant à ne pas faire subir de contraintes de torsion ou de traction au tuyau.

L. UTILISATION

Lors de la première utilisation, faire chauffer l'appareil avec ses brûleurs en position plein débit (⚡ 🔥), pendant 15 minutes environ, ceci afin d'enlever les odeurs de peintures des pièces neuves.

- Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds. Utilisez des ustensiles à manche long pour manipuler les aliments sur la plaque de cuisson.
- Avant toute cuisson, préchauffer l'appareil quelques minutes sur la position plein débit (⚡ 🔥).
- La vitesse de cuisson peut être modulée en fonction de la position des manettes de réglage : entre la position plein débit (⚡ 🔥) et la position débit moyen (⚡ 🔥).

Important : s'il arrive, durant le fonctionnement de l'appareil qu'un brûleur s'éteigne, placer immédiatement les boutons de réglage sur "OFF" (O). Attendre 5 minutes afin de permettre l'évacuation du gaz non brûlé. Procéder une nouvelle fois à l'opération d'allumage uniquement après ce délai.

Important : Attendez le refroidissement complet de l'appareil avant de fermer le couvercle (selon les modèles).

M. CONSEIL D'UTILISATION

La Plancha TWIN de Campingaz a été spécifiquement conçue pour empêcher le transfert de saveurs entre les différents aliments. Une paroi de séparation personnalisée isole la partie « grillades » nervurée de la surface plate classique de votre plancha. Le côté nervuré est idéal pour faire cuire de la viande (saucisses, magrets de canard...) et offre la possibilité de la saisir de façon classique tout en évacuant l'excès de graisse, garantissant une cuisson plus saine.

N. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Ne pas modifier l'appareil : toute modification peut se révéler dangereuse.

Afin de maintenir votre appareil en parfait état de fonctionnement, il est recommandé de le nettoyer après chaque utilisation.

Important : ne pas utiliser de papier essuie-tout ou d'éponge abrasive. Étant donné leur forte agressivité pour la peinture et l'acier inoxydable, ils peuvent les rayer, laisser des traces, voire endommager les marquages. Un chiffon doux en microfibre est tout aussi efficace et évite les dommages.

- Attendre que l'appareil ait refroidi avant toute opération de nettoyage.
- Fermer la bouteille de gaz et dévisser le détendeur.
- Nettoyer le dessus du brûleur à l'aide d'une éponge humide (eau additionnée de produit pour la vaisselle). Au besoin utiliser une brosse en acier, humidifiée.
- Vérifier que les trous de sortie du brûleur ne sont pas

bouchés et laisser sécher avant réutilisation. Au besoin utiliser une brosse métallique pour déboucher les trous de sortie du brûleur.

- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 3 mois, vérifier également que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices des tubes de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité du grill ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur. Nettoyer les orifices du tube de brûleur ou le brûleur le cas échéant.

N.B. : L'entretien fréquent du brûleur permet de le maintenir en bon état pour de nombreuses utilisations et d'éviter son oxydation prématurée, à cause notamment des résidus acides des grillades. L'oxydation du brûleur est toutefois un phénomène normal dans le temps et un brûleur oxydé qui fonctionne normalement ne doit pas être remplacé. Le remplacement du brûleur est nécessaire si son fonctionnement est incorrect : brûleur percé...

Parois du foyer, tableau de commande, récipient à graisse

Nettoyer également périodiquement ces éléments à l'aide d'une éponge additionnée de produit à vaisselle. Ne pas utiliser de produits abrasifs.

Plaque de cuisson

La plaque de cuisson est émaillée.

Attention à ne pas heurter la plaque de cuisson sur une surface dure car cela pourrait provoquer un éclat d'émail.

Précautions de nettoyage :

La façon la plus efficace et la plus facile de nettoyer votre plaque chauffante Plancha TWIN, c'est lorsqu'elle est encore tiède après son utilisation. Si la plaque chauffante a déjà refroidi après son utilisation, il est aussi possible de la faire légèrement et faiblement chauffer pendant quelques minutes. Nettoyez toujours la plaque chauffante avec le brûleur ÉTEINT, les robinets fermés et SANS aucune flamme.

Surface de cuisson nervurée :

Pour nettoyer la partie nervurée de votre plaque chauffante Plancha TWIN, Campingaz recommande d'utiliser la brosse fournie. Lorsque la plaque chauffante est encore tiède, balayez entre les nervures de l'arrière de la plancha vers l'avant et poussez la graisse vers la rigole. Ensuite, dirigez la graisse vers l'orifice d'évacuation des graisses situé à l'avant gauche de la plaque chauffante.

Surface plate :

Pour nettoyer la surface plate de votre plaque chauffante Plancha TWIN, Campingaz recommande de verser de l'eau ou du vinaigre blanc sur la plaque chauffante encore tiède. Grattez doucement la surface à l'aide d'une spatule pour retirer autant de résidus que possible et poussez-les ainsi que le liquide vers la rigole à l'avant de la plaque chauffante. À l'aide de la spatule, dirigez les restes vers l'orifice situé à l'avant gauche de la plaque chauffante.

Plaque chauffante complète :

Le vinaigre blanc facilite le nettoyage de la plaque chauffante Plancha TWIN. Rappelez-vous que l'ajout d'autres liquides de nettoyage (eau, vinaigre, etc.) peut accélérer considérablement le remplissage du récupérateur de graisse. Surveillez le niveau de remplissage du récupérateur afin d'éviter un débordement. Videz le récupérateur et remettez-le en place si nécessaire. Campingaz recommande de vider le récupérateur de graisse après chaque utilisation.

Terminez le nettoyage et le dégraissage en retirant la plaque chauffante de la Plancha TWIN, lavez-la avec une éponge et du liquide pour lave-vaisselle, rincez à l'eau claire puis séchez la plaque chauffante.

Videz le récupérateur de graisse et lavez-le au lave-vaisselle.

O. STOCKAGE

- Fermer le robinet de la bouteille de gaz après chaque utilisation.
- Il est conseillé d'entreposer votre appareil à l'abri des intempéries après avoir débranché l'alimentation de gaz.
- En cas de durée prolongée sans utilisation, il est recommandé d'entreposer l'appareil dans un endroit sec et abrité (ex : garage).

P. ACCESSOIRES

ADG (Campingaz) recommande l'utilisation systématique de ses planchas à gaz avec des accessoires et pièces de rechange de la marque Campingaz®. ADG (Campingaz) décline toute responsabilité en cas de dommage ou de mauvais fonctionnement survenant du fait de l'utilisation d'accessoires et/ou pièces de rechange de marque différente.

Q. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Pensez à la protection de l'environnement ! Votre appareil contient des matériaux qui peuvent être récupérés ou recyclés. Remettez-le au service de collecte des déchets de votre commune et triez les matériaux d'emballage.

R. RECOMMANDATIONS PILES



Ce symbole se trouvant sur les piles signifie qu'au terme de leur durée de vie, les piles doivent être enlevées de l'appareil puis recyclées ou correctement mises au rebut. Les piles ne doivent pas être jetées dans une poubelle ordinaire, mais doivent être amenées à un point de collecte (déchetterie...). Renseignez vous auprès des autorités locales. Ne pas jeter dans la nature, ne pas incinérer : la présence de certaines substances (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) dans les piles usagées peut-être dangereux pour l'environnement et la santé humaine.

S. DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



Ce symbole signifie que le système électrique de l'appareil fait l'objet d'une collecte sélective. Au terme de sa durée de vie, le système électrique de l'appareil doit être correctement mis au rebut. Le système électrique ne doit pas être mis avec les déchets municipaux non triés. La collecte sélective de ces déchets favorisera la réutilisation, le recyclage ou autres formes de revalorisation des matériaux recyclables contenus dans ces déchets. Mettre le système électrique de l'appareil dans un centre de revalorisation des déchets prévu à cet effet (déchetterie). Renseignez vous auprès des autorités locales. Ne pas jeter dans la nature, ne pas incinérer : la présence de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques peut être nuisible à l'environnement, et avoir des effets potentiels sur la santé humaine.

T. ANOMALIES / REMÈDES

Anomalies	Causes probables / remèdes
Le brûleur ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none">• Mauvaise arrivée du gaz• Détendeur ne fonctionne pas• Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés• Le tube venturi ne coiffe pas l'injecteur
Le brûleur a des ratés ou s'éteint	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier s'il y a du gaz• Vérifier le branchement du tuyau• Voir le S.A.V.
Flammes soufflantes instables	<ul style="list-style-type: none">• Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra.• Voir le S.A.V
Grand panache de flammes à la surface du brûleur	<ul style="list-style-type: none">• Le porte injecteur est mal positionné dans le tube venturi. Repositionner le venturi. (Fig. 5)• Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées). Nettoyer le venturi.• Voir le S.A.V
Flamme à l'injecteur	<ul style="list-style-type: none">• La bouteille est presque vide. Changer de bouteille et le défaut disparaîtra• Voir le S.A.V
Le brûleur s'allume avec une allumette mais pas avec l'allumage « PIEZO »	<ul style="list-style-type: none">• Bouton, fil ou électrode défectueux. Contrôler les jonctions du câble de l'allumeur• Contrôler l'état de la céramique et du câble de liaison• Voir le S.A.V.
Fuite enflammée au raccord	<ul style="list-style-type: none">• Raccord non étanche• Fermer immédiatement l'arrivée du gaz• Voir le S.A.V.
Chaleur insuffisante	<ul style="list-style-type: none">• Injecteur ou tube venturi bouché (Fig. 5)• Voir le S.A.V.
Fuite enflammée derrière le bouton de réglage	<ul style="list-style-type: none">• Robinet défectueux• Arrêter l'appareil• Consulter le S.A.V.
Fuite enflammée sous la plancha	<ul style="list-style-type: none">• Arrêter l'appareil• Fermer la bouteille• Voir le S.A.V.

INSTRUCTIONS FOR USE

NOTE: Unless otherwise specified, following generic terms “appliance / unit / product / equipment / device” appeared in this instruction manual all refer to the product “Plancha”.



- Please read the instructions carefully before use.
- Use outdoors only.
- Do not use charcoal.
- Do not use an adjustable low pressure regulator. Only use fixed regulators that comply with relevant European Standards.
- Regularly clean the parts at the frame bottom to avoid risk of inflammation from fat drippings.

Follow these instructions carefully to avoid serious damage to your barbecue.

A. FOR YOUR SAFETY

- Do not store or use petrol and other flammable liquids or vapours in the vicinity of this appliance. This device must be kept away from inflammable materials when it is in use.

If you smell gas:

1. Close the valve of the cylinder.
 2. Extinguish all naked flames.
 3. If the smell continues, see “**F. Checking for gas leaks**” or immediately seek advice from your local retailer.
- Do not leave your appliance unattended while it is in operation.
 - Close the gas cylinder after use.

B. LOCATION

- This appliance must be used outdoors.
- **CAUTION :** Accessible parts may get very hot. Keep young children away.
- There should be no combustible materials within a radius of approximately 1 meter around the appliance.
- Do not move the appliance when alight.
- Use the appliance on a stable support (table) that is strong enough to support the weight of the appliance and place the gas bottle directly on the floor. (Fig. 1-A)
- Regardless of the height (H), the width or diameter (D) of the cylinder, the gas bottle must be installed at least 30cm away from the appliance, see Fig. 1-A-B.
- Estimated air offtake is 2 m³/kW/h.

C. ASSEMBLY

1. Installation of batteries for lighting and console illumination (Depending on the model)

ELECTRONIC IGNITION OF GAS BURNERS :

- The system for automatic lighting of the gas burners is powered by one AA (LR06) type battery.
- The battery holder is located under the console (Fig. 9).
- See Fig. 10 and Fig. 11 for battery installation:
 - 1) Unscrew the top of the lighting battery holder “A”.
 - 2) Insert the AA battery making sure the positive and negative ends are facing the correct direction as shown (Fig. 10), then screw the top back in place.

The console illumination system is powered by four AA (LR06) type batteries. The battery holder is located at the bottom front area of the appliance (see Fig. 11). Remove the battery holder lid by sliding it sideways. Insert the batteries making sure the positive and negative ends are facing the correct direction as shown, then replace the lid. (see Fig. 11)

You can illuminate each of the control knobs on the control panel independently.

- a. Select a control knob and perform the ignition action (step #3 in section H), when the burner is lit, the control knob will be illuminated. This way you can tell which burner is in operation.

- b. The control knob will remain illuminated until it is turned to the “OFF” (O) position.

2. Assembly of the lid handle (by model).

- Assemble the handle on the lid using the two screws provided with the handle (Fig. 12).

D. GAS CYLINDER

This appliance has been adjusted to operate from 4.5 to 15kg butane/propane cylinders with an appropriate low pressure regulator :

- **Switzerland:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Greece:** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar.
- **Netherlands, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Czech Republic, Slovenia, Slovakia, Hungary, Romania, Estonia, Turkey, Bulgaria, Croatia:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Germany, Austria :** butane 50 mbar / propane 50 mbar.
- **Poland:** propane 37 mbar.

Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source.

E. HOSE

- **France: The equipment may be used with two types of flexible hoses: (Depending on the model)**
 - a. Flexible hose designed to be joined onto ringed tailpieces on both the barbecue and regulator, held firm with collars (in accordance with standard XP D 36-110). Recommended length 1.25 metre. (Fig. 2-A)
 - b. Flexible hose (according to standard XP D 36-112 or NF D 36-112) fitted with a G 1/2 threaded nut for fixing to the barbecue and a M 20x1.5 threaded nut for fixing to the regulator, recommended length 1.25 metre. (Fig. 2-B)

The barbecue has a G 1/2 threaded gas inlet connector supplied with pre-fitted NF ringed tailpiece and seal.

1. To use the appliance with the flexible hose XP D 36-110 (Fig. 2-A):

- Slide the flexible hose onto the ringed tailpiece on both the barbecue and regulator as far as it will go.
- Slide the collars behind the two first ridges on the tailpieces and tighten them until the tightening head breaks.
- Check for leaks following the instructions in paragraph F).

2. To use the equipment with the flexible hose XP D 36-112 or NF D 36-112, G 1/2 and M 20x1.5 nuts (Fig. 2-B):

- Loosen and remove the NF ringed tailpiece to release the G 1/2 inlet connector.
- Remove the seal.
- Tighten the G 1/2 threaded nut on the hose onto the barbecue inlet connector and the M20x1.5 threaded nut onto the regulator output connector following the

GB

instructions supplied with the flexible hose.

- Use two wrenches to tighten the flexible hose on the gas end piece:
 - ▶ Use no. 10 wrench to secure the inlet connection of the appliance.
 - ▶ Use no. 24 wrench to close the nut on the flexible tube of the appliance, or when removing it.
- Use a wrench to fix the outlet connection of the regulator when attaching the flexible tube, or when removing it.
- Air tightness is to be verified following the instructions in paragraph F).

Check that the flexible hose stretches out normally without twisting or pulling and does not come into contact with the hot sides of the barbecue. It should be replaced when the expiry date on the hose is passed or whenever it is damaged or develops surface cracks.

■ **Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Poland, Estonia, Switzerland (depending on model):**

The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.20 meter. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the hose.

Keep hose away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

■ **Germany, Austria, Switzerland (depending on model):**

The barbecue should be used with flexible tubing that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.50 meter. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part life-cycle. Do not pull or pierce the tubing. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Attaching the flexible tube (see Fig. 3): use two wrenches to close the flexible tube on the gas connection of the appliance:

- ▶ Use no. 10 wrench to tighten the connector.
- ▶ Use no. 17 wrench to tighten the nut on the tubing.

F. CHECKING FOR GAS LEAKS

1. Work outside, away from all sources of ignition. Do not smoke.
 2. Make sure the control knobs are in the "OFF" (O) position.
 3. Connect the flexible tubing to the connector and barbecue as described in part E).
 4. Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
 5. Use a gas leak solution to test for leaks. Important: never use a naked flame to check for gas leaks.
 6. (Fig. 4) Apply the solution to the connections cylinder/regulator/ hose/appliance (the control knobs should remain closed: "OFF" position (O)). Open the gas cylinder valve.
 7. Bubbles in the gas leak solution indicate that there are gas leaks.
 8. The leak can be stopped by tightening any hose connection or replacing any faulty component. The barbecue must not be used until the leak is stopped.
9. Close the valve on the gas cylinder.

Important:

Check for leaks at least once per year and each time the gas

cylinder is replaced.

Never use a flame to detect a leak.


G. PRIOR TO USE


Never use the appliance until the instructions have been read carefully and understood. Additionally, ensure that:

- There are no leaks.
- (Fig. 5) The venture tubes are not blocked (example: spider webs).
- (Fig. 1) The hose does not touch any components which may get hot.
- (Fig. 13) **The lid is not in closed position** (depending on models).
- This appliance is equipped with wide holes for air circulation. **Ensure that these holes are not obstructed.**

H. IGNITION OF THE BURNERS


Never light the appliance with the lid closed, only with the lid open.


- Attach the protective lid to the back of the device (depending on model). (Fig. 6)
- Make sure that the control knobs are in the "OFF" position (O).
- Press and turn the adjustment lever counter-clockwise and put it in a full flow position () (depending on model). (Fig. 7)
- **If your appliance is equipped with a piezo igniter:**

Press immediately on the igniter button () until it clicks. (Fig. 8-A).

If the burner does not ignite after 4 or 5 attempts, wait 5 minutes and then repeat the operation.

- **If your device is equipped with an electronic igniter using sparks:**


Press immediately on the switch (). A burst of sparks occurs. Continue pressing for a few seconds until the burner is lit. (Fig. 8-B).

- If the burner does not ignite after 4 or 5 attempts, wait 5 minutes and then repeat the operation.
- Once a burner is ignited, there are two options for lighting another burner:
 - ▶ Firstly, repeat the lighting operation described above;
 - ▶ Secondly, light the burner to the right or left of the first burner lit by turning the adjustment button to the full flow position ().
- If the piezo ignition or the electronic ignition doesn't work, use the manual ignition (following paragraph).

I. MANUAL IGNITION

In case of non-working automatic ignition, set the control knobs to "OFF" (O).

Remove grease cup. Light a match and then bring it toward the burner through the grease cup hole of the plancha.

Push the control knob and turn it counterclockwise until it is in the full flow position ().

Put the grease cup back in place with protective gloves, being sure to correctly position the grease evacuation hole.

J. SHUTTING OFF THE APPLIANCE


Return the control knobs to the "OFF" position (O), then close the cylinder valve.




K. REPLACING THE GAS CYLINDER

- Always work in a well ventilated area and never in the presence of a flame, spark or heat source.
- Return the control knobs to the "OFF" position (O) then close the cylinder valve.

- Remove the regulator, check that the sealing joint is in good condition.
- Put the full cylinder in place, refit the regulator, taking care not to apply stress to the hose. Check for gas leaks.

L. OPERATION

On your first use, warm up the appliance with its burners in full flow position (), for approximately 15 minutes in order to eliminate any odors resulting from the paint on the new parts.

- It is recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot. Use long handled utensils to move food which is on the grate.
- Before cooking, pre-heat appliance for a few minutes at the Full Flow () setting.
- The cooking speed can be regulated via the control knobs: between the full flow position () and medium flow position ().

Important: If one or several burners go out whilst you are using the appliance, turn the control knobs to "OFF" immediately (O). Wait five minutes to allow unburned gas to escape. Only carry out the lighting steps after this time.

Important: Wait for the complete cooling of the appliance before closing the lid (depending on models).

M. USAGE ADVICE

The Campingaz Plancha TWIN has been specially designed to prevent the transfer of flavors between different foods. A customized separation wall divides the ribbed "grill" side from the classic flat surface side of your griddle. The ribbed side is ideal for cooking meats (sausages, duck breast...) and offers the possibility of classically branding it, while excess grease channels away and ensuring it doesn't grill in too much oil for healthier cooking.

N. CLEANING AND MAINTENANCE

Never modify the appliance: any modifications may prove dangerous.

In order to maintain your appliance in perfect operating condition, it is recommended to clean it after each use.

Important: Please do not use paper towel or scratch-sponges. As it is extremely aggressive towards paint and stainless steel material, it could scratch paint/stainless steel/markings. A soft microfiber towel is as efficient and will prevent damages.

- Wait until the appliance has cooled down before cleaning.
- Close the gas cylinder and remove the regulator.
- Clean the top of the burner, as well as the sides and base, using a moist sponge (water with dish washing liquid). If necessary use a damp steel brush.
- Check that the burners outlets are clear and dry before using again. If necessary use a wire brush to unclog the burners outlets.
- If the appliance has not been used for over three months, make sure that cobwebs are not obstructing the openings of the burner tubing, which might lead to poor grill performance or dangerous flaming outside the burner. Clean the tube openings of the burner tube or the burner itself when necessary.

NOTE: Regular cleaning extends the lifetime of the burner and prevents premature oxidation that may result from cooking acid residue. Oxidation of the grill burner is, however, normal.

Firebox walls, control panel, grease cup

Regularly clean these elements using a sponge damped with dish washing liquid. Do not use abrasive products.

Cooking griddle

The cooking griddle is porcelain enamelled.

Pay attention not to hit the cooking griddle on a hard surface as it could damage the enameling.

Cleaning precautions:

The most efficient and easiest way to clean your Plancha TWIN griddle is when it is still lukewarm after it has been in use. If the griddle has already cooled down after usage, it is also possible to slightly re-heat it for a few minutes at a low flow rate. Always clean the griddle with the burner OFF, the taps closed and WITHOUT any flames.

Ribbed grilling surface:

To clean the ribbed part of your Plancha TWIN griddle, Campingaz recommends using the brush included. When the griddle is still lukewarm, sweep between the ribs from the back of Plancha to the front and push the grease toward the trough. Then channel the grease towards the drain hole on the front left of the griddle.

Flat surface:

To clean the flat surface of your Plancha TWIN griddle, Campingaz recommends pouring water or white vinegar on the still lukewarm griddle. Gently scrape over the surface with a spatula to remove as much of the residue as possible and push the residue as well as the liquid towards the trough at the front of the griddle. Using the spatula channel the remnants towards the drain hole on the front left of the griddle.

Overall griddle:

White vinegar makes cleaning the Plancha TWIN griddle easier. Be mindful that the addition of any assisting cleaning liquids (water, vinegar etc.), can cause the grease cup to fill up considerably. Monitor the fill level of the cup to avoid overflowing. Empty the cup and secure it back in place when necessary. Campingaz recommends emptying the grease cup after each grilling session.

Complete the cleaning and degreasing by removing the griddle from the Plancha TWIN, wash it with a sponge and dishwashing liquid, rinse with clean water and finally dry the griddle.

Empty the grease cup and wash it in the dishwasher.

O. STORAGE

- Close the gas cylinder valve after use.
- It is recommended to store your appliance indoors after removal of the gas cylinder.
- When not used for a long period of time, it is recommended that the plancha be stored in a dry, sheltered place (eg : garage).

P. ACCESSORIES

ADG (Campingaz) advises that its gas barbecues should systematically be used with accessories and replacement parts from Campingaz. ADG (Campingaz) accepts no responsibility for any damage or malfunction due to the use of accessories and/or replacement parts from other brands.

Q. PROTECTING THE ENVIRONMENT

Think about protecting the environment! Your equipment contains materials which can be recovered or recycled. Hand them in to the waste collection service in your municipality and sort the packing materials.

R. BATTERY RECOMMENDATIONS



This symbol found on the batteries means that at the end of their lives, the batteries must be removed from the unit, and then recycled or properly disposed of. The batteries should not be thrown into the trash, but should be brought to a collection point (dump...). Check with your local authorities. Never dispose of in nature, do not incinerate: the presence of certain substances (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) in used batteries may be hazardous to the environment and human health.

S. ELECTRICAL AND ELECTRONIC WASTE



This symbol means that the appliance's electrical system must be disposed of selectively. At the end of its life, the appliance's electrical system must be scrapped correctly. The electrical system must not be disposed of with unsorted municipal waste. Selective collection of waste promotes reuse, recycling or other forms of recovery of recyclable materials contained in this waste. Take the appliance's electrical system to a waste recovery centre designed for the purpose (waste collection point). Check with

your local authorities. Never dispose of in nature, do not incinerate: the presence of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment can be harmful to the environment, and have a potential effect on human health.

T. TROUBLESHOOTING

Problems	Probable causes / remedies
The burner will not light	<ul style="list-style-type: none"> • Lack of gas supply. • Regulator does not work. • Hose, valve, Venturi tube or burner openings are blocked. • Venturi tube not seated over jet.
Burner 'pops' or blows itself out	<ul style="list-style-type: none"> • Check gas supply. • Check hose connections. • Contact the After Sales Service.
Sputtering unsteady flames	<ul style="list-style-type: none"> • New bottle may contain air. Continue use and the problem will disappear. • Contact the After Sales Service.
Large flames on surface of burner	<ul style="list-style-type: none"> • Jet nozzle badly connected to Venturi tube. Adjust the Venturi tube. (Fig. 5) • The Venturi tube is clogged (e.g.: cobwebs). Clean Venturi tube. (Fig. 5) • Contact the After Sales Service.
Flame low on jet	<ul style="list-style-type: none"> • The bottle is almost empty. Change bottle and the problem will disappear. • Contact the After Sales Service.
Burners light with a match, but not with the "PIEZO" igniter	<ul style="list-style-type: none"> • Faulty igniter button, wire or electrode. Check igniter cable connections. • Check condition of electrode and connection wire. • Contact the After Sales Service.
Fire at any connection	<ul style="list-style-type: none"> • Leaking connection. • Turn off gas supply immediately. • Contact the After Sales Service.
Lack of heat	<ul style="list-style-type: none"> • Clogged jet or Venturi tube. (Fig. 5) • Contact the After Sales Service.
Fire behind control knob	<ul style="list-style-type: none"> • Defective valve. • Turn off appliance. • Contact the After Sales Service.
Fire under control panel	<ul style="list-style-type: none"> • Turn off appliance. • Close gas cylinder. • Contact the After Sales Service.

ISTRUZIONI PER L'USO

NOTA: Se non diversamente specificato, i seguenti termini generici "apparecchio / unità / prodotto / apparecchiatura / dispositivo" che compaiono in questo manuale di istruzioni si riferiscono tutti al prodotto "Plancha".



- Consultare le avvertenze prima dell'uso.
- Utilizzare esclusivamente all'aperto.
- Non utilizzare carbone di legna.
- Non utilizzare regolatori di pressione variabili. Utilizzare valvole di regolazione fissa conformi alla norma europea in materia di coperture.
- Pulire regolarmente i pezzi in fondo alla vasca per evitare eventuali rischi di combustione del grasso.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE REGOLE DI UTILIZZAZIONE PUÒ COMPORTARE UN GRAVE DETERIORAMENTO DEL VOSTRO APPARECCHIO.

A. PER LA VOSTRA SICUREZZA

- Non immagazzinare e non utilizzare benzina o altri liquidi o vapori infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio. l'impiego, questo apparecchio deve essere tenuto distante da materiali infiammabili.

Qualora avvertite odore di gas:

1. Chiudere il rubinetto della bombola del gas
 2. Spegnerne qualsiasi fiamma
 3. Se l'odore persiste, vedere il paragrafo § F "Controllo perdite di gas" o chiedere l'assistenza del proprio rivenditore di fiducia.
- Chiudere il cilindro del gas dopo l'utilizzo.

B. DOVE UTILIZZARE IL BARBECUE

- Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'aria aperta.
- **ATTENZIONE:** alcune parti esposte possono riscaldarsi. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Nessun materiale combustibile deve trovarsi ad una distanza inferiore a 60 cm dall'apparecchio.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio su un supporto stabile (tavolo) abbastanza resistente da sostenere il peso dell'apparecchio e posizionare la bombola del gas direttamente sul pavimento. (Fig. 1-A)
- Indipendentemente dall'altezza (H), la larghezza o il diametro (D) del cilindro, la bombola del gas deve essere installata almeno a 30 cm dall'attrezzo, vedere Fig. 1-A-B.
- Estimated air offtake is 2 m³/kW/h.

C. MONTAGGIO

1. INSTALLAZIONE DI BATTERIE PER ILLUMINAZIONE E ILLUMINAZIONE CONSOLE (a seconda del modello)

ACCENSIONE ELETTRONICA DI BRUCIATORI A GAS :

- Il sistema di accensione elettronica dei bruciatori a gas è alimentato da una batteria di tipo AA (LR06) venduta separatamente.
- Il supporto della batteria si trova sotto la console (Fig. 9).
- Vedere fig. 10 & 11 per l'installazione della batteria:
 - 1) svitare la parte superiore del supporto della batteria "A"
 - 2) inserire la batteria AA assicurandosi che le estremità positive e negative siano rivolte nella direzione corretta, come indicato (Fig. 10), quindi avvitare la parte superiore di nuovo al suo posto.

Il sistema di illuminazione console è alimentato da quattro batterie di tipo AA (LR06). Il supporto per batteria si trova nella zona anteriore inferiore dell'apparecchio (vedere Fig. 11). Rimuovere il coperchio del supporto per batteria facendolo scorrere lateralmente. Inserire le batterie assicurandosi che le estremità positive e negative siano rivolte nella direzione corretta, come indicato, quindi sostituire il coperchio. (Fig. 11)

Si può illuminare indipendentemente ciascuna manopola sul pannello di controllo:

- a. Selezionare una manopola di comando ed eseguire l'accensione (passo #3 nella sezione H), quando il fuoco è

acceso, la manopola di comando sarà illuminata. In questo modo è possibile individuare quale fuoco sia in funzione.

- b. La manopola di comando rimarrà illuminata fino a quando sarà ruotata nella posizione "OFF" (O).

2. Montaggio del manico del coperchio (in base al modello).

- Montare il manico sul coperchio utilizzando due viti fornite con lo stesso (Fig. 12).

D. LA BOMBOLA DEL GAS

Questo apparecchio è regolato per funzionare con bombole di butano/propano tra 4.5 e 15 kg, dotate di apposito riduttore di pressione:

- Svizzera: butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Grecia: butano 28-30 mbar / propano 37 mbar.
- Paesi Bassi, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Slovenia, Slovacchia, Ungheria, Romania, Estonia, Turchia, Bulgaria, Croazia: butane 30 mbar / propano 30 mbar.
- Polonia: propano 37 mbar.
- Germania, Austria: butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aerato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

E. IL TUBO

Francia: L'attrezzatura può essere utilizzata con due tipi di tubi flessibili (a seconda del modello)

- a. Tubo flessibile progettato per essere abbinato a un elemento finale ad anello sia sul barbecue, sia sul regolatore, tenuto fermo con fascette (in base allo standard XP D 36-110). Lunghezza raccomandata 1,25 metri. (Fig. 2-A)
- b. Tubo flessibile (nel rispetto della norma XP D 36-112 oro NF D 36-112) dotato di un dado filettato G 1/2 per avvitatura sull'apparato e dado filettato M 20x1,5 per avvitatura sulla valvola di riduzione. Lunghezza raccomandata 1,25m. (Fig. 2-B)

L'apparato è dotato di raccordo filettato per entrata gas G 1/2 consegnato con terminale ondulato NF e giunto già montati.

1. Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-110 (Fig. 2-A):

- Calettare a fondo il tubo flessibile sul terminale ondulato dell'apparato e della valvola di riduzione.
- Far scorrere le fascette dietro i due primi solchi sugli elementi finali e serrarle fino alla rottura della testa di serraggio.
- La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo § F.

2. Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-112 oro NF D 36-112, dadi G 1/2 e M 20x1,5 (Fig. 2-B):

- Svitare e rimuovere il terminale ondulato NF per liberare il raccordo d'entrata G1/2.
- Rimuovere il giunto.
- Svitare il dado filettato G 1/2 del tubo sul raccordo

d'entrata dell'apparato ed il dado filettato M20x1,5 sul raccordo d'uscita della valvola di riduzione seguendo le indicazioni fornite assieme al tubo flessibile.

- Usare 2 chiavi per serrare il tubo flessibile sull'estremità
- D'immissione del gas dell'apparecchio:
 - ▶ Una chiave 10 per fissare il raccordo di ingresso dell'apparecchio.
 - ▶ Una chiave 24 per chiudere il dado sul tubo flessibile dell'apparecchio o durante la rimozione.
- Una fissare il raccordo di uscita del regolatore quando si collega il tubo flessibile o durante la rimozione.
- La tenuta dell'aria deve essere verificata seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo F).

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni, né contatto con le pareti calde dell'apparato. Esso dovrà essere sostituito al sopraggiungere della data di scadenza, o in caso di danno e presenza di screpolature.

■ **Belgio, Lussemburgo, Regno Unito, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Grecia, Paesi Bassi, Repubblica Ceca, Slovacchia, Ungheria, Slovenia, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Bulgaria, Turchia, Romania, Polonia, Estonia, Svizzera:** (in funzione del modello):

L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m.

Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

Germania, Austria, Svizzera: (in funzione del modello):

Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà superare 1,50 m.

Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Montaggio del tubo flessibile (Fig. 3): utilizzare due chiavi per chiudere il tubo flessibile sul collegamento del gas dell'apparecchio:

- ▶ U chiave 10 per bloccare l'estremità
- ▶ U chiave 17 per avvitare il dado del tubo

F. PROVE DI TENUTA

1. Eseguire il controllo all'aperto, allontanando tutti i materiali infiammabili. Non fumare.
2. Assicurarsi che le manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (O).
3. Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sul portagomma del regolatore di pressione e del barbecue (situato dietro al pannello di comando). L'applicazione di acqua saponata sui portagomma facilita l'inserimento del tubo.
4. Avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas.
5. Non cercare le fughe di gas con la fiamma, utilizzare un liquido rivelatore delle fughe di gas.
6. (Fig. 4) Mettere il liquido sui raccordi della bombola / regolatore di pressione / tubo / apparecchio (le manopole di regolazione devono restare chiuse : posizione "OFF" (O). Aprire il rubinetto della bombola del gas.
7. Aprire il rubinetto della bombola del gas. Il formarsi di bollicine sta ad indicare che vi sono fughe di gas.
8. Per sopprimere la fuga di gas, stringete eventualmente il dado di fissaggio del regolatore di pressione alla bombola dopo esservi assicurati della presenza e del buono stato della guarnizione, oppure inserite a fondo il tubo all'estremità. Se un pezzo risultasse difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere rimesso

in funzione fino a quando la fuga di gas non sia stata eliminata.

9. Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

IMPORTANTE:

Non utilizzare mai del fiamme per individuare una fuga di gas. Si consiglia di effettuare il controllo e la ricerca di fughe almeno una volta all'anno e ogni qual volta venga sostituita la bombola del gas.

G. PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Non mettere in funzione l'apparecchio senza aver letto attentamente queste istruzioni ed averle comprese a fondo.

Assicurarsi inoltre:


- Che non vi siano fughe di gas
- (Fig. 5) Che i tubi Venturi non siano ostruiti (ragnatele)
- (Fig. 1) Che il tubo non sia in contatto con parti che possono surriscaldarsi.
- (Fig. 13) **Che il coperchio non sia in posizione chiusa** (in funzione del modello)
- Questo apparecchio dispone di una ventilazione importante per ottimizzare la cottura. **Assicuratevi che le parti ventilate non siano ostruite.**

H. ACCENSIONE DEI BRUCIATORI A GRIGLIA


Non accendere mai l'apparecchio con il coperchio chiuso, solo con il coperchio aperto.

- Attaccare il coperchio protettivo al retro dell'apparecchio. (in funzione del modello) (Fig. 6)

- Assicurarsi che le manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (O).


- Premere e ruotare la leva in senso antiorario e collocarla in posizione di flusso pieno () (in funzione del modello). (Fig. 7)

- **Se l'apparecchio è dotato di un dispositivo di accensione piezoelettrico:**

Premere immediatamente sul pulsante del dispositivo di accensione () finché si avverte un clic. (Fig. 8-A)

Se l'accensione non avviene al primo scatto, premere 3 o 4 volte se necessario. Ripetere questa operazione fino all'accensione del bruciatore.


- **Se l'apparecchio è dotato di un accenditore elettronico con scarica di scintille:**

Premere immediatamente l'interruttore (). Si verifica l'emissione di scintille. Continuare a premere per alcuni secondi finché il bruciatore si accende. (Fig. 8-B)

- Se il bruciatore non si accende, rimettere la manopola di regolazione in posizione "OFF" (O). Aspettare 5 minuti prima di ripetere l'operazione.

- Quando il bruciatore è acceso, ci sono 2 possibilità per accendere un altro bruciatore:


- ▶ La 1 è quella di reiterare la sovraccitata operazione di accensione;

- ▶ La 2 possibilità consiste nell'accendere il bruciatore situato a destra o a sinistra del 1° bruciatore acceso, girando il pulsante di regolazione in posizione di pieno flusso ().

- Se l'accensione piezoelettrica o l'accensione elettronica non funzionano utilizzare l'accensione manuale (paragrafo seguente).

I. ACCENSIONE MANUALE DEL BARBECUE

In caso di accensione automatica non funzionante, impostare la manopola di comando su "OFF" (O).

Rimuovere tazza raccogli grasso. Avvicinare un fiammifero acceso a livello del bruciatore, poi premere e girare la manopola di regolazione corrispondente in posizione di erogazione massima ().

Rimettere a posto la coppa con grasso con guanti protettivi, assicurandosi di posizionare correttamente il foro di

evacuazione grasso.

J. SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

Riportare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (O), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.

K. CAMBIO DELLA BOMBOLA DEL GAS

1. Operare sempre in un ambiente ben aerato e mai in presenza di fiamme, scintille o altre fonti di calore.
2. Riportare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (O), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.
3. Svitare il regolatore di pressione, assicurarsi della presenza e del buono stato della guarnizione di tenuta.
4. Mettere la bombola piena al suo posto, riavvitare il regolatore di pressione facendo attenzione a non forzare il tubo. Controllo perdite di gas.

L. USO

Al primo utilizzo, riscaldare l'apparecchio con i suoi bruciatori in posizione di pieno flusso (🔥), per 30 minuti circa, in modo da eliminare l'odore di vernice dei pezzi nuovi.

- Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi. Usare utensili a manico lungo per spostare il cibo che si trova sulla griglia.
- Prima della cottura, preriscaldare l'apparecchio per alcuni minuti regolandolo su Flusso pieno (🔥).
- La velocità di cottura può essere regolata in funzione della posizione delle manopole di regolazione : fra la posizione a pieno flusso (🔥) e quella a flusso medio (🔥).

Importante :

In caso di spegnimento di uno o più bruciatori durante il funzionamento, posizionare immediatamente le manopole dell'apparato su "OFF" (O). Attendere 5 minuti, al fine di permettere l'espulsione del gas non bruciato, per poi procedere un'altra volta all'operazione di accensione, da effettuarsi a seguito di tale attesa.

Spatola:

Utilizzare il raffreddamento completo dell'apparecchio prima di chiudere il coperchio (in base ai modelli).

M. CONSIGLI RELATIVI ALL'UTILIZZO

Il Campingaz Plancha TWIN è stato progettato specificatamente per impedire il passaggio dei sapori tra differenti cibi. Una parete personalizzata di separazione consente di dividere il lato grill, a scanalature, dalla parte classica con superficie piana della piastra. Il lato scanalato è ideale per cucinare le carni (salsicce, petti d'anatra...) e offre la possibilità di una marcatura classica, mentre il grasso in eccesso viene incanalato verso l'esterno in modo tale da impedire che l'olio si riscaldi eccessivamente per una cucina più sana.

N. PULIZIA E MANUTENZIONE

Non modificare mai l'apparecchio: qualsiasi modifica può essere pericolosa.

Per mantenere l'apparecchio in condizioni di funzionamento perfette si consiglia di pulirlo dopo ciascun utilizzo.

IMPORTANTE: non utilizzare carta da cucina o spugne abrasive. Poiché estremamente aggressivi sulla vernice e l'acciaio inox, potrebbero graffiare vernice/acciaio inox/marcature. Un morbido asciugamano in microfibra è efficiente e previene i danni.

- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia.
- Chiudere la bombola del gas e rimuovere il regolatore.
- Pulire la parte superiore del bruciatore ed il fondo della vaschetta con una spugna umida (acqua con detersivo per stoviglie). Se è il caso, utilizzare una paglietta inumidita.
- Verificare che i fori di uscita del bruciatore non si siano ostruiti e lasciare asciugare prima di riutilizzare. Se necessario, utilizzare una spazzola metallica per liberare i

fori di uscita del bruciatore.

- Se l'apparecchio non è stato utilizzato per più di tre mesi, assicurarsi che le ragnatele non ostruiscano le aperture del tubo del bruciatore, che potrebbe comportare una scarsa performance della griglia o la fuoriuscita di fiamme pericolose dal bruciatore. Pulire le aperture del tubo del bruciatore o dello stesso bruciatore quando necessario.

N.B.:La manutenzione frequente del bruciatore del grill permette di mantenerlo in buono stato per numerose utilizzazioni e di evitare una prematura ossidazione dovuta soprattutto ai residui acidi delle grigliate. Tuttavia, l'ossidazione del bruciatore è un fenomeno normale nel tempo ed un bruciatore ossidato che funziona bene non deve essere sostituito. La sostituzione del bruciatore è necessaria se il suo funzionamento non è corretto o se il bruciatore è forato.

Pareti del focolare coperchio, pannello di comando, tazza raccogli grasso

Pulire anche questi elementi periodicamente utilizzando una spugna e del detersivo liquido per stoviglie. Non utilizzare prodotti abrasivi.

Griglia di cottura

La griglia di cottura è smaltata.

Attenzione a non urtare la griglia di cottura su una superficie dura per non scalfire lo smalto.

Precauzioni per la pulitura:

Il modo più efficace e semplice per pulire la griglia Plancha TWIN è quando è ancora tiepida dopo l'utilizzo. Se la griglia è stata già raffreddata dopo l'utilizzo, è anche possibile riscaldarla di nuovo leggermente per pochi minuti a una portata bassa. Pulire sempre la griglia con il fuoco SPENTO, le manopole chiuse e SENZA fiamme.

Superficie di grigliatura scanalata:

Per pulire la parte scanalata della griglia Plancha TWIN, Campingaz raccomanda di utilizzare la spazzola inclusa. Quando la griglia è ancora tiepida, spazzolare tra le scanalature partendo dalla parte posteriore del Plancha alla parte anteriore e spingere il grasso verso il passaggio. Poi incanalare il grasso verso il foro di scarico nella parte frontale sinistra della griglia.

Superficie piatta:

Per pulire la superficie piatta della griglia Plancha TWIN, Campingaz raccomanda di versare acqua o aceto bianco sulla griglia ancora tiepida. Grattare delicatamente sulla superficie con una spatola per rimuovere la maggiore quantità possibile di residui e spingerli assieme al liquido verso il passaggio nella parte frontale della griglia. Utilizzando la spatola incanalare i residui verso il foro di scarico nella parte frontale sinistra della griglia.

Griglia in generale:

L'aceto bianco rende la pulitura della griglia Plancha TWIN più semplice. Tenere presente che l'aggiunta di liquidi di pulitura coadiuvanti (acqua, aceto ecc.) può causare un eccessivo riempimento della coppa del grasso. Monitorare il livello di riempimento della coppa per evitare un riempimento eccessivo. Svotare la coppa e fissarla in posizione se necessario. Campingaz raccomanda di svotare la coppa del grasso dopo ogni sessione di grigliatura.

Completare la pulitura e sgrassare rimuovendo la griglia dal Plancha TWIN, lavarla con una spugna e con liquido lavapiatti, sciacquare con acqua fresca e infine asciugare la griglia. Svotare la coppa del grasso e lavarla nella lavastoviglie.

O. SISTEMAZIONE DOPO L'USO

- Chiudere il rubinetto della bombola del gas dopo ogni uso.
- Se conservate il vostro barbecue al coperto, staccate l'alimentazione del gas.
- Nel caso in cui si preveda di non usare l'apparecchio per lungo tempo, si raccomanda di riporre il barbecue in un luogo asciutto e riparato (es : un garage).

P. ACCESSORI

ADG (Campinggaz) consiglia di utilizzare sistematicamente i barbecue a gas con accessori e pezzi di ricambio di marca Campinggaz®. ADG (Campinggaz) declina qualunque responsabilità per eventuali anomalie o danni dovuti all'utilizzazione di accessori e/o pezzi di ricambio di altre marche.

Q. TUTELA DELL'AMBIENTE

Pensate a proteggere l'ambiente ! Il vostro apparecchio contiene materiali riciclabili o recuperabili. Depositatelo presso il servizio di raccolta degli scarti del vostro comune e differenziate gli imballaggi.

R. BATTERIA



Questo simbolo presente sulle batterie significa che al termine della loro vita utile, le batterie devono essere rimosse dall'unità e quindi riciclate o smaltite in modo appropriato. Le batterie non devono essere gettate nell'immondizia, ma devono essere portate presso un punto di raccolta (isola ecologica...). Verificare con le autorità locali. Non smaltire nell'ambiente, non incenerire: la presenza di determinate sostanze (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) nelle batterie usate può essere pericolosa per l'ambiente e la salute umana.

S. RIFIUTI ELETTRICI ED ELETTRONICI



Questo simbolo indica che l'impianto elettrico dell'apparecchio è oggetto di raccolta differenziata. Al termine del suo ciclo di vita, l'impianto elettrico dell'apparecchio deve essere correttamente smaltito. L'impianto elettrico non deve essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati. La raccolta differenziata di questi rifiuti favorirà il riutilizzo, il riciclo o altre forme di recupero dei materiali riciclabili contenuti in questi rifiuti. Conferire l'impianto elettrico dell'apparecchio in un centro di recupero dei rifiuti predisposto a tal fine (discarica). Verificare con le autorità locali. Non smaltire nell'ambiente, non incenerire: la presenza di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche può essere pericolosa per l'ambiente e può avere effetti negativi per la salute umana.

T. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Anomalia	Probabile causa / Rimedi
Il bruciatore non si accende	<ul style="list-style-type: none">• Mancanza di alimentazione del gas• Il regolatore non funziona• I raccordi, le valvole, i tubi Venturi o le aperture dei bruciatori sono bloccate• Tubo Venturi non collocato bene sull'iniettore
Il bruciatore "scoppietta" o si spegne	<ul style="list-style-type: none">• Controllare l'alimentazione del gas• Controllare le connessioni del raccordo• Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fuoriuscita fiamme instabile	<ul style="list-style-type: none">• La nuova bottiglia potrebbe contenere aria. Continuare a utilizzare e il problema scomparirà.• Rivolgersi al Servizio Assistenza
Grandi fiamme sulla superficie del bruciatore	<ul style="list-style-type: none">• Ugello iniettore mal collegato al tubo Venturi. Regolare il tubo Venturi. (Fig. 5)• Il tubo Venturi è intasato (es.: ragnatele). Pulirlo.• Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fiamma bassa sull'iniettore	<ul style="list-style-type: none">• La bottiglia è quasi vuota. Cambiare la bottiglia e il problema scompare• Rivolgersi al Servizio Assistenza
I bruciatori si accendono con un fiammifero, ma non con il dispositivo di accensione "PIEZO"	<ul style="list-style-type: none">• Pulsante di accensione fili o elettrodi difettosi Controllare i collegamenti dei cavi di accensione• Controllare lo stato dell'elettrodo e del cavo di connessione• Rivolgersi al Servizio Assistenza
Perdita in fiamme al raccordo	<ul style="list-style-type: none">• Perdita collegamento• Chiudere l'alimentazione del gas immediatamente• Rivolgersi al Servizio Assistenza
Calore insufficiente	<ul style="list-style-type: none">• Injecteur ou tube venturi bouché (Fig. 5)• Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fiamme dietro manopola di comando	<ul style="list-style-type: none">• Rubinetto difettoso• Chiudere il dispositivo• Contattare il servizio post-vendita• Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fiamme sotto il pannello di controllo	<ul style="list-style-type: none">• Spegnerne il dispositivo• Chiudere la bombola del gas• Rivolgersi al Servizio Assistenza

MODO DE EMPREGO

NOTA: Exceto se indicado de outro modo, os termos genéricos seguintes “aparelho / unidade / produto / equipamento / dispositivo” que aparecem neste manual de instruções referem-se todos ao produto “Plancha”.



- Antes de utilizar, ler as instruções
- Utilizar apenas ao ar livre.
- Não utilizar carvão de madeira.
- Não utilizar nenhum redutor regulável. Utilizar as válvulas de regulação fixa em conformidade com a norma europeia que os abrange.
- Limpar regularmente as peças do fundo da cuba para evitar qualquer risco de inflamação das gorduras.

CASO NÃO RESPEITE AS REGRAS DE UTILIZAÇÃO PODE PROVOCAR RAVES DETERIORAÇÕES NO VOSSO APARELHO.

A. PARA VOSSA SEGURANÇA

- Não armazenar nem utilizar gasolina ou outros líquidos ou vapores inflamáveis na proximidade do aparelho. Durante a utilização, este aparelho deve estar afastado de materiais inflamáveis.

No caso de cheiro a gás :

1. Fechar a torneira da garrafa de gás
 2. Apagar todas as chamas afastadas
 3. Se o cheiro persistir, ver § F ou informar-se junto do vendedor.
- Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto estiver em funcionamento.
 - Feche a garrafa de gás após a utilização.

B. LUGAR DE UTILIZAÇÃO

- Este aparelho só deve ser utilizado no exterior.
- **ATENÇÃO :** as partes acessíveis podem ficar muito quentes. Mantenha as crianças afastadas.
- Nenhum material combustível se deve encontrar num raio de 60 cm ao redor do aparelho.
- Não deslocar o aparelho durante o funcionamento.
- Utilize o aparelho num suporte estável (mesa) que seja suficientemente forte para suportar o peso do aparelho e coloque a garrafa de gás diretamente no chão. (Fig. 1-A)
- Independentemente da altura (A), da largura ou do diâmetro (D) da garrafa, a garrafa de gás tem de ser sempre instalada a uma distância de pelo menos 30 cm do aparelho; consulte a Fig. 1-A-B.
- Prever um débito de ar novo de 2 m³/kW/h.

C. MONTAGEM

1. INSTALAÇÃO DE PILHAS PARA ILUMINAÇÃO DA CONSOLA (dependendo do modelo)

IGNIÇÃO ELETRÔNICA DE QUEIMADORES DE GÁS :

- O sistema para ignição eletrônica de queimadores de gás é alimentado por uma bateria do tipo AA (LR06), vendida em separado.
- O suporte da bateria está localizado por baixo do painel (Fig. 9).
- Ver fig. 10 & 11 para instalação de bateria:
 - 1) desenrosque a parte superior do suporte da bateria “A”
 - 2) insira a bateria AA assegurando-se que as extremidades positiva e negativa estão colocadas na direção correta conforme ilustrado (Fig. 10), depois enrosque a parte superior de novo no local.

O sistema de iluminação do painel é alimentado por quatro baterias do tipo AA (LR06). O suporte das baterias está localizado na parte inferior da zona frontal do equipamento (ver Fig. 11). Retire a tampa do suporte das baterias deslizando-a lateralmente. Insira as baterias assegurando-se que as extremidades positiva e negativa estão colocadas na direção correta conforme mostrado, depois volte a colocar a tampa. (Fig. 11)

Pode iluminar cada botão de controlo de forma independente no painel de controlo:

a. Selecione um botão de regulação e efetue a ação de ignição (passo 3 na secção H); quando o queimador estiver aceso, o botão de regulação ficará iluminado. Desta forma, pode saber qual o queimador que está a funcionar.

b. O botão de regulação permanecerá iluminado até ser rodado para a posição “OFF” (O).

2. Montagem da pega da tampa (por modelo).

- Monte a pega na tampa utilizando os dois parafusos fornecidos com a pega (Fig. 12).

D. GARRAFA DE GÁS

Este aparelho está regulado para funcionar com as garrafas de butano/propano 4,5 a 15 kg equipadas com um redutor apropriado:

- **Suíça:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Grécia:** butano 28-30 mbar / propano 37 mbar.
- **Holanda, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, República Checa, Eslovénia, Eslováquia, Hungria, Roménia, Estónia, Turquia, Bulgária, Croácia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Alemanha, Áustria :** 50 mbar / propano 50 mbar.
- **Polónia:** propano 37 mbar.

Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, fálscia ou fonte de calor.

Independentemente da altura A, da largura ou do diâmetro D da botija. (Fig. 1-B)

E. MANGUEIRA

França: O equipamento pode ser utilizado com dois tipos de tubos flexíveis: (Consoante o modelo)

- a. Tubo flexível destinado a ser ligado a ponteiros aneladas tanto do lado do aparelho como do regulador, fixado por abraçadeiras (em conformidade com a norma XP D 36-110). Comprimento recomendado de 1,25 metros. (Fig. 2-A)
- b. Tubo flexível (segundo a norma XP D 36-112 ou NF D 36-112) equipado com uma porca roscada G 1/2 para aparafusar no aparelho e uma porca roscada M 20x1,5 para aparafusar no regulador, comprimento previsto 1,25m. (Fig. 2-B)

O aparelho possui uma ligação roscada para admissão do gás G 1/2 entregue com a ponteira anelada NF e a junta já montadas.

1. Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-110 (Fig. 2-A):

- Introduzir a fundo o tubo flexível na ponteira anelada do aparelho e do regulador.
- Deslizar as abraçadeiras para trás dos dois primeiros ressaltos das ponteiros e apertá-las até a cabeça de aperto se soltar.
- A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo § F.

2. Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-112 ou NF D 36-112, porcas G 1/2 e M 20x1,5 (Fig. 2-B):

- Desaparafusar e retirar a ponteira anelada NF para

PT

libertar a ligação de admissão G1/2.

- Retirar a junta.
- Aparafusar a porca roscada G 1/2 do tubo de ligação de admissão do aparelho e a porca roscada M20x1,5 à ligação de saída do regulador seguindo as indicações disponibilizadas com o tubo flexível.
- Utilizar 2 chaves para apertar o tubo flexível na ponteira de gás do aparelho:
 - ▶ Uma chave inglesa tamanho 10 para segurar o tubo de aspiração do equipamento.
 - ▶ Uma chave inglesa tamanho 24 para fechar a rosca do tubo flexível do equipamento, ou para o retirar.
- Uma chave inglesa para fixar a ligação de saída do regulador quando prende o tubo flexível, ou quando o retira.
- A estanquidade do ar deve ser verificada de acordo com as instruções do parágrafo F).

Verificar que o tubo flexível apresente um aspecto normal, sem torções ou apertos, nem contacto com as paredes quentes do aparelho. Deverá ser substituído assim que atinja a data de validade gravada no tubo ou sempre que apresente danos ou fissuras.

■ **Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Croácia, Grécia, Holanda, República Checa, Eslováquia, Hungria, Eslovénia, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Bulgária, Turquia, Roménia, Polónia, Estónia, Suíça: (conforme o modelo):**

O aparelho está equipado com um terminal anelado.

Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano.

O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros.

Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

■ **Alemanha, Áustria, Suíça (conforme o modelo):**

O aparelho deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade adaptado para uso com gás butano e propano.

O seu comprimento não deverá exceder os 1,50 metros.

Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Prender o tubo flexível (ver Fig. 3): utilize duas chaves inglesas para fechar o tubo flexível na ligação de gás do equipamento:

- ▶ Chave de 10 para fixar o terminal
- ▶ Chave de 17 para enroscar a porca do tubo

F. VERIFICAÇÃO DE FUGAS DE GÁSS

1. Efectuar a operação no exterior, afastando todos os materiais inflamáveis. Não fumar.
2. Certifique-se que os botões de controlo estão na posição "off" (O).
3. Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe.
4. Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
5. Não procure identificar fugas com uma chama, utilize um líquido detector de fugas de gás.
6. (Fig. 4) Pôr o líquido sobre as ligações entre garrafa/redutor/ tubo/aparelho. As alavancas de regulação devem ficar em posição "OFF" (O). Abrir a torneira da garrafa de gás.

7. Se se formarem bolhas, isso significa que há fugas de gás.
8. Para suprimir a fuga, apertar as porcas ou encaixar com precisão o tubo sobre a tomada respectiva. Se houver uma peça defeituosa, efectuar a substituição. O aparelho não deve ser posto em funcionamento antes da fuga ter sido suprimida.
9. Fechar a torneira da garrafa de gás.

IMPORTANTE:

Nunca utilize uma chama para detectar uma fuga de gás.

É necessário efectuar pelo menos uma vez por ano o controle e a busca de fugas que devem ser efectuadas igualmente aquando da mudança da garrafa de gás.

G. ANTES DE PÔR EM FUNCIONAMENTO

Não pôr o aparelho em funcionamento sem ter lido atentamente e compreendido todas as instruções. Assegure-se também :

- Que não há fugas
- (Fig. 5) Que os tubos Venturi não estão obstruídos (teias de aranha)
- (Fig. 1) Que o tubo não está em contacto com peças que possam aquecer.
- (Fig. 13) **Que a tampa não está na posição fechada** (dependendo do modelo)
- Este aparelho tem muita ventilação para otimizar a cozedura. **Certificar-se de que as peças ventiladas não estejam obstruídas.**

H. ILUMINAÇÃO DOS QUEIMADORES DE GRELHA

NUNCA ACENDA O APARELHO COM A TAMPA FECHADA, APENAS COM A TAMPA ABERTA.

- Fixar a tampa de proteção à parte de trás do aparelho (conforme o modelo). (Fig. 6)
- Se certificar-se que as alavancas de regulação estão em posição "OFF" (O).
- Pressione e rode a alavanca de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e coloque numa posição de fluxo máximo (☀) (conforme o modelo). (Fig. 7)
- **Se o aparelho estiver equipado com um acendedor piezoelétrico:**

Pressione imediatamente o botão do acendedor (⚡) até fazer "clique". (Fig. 8-A)

Se o acendimento não se efectuar ao primeiro disparo, carregar 3 ou 4 vezes se for necessário. Repetir esta operação até que o queimador acenda.

- **Se o seu aparelho está equipado com um arrancador eletrónico que utiliza faíscas:**

Pressione imediatamente o interruptor (⚡). Ocorre uma série de faíscas. Continue a pressionar durante alguns segundos até o bico acender. (Fig. 8-B)

- Se o queimador não se acender, colocar de novo o botão de regulação na posição "OFF" (O). Esperar 5 minutos antes de recomeçar a operação.
- Logo que um queimador é aceso, existem duas opções para acender outro queimador:
 - ▶ A 1ª possibilidade consiste em repetir a operação de acendimento acima descrita;
 - ▶ A 2ª possibilidade consiste em acender o queimador à direita ou à esquerda do 1º queimador aceso, rodando o botão de regulação para posição totalmente aberta (☀).
- Se a ignição piezoelétrica ou a ignição eletrónica não funcionar, utilize a ignição manual (parágrafo seguinte).

I. ACENDIMENTO MANUAL DO GRELHADOR

Caso a ignição automática não funcione, coloque os botões de regulação na posição "OFF" (O).

Retire o recipiente para gorduras. Chegar um fósforo aceso junto ao queimador, em seguida premir e rodar a manete de regulação correspondente na posição de Caudal máximo (☀).

Volte a colocar o recipiente para gorduras na respetiva posição com luvas de proteção, assegurando-se de que posiciona corretamente o orifício de eliminação de gorduras.

J. DESLIGAR O APARELHO

Colocar de novo os botões de regulação na posição "OFF" (O), e depois fechar a torneira da garrafa.

K. MUDANÇA DA GARRAFA DE GÁS

1. Efectuar sempre a operação num local arejado e nunca em presença de chamas, faíscas ou fonte de calor.
2. Colocar os botões de regulação na posição "OFF" (O) e depois fechar a torneira da garrafa.
3. Desenroskar o redutor, verificar a presença e o estado da junta de estanqueidade.
4. Colocar a garrafa cheia no lugar, rosca de novo o redutor tendo o cuidado de manter o mangueira flexível livre de constrangimentos. Verificar as fugas de gás.

L. UTILIZAÇÃO

Na primeira utilização, aqueça o aparelho com os seus queimadores na posição de fluxo total (⚡🔥), durante cerca de 30 minutos, para fazer desaparecer os cheiros de tinta das peças novas.

- É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes. Utilize utensílios de pega comprida para retirar os alimentos que estão na grelha.
- Antes de cozinhar, aqueça previamente o equipamento durante alguns minutos na configuração de Fluxo Total (⚡🔥).
- A velocidade de cozedura pode ser controlada em função da posição dos botões de regulação: entre a posição abertura total (⚡🔥) e a posição média (🔥).

Importante: Caso durante o funcionamento do aparelho um ou mais queimadores se apaguem, colocar imediatamente os botões de regulação na posição "OFF" (O). Aguardar 5 minutos para permitir a saída do gás não queimado Repetir a operação de acendimento apenas após este período.

Importante:

Aguarde que o aparelho arrefeça completamente antes de fechar a tampa (consoante o modelo).

M. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

O Campingaz Plancha TWIN foi especialmente concebido para prevenir o cruzamento de sabores entre diferentes comidas. Uma parede divisória personalizada separa o lado da "grelha" ondulado do lado com face lisa clássico da sua chapa. O lado ondulado é ideal para cozinhar carne (salsichas, peito de pato, etc.), permitindo apresentar a carne com as marcas clássicas de grelha, enquanto canaliza para fora a gordura residual, garantindo uma confeção saudável dos alimentos, sem gordura em excesso.

N. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Nunca modificar o aparelho : qualquer modificação pode revelar-se ser perigosa.

Para manter o aparelho num estado perfeitamente operacional, recomenda-se que o limpe após cada utilização.

IMPORTANTE : Não use toalhas de papel ou esponjas de esfregão. Como são extremamente agressivas para a pintura e material de aço inoxidável, poderiam riscar a tinta / aço inoxidável / rótulos. Uma toalha de microfibras suave é igualmente eficiente e evitará danos.

- Esperar que o aparelho tenha arrefecido antes de efectuar qualquer operação de limpeza. Fechar a garrafa de gás.
- Feche a botija de gás e remova o redutor.
- Limpar a parte superior do queimador assim como o fundo da cuba com uma esponja húmida (água adicionada de detergente para a louça).
- Se necessário utilizar uma escova de aço molhada. Verificar se os orifícios de saída do queimador não estão obstruídos

e deixar secar antes de utilizar de novo.

- Se o equipamento não for utilizado durante mais de três meses, assegure-se que as teias de aranha não estão a obstruir as aberturas dos tubos do queimador, o que pode provocar um fraco desempenho do grelhador ou a chamas perigosas no exterior do queimador. Limpe as aberturas da tubagem do tubo do queimador ou o próprio queimador se necessário.

N.B. : A limpeza frequente do queimador permite mantê-lo em bom estado por várias utilizações e evita a oxidação prematura, provocada principalmente por causa dos resíduos ácidos dos grelhados. A oxidação do queimador é, porém, um fenómeno normal com o passar do tempo e um queimador oxidado que funcione normalmente não deve ser substituído. A substituição do queimador é necessária se o funcionamento do mesmo não estiver correto : queimador furado ...

Paredes da fornalha, painel de comando, recipiente para gorduras

Limpar igualmente estes elementos periodicamente, com uma esponja com detergente para a louça. Não utilize produtos abrasivos.

Grelha para cozinhar

A grelha para cozinhar é esmaltada.

Ter atenção em não bater com a grelha numa superfície dura pois isso poderá fazer estalar o esmalte.

Precauções para a limpeza:

A forma mais eficiente e fácil de limpar a grelha do Plancha TWIN é quando ela está ainda morna depois de ter sido utilizada. Se a grelha já tiver arrefecido após a utilização, também é possível voltar a aquecê-la ligeiramente durante alguns minutos com o lume baixo. Limpe sempre a grelha com o queimador APAGADO, as torneiras fechadas e SEM qualquer chama.

Superfície nervurada para grelhar:

Para limpar a parte nervurada da grelha do Plancha TWIN, a Campingaz recomenda utilizar a escova fornecida. Enquanto a grelha ainda está morna, escove entre as nervuras de trás para a frente do Plancha e empurre a gordura em direção à calha. Em seguida, direcione a gordura para o orifício de drenagem na parte dianteira esquerda da grelha

Superfície lisa:

Para limpar a superfície lisa da grelha do Plancha TWIN, a Campingaz recomenda deitar água ou vinagre branco na grelha ainda morna. Com cuidado, raspe a superfície com uma espátula para empurrar o máximo possível de resíduos e líquidos para a calha na parte da frente da grelha. Utilizando a espátula, direcione os resíduos para o orifício de drenagem na parte dianteira esquerda da grelha.

Grelha em geral:

O vinagre branco facilita a limpeza da grelha do Plancha TWIN. Tenha em atenção que se juntar algum líquido para auxiliar na limpeza (água, vinagre, etc.), pode fazer com que o recipiente para gorduras se encha consideravelmente. Vigie o nível de enchimento do recipiente para evitar que este se encha demasiado. Esvazie o recipiente e volte a fixá-lo no lugar quando necessário. A Campingaz recomenda que o recipiente para gorduras seja esvaziado após cada utilização.

Para terminar a limpeza e o desengorduramento, retire a grelha do Plancha TWIN, lave-a com uma esponja e líquido lava-loiça, passe-a por água limpa e, por fim, seque a grelha. Esvazie o recipiente para gorduras e lave-o na máquina de lavar loiça.

O. ARRUMAÇÃO

- Fechar a torneira da garrafa de gás depois de cada utilização.
- Se arrumar o aparelho no interior, desligue a alimentação de gás.
- No caso de longos períodos sem utilização, é recomendado conservar o aparelho em um lugar seco e protegido (ex : garagem).

P. ACESSÓRIOS

ADG (Campingaz) recomenda a utilização sistemática dos seus assadores ao gás com os acessórios e peças sobresselentes da marca Campingaz®. ADG (Campingaz) declina toda a responsabilidade em caso de mau funcionamento sobrevindo do facto de uma utilização de acessórios e/ou peças sobresselentes de marca diferente.

Q. PROTECÇÃO DO MEIO-AMBIENTE

Pense na protecção do meio-ambiente! O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados. Entregue-o Ecocentro da sua zona e separe os materiais da embalagem.

R. RECOMENDAÇÕES SOBRE AS PILHAS



O símbolo que se encontra nas pilhas significa que, no final da sua vida útil, as pilhas devem ser retiradas do aparelho e recicladas ou devidamente eliminadas. As pilhas não devem ser deixadas no lixo, mas sim depositadas num pilhão (ecoponto...). Consulte as autoridades locais. Nunca abandone na natureza, não incinere: a presença de determinadas substâncias (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) nas pilhas usadas pode ser perigosa para o ambiente e o bem-estar das pessoas.

S. RESÍDUOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS



Este símbolo significa que o sistema eléctrico do aparelho está sujeito a recolha selectiva. No final da respectiva vida útil, o sistema eléctrico do aparelho deve ser devidamente colocado no lixo. O sistema eléctrico não deve ser colocado juntamente com os resíduos municipais não triados. A recolha selectiva destes resíduos favorecerá a reutilização, a reciclagem ou outras formas de revalorização dos materiais recicláveis contidos nos resíduos em causa. Colocar o sistema eléctrico do aparelho num centro de revalorização dos resíduos previsto para o efeito (unidade de triagem de resíduos). Consulte as autoridades locais. Nunca abandone na natureza, não incinere: a presença de determinadas substâncias perigosas pode ser prejudicial para o ambiente e ter um potencial efeito no bem-estar das pessoas.

T. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Anomalias	Causas prováveis soluções
O queimador não acende	<ul style="list-style-type: none">• Falta de fornecimento de gás.• O regulador não funciona.• As aberturas da mangueira, da válvula do tubo Venturi ou do queimador estão bloqueadas.• O tubo Venturi não colocado sobre o injetor.
O queimador “estoura” e sopra sozinho	<ul style="list-style-type: none">• Verifique o fornecimento de gás.• Verifique as ligações da mangueira.• Contacte o Serviço Pós Venda.
Crepitação de chamas instáveis	<ul style="list-style-type: none">• A botija nova pode conter ar. Continue a usar e o problema irá desaparecer.• Contacte o Serviço Pós Venda.
Chamas grandes na superfície do queimador	<ul style="list-style-type: none">• Bico do injetor mal ligado ao tubo Venturi. Ajuste o tubo Venturi. (Fig. 5)• O tubo Venturi está obstruído (ex: teias de aranha). Limpe o tubo Venturi. (Fig. 5)• Contacte o Serviço Pós Venda.
Chama fraca no injetor	<ul style="list-style-type: none">• A botija está quase vazia. Mude a botija e o problema irá desaparecer.• Contacte o Serviço Pós Venda.
Os queimadores acendem com um fósforo, mas não com o acendedor “PIEZO”	<ul style="list-style-type: none">• Botão, cabo ou eléctrodo do acendedor com defeito. Verifique as ligações do cabo do acendedor.• Verifique o estado do eléctrodo e o cabo de ligação.• Contacte o Serviço Pós Venda.
Chama em qualquer ligação	<ul style="list-style-type: none">• Fugas nas ligações.• Desligue de imediato o fornecimento de gás.• Contacte o Serviço Pós Venda.
Ausência de calor	<ul style="list-style-type: none">• Injetor ou tubo Venturi obstruídos. (Fig. 5)• Contacte o Serviço Pós Venda.
Chama por detrás do botão de controlo	<ul style="list-style-type: none">• Unidade de torneira com defeito.• Desligue o equipamento.• Contacte o Serviço Pós Venda.
Chama por debaixo do painel de controlo	<ul style="list-style-type: none">• Desligue o equipamento• Feche a botija de gás• Contacte o Serviço Pós Venda.

BEDIENUNGSANLEITUNG

HINWEIS: Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich alle folgenden, in dieser Bedienungsanleitung angeführten Oberbegriffe „Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung“ auf das Produkt „Plancha“.



- Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen.
- Nur im Freien verwenden.
- Keine Holzkohle benutzen.
- Keinen verstellbaren Druckregler benutzen. Druckminderer mit fester Einstellung nach der entsprechenden europäischen Norm verwenden.
- Reinigen Sie die Teile der Grillwanne regelmäßig, damit sich kein Fett entzünden kann.

BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANWEISUNGEN KANN IHR GERÄT ERNSTHAFT BESCHÄDIGT WERDEN.

A. ZU IHRER SICHERHEIT

- Kein Benzin, andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe in der Nähe des Gerätes lagern oder benutzen. Dieses Gerät darf beim Gebrauch nicht in der Nähe von brennbaren Materialien stehen.

Bei Gasgeruch:

1. Den Hahn der Gasflasche schließen.
 2. Flammen sofort löschen.
 3. Wenn der Gasgeruch nicht nachlässt, vgl. Abschnitt § F. „Dichtheitskontrolle“ oder sofort bei Ihrem Händler nachfragen.
- Bitte lassen Sie ihr Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
 - Verschleiße die Gasflasche nach Gebrauch.

B. VERWENDUNGORT

- Dieses Gerät darf nur im Freien verwendet werden.
- **VORSICHT:** die zugänglichen Teile können sehr heiß sein. Kleine Kinder fernhalten.
- Zu brennbarem Material muss ein Mindestabstand von 60 cm eingehalten werden.
- Den Grill nicht bewegen wenn er in Benutzung ist.
- Verwenden Sie das Gerät auf einer stabilen Plattform (Tisch), die stark genug ist, um das Gewicht des Geräts zu tragen. Stellen Sie die Gasflasche direkt auf den Boden. (Abb. 1-A)
- Unabhängig von der Höhe (H), der Breite oder dem Durchmesser (D) muss die Gasflasche mindestens 30 cm vom Gerät entfernt installiert werden (siehe Abb. 1-A-B).
- Eine Frischluftzufuhr von 2 m³/KW-Stunde vorsehen.

C. MONTAGE

1. EINSETZEN VON BATTERIEN FÜR BELEUCHTUNG UND KONSOLENBELEUCHTUNG (je nach Modell)

ELEKTRONISCHES ZÜNDEN DER GASBRENNER :

- Das System für das elektronische Entzünden der Gasbrenner wird durch eine Batterie des Typs AA (LR06) betrieben. Der Batteriehalter befindet sich unter der Konsole (Abb. 9).

- Siehe Abb. 10 & 11 für das Einsetzen der Batterie:

- 1) Schrauben Sie den oberen Teil des Batteriehalters „A“ ab.
- 2) Setzen Sie die AA-Batterien ein. Das positive und das negative Ende müssen dabei laut Abbildung in die richtige Richtung zeigen (Abb. 10). Dann den oberen Teil wieder anschrauben.

Die Konsolenbeleuchtung funktioniert durch vier Batterien des Typs AA (LR06). Der Batteriehalter befindet sich vorne unten am Gerät (siehe Abb. 11). Schieben Sie den Deckel des Batteriehalters zur Seite und nehmen Sie ihn ab. Setzen Sie die AA-Batterien ein. Das positive und das negative Ende müssen dabei laut Abbildung in die richtige Richtung zeigen. Danach den oberen Teil wieder anschrauben. (Abb. 11).

Sie können beide Kontrollknöpfe auf dem Bedienfeld unabhängig voneinander beleuchten:

- a. Wählen Sie einen Steuerknopf und führen Sie die Zündaktion aus (Schritt #3 in Abschnitt H). Wenn der Brenner ist, leuchtet der Steuerknopf auf. Auf diese Weise können Sie erkennen, welcher Brenner gerade in Betrieb ist.

- b. Der Kontrollknopf bleibt so lange beleuchtet, bis er in die „OFF“-Position (O) gedreht wird.

Hinweis: Die Beleuchtung deutet nicht auf den Austritt von Gas am Brenner oder das Vorhandensein einer Flamme hin. Die LEDs können nicht ausgetauscht werden.

2. Montage des Deckelgriffs (je nach Modell).

- Montieren Sie den Griff mit den zwei Schrauben, die im Lieferumfang des Griffs enthalten sind, am Deckel (Abb. 12).

D. GASFLASCHE

Dieser Grill wurde für den Betrieb von 4,5 bis 15 kg Butan-, Propan- oder Butan/Propan-Flaschen mit geeignetem Druckminderer vorgesehen:

- **Schweiz:** Butan 30 mbar / Propan 30 mbar..
- **Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Griechenland:** Butan 28-30 mbar/Propan 37 mbar .
- **Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Tschechien, Slowenien, Slowakei, Ungarn, Rumänien, Estland, der Türkei, Bulgarien, Kroatien:** Butan 30 mbar/Propan 30 mbar.
- **Deutschland, Österreich:** Butan 50 mbar/Propan 50 mbar.
- **Polen:** Propan 37 mbar.

Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

E. SCHLAUCH

Frankreich: Das Gerät kann mit 2 Arten von Schläuchen verwendet werden: (je nach Modell)

- a. Der flexible Schlauch ist so konzipiert, dass er an die mit Ringen versehenen Endstücke des Grills wie auch des Reglers angeschlossen werden kann, wobei er mit Keilzwingen befestigt wird (gemäß der Norm XP D 36-110). Die empfohlene Schlauchlänge beträgt 1,25 m, aber die Schlauchlänge sollte 1,50 m nicht überschreiten. (Abb. 2-A)
- b. Flexibler Schlauch (gemäß der Norm XP D 36-112 oder NF D 36-112) mit einer G 1/2-Gewindemutter zur Befestigung am Grill und einer M 20x1,5-Gewindemutter zur Befestigung am Regler. Die empfohlene Schlauchlänge beträgt 1,25 m, aber die Schlauchlänge sollte 1,50 m nicht überschreiten. (Abb. 2-B)

Das Gerät hat einen Gasanschluss G 1/2, der zusammen mit dem bereits montierten Schlauchanschluss NF und der Dichtung geliefert wird.

1. Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-110 (Abb. 2-A):

- Schieben Sie den flexiblen Schlauch bis zum Anschlag auf das geringe Endstück sowohl am Grill als auch am Regler.
- Schieben Sie die Keilzwingen hinter die beiden ersten Abschnitte auf die Saitenhalter und ziehen Sie sie fest, bis der Spannkopf stoppt.
- Dichtheit nach Angaben von Abschnitt F) prüfen.

2. Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-112 oder NF D 36-112, Muttern G 1/2 und M 20x1,5 (Abb. 2-B):

- Lösen und entfernen Sie das NF-Ring-Endstück, um den

DE

G 1/2-Einlassanschluss zu lösen.

- Entfernen Sie die Dichtung.
- Gewindemutter G 1/2 des Schlauches auf den Eingangsanschluss des Geräts schrauben und Gewindemutter M20x1,5 auf den Ausgangsanschluss des Druckminderers nach den mit dem Schlauch gelieferten Angaben.
- Mit 2 Schraubenschlüsseln den Schlauch am Gasendstück des Gerätes festziehen:
 - ▶ Ziehen Sie mit einem Schraubenschlüssel M10 die Eingangsverbindung des Geräts fest.
 - ▶ Mit einem Schraubenschlüssel M24 die Mutter am flexiblen Schlauch des Geräts schließen oder entfernen.
- Ebenfalls mit einem Schraubenschlüssel die Ausgangsverbindung des Reglers festziehen, wenn Sie den flexiblen Schlauch anbringen oder entfernen.
- Überprüfen Sie die Luftundurchlässigkeit anhand der Anweisungen von Paragraph F).

Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Zug und ohne die heißen Seitenteile des Geräts zu berühren.

Der Schlauch muss bei Erreichen des Verfalldatums ausgewechselt werden oder, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist.

- **Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Griechenland, Niederlande, Tschechische Republik, Slowakei, Ungarn, Slowenien, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Bulgarien, der Türkei, Rumänien, Polen, Estland, Schweiz (je nach Modell):**

Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (NF, BS, UNI, UNE usw.) für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein.

Der Schlauch ist zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Gültigkeit. Alle Gasschläuche tragen ein Haltbarkeitsdatum (Jahreszahl) (den Ländern nach).

Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch ersetzt werden.

Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Prüfen Sie, ob sich der flexible Schlauch normal ausdehnt, ohne sich zu verdrehen oder auszudehnen.

Deutschland, Österreich, Schweiz (je nach Modell):

Das Gerät muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,50 m sein. Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Gültigkeit (Lebensdauer). Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Prüfen Sie, ob sich der flexible Schlauch normal ausdehnt, ohne sich zu verdrehen oder auszudehnen.

Schlauchanschluss: für den Anschluss des Schlauchs am Geräteansatz mit 2 passenden Schlüssel die Schlauchmutter festziehen, ohne zu überdrehen:

- ▶ **Anbringen des flexiblen Schlauchs (siehe Abb. 3):**
- ▶ **Schließen Sie den flexiblen Schlauch am Gasanschluss des Geräts mithilfe zweier Schraubenschlüssel an:**

- ▶ 10er-Schlüssel zum Blockieren des Ansatzstücks
- ▶ 17er-Schlüssel zum Festziehen der Schlauchmutter

F. DICHTHEITSKONTROLLE

1. Arbeiten Sie im Freien, fern von allen Zündquellen. Nicht rauchen.
2. Vergewissern Sie sich, dass sich die Bedienungsknöpfe in der „AUS“-Position (O) befinden.
3. Montieren Sie den Regler gemäß den Anweisungen auf der Gasflasche.
4. Schließen Sie den Schlauch an den Regler und den Grill an, wie in Abschnitt 3.2 beschrieben.
5. Verwenden Sie eine Lösung zum Ermitteln von Gaslecks,

um die Dichtigkeit zu prüfen. Alternativ können Sie sich Ihre eigene Lösung mischen: Geben Sie dazu eine Tasse Wasser und eine Tasse flüssiges Spülmittel in eine Sprühflasche und schwenken Sie sie sanft, damit sich alles vermischt.

6. (Abb. 03) Tragen Sie die Lösung auf die Verbindungen zwischen Flasche/Regler/Schlauch/Grill auf oder sprühen Sie sie auf.
7. Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche (die Bedienungsknöpfe sollten geschlossen bleiben: „AUS“-Position (O)). Bilden sich Blasen in der Lösung, deutet dies auf ein Gasleck hin.
8. Das Leck kann beseitigt werden, indem jede Schlauchverbindung festgezogen oder eine fehlerhafte Komponente ausgetauscht wird. Der Grill darf erst verwendet werden, wenn das Leck beseitigt wurde.
9. Schließen Sie das Ventil an der Gasflasche.

WICHTIG:

Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen! Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

G. VOR DER INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor Sie die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und alle Hinweise verstanden haben. Sicherzugehen, dass:

- Keine undichten Stellen vorliegen.
- (Abb. 5) Die Brennerrohre nicht verstopft sind.
- (Abb. 1) Der Schlauch nicht mit Teilen in Berührung steht, die heiß werden können.
- (Abb. 13) **Die Abdeckung nicht in der geschlossenen Position ist** („je nach Modell)
- **Die Belüftungsöffnungen nicht abgedeckt sind.**

H. ZÜNDEN DER BRENNER

ZÜNDEN SIE DAS GERÄT NIEMALS BEI GESCHLOSSENEM DECKEL AN, SONDERN NEHMEN SIE DEN DECKEL IMMER ZUVOR AB.

- Bringen Sie die Schutzhaube an der Rückseite des Gerätes an (je nach Modell). (Abb. 6)
- Stellen Sie sicher, dass die Reglerknöpfe auf „AUS“ (O) stehen.
- Drücken Sie den Kontrollknopf und drehen Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn, bis er vollständig aufgedreht ist (⚡) (je nach Modell). (Abb. 7)
- **Wenn Ihr Gerät mit einer Piezo-Zündung ausgestattet ist:** Drücken Sie direkt den Zündschalter (⚡), bis ein Klick zu vernehmen ist. (Abb. 8-A) Erfolgt die Zündung nicht beim ersten Klicken, noch 3-4mal drücken. Solange wiederholen bis der Brenner gezündet hat.
- **Wenn Ihr Gerät mit einem elektronischen Zünder mit Zündfunken ausgestattet ist:** Drücken Sie direkt auf den Schalter (⚡). Es erfolgt die elektrische Zündung. Halten Sie den Schalter weiterhin gedrückt, bis die Flamme brennt. (Abb. 8-B)
- Wenn der Brenner nach 4 oder 5 Versuchen nicht zündet, 5 Minuten warten und erneut versuchen.
- Wenn der Brenner gezündet ist, gibt es zwei Möglichkeiten, einen anderen Brenner einzuschalten:
 - ▶ Wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang zur Zündung.
 - ▶ Entzünden Sie den Brenner links oder rechts neben dem bereits gezündeten Brenner, indem Sie seinen Bedienungsknopf auf die Position „VOLLE LEISTUNG“ (⚡) einstellen, wodurch eine Querzündung ermöglicht wird.

I. MANUELLE ZÜNDUNG

Sollte die Piezo-Zündung oder die elektronische Zündung nicht funktionieren, können Sie Ihren Grill manuell entzünden. Die Kontrollknöpfe auf „OFF“ (O).

Entfernen Sie den Fettaufgbehälter. Ein brennendes Streichholz an den Brenner halten, den entsprechenden

Einstellknopf drücken und auf „VOLLE LEISTUNG“ (🔥) drehen.

Setzen Sie die den Fettauffangbehälter mit Schutzhandschuhen wieder an seinen Platz und achten Sie dabei auf die richtige Position der Öffnung für den Fettaustritt.

J. DAS GERÄT ABSCHALTEN

Die Schaltknöpfe auf „OFF“ (O) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.

K. AUSWECHSELN DER GASFLASCHE

1. Das Auswechseln immer an einem belüfteten Ort und fern von Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.
2. Die Schaltknöpfe auf „OFF“ (O) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.
3. Den Druckregler abschrauben; überprüfen, ob die Dichtung an der Gasflasche vorhanden und in gutem Zustand ist.
4. Die volle Gasflasche neben den Grill stellen, den Druckregler wieder anschrauben. Darauf achten, dass der Schlauch nicht beansprucht wird. Dichtheitskontrolle durchführen (siehe Abschnitt § F).

L. GEBRAUCH

Wenn Sie den Grill zum ersten Mal verwenden, erhitzen Sie den Grill mit allen Brennern in der Stellung VOLLE LEISTUNG (🔥) ca. 30 Minuten lang, um alle Gerüche zu beseitigen, die durch eventuelle Beschichtungsrückstände auf den neuen Teilen entstehen können.

- Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen. Wenden Sie das Grillgut auf der Kontaktgrillplatte mithilfe von langstieligen Kochutensilien.
- Vor dem Grillen das Gerät ein paar Minuten lang über die Einstellung „VOLLE LEISTUNG“ (🔥) vorheizen.
- Die Gargeschwindigkeit kann je nach Stellung der Einstellknöpfe reguliert werden: zwischen den Stellungen voll (🔥) und mittel (🔥).

Wichtig:

Falls während des Betriebs des Gerätes einer oder beide Brenner ausgehen, sofort die Einstellknöpfe auf „AUS“ (O) stellen. 5 Minuten warten, damit das nicht verbrannte Gas abziehen kann. Erst danach einen neuen Zündvorgang starten.

Wichtig: Warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist, bevor Sie den Deckel schließen (abhängig vom jeweiligen Modell).

M. ANWENDUNGSEMPFEHLUNG

Der Campingaz® Plancha TWIN wurde speziell dafür entwickelt, die Geschmacksübertragung zwischen unterschiedlichen Lebensmitteln zu verhindern. Eine besonders konzipierte Abtrennung trennt die geriffelte „Grill“-Seite vom klassischen flachen Feld der Grillplatte. Die geriffelte Seite eignet sich ideal zum Garen von Fleisch (Würstchen, Entenbrust...) und ermöglicht klassisches Branding, während überschüssiges Fett durch die Vertiefungen abgeleitet wird, was im Interesse einer gesünderen Zubereitung dafür sorgt, dass das Fleisch nicht in zu viel Öl gart.

N. REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät nie verändern: jede Änderung kann sich als gefährlich erweisen.

Damit dein Gerät stets in einwandfreiem Betriebszustand bleibt, wird empfohlen, es nach jedem Gebrauch zu reinigen.

WICHTIG: Bitte nutzen Sie keine Papierküchentücher oder Kratzschwämme. Da sie äußerst aggressiv zu Farbe und Edelmetallmaterialien sind, könnten Farbe/Edelstahl/Markierungen zerkratzt werden. Ein weiches Mikrofasertuch ist ebenso effizient und verhindert Beschädigungen.

- Das Gerät vor dem Reinigen völlig abkühlen lassen.
- Schließen Sie die Gasflasche und entfernen Sie den Regler.
- Den oberen Teil des Brenners mit einem feuchten Schwamm (Wasser mit Spülmittelzusatz) reinigen. Notfalls

eine angefeuchtete Stahlbürste benutzen.

- Überprüfen Sie, dass die Düsen des Brenners nicht verstopft sind und vor dem erneuten Gebrauch trocken sind. Notfalls eine Stahlbürste benutzen, um die Auslassdüsen des Brenners zu reinigen.
- Wenn das Gerät länger als drei Monate nicht verwendet wurde, müssen Sie sicherstellen, dass die Öffnungen der Brennerleitungen nicht durch Spinnweben blockiert werden. Dies könnte zu einem schlechten Grillergebnis oder gefährlichen Flammen außerhalb des Brenners führen. Reinigen Sie, falls erforderlich, die Öffnungen der Brennerleitung oder den Brenner selbst.

Anmerkung: Durch regelmäßige Reinigung bleibt Ihr Grillgerät für viele Jahre in gutem Zustand, vorzeitiges Oxidieren durch säurehaltige Grillreste kann verhindert werden. Das Oxidieren des Brenners ist jedoch mit der Zeit eine normale Erscheinung. Ein oxidiertes Brenner, der problemlos funktioniert, muss nicht ausgewechselt werden. Er muss nur ausgewechselt werden, wenn die Funktion beeinträchtigt ist (durchgebrochener Brenner usw.).

SEITENWÄNDE DER WANNE, SCHALTKONSOLE, FETTAUFFANGBEHÄLTER:

Diese Teile ebenfalls regelmäßig mit Schwamm und Spülmittel zu reinigen. Keine Scheuermittel verwenden. Nach dem Reinigen und Trocknen die Grillplatte leicht mit Fett bestreichen, um sie vor Korrosion zu schützen.

GRILLPLATTE

Die Grillplatte ist emailliert.

Achten Sie darauf, dass die Grillplatte nicht gegen harte Oberflächen geschlagen wird, sonst kann die Emaillierung abplatzen.

Vorsichtsmaßnahmen für die Reinigung:

Am effizientesten und einfachsten lässt sich die Plancha TWIN-Grillplatte reinigen, solange sie nach dem Gebrauch noch lauwarm ist. Wenn die Grillplatte nach dem Gebrauch bereits abgekühlt ist, kann man sie bei geringem Durchfluss auch noch einmal für einige Minuten leicht erwärmen. Reinigen Sie die Grillplatte immer bei ausgeschaltetem Brenner, geschlossenen Ventilen und OHNE jegliche Flammen.

Geriffelte Grillfläche:

Zum Reinigen des geriffelten Teils deiner Plancha TWIN-Grillplatte empfiehlt Campingaz die Verwendung der im Lieferumfang enthaltenen Bürste. Fahren Sie bei noch lauwamer Grillplatte zwischen den Rippen von der Rückseite der Plancha nach vorne und schieben Sie das Fett in Richtung der Mulde. Leiten Sie dann das Fett zu dem Abflussloch vorne links auf der Grillplatte.

Glatte Oberfläche:

Um die glatte Oberfläche Ihrer Plancha TWIN-Grillplatte zu reinigen, empfiehlt Campingaz, Wasser oder Weißweinessig auf die noch lauwarme Grillplatte zu gießen. Kratzen Sie vorsichtig mit einem Spatel über die Oberfläche, um die Rückstände so gründlich wie möglich zu entfernen und schieben Sie sowohl die Rückstände als auch die Flüssigkeit in Richtung der Mulde an der Vorderseite der Grillplatte. Benutzen Sie den Spatel, um die Reste in Richtung des Abflusslochs vorne links auf der Grillplatte zu leiten.

Gesamte Grillplatte:

Weißweinessig erleichtert das Reinigen der Plancha TWIN-Grillplatte. Bitte denken Sie daran, dass die Zugabe von Reinigungsflüssigkeiten (Wasser, Essig usw.) dazu führen kann, dass sich der Fettauffangbehälter erheblich füllt. Überwachen Sie den Füllstand des Behälters, um ein Überfließen zu vermeiden. Leeren Sie den Behälter bei Bedarf aus und befestigen Sie ihn wieder an seinem Platz. Campingaz empfiehlt, den Fettauffangbehälter nach jedem Grillen zu leeren.

Schließen Sie die Reinigung und Entfettung ab, indem Sie die Grillplatte aus dem Plancha TWIN heraus nehmen. Reinigen Sie sie mit einem Schwamm und Geschirrspülmittel, spülen Sie sie mit sauberem Wasser ab und trocknen Sie die Grillplatte schließlich ab.

DE

Leeren Sie den Fettauffangbehälter und spülen Sie sie in der Geschirrspülmaschine.

O. AUFBEWAHRUNG

- Das Ventil der Gasflasche nach jedem Gebrauch schließen.
- Wird der Grill in geschlossenen Räumen aufbewahrt, müssen Sie die Gasflasche abmontieren.
- Bei längerem Nichtgebrauch sollte der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden (z. B. Garage).

P. ZUBEHÖRTEILE

ADG (Campinggaz) empfiehlt für seine Gasgrillgeräte grundsätzlich den Gebrauch von Zubehör- und Ersatzteilen der Marke Campinggaz®. ADG (Campinggaz) haftet nicht für Schäden oder Funktionsstörungen aufgrund des Einsatzes von Zubehör- und/oder Ersatzteilen einer anderen Marke.

Q. UMWELTSCHUTZ

Beachten Sie die Umweltschutzvorschriften! Ihr Gerät besteht aus Materialien, die wieder verwertet oder recycelt werden können. Bringen Sie das Gerät zur Abfallsammelstelle Ihrer Gemeinde und sortieren Sie das Verpackungsmaterial aus.

R. EMPFEHLUNGEN ZUR BATTERIE



Dieses Symbol auf den Batterien bedeutet, dass sie am Ende ihrer Lebensdauer aus dem Gerät genommen werden und recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt

werden müssen. Die Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern sie müssen zu einer Sammelstelle gebracht werden (Deponie...). Erkundigen Sie sich bei Ihrer Behörde vor Ort. Niemals in der Natur entsorgen und nicht verbrennen: das Vorliegen bestimmter Substanzen (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) in gebrauchten Batterien kann schädlich für die Umwelt und die Gesundheit des Menschen sein.

S. ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER ABFALL



Dieses Symbol zeigt an, dass das elektrische System des Geräts getrennt zu entsorgen ist. Am Ende seiner Lebensdauer muss das elektrische System des Geräts korrekt entsorgt werden. Das elektrische System darf nicht im unsortierten, kommunalen Abfall entsorgt werden. Die gesonderte Entsorgung dieser Abfälle ermöglicht die Wiedernutzung, das Recyceln oder andere Formen der Wiederverwertung von recycelbaren Materialien, die in den Abfällen enthalten sind. Entsorgen Sie das elektrische System des Geräts in einem für diese Zwecke vorgesehenen Abfallwiederverwertungszentrum (Sammelstelle). Erkundigen Sie sich bei Ihrer Behörde vor Ort. Niemals in der Natur entsorgen und nicht verbrennen: Das Vorliegen bestimmter gefährlicher Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten kann schädlich für die Umwelt sein und potenzielle Auswirkungen auf die Gesundheit des Menschen haben.

T. FEHLERBEHEBUNG

STÖRUNGEN	VERMUTLICHE URSACHE / ABHILFE
Der Brenner lässt sich nicht anzünden	<ul style="list-style-type: none"> • Gasversorgung nicht ausreichend. • Regler funktioniert nicht. • Schlauchverbindung, Ventil, Venturirohr oder Brenneröffnungen sind blockiert. • Venturirohr sitzt nicht auf der Düse.
Brenner flattert oder geht aus	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie die Gaszufuhr. • Überprüfen Sie die Schlauchverbindungen. • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Ungleichmäßige Flammen	<ul style="list-style-type: none"> • Neue Flasche kann Luft enthalten. Fahren Sie mit der Verwendung fort und das Problem wird verschwinden. • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Große Flammen auf der Brenneroberfläche	<ul style="list-style-type: none"> • Düse ist nicht korrekt an das Venturirohr angeschlossen. Stellen Sie das Venturirohr richtig ein. (Abb. 5 & 6) • Das Venturirohr ist verstopft (z. B.: Spinnweben). Reinigen Sie das Venturirohr. (Abb. 5 & 6) • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Aus der Düse treten kleine Flammen aus	<ul style="list-style-type: none"> • Die Flasche ist fast leer. Wechseln Sie die Flasche und das Problem wird verschwinden. • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Brenner lassen sich mit einem Streichholz anzünden, nicht aber mit dem "PIEZO"-Zünder	<ul style="list-style-type: none"> • Zündtaster, Kabel oder Elektrode fehlerhaft. • Überprüfen Sie die Kabelverbindungen des Zünders. • Prüfen Sie den Zustand der Elektrode und der Verbindungskabel. • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Feuer bei jeder Verbindung	<ul style="list-style-type: none"> • Verbindung undicht. • Unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr. • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Mangelnde Hitze	<ul style="list-style-type: none"> • Düse oder Venturirohr verstopft. (Abb. 5 & 6) • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Feuer hinter dem Kontrollknopf	<ul style="list-style-type: none"> • Fehlerhafte Verteilereinheit. • Schalten Sie das Gerät aus. • Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Feuer unter dem Bedienfeld	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie das Gerät aus. • Schließen Sie den Gasbehälter. • Wenden Sie sich an den Kundendienst.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

NOTA: a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos “aparato / unidad / producto / equipo / dispositivo” que aparecen en este manual de instrucciones se refieren todos al producto “Plancha”.



- Consulte el modo de empleo antes de la utilización.
- Utilizar únicamente en el exterior de los locales.
- No utilizar carbón de madera.
- No utilizar un manorreductor regulable. Utilizar reguladores de ajuste fijo conformes a la norma europea pertinente que los cubra.
- Limpiar regularmente las piezas del fondo de la cubeta, para evitar los riesgos de inflamación de las grasas.

No respetar estas reglas de utilización puede deteriorar gravemente su aparato.

A. PARA SU SEGURIDAD

- No almacene ni utilice gasolina u otros líquidos inflamables cerca del aparato. Este aparato tiene que estar alejado de los materiales inflamables durante la utilización.

En caso de olor de gas:

1. Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.
 2. Apague cualquier llama viva.
 3. Si el olor persiste, ver Punto § F ó recurra inmediatamente a su vendedor.
- No dejes tu equipo mientras está en funcionamiento.
 - Cierra el cilindro de gas después del uso.

B. LUGAR DE UTILIZACIÓN

- Este aparato sólo se debe utilizar en el exterior de los locales.
- **Atención:** las partes accesibles pueden estar muy calientes. Aleje a los niños.
- No debe haber ningún material combustible en un radio de aproximadamente 60 cm alrededor del aparato.
- No desplace el aparato durante su funcionamiento.
- Usa el equipo sobre un soporte estable (mesa) con resistencia suficiente para sostener el peso del equipo y coloca la bombona de gas directamente sobre el suelo (Fig. 1-A).
- Independientemente de la altura (H), el ancho, o el diámetro (D) del cilindro, la bombona de gas debe instalarse, como mínimo, a 30 cm del equipo (Fig. 1-A-B).
- Prevea un caudal de renovación de aire de 2 m³/kW/hora.

C. MONTAJE

1. INSTALACIÓN DE BATERÍAS PARA ALUMBRAR Y LA ILUMINACIÓN DE LA CONSOLA (en función del modelo).

ENCENDIDO ELECTRÓNICO DE LOS QUEMADORES DE GAS :

- El sistema de encendido electrónico de los quemadores de gas funciona con una pila tipo AA (LR06), que se vende aparte.
- El compartimento de la pila se encuentra en la parte inferior del panel (Fig. 9).
- Vea la fig. 10 & 11 para instalar las pilas:
 - 1) desenrosque la parte superior del soporte para la pila “A”
 - 2) inserte la pila AA asegurándose de que los terminales positivos y negativos están en la posición correcta como se ve en la Fig. 10, luego enrosque de nuevo la tapa.

El sistema de iluminación del panel funciona con cuatro pilas tipo AA (LR06). El compartimento para la pila se encuentra en la parte inferior de la zona frontal del aparato (vea la Fig. 11). Retire la tapa del compartimento de la pila deslizándolo lateralmente. Introduzca las pilas asegurándose de que los terminales negativo y positivo están en la posición correcta, como se muestra, luego vuelva a colocar la tapa. (Fig. 11)

Puede iluminar cada uno de los mandos de control del panel independientemente:

- a. Selección un mando y realiza el proceso de encendido (paso 3 de la sección H). Cuando el quemador esté encendido, el mando se iluminará. De este modo, puedes saber qué quemador está en funcionamiento.
- b. El mando permanecerá encendido hasta que se mueva a la posición de apagado (O).

2. Montaje del asa de la tapa (en función del modelo).

- Monta el asa de la tapa con los dos tornillos provistos con el asa (Fig.12).

D. BOTELLA DE GAS

- Este aparato está ajustado para funcionar con botellas butano/propano de 4,5 hasta 15 kg. equipadas con un regulador apropiado:
 - **Suiza:** butano 30 mbares / propano 30 mbares.
 - **Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
 - **Países Bajos, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, República Checa, Eslovenia, Eslovaquia, Hungría, Rumania, Estonia, Turquía, Bulgaria, Croacia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
 - **Alemania, Austria :** butano 50 mbar / propano 50 mbar.
 - **Polonia:** propano 37 mbar.
- Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor. Independientemente de la anchura H o el diámetro D de la botella. (Fig. 1-B)

E. TUBO

Francia: El equipo puede usarse con dos tipos de mangueras (en función del modelo):

- a. Manguera flexible diseñada para conectarse a orificios circulares de la barbacoa y del regulador, sujetada con firmeza por medio de manguitos (de acuerdo con el estándar XP D 36-110). Longitud recomendada: 1,25 metros (Fig. 2-A).
- b. Tubo flexible (según la norma XP D 36-112 o NF D 36-112) equipado con una tuerca de rosca G 1/2 para enroscado en el aparato y una tuerca de rosca M 20x1,5 para enroscado en el regulador; longitud aconsejada: 1,25 m. (Fig. 2-B)

El aparato tiene un enchufe de rosca con entrada Gas G 1/2 suministrado con la punta de anillo NF y la junta ya montadas.

1. Para utilizar el aparato con el tubo flexible XP D 36-110 (Fig. 2-A):

- Enmanguitar a fondo el tubo flexible en la punta de anillo del aparato y del regulador.
- Desliza los manguitos detrás de las dos primeras líneas en los orificios y ajústalos hasta que se deforme el cabezal de ajuste.
- La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo § F.

2. Para utilizar el aparato con el tubo flexible XP D 36-112 o NF D 36-112, las tuercas G ½ y M 20 x 1,5 (Fig. 2-B):

- Desenrosque y retire la punta de anillo NF para liberar el enchufe de entrada G1/2.
- Retirar la junta
- Enrosque la tuerca de rosca G 1/2 del tubo en el enchufe de entrada del aparato y la tuerca de rosca M20x1,5 en el enchufe de salida del regulador, según las indicaciones del tubo flexible.
- Utilice 2 llaves para apretar el tubo flexible en el empalme de gas del aparato:
 - ▶ Una llave 10 para fijar la conexión interna del aparato.
 - ▶ Una llave 24 para apretar la tuerca del tubo flexible del aparato, o para retirarla.

- Una llave para fijar la conexión de salida del regulador cuando instale el tubo flexible o al retirarlo.
- Hay que comprobar la estanqueidad siguiendo las instrucciones del párrafo F.

Comprobar que el tubo flexible se despliega normalmente, sin torsión ni tracción, ni contacto con las paredes calientes del aparato. Deberá ser cambiado cuando se alcance la fecha de caducidad indicada en el tubo y en todos los casos si está deteriorado o si está agrietado.

■ **Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Croacia, Grecia, Países Bajos, República Checa, Eslovaquia, Hungría, Eslovenia, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Bulgaria, Turquia, Rumania, Polonia, Estonia, Suiza (dependiendo del modelo):**

El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones nacionales lo exijan o según su validez. No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de las piezas que puedan calentarse.

Alemania, Austria, Suiza (dependiendo del modelo):

Este aparato debe ser utilizado con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,50 m.

Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones nacionales lo exijan o según su validez. No jalar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo y mantenerlo alejado de las piezas que pudieran calentarse.

Empalme del tubo flexible : para empalmar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas :

Cómo instalar el tubo flexible (vea la Fig. 3): use dos llaves para cerrar el tubo flexible en la conexión del gas del aparato:

- ▶ Llave de 10 para bloquear el extremo.
- ▶ Llave de 17 para enroscar la tuerca del tubo.

F. PRUEBA DE ESTANQUEIDAD

1. Opere en el exterior de los locales, alejando los materiales inflamables. No fume.
2. Asegúrese de que los mandos de regulación se encuentren en la posición "OFF" (O).
3. Ajuste a fondo las extremidades del tubo flexible en la canuta del regulador y sobre la barbacoa (situada detrás del tablero de mandos) Aplique agua jabonosa en las cánulas para facilitar el ajuste.
4. Coloque el regulador de la botella de gas.
5. No buscar las fugas con una llama, utilizar un líquido detector de fugas gaseosas.
6. (Fig. 4) Ponga el líquido en los lugares indicados en el dibujo (los mandos de regulación deben permanecer cerrados: posición OFF). Abra el grifo de la botella de gas o del regulador
7. Si se forman burbujas significa que existe fuga de gas.
8. Para suprimir la fuga, ajuste la tuerca de fijación del regulador en la botella, después asegúrese de que la junta está en buen estado, o bien introduzca a fondo el tubo en la tefina. Si hubiese una pieza defectuosa, sustitúyala. No se debe poner en funcionamiento el aparato antes de que haya desaparecido la fuga.
9. Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.

Importante:

Jamás utilice una llama para detectar una fuga de gas. Por lo menos una vez al año se debe efectuar un control y buscar fugas de gas cada vez que se cambie la botella.

G. ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA





No ponga en marcha el aparato antes de leer atentamente y comprender todas las instrucciones. También asegúrese de que:

- No hay fugas.
- (Fig. 5) Los tubos Vénturi no se encuentran obstruidos

- (telarañas).
- (Fig. 1) El tubo no está en contacto con piezas que puedan calentarse.
- (Fig. 13) **Que la cubierta no se encuentra en la posición cerrada** (dependiendo del modelo)
- Este aparato dispone de un efectivo sistema de ventilación que permite optimizar el punto de cocción. **Asegúrese de que las partes ventiladas no se encuentran obstruidas.**


H. CÓMO ENCENDER LOS QUEMADORES DE LA PARRILLA

Nunca enciendas el equipo con la tapa cerrada, siempre con la tapa abierta

- Fije la tapa protectora a la parte posterior del dispositivo. (Fig. 6)
- Cerciorarse de que las maneras de ajuste están en posición "OFF" (O).
- Pulse y gire la palanca de ajuste hacia la izquierda y colóquela en posición de circulación total (). (Fig. 7)
- **Si tu equipo tiene un mechero piezoeléctrico:**
Pulse el botón del encendedor () hasta que haga clic. Si el encendido no se produce al primer «clic» (Fig. 8-A), presione 3 ó 4 veces si fuese necesario. Repita esta operación hasta que el quemador esté encendido.
- **Si su aparato está equipado con un sistema de encendido electrónico con tren de chispas:**
Pulse el interruptor (). Se producirá una descarga de chispas. Siga pulsando unos segundos hasta que el quemador se encienda. (Fig. 8-B)
- Si el quemador no se enciende después de 4 ó 5 intentos, esperar 5 minutos e intentar de nuevo.
- Una vez encendido un quemador, hay dos opciones para encender otro quemador:
 - ▶ La primera consiste en repetir la operación de encendido descrita arriba.
 - ▶ La segunda manera consiste en encender el quemador situado a la derecha o a la izquierda del primer quemador, girando el botón de ajuste hacia la posición caudal pleno ().
- Si el piezoencendido o el encendido electrónico no funciona, utiliza el encendido manual (siguiente apartado).

I. ENCENDIDO MANUAL DE LA BARBACOA

Si el encendido automático no funciona, coloca el mando en la posición de apagado (O).

Retire el depósito de grasa. Acercar una cerilla encendida al nivel del quemador y, a continuación, empujar y girar la palanca de ajuste correspondiente hasta la posición Gas abierto (). Colocar de nuevo la depósito de grasa en Vuelve a colocar la boquilla de la grasa en su sitio utilizando guantes protectores y asegurándose de que el orificio de descarga de la grasa se posiciona de forma correcta.


J. CIERRE DEL APARATO

Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición "OFF" (O), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.

K. CAMBIO DE LA BOTELLA DE GAS

1. Opere siempre en un lugar aireado y jamás en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.
2. Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición OFF (O), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.
3. Quite el regulador, compruebe que la junta se encuentre en buen estado de estanqueidad.
4. Coloque la botella llena en su sitio, vuelva a colocar el regulador, cuidando de que el tubo no se dañe. Compruebe si hay fugas.

L. UTILIZACIÓN

Cuando lo use por primera vez, caliente el aparato con los quemadores en su posición de flujo máximo (), durante unos 30 minutos, para retirar los olores de pintura de las piezas nuevas.

- Se recomienda utilizar guantes de protección para manipular

elementos especialmente calientes. Use utensilios de mango largo para mover la comida que está en la parrilla.

- Antes de cocinar, precaliente el aparato durante unos minutos en el ajuste Flujo total (⚡).
- La posición de los botones de ajuste: entre la posición caudal pleno (⚡) y la posición caudal medio (⚡).

Importante: Si durante el funcionamiento del aparato se apagara uno o varios quemadores, ponga inmediatamente los botones de ajuste en "OFF". Espere 5 minutos para que los gases no quemador se evacúen. Realice otra vez la operación de encendido sólo después de transcurrido este plazo.

Importante : Espere hasta que el equipo se enfríe por completo antes de cerrar la tapa (en función del modelo).

M. RECOMENDACIONES DE USO

La Campingaz Plancha TWIN ha sido diseñada especialmente para evitar las transferencias de sabores entre distintos alimentos. Una placa separadora a medida divide el lado estilo «parrilla» de la superficie plana de la plancha clásica. La parrilla es ideal para cocinar carne (salchichas, pechuga de pato...) con las clásicas marcas, al tiempo que se aparta el exceso de grasa, garantizando que no se acumula demasiado aceite para una comida más saludable.

N. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Jamás modifique el aparato: toda modificación puede ser peligrosa.

Con el objetivo de mantener tu equipo en perfectas condiciones de funcionamiento, se recomienda limpiarlo después de cada uso.

IMPORTANTE: No use papel de cocina ni estropajos. Como son muy agresivos con la pintura y con el acero inoxidable, podrían arañar la pintura / el acero inoxidable / el marcaje. Un paño suave de microfibra será igual de eficiente y evitará daños.

- Espere que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo.
- Cierre la bombona y quite el regulador.
- Limpie la parte superior del quemador y el fondo del depósito con una esponja húmeda (agua a la que ha añadido un detergente para limpiar vajilla). En caso de necesidad, utilice un cepillo de acero humedecido.
- Verifique que los orificios de salida del quemador no se encuentren obstruidos y déjelos secar antes de volver a utilizarlo.
- Si no se ha usado el aparato por más de tres meses, asegúrese de que no hay telarañas obstruyendo las aberturas de los tubos del quemador, que podrían provocar un peor rendimiento de la parrilla o llamas peligrosas en la zona exterior del quemador. Limpie las aberturas de tubo del quemador o el propio quemador cuando sea necesario.

Nota: Limpie frecuentemente el quemador para mantenerlo en buen estado y así poderlo utilizar numerosas veces, y evite su oxidación prematura causada en particular por los residuos ácidos de las carnes asadas. Sin embargo, la oxidación del quemador es un fenómeno normal después de un tiempo y no se debe reemplazar un quemador oxidado que funciona normalmente. Su sustitución es necesaria si funciona incorrectamente, por ejemplo si el quemador está perforado.

Paredes del hogar, tablero de mandos, depósito de grasa

Limpie también periódicamente estos elementos con una esponja con jabón líquido para vajilla. No utilice productos abrasivos.

Rejilla de cocción

La rejilla de cocción está esmaltada.

Tener cuidado para que la rejilla de cocción no choque con una superficie dura ya que podría descascarillarse el esmalte.

Precauciones para la limpieza:

La manera más eficiente y sencilla de limpiar tu Plancha TWIN es cuando aún está tibia después de haberse usado. Si la plancha ya se ha enfriado después del uso, también es posible volver a calentarla ligeramente por unos minutos con un nivel de fuego bajo. Para limpiar la plancha, es necesario que el quemador esté siempre apagado, las válvulas estén cerradas y que NO haya llama.

Superficie acanalada para asar:

Para limpiar la parte acanalada de tu Plancha TWIN, Campingaz recomienda usar el cepillo incluido. Cuando la plancha esté todavía tibia, barre entre las nervaduras desde atrás de la Plancha hacia la parte delantera y empuja la grasa hacia la parte hundida. A continuación, desplaza la grasa hacia el orificio de descarga en la parte delantera izquierda de la plancha.

Superficie plana:

Para limpiar la superficie plana de tu Plancha TWIN, Campingaz recomienda verter agua o vinagre blanco sobre la plancha cuando todavía está tibia. Raspa la superficie cuidadosamente con una espátula para quitar la mayor cantidad de residuos posible, y empuja estos residuos, así como el líquido, hacia la parte hundida en el extremo delantero de la plancha. Desplaza los restos con la espátula hacia el orificio de descarga en la parte delantera izquierda de la plancha.

Plancha en general:

El vinagre blanco simplifica la limpieza de la Plancha TWIN. Ten en cuenta que añadir cualquier líquido para limpiar (agua, vinagre, etc.) puede llenar la boquilla de la grasa de forma considerable. Controla el nivel de llenado de la boquilla para evitar que rebase. Vacía la boquilla y vuelve a colocarla de manera segura en su sitio, si es necesario. Campingaz recomienda vaciar la boquilla de la grasa después de cada uso de la plancha.

Retira la superficie de la plancha de la Plancha TWIN para terminar la limpieza y el desengrasado, lávala con una esponja y detergente para lavar platos, enjuégala con agua limpia y, por último, sécala.

Vacía la boquilla de la grasa y lávala en el lavavajillas.

O. ALMACENAMIENTO

- Cierre el grifo de la botella después de cada utilización.
- Si se guarde la barbacoa en el interior, desconecte la alimentación de gas.
- En caso de no utilizarlo durante un largo tiempo, se recomienda guardarlo en un lugar seco y protegido (ej. : garaje).

P. ACCESORIOS

ADG (Campingaz) recomienda utilizar sistemáticamente sus barbacoas de gas con los accesorios y piezas de repuesto de marca Campingaz®. ADG (Campingaz) declina toda clase de responsabilidad en caso de daños o de mal funcionamiento provocado por la utilización de accesorios o de piezas de repuesto de marca diferente.

Q. PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

¡Piense en la protección del medioambiente! Su aparato contiene materiales que pueden ser recuperados o reciclados. Entréguelos al servicio de recogida de residuos de su municipio y seleccione los materiales de embalaje.

R. RECOMENDACIONES SOBRE LAS PILAS



Este símbolo que se encuentra en las pilas significa que, al final de su vida útil, deben ser retiradas de la unidad y recicladas o desechadas de forma adecuada. Las pilas no deben tirarse a la basura, sino que es preciso llevarlas a un punto de recogida (punto limpio...). Consulte a las autoridades locales. Nunca las arroje a la naturaleza ni las incinere: la presencia de ciertas sustancias (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) en las pilas usadas puede ser peligrosa para el medio ambiente y la salud.

favorecerá la reutilización, el reciclaje u otras formas de recuperación de los materiales reciclables contenidos en dichos residuos. Lleve el sistema eléctrico del aparato a un centro de recuperación de residuos dispuesto al efecto (punto limpio). Consulte a las autoridades locales. Nunca la arroje a la naturaleza ni la incinere: la presencia de ciertas sustancias en equipos eléctricos y electrónicos pueden ser perjudiciales para el medio ambiente y la salud.

S. RESIDUOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Este símbolo significa que el sistema eléctrico del aparato es objeto de recogida selectiva. Al final de su vida útil, el sistema eléctrico del aparato debe desecharse correctamente. El sistema eléctrico no deberá tirarse junto con los residuos municipales no seleccionados. La recogida selectiva de estos residuos

T. ANOMALÍAS / REMEDIOS

Anomalías	Causas probables remedio
El quemador no se encenderá	<ul style="list-style-type: none"> Falta de suministro de gas. El regulador no funciona. Las aberturas de la manguera, la válvula, el tubo Venturi o el quemador están bloqueadas. El tubo Venturi no está asentado sobre el inyector.
El quemador "se salta" o sale despedido	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe el suministro de gas. Compruebe las conexiones de manguera. Contacte con el Servicio postventa.
Llamas fluctuantes que chisporrotean	<ul style="list-style-type: none"> La nueva botella puede contener aire. Continúe usándola y el problema desaparecerá. Contacte con el Servicio postventa.
Llamas grandes en la superficie del quemador	<ul style="list-style-type: none"> Boquilla del inyector mal conectada al tubo Venturi. Ajuste el tubo Venturi. (Fig. 5) El tubo Venturi está obturado (p.ej. telarañas). Limpie el tubo Venturi. (Fig. 5) Contacte con el Servicio postventa.
Llama baja en el inyector	<ul style="list-style-type: none"> La botella está casi vacía. Cambie la botella y el problema desaparecerá. Contacte con el Servicio postventa.
Los quemadores se encienden con una cerilla, pero no con el encendido piezoeléctrico	<ul style="list-style-type: none"> Botón, cable o electrodo de encendido defectuoso. Compruebe las conexiones del cable de encendido. Compruebe el estado del cable de conexión y del electrodo. Contacte con el Servicio postventa.
Fuego en cualquier conexión	<ul style="list-style-type: none"> Conexión con fuga. Apague el suministro de gas inmediatamente. Contacte con el Servicio postventa.
Falta de calor	<ul style="list-style-type: none"> Inyector o tubo Venturi obturados. (Fig. 5) Contacte con el Servicio postventa.
Fuego detrás de la perilla de control	<ul style="list-style-type: none"> Unidad de paso defectuosa. Apague el aparato. Contacte con el Servicio postventa.
Fuego bajo el panel de control	<ul style="list-style-type: none"> Apague el aparato Cierre el cilindro de gas Contacte con el Servicio postventa.

BRUKSANVISNING

MERK: Med mindre noe annet er spesifisert, viser følgende generelle termer «apparat / enhet / produkt / utstyr / anordning» i denne bruksanvisningen til produktet «Plancha».



- Les bruksanvisningen før du begynner å bruke apparatet.
- Skal kun brukes utendørs.
- Ikke bruk trekull.
- Anvend ikke en regulerbar reduksjonsventil. Bruk trykkregulatorer med fast innstilling som samsvarer med gjeldende europeiske forskrifter på området.
- Rengjør delene i bunnen av karet regelmessig for å unngå all risiko for at fettent antennes.

Apparatet risikerer alvorlige skader hvis ikke disse anvisningene følges.

A. FOR DIN EGEN SIKKERHET

- Lagre eller bruk aldri bensin eller andre lett brennbare væsker eller damper i nærheten av apparatet. Apparatet må holdes atskilt fra brennbare materialer når det er i bruk.

Dersom du kjenner gasslukt:

1. Lukk kranen til gassbeholderen.
 2. Slukk alle flammer.
 3. Hvis du fremdeles kjenner lukten, se § F. eller kontakt umiddelbart en forhandler av produktet.
- Ikke la apparatet ditt være ubevoktet når det er i bruk.
 - Lukk gassylindere etter bruk.

B. ANVENDELSESPLASS

- Dette apparatet skal kun brukes utendørs.
- **ADVARSEL:** Delene kan bli meget varme. Hold barn og dyr på avstand.
- Brannfarlige materialer må aldri komme nærmere apparatet enn 1 m.
- Flytt aldri på apparatet mens det er i bruk.
- Bruk apparatet på stabil støtte (bord) som er sterk nok til å støtte vekten av apparatet, og plasser gassflasken direkte på gulvet. (Fig. 1-A)
- Uansett høyde (H), bredde eller diameter (D) til sylindere, må glassflasken installeres minst 30 cm unna apparatet, se Fig. 1-A-B.
- Forutsett et nytt luftskifte på 2m³/kW/h.

C. MONTERING

1. INSTALLASJON AV BATTERIER FOR LYS OG OPPLYSNING AV KONSOLL (avhengig av modell)

ELEKTRONISK TENNING AV GASSBRENNERNE :

- Systemet for elektronisk tenning av gassbrennerne får strøm fra et batteri av typen AA (LR06), som selges separat.
- Batteriholderen er plassert under konsollen (Fig. 9).
- Se fig. 10 & 11 for montering av batteri:
 - 1) Skru løs toppen av batteriholderen «A».
 - 2) Sett inn AA-batteriet, forsikre deg om at de positive og negative endene er plassert i riktig retning som vist (Fig. 10) og skru toppen på plass igjen.

Belysningsystemet på konsollen får strøm fra fire batterier av typen AA (LR06). Batteriholderen er plassert nederst på fronten av apparatet (se Fig. 11). Fjern lokket på batteriholderen ved å skyve det til siden. Sett inn batteriene og forsikre deg om at de positive og negative endene er plassert i riktig retning som vist, og sett deretter lokket på plass igjen. (Fig. 11)

De enkelte kontrollbryterne på kontrollpanelet kan belyses uavhengig av hverandre:

- a. Velg en kontrollknapp og utfør tennehandlingen (steg #3 i avsnitt H), når brenneren er på, vil kontrollknappen bli opplyst. Slik kan du se hvilken brenner som er i bruk.
- b. Kontrollknappen vil forbli opplyst til den er skrudd til posisjon «AV» (O).

2. Montering av lokkets håndtak (etter modell).

- Monter håndtaket på lokket ved hjelp av de to skruene som følger med håndtaket (Fig. 12).

D. GASSBEHOLDER

Dette apparatet er laget for å brukes sammen med en butan- eller propanbeholder på mellom 4,5 og 15 kg forsynt med en korresponderende gassreduksjonsventil.

- **Sveits:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia, Irland, Portugal, Spania, Italia, Hellas:** butan 28-30 mbar/propan 37 mbar.
- **Nederland, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Tsjekkia, Slovenia, Slovakia, Ungarn, Romania, Estland, Tyrkia, Bulgaria, Kroatia:** butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- **Tyskland, Østerrike:** butan 50 mbar/propan 50 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.

Ved påkobling eller skifte av beholder, skal det alltid arbeides på en godt ventilert plass. Gjør det aldri på et sted hvor flammer, gnister eller varmekilder finnes i nærheten.

Uten hensyn til flaskens høyde H, bredde eller diameter D. (Fig. 1-B)

E. SLANGE

Frankrike: Utstyret kan brukes med to typer fleksible slanger: (Avhengig av modell)

- a. SFleksibel slange utformet til å bli koblet til rund tilkobling både på grillen og regulatoren, festet med klemmer (i samsvar med standard XP D 36-110). Anbefalt lengde 1,25 meter. (Fig. 2-A)
- b. Slange (i overensstemmelse med normen XP D 36-112 eller NF D 36-112) utstyrt med en riflet mutter G 1/2 for kobling til apparatet og en riflet mutter M 20x1,5 for kobling til dysen, anbefalt lengde 1,25 m. (Fig. 2-B)

Apparatet har en riflet kobling for gassingang G 1/2 og leveres med munnstykke NF og kobling allerede montert.

1. For bruk med slange XP D 36-110 (Fig. 2-A):

- Trekk slangen helt inn på apparatets munnstykke og på dysen.
- Skyv klemmene bak de to første sporene på tilkoblingene og stram dem til de sitter godt fast rundt festepunktene.
- Du kan kontrollere om koblingen er vannrett ved å følge henvisningene i avsnitt § F.

2. For bruk med slange XP D 36-112 eller NF D 36-112, muttere G 1/2 og M 20x1,5 (Fig. 2-B)

- Skru løs og fjern munnstykket NF for å frigjøre koblingen G1/2.
- Fjerne koblingen
- Skru fast slangens riflete mutter G 1/2 på apparatets inngangskobling og den riflete mutteren M20x1,5 på dysens munnstykke slik som beskrevet i indikasjonene som følger med slangen.
- Gjør fast slangen på apparatets gassnippel med to nøkler:
 - En skiftenøkkel 10 for å feste innløpskoblingen på

NO

apparatet.

- ▶ En skiffenøkkel 24 for å låse mutteren på apparatets fleksible slange, eller når du demonterer den.
- En skiffenøkkel for å feste utløpskoblingen til regulatoren når du fester den fleksible slangen, eller når du demonterer den.
- Kontroller lufttetheten i henhold til instruksjonene under avsnitt F).

Kontrollere at slangen løper normalt, uten vridninger eller stramminger, og ikke er i kontakt med de varme delene på apparatet. Slangen må skiftes ut når holdbarhetsdatoen som står på den går ut, eller hvis den er skadet eller har sprekker.

■ **Belgia, Luxembourg, Storbritannia, Irland, Portugal, Spania, Italia, Kroatia, Hellas, Nederland, Tsjekkia, Slovakia, Ungarn, Slovenia, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Polen, Estland, Sveits (avhengig av modell):**

Apparatet er utstyrt med et rundt kopplingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

Tyskland, Østerrike, Sveits (avhengig av modell):

Apparatet skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,50 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold den unna deler som kan bli varme.

Fest den fleksible slangen (se fig. 3): Bruk to skiffenøkler til å låse den fleksible slangen på gasskoblingen på apparatet:

- ▶ Nøkkel på 10 for å holde koplingen fast.
- ▶ Nøkkel på 17 for å skru slangens mutter.

F. SJEKKE ETTER GASSLEKKASJER

1. Arbeid alltid utendørs. Arbeid på god avstand fra alt brannfarlig materiell. Røyk ikke!
2. Se til at regulær knappen står i "fra"-modus (O).
3. Pass på at den fleksible slangen er trakt helt over reduksjonsventilen og apparatets ende. Det blir enda lettere å utføre gasslekkasjetesten om endene er påsmurt litt såpevann.
4. Skru på reduksjonsventilen på gassbeholderen.
5. **Let aldri etter gasslekkasjer med flamme!** Bruk væske for sporing av gasslekkasjer, for eksempel såpevann.
6. (Fig. 4) Påfør væsken på forbindelsene mellom beholder/reduksjonsventil/slangen/apparatet. Regulerknappen skal fremdeles være i "fra"-modus (O). Åpne så kranen til gassbeholderen.
7. Dersom det nå oppstår bobler på slangen eller i forbindelsene/koblingene, betyr det at det er en gasslekkasje.
8. For å stoppe lekkasjen, dra til mutterene, sjekk at slanger sitter som de skal og sjekk endestykker. Hvis en del er defekt, må den skiftes ut. Apparatet skal ikke brukes før gasslekkasjen er borte!
9. Lukk kranen til gassbeholderen.

VIKTIG:

Bruk aldri levende flamme for å oppdage en gasslekkasje! Du bør sjekke etter gasslekkasje minst én gang årlig, samt hver gang det skiftes gassbeholder.

G. FØR BRUK

Ta ikke i bruk apparatet før alle instruksjoner er utført og forstått. Kontroller også:

- Det ikke er noe gasslekkasjer.
- (Fig. 5) Venturi slangene ikke er tette (eksempelvis spindelev).
- (Fig. 1) Ikke slangen er i kontakt med deler som kan bli varme.
- (Fig. 12) **At lokket ikke er i lukket stilling** (avhengig av modellen).
- Dette apparatet har en ventilasjonsfunksjon for å optimere tilberedningen. **Pass på at ingen av ventilasjonsåpningene er hindret eller stengt.**

H. TENNE GASSBLUSSENE

Tenn aldri apparatet med lokket lukket.

- Fest beskyttelseslokket til baksiden av enheten. (Fig. 6)
- Forsikre deg om at reguleringsbryterne står på " OFF " (O).
- Trykk og drei justeringshendelen mot klokken, og sett den i full flyt stilling (⚡). (Fig. 7)
- **Om apparatet ditt er utstyrt med en piezo-tenner:**
Trykk umiddelbart på tennerknappen (⚡) til du hører et klikk. (Fig. 8-A)
Hvis ikke apparatet tenner ved første forsøk gjenta dette 3-4 ganger. Gjenta denne operasjonen helt til brenneren antennes.
- **Hvis apparatet er utstyrt med elektronisk tenning med gnister:**
Trykk på knappen (⚡). Et gnistutbrudd vil oppstå. Fortsett å trykke i noen sekunder til brenneren er tent. (Fig. 8-B)
- Hvis ikke brenneren vil tenne, sett bryteren i -AV (O) posisjon. Vent så i 5 minutter før nytt forsøk foretas.
- Når brenneren er tent, finnes det to alternativer for å tenne en brenner til:
 - ▶ Den første muligheten består i å gjenta antenningsoperasjonen som beskrevet ovenfor;
 - ▶ Den andre muligheten består i å tenne bryteren til høyre eller venstre for den første brenneren, ved å vri reguleringsbryteren til posisjonen full styrke (⚡).
- Om piezo-tenneren eller den elektriske tenneren ikke virker, bruk den manuelle tenneren (følgende paragraf).

I. TENNE GRILLEN MANUELLT

I tilfelle hvor automatisk tenning ikke virker, sett kontrollknappene til «AV» (O).

Fjern fettopsamlingsbrett. Putt en tent fyrstikk i nærheten av brenner, og trykk deretter inn og vri reguleringsbryteren til posisjon full styrke (⚡).

Sett fettkoppen tilbake på plass med beskyttelseshansker, og påse at du posisjonerer den korrekt med hullet i fettavløpet.

J. SLUKKING AV APPARATET

Sett grillen i fra-modus (O). Lukk deretter kranen til gassbeholderen.

K. SKIFTE AV GASSEBHOLDER

1. Arbeid alltid på et godt ventilt sted, og aldri i nærheten av åpne flammer, gnister eller varmekilder.
2. (Fig. 7-B) Plasser bryterne i "FRA"-modus (O) og steng av kranen på gassbeholderen.
3. Skru deretter bort reduksjonsventilen, kontroller at tetningspakningen er på plass og i god stand.
4. Sett på plass den nye gassbeholderen. Sjekk nøye at ikke slangen er for stram eller vridet. Se etter gasslekkasjer.

L. ANVENDELSE

Ved første gangs bruk varmes apparatet opp med sine brennere på fullt (🔥). 30 minutter for å fjerne malingslukt fra de nye delene.

- Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler! Bruk lange redskaper med håndtak til å fjerne mat fra gassbluset.
- Forhåndsvarm apparatet i noen minutter på innstillingen full strøm (🔥).
- Kokehastigheten kan reguleres ved hjelp av reguleringsbryterne : mellom posisjonene full styrke (🔥) og middels styrke (🔥).

Viktig: Hvis det skulle skje at en eller flere brennere slukkes under bruk må du straks plassere reguleringsbryterne i " OFF " -posisjon. Vent i 5 minutter slik at all uforbrent gass får tid til å slippe ut. Gjenta antenningsoperasjonene kun etter at du har ventet disse 5 minuttene.

Viktig : Vent til apparatet er fullstendig nedkjølt før du stenger lokket (avhengig av modell).

M. BRUKSRÅD

Campingaz Plancha TWIN har blitt spesielt utviklet for å unngå utveksling av smaker mellom forskjellig matretter. En spesialutviklet delevegg skiller grillsidene fra den klassiske flate siden på stekeplaten din. Den stripete siden er ideell for å steke kjøtt (pølser, andebryst...) og gir mulighet for å merke kjøttet på klassisk måte, mens overflødig fett renner vekk og forsikrer at det ikke griller i for mye olje, så maten stekes på en rennende måte.

N. RENGJØRING OG SKJØTSEL

Utfør aldri modifikasjoner på apparatet, da det kan være farlig!

For å beholde apparatet ditt i perfekt driftstilstand anbefaler vi at det rengjøres etter hver bruk.

VIKTIG: Ikke bruk tørkepapir eller skuresvamper. Disse er svært aggressive mot lakk og rustfritt stål, og kan derfor lage riper i lakk/stål/merkinger. En myk mikrofiberklut vil fungere like godt, uten å lage riper.

- Vent til de er avkjølt før du vasker dem.
- Lukk gassbeholderen og fjern regulatoren.
- Rengjør brennerens øvre del og bunn med en fuktig svamp eller klut tilsatt oppvaskmiddel eller annen fettløselig såpe. Anvend en fuktig metallbørste hvis dette er nødvendig.
- Kontroller at de små hullene i brenneren ikke er tilstoppet. Hvis de er tilstoppet, fjerner du smuset med en metallbørste.
- Hvis apparatet ikke har blitt brukt i over tre måneder skal du sørge for at åpningsene på brennerslangen ikke er tettet igjen av spindeløve, da det kan føre til svekket grilllytelse eller farlige flammer utenfor brenneren. Rengjør slangeåpningene på brennerslangen eller på selve brenneren som nødvendig.

Obs!: Hyppig vedlikehold av brennerne hjelper deg å holde dem i god stand. Hyppig vedlikehold hindrer også at de rustner før tiden, på grunn av syreholdige rester etter matlagingen. Oksidering av brennerne er likevel et normalt fenomen, og en oksidert brenner som virker normalt, trenger ikke å skiftes ut. Når brenneren ikke fungerer korrekt derimot, da må den skiftes ut.

Peisens sider, kontrollpanel, fettoppsamlingsbrett

rengjør regelbundet disse element med en svamp oppvaskprodukt. Anvend ikke beddingsprodukter.

Grillrist

Grillristen er emaljert.

Pass på at du ikke støter risten mot en hard overflate, da det vil kunne skade emaljen.

Forhåndsregler for rengjøring:

Den mest effektive og enkle måten å rengjøre din Plancha TWIN stekeplate på er når den fremdeles er lunken etter bruk. Om stekeplaten allerede er nedkjølt etter bruk er det også mulig å varme den litt igjen i noen få minutter på lav flyt. Rengjør alltid stekeplaten med brenneren AV, kranene stengt og UTEN noen flammer.

Grillplate:

For å rengjøre grillplaten til din Plancha TWIN stekeplate, anbefaler Campingaz å bruke den medfølgende børsten. Mens stekeplaten fremdeles er lunken, fei mellom rillene fra bak på Plancha til fronten og dytt fett mot trauret. Styr så fett mot avløpet foran til venstre for stekeplaten.

Flatt underlag:

For å rengjøre den flate overflaten til din Plancha TWIN stekeplate, anbefaler Campingaz å renne vann eller hvit eddik på den fremdeles lunkne stekeplaten. Skrap forsiktig over overflaten med en stekespade for å fjerne så mye av restene som mulig og dytt restene og væsken mot trauret foran på stekeplaten. Styr restene mot avløpet foran til venstre for stekeplaten med stekespaden.

Stekeplaten generelt:

Hvit eddik gjør rengjøring av Plancha TWIN stekeplaten enklere. Vær oppmerksom på at bruk av væske brukt i rengjøring (vann, eddik osv) kan føre til at fettkoppen fylles betraktelig. Følg med på nivået på koppen for å unngå at den blir overfylt. Tøm koppen og sikre den tilbake i posisjon når nødvendig. Campingaz anbefaler å tømme fettkoppen etter hver gang du griller.

Fullfør rengjøringen og avfettingen med å fjerne stekeplaten fra Plancha TWIN, vask den med en svamp og oppvaskmiddel, skyll med rent vann og tørk til slutt stekeplaten.

Tøm fettkoppen og vask den i oppvaskmaskinen.

O. OPPBEVARING

- Lukke kranen til gasbeholderne etter hver anvendelse.
- Hvis grillen oppbevares ute, koble fra gassforbindelsen.
- Hvis grillen ikke må anvendes under en lang tid, råder vi at forvare den på en tørt og beskyttet plass (t.ex: et garage).

P. TILBEHØR

ADG (Campingaz) anbefaler at det systematisk brukes tilbehør og reservedeler av merket Campingaz® til gassgrillen. ADG (Campingaz) frasier seg ethvert ansvar for skade eller for at grillen fungerer dårlig, som følge av bruk av tilbehør og/eller reservedeler av et annet merke.

Q. MILJØVERN

Tenk miljøvern ! Apparatet ditt inneholder materialer som kan bli tatt vare på eller resirkulert. Lever det til oppsamlingsstasjonen i din kommune og sorter materialene fra emballasjen.

R. BATTERIANBEFALINGER



Dette symbolet, som befinner seg på batteriene, betyr at på slutten av deres levetid må batteriene fjernes på enhet og deretter resirkuleres eller avhendes på riktig måte. Batteriene skal ikke kastes i vanlig søppel! Ta batteriene med til et innsamlingspunkt (Avfallsmottak eller lignende). Er du usikker på hvordan du skal gjøre det, kontakt lokale myndigheter! Kast aldri batterier i naturen! Brenn aldri batterier! Tilstedeværelsen av enkelte substanser (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) i brukte batterier kan være farlig for miljøet og mennesker.

S. ELEKTRISK OG ELEKTRONISK AVFALL



Dette symbolet betyr at apparatets elektriske system er spesialavfall. Etter endt levetid må det elektriske systemet i apparatet avhendes på riktig måte. Det elektriske systemet må ikke kastes sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Når du leverer inn dette spesialavfallet, kan det gjenbrukes eller resirkuleres, eller man kan utnytte annet resirkulerbart materiale som avfallet inneholder. Lever inn apparatets elektriske system til en gjenbruksstasjon. Forhør deg om dette hos lokale myndigheter. Apparatet må ikke kastes i naturen, må heller ikke brennes: Visse farlige stoffer i de elektriske og elektroniske komponentene kan være skadelige for miljøet og ha negative helsevirkninger.

T. FEILSØKING

Feil	Etterretning to Løsning
Brenneren tennes ikke	<ul style="list-style-type: none">• Utilstrekkelig gasstilførsel.• Regulatoren fungerer ikke.• Slange, ventil, Venturi-slange eller brenneråpninger er blokkerte.• Venturi-slangen er ikke plassert over injektoren.
Brenneren har problemer med å tennes eller blåser seg ut	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller gasstilførselen.• Kontroller slangekoblingene.• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Sprakende, ujevne flammer	<ul style="list-style-type: none">• En ny flaske kan inneholde luft. Fortsett bruken, så vil problemet forsvinne.• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Store flammer på overflaten av brenneren	<ul style="list-style-type: none">• Injektordysen er ikke korrekt koblet til Venturi-slangen. Juster Venturi-slangen. (Fig. 5)• Venturi-slangen er tilstoppet (f.eks. med spindelrev). Rengjør Venturi-slangen. (Fig. 5)• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Lav flamme på injektoren	<ul style="list-style-type: none">• Flasken er nesten tom. Skift ut flasken, så vil problemet forsvinne.• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Brennerne tennes med en fyrstikk, men ikke med «PIEZO»-tenneren.	<ul style="list-style-type: none">• Problem med tennerknappen, ledning eller elektrode. Kontroller tennerledningens koblinger.• Kontroller tilstanden til elektroden og koblingsledningen.• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Antent lekkasje ved kobling	<ul style="list-style-type: none">• Koblingen er ikke tett.• Slå av gasstilførselen umiddelbart.• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Utilstrekkelig varme	<ul style="list-style-type: none">• Tilstoppet injektor eller Venturi-slange. (Fig. 5)• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Antent lekkasje bak kontrollknappen	<ul style="list-style-type: none">• Kranen er defekt.• Slå av apparatet.• Ta kontakt med ettersalgsservice.
Antent lekkasje under kontrollpanelet	<ul style="list-style-type: none">• Slå av apparatet.• Lukk gassylindere.• Ta kontakt med ettersalgsservice.

BRUKSANVISNING

OBS: Om inte annat anges avses produkten "Plancha" med samtliga följande allmänna begrepp "apparat/enhet/produkt/utrustning/anordning" i denna instruktionsmanual.



- Läs igenom bruksanvisningen före användning.
- Får endast användas utanför lokalen.
- Använd inte träkol
- Använd inte en reglerbar gasutlösare. Använd de icke justerbara lågtrycksregulatorerna enligt den europeiska standard som de omfattas av.
- Rengör delarna som sitter längst ner i ugnsmanteln för att undvika risken för att fett antänds.

APPARATEN RISKERAR ALLVARLIGA SKADOR OM INTE DENNA BRUKSANVISNING EFTERFÖLJS.

A. FÖR DIN EGEN SÄKERHET

- Lagra och använd inte bensin eller andra lättantändliga vätskor eller ångor i närheten av apparaten. Denna apparat måste flyttas bort från lättantändliga material vid användning.

Om gaslukt uppstår:

1. Stäng kranen till gasolbehållaren.
 2. Släck all levande låga.
 3. Om lukten kvarstår, se § F eller rådfråga omedelbart en återförsäljare.
- Lämna inte enheten obevakad när den är i drift.
 - Stäng gascylindern efter användning.

B. ANVÄNDNINGSPLOTS

- Denna apparat får endast användas för utomhusbruk.
- **VARNING:** åtkomliga delar kan vara mycket varma. Håll barn på avstånd.
- Inget brandfarligt material får finnas närmre än ca 60 cm från apparaten.
- Flytta inte apparaten medan den är igång.
- Använd enheten på ett stabilt stöd (bord) som är tillräckligt starkt för att bära upp dess vikt och placera gasflaskan direkt på marken. (Figur 1-A)
- Oavsett cylinderns höjd (H), bredd eller diameter (D) måste gasflaskan installeras minst 30 cm från enheten, se Figur 1-A-B.
- Förutse en ny luftomväxling på 2 m³/KW/h.

C. MONTERING

1. INSTALLATION AV BATTERIER FÖR BELYSNING OCH KONSOLBELYSNING (beroende på modell).

ELEKTRONISK TÄNDNING AV GASBRÄNNARE :

- Systemet för elektronisk tändning av gasbrännarna tar ett AA-batteri (LR06).
- Batterier köps separat. Batteriet sitter under konsolen (Figur 9).
- Sätt i batteri enligt Figur 10 & 11:

- 1) Skruva av locket på batterifacket A.
- 2) Sätt i AA-batteriet med plus- och minuspolerna åt rätt håll enligt Figur 10. Skruva fast locket igen.

Konsolbelysningen tar fyra AA-batterier (LR06). Batterifacket sitter fram till på produktens undersida (Figur 11). Ta av locket på batterifacket genom att föra det åt sidan. Sätt i batterierna så att plus- och minuspolerna pekar rätt enligt figuren. Sätt tillbaka locket. (Figur 11)

Tänd kontrollrattarna på kontrollpanelen var för sig:

- a. Välj ett styrreglage och genomför tändningen (steg 3 i avsnitt H). När brännaren är tänd lyser styrreglaget. På så sätt kan du se vilken brännare som är i drift.
- b. Reglaget förblir tänt tills det vrids till LÄGE "OFF" (AV) (O).

2. Montering av lockhandtag (per modell).

- Montera handtaget på locket med de två skruvarna som medföljer handtaget (Figur 12).

D. GASOLBEHÅLLARE

Apparaten är avsedd för att fungera med en butan- eller propanolbehållare på 4.5 à 15 kg utrustad med motsvarande gasutlösare:

- **Schweiz:** Butan 30 mbar/propanol 30 mbar.
- **Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grekland:** butanol 28-30 mbar / propanol 37 mbar.
- **Nederländerna, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Tjeckien, Slovenien, Slovakien, Ungern, Rumänien, Estland, Turkiet, Bulgarien, Kroatien:** butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- **Tyskland, Österrike :** butanol 50 mbar / propanol 50 mbar.
- **Polen:** propanol 37 mbar.

Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

Oavsett höjden H, bredden eller diameter D av flaskan. (Figur 1-B)

E. SLANG

Frankrike: Utrustningen kan användas med två typer av flexibla slangar: (Beroende på modell)

- a. Flexibel slang som är utformad för att fästas på ringformade bakstycken på både grill och regulator, fast med kragar (i enlighet med standard XP D 36-110). Rekommenderad längd 1,25 meter. (Figur 2-A)
- b. Mjuk slang (enligt standard XP D 36-112 eller NF D 36-112) utrustad med en gängad mutter G ½ som ska skruvas på apparaten och en gängad mutter M 20x1,5 som ska skruvas på regulatorn. Rekommenderad längd 1,25 m. (Figur 2-B)

Apparaten är försedd med en gängad anslutning för gas G ½ som levereras med segmenterat ändstycke NF och packning (förmonterade).

1. Användning av apparaten med mjuk slang XP D 36-110 (Figur 2-A):

- Trä slangen på kopplingen med ringen så långt det går på både anordningen och regulatorn.
- Skjut kragarna bakom de två första räfflorna på bakstyckena och dra åt dem tills spännhuvudet bryts.
- Se om det läcker enligt anvisningarna i paragraf § F.

2. Användning av apparat med mjuk slang XP D 36-112 eller NF D 36-112 samt muttrar G 1/2 och M 20x1,5 (Figur 2-B)

- Skruva av och ta bort det segmenterade ändstycket NF för att frigöra ingångsanslutningen G1/2.
- Ta bort packningen
- Skruva fast den gängade muttern G ½ på apparatens ingångsanslutning och den gängade muttern M20x1,5 på regulatorns utgångsanslutning i enlighet med de anvisningar som tillhandahålls med den mjuka slangen.
- Använd 2 insexnycklar för att dra åt den mjuka slangen

SE

på apparatens gasände:

- ▶ En 10-nyckel för att säkra anordningens inkoppling.
- ▶ En 24-nyckel för att stänga slangmuttern på anordningen, eller för att ta bort den.
- En nyckel för att fästa utkopplingen på regulatorn när slangens ansluts, eller när den tas bort.
- Lufttättheten bekräftas enligt anvisningarna i paragraf F).

Kontrollera att den mjuka slangens ligger normalt, att den inte är böjd eller spänd, och att den inte ligger mot apparatens varma väggar. Den måste bytas vid den sista förbrukningsdag som anges på slangens, och i alla fall om den är skadad eller uppvisar sprickor.

■ **Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Grekland, Nederländerna, Tjeckien, Slovakien, Ungern, Slovenien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Polen, Estland, Schweiz (enligt modell):**

Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang specialtillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangens. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Tyskland, Österrike, Schweiz (enligt modell):

Denna apparat skall användas tillsammans med en flexibel slang speciellt tillverkad för användning av butan och propanol. Den får inte vara mer än 1,50 m lång. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangens. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Anslut slangens (se Figur 3): ha två nycklar till att stänga slangens på anordningens gasanslutning:

- ▶ Skruvnyckel nr 10 för att spärra munstycket.
- ▶ Skruvnyckel nr 17 för att dra åt slangens mutter.

F. TÄTNINGSPACKNINGSTEST

1. Arbeta utomhus på avstånd från allt brandfarligt material. Rök inte.
2. Se till att reglerknapparna står i "OFF" läge (O).
3. Dra den flexibla slangens extremiteter helt över gasutlösarens och apparatens nipplar. Det blir lättare att utföra pådragnigen om man tvälar in nipplarna med tvålatten.
4. Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
5. Sök inte efter läckorna med en låga, använd en detektionsvätska för gasläcka.
6. (Figur 4) Stryk på vätskan på behållarens/gasutlösarens/slangens/apparatens anslutning. Reglerspakarna skall stå i "OFF"-läge (O). Öppna kranen till gasbehållaren.
7. Om bubblor uppstår betyder det att det finns gasläcka.
8. För att stoppa läckan, dra åt muttrarna och dra på slangens ände till stoppet på denna. Om en del är defekt ska den ersättas. Apparaten skall inte sättas i gång förrän läckan lagats och försvunnit.
9. Stäng kranen till gasbehållaren.

VIKTIGT:

Använd aldrig levande låga för att upptäcka en gasläcka. Minst en gång om året skall man göra en kontroll för att söka gasläckor liksom vid varje utbyte av gasbehållare.

G. INNAN APPARATEN SÄTTS IGÅNG





Sätt inte igång apparaten utan att först noggrant ha läst och förstått samtliga instruktioner. Kontrollera också:

- Det inte finns någon läcka.

- (Figur 5) Inte är Venturi-rören är tilltäppta (t.ex: spindelnät).
- (Figur 1) Inte slangens är i kontakt med delar som kan bli varma.
- (Figur 12) **Att locket inte är i stängt läge** (beroende på modell).
- Denna apparat är utrustad med en stor fläkt för att optimera matlagningen. **Se till att fläktdelarna inte blockeras.**


H. TÄND GALLERBRÄNNARNA

TÄND ALDRIG ENHETEN MED LOCKET STÄNGT, ENDAST NÄR LOCKET ÄR ÖPPET.

- Fäst skyddslocket på baksidan av apparaten. (beroende på modell) (Figur 6)
- Se till att regleringsrattarna står i läge " OFF " (O).
- Tryck in och vrid vredet motsols och sätt det i positionen fullt flöde () (beroende på modell). (Figur 7)
- **Om enheten är utrustad med piezo-tändare:**
Tryck omedelbart på tändningsknappen () tills det klickar. (Figur 8-A)
Tryck igen 3 eller 4 gånger vid behov. Upprepa detta tills dess brännaren tänds.
- **Hvis apparatet er utstyrt med elektronisk tenning med gnister:**
Tryck omedelbart på knappen (). En skur av gnistor bildas. Håll kvar knappen i några sekunder tills brännaren är tänd. (Figur 8-B)
- Om inte brännaren antänds, dra tillbaka spaken till "OFF"-läge (O). Vänta 5 minuter innan du gör ett nytt försök.
- När brenneren er tent, finnes det to alternativer for å tenne en brenner til:
 - ▶ Den första möjligheten är att upprepa tändningen enligt ovan ;
 - ▶ Den andra möjligheten är att tända den brännare som är belägen till höger eller vänster om den först tända brännaren, genom att vrida vredet till läge max ().
- Om piezo-tändningen eller den elektroniska tändningen inte fungerar, använd manuell tändning (följande stycke).

I. MANUELL TÄNDNING AV GRILLEN

Vid icke-fungerande automatisk tändning, ställ styrreglagen på "OFF" (AV) (O).

Ta bort fettavskiljare. För en brinnande tändsticka över brännaren och vrid reglaget till full styrka ().

Sätt tillbaka fettkoppens med skyddshandskar och se till att du placerar smörjhålet korrekt.


J. SLUKKING AV APPARATET

Ställ tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (O) stäng sedan kranen till gasbehållaren.

K. BYTE AV GASBEHÅLLARE

1. Arbeta alltid på en väl ventilerad plats och aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller värmekälla.
2. (Figur 7-B) Vrid tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (O), stäng därefter kranen till gasbehållaren.
3. Skruva bort gasutlösaren, kontrollera att tätningspackningen finns på plats och att den är i bra skick.
4. Sätt den nya gasbehållaren på plats. Skruva tillbaka gasutlösaren och se till att inte slangens varken dras eller vrids. Leta efter gasläckage.

L. OPERATION

Ved første gangs bruk varmes apparatet opp med sine brennere på fullt (), under 30 minuter ungefär, for å låta lukten av målarfarg från de nya delarna bränna bort.

- Använd skyddshandskar vid all manipulering av grillens

varma delar. Använd verktyg med långa handtag för att flytta matvaror på gallret.

- Värm före matlagning upp anordningen i några minuter på inställning Fullt flöde (🔥).
- Stekshastigheten kan anpassas i enlighet med vredens läge : mellan läge max (🔥) och läge medel (🔥).

Viktigt:

Om det medan apparaten är påslagen inträffar att en eller flera brännare sloknar, ställ omedelbart vreden på "OFF". Vänta fem minuter på att den icke förbrända gasen försvinner. Genomför först därefter ytterligare en gång tändningsproceduren.

Viktigt: Vänta tills enheten har svalnat helt innan du stänger locket (beroende på modell).

M. ANVÄNDNINGSRÅD

Campingaz Plancha TWIN har konstruerats speciellt för att förhindra att smaker överförs mellan olika livsmedel. En skräddarsydd separationsvägg avskiljer den räfflade "grillsidan" från ditt stekbords klassiskt släta sida. Den räfflade sidan är idealisk för att laga till kött (korvar, ankröst...) och ger dig möjligheten att märka det på klassiskt sätt, samtidigt som överflödigt fett rinner bort och det inte "grillas in" för mycket olja för hälsosammare matlagning.

N. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Utför aldrig modifierationer på apparaten: alla ändringar kan visa sig vara farliga.

För att hålla enheten i perfekt skick rekommenderar vi att du rengör den efter varje användning.

OBS! Använd inte pappershanddukar eller kökssvampar. Eftersom dessa kan skada eller repa färg och rostfritt stål bör de inte användas. En mjuk mikrofiberhandduk fyller samma funktion och förebygger skador.

- Vänta tills apparaten kallnat innan rengöringen startas
- Stäng gascylindern och ta av regulatören.
- Rengör brännarens övre del samt botten på behållaren med en fuktig svamp (vatten blandat med diskmedel). Använd eventuellt en fuktig metallborste.
- Kontrollera att inte brännarens yttre hål är tilltäppta, låt torka innan återanvändning. Om det behövs så använd en metallborste för att ta bort smutsen från brännarens tilltäppta yttre hål.
- Kontrollera om anordningen inte använts på mer än tre månader att spindelväv inte blockerar öppningarna i brännarslangen. Grillprestandan försämras, eller så kan lågor bildas utanför brännaren. Rengör vid behov slangöppningarna eller brännaren.

OBS! Genom att underhålla brännarna med jämna mellanrum hålls de i gott skick och kan användas ett flertal gånger utan att de oxiderar i förtid, något som bland annat sker på grund av syrehaltiga grillrester. Att brännarna oxiderar är emellertid normalt efter en viss tids användning, men en oxiderad brännare som fungerar normalt ska inte bytas ut. Det är dock nödvändigt att byta ut brännaren om den inte fungerar korrekt: hål på brännaren...

Härdens sidor, instrumentpanel, fettavskiljare

Rengör regelbundet dessa delar med en svamp och diskmedel. Använd inte rengöringsmedel som innehåller slipmedel.

Tillagningsgaller

Tillagningsgallret är emaljerat.

Var försiktig så att du inte stöter till tillagningsgallret mot en hård yta eftersom det kan leda till skada på emaljen.

Försiktighetsåtgärder vid rengöring:

Det mest effektiva och enklaste sättet att rengöra Plancha TWIN-plåten är när den fortfarande är ljummen efter att den använts. Om plåten redan har svalnat efter användning är det också möjligt att värma upp den något i några minuter med låg flödeshastighet. Rengör alltid plåten med brännaren

AVSTÄNGD, kranarna stängda och UTAN öppen låga.

Räfflad grillyta:

För att rengöra den räfflade delen av Plancha TWIN-plåten rekommenderar Campingaz att du använder den medföljande borsten. När plåten fortfarande är ljummen sveper du mellan delarna från Planchas baksida framåt och trycker fett mot träget. Dra sedan fett mot avtappningshålet på vänster sida av plåten.

Plan yta:

För att rengöra planytan på Plancha TWIN-plåten rekommenderar Campingaz att du håller vatten eller vitvinsvinäger på den fortfarande ljumma plåten. Skrapa försiktigt över ytan med en slichepp för att ta bort så mycket av resterna som möjligt och tryck återstoden och vätskan mot träget längst fram på plåten. Använd spatelkanalen för att sedan dra fett mot avtappningshålet på vänster sida av plåten.

Allmän plåt:

Vitvinsvinäger gör det lättare att rengöra Plancha TWIN-plåten. Var uppmärksam på att tillsättning av assisterande rengöringsvätskor (vatten, vinäger osv.) kan leda till att fettkoppen fylls på avsevärt. Övervaka påfyllningsnivån för koppen för att undvika överfyllning. Töm koppen vid behov och säkra den på plats. Campingaz rekommenderar att du tömmer fettkoppen efter varje grillning.

Slutför rengöringen och avfettningen genom att ta bort plåten från Plancha TWIN, rengör den med en svamp och diskmedel, skölj med rent vatten och torka slutligen plåten.

Töm fettkoppen och diska den i diskmaskinen.

O. FÖRVARING

- Stäng kranen till gasbehållaren efter varje användning.
- Om grillen förvaras utomhus, koppla ifrån gastillförseln.
- Om grillen inte ska användas under en längre tid, rekommenderas att förvara den på ett torrt och skyddat ställe (t.ex. i ett garage).

P. TILLBEHÖR

ADG (Campingaz) rekommenderar att man systematiskt använder tillbehör och reservdelar av märket Campingaz® till sina gasgrillar. ADG (Campingaz) avseger sig allt ansvar vid skador eller felaktig funktion som ett resultat av användning av tillbehör och / eller reservdelar av annat märke.

Q. MILJÖSKYDD

Tänk på att skydda miljön! Din apparat innehåller material som kan återanvändas eller återvinnas. Lämna in dem på ett återvinningscenter i din kommun och sortera emballagematerialet.

R. BATTERIREKOMMENDATIONER



Den här symbolen på batterierna innebär att de måste tas ut ur grillen när de håller på att ta slut och återanvändas eller kasseras på lämpligt vis. Batterierna får inte kastas i soporna, utan ska lämnas på avfallsstation (soptipp...). Kontrollera med de lokala myndigheterna. Batterier får inte kastas i naturen eller eldas upp: förekomsten av vissa ämnen (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) i använda batterier kan vara skadliga för miljön och människors hälsa.

S. ELEKTRISKT OCH ELEKTRONISKT AVFALL



Denna symbol betyder att apparatens elsystem är föremål för särskild avfallshandling. Efter att apparatens elsystem har tjänat ut, ska det lämnas in till återvinningen enligt gällande bestämmelser.

Elsystemet ska inte kastas tillsammans med osorterat avfall. Återvinning eller annan form av återanvändning av materialet bör gälla vid söpsortering av detta avfall. Lämna in elsystemet till en för ändamålet avsedd återvinningsstation. Kontrollera med de lokala myndigheterna. Grillen får aldrig kastas i naturen eller eldas upp: förekomsten av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning kan vara skadlig för miljön och eventuellt påverka människors hälsa.

T. FELSÖKNING

FEL	SANNOLIK ORSAK / ÅTGÄRDER
Brännaren går inte att tända	<ul style="list-style-type: none">• För litet gas.• Regulatorn är sönder.• Slang, ventil, venturislång eller brännaröppningar är igensatta.• Venturislängen sitter inte över munstycket.
Brännaren smäller till eller slocknar	<ul style="list-style-type: none">• Se hur mycket gas som är kvar.• Inspektera slangkopplingarna.• Kontakta eftermarknadstjänsten.
Lågan är ojämn	<ul style="list-style-type: none">• Om gascylindern är ny kan det vara luft i den. Kör vidare så försvinner problemet.• Kontakta eftermarknadstjänsten
SE Stora lågor på brännarens yta	<ul style="list-style-type: none">• Munstycket har dålig anslutning till venturislängen. Justera venturislängen. (Figur 5)• Venturislängen är igensatt (spindelväv, t.ex.). Rengör venturislängen. (Figur 5)• Kontakta eftermarknadstjänsten
Svag låga i munstycket	<ul style="list-style-type: none">• Cylindern är nästan tom. Byt cylinder så är problemet löst.• Kontakta eftermarknadstjänsten
Brännarna tänds med en tändsticka, men inte med PIEZO-tändaren	<ul style="list-style-type: none">• Fel på tändarknappen, -tråden eller -elektroden. Inspektera anslutningarna till tändkabeln.• Inspektera elektrodoch anslutningstråden.• Kontakta eftermarknadstjänsten.
Det tar fyr i en anslutning	<ul style="list-style-type: none">• Läckage i anslutning.• Slå omedelbart av gastillförseln.• Kontakta eftermarknadstjänsten.
För litet värme	<ul style="list-style-type: none">• Igensatt munstycke eller venturislång. (Figur 5)• Kontakta eftermarknadstjänsten.
Det brinner bakom ratten	<ul style="list-style-type: none">• Defekt kran.• Slå av anordningen.• Kontakta eftermarknadstjänsten.
Det brinner under kontrollpanelen	<ul style="list-style-type: none">• Slå av anordningen.• Stäng gascylindern.• Kontakta eftermarknadstjänsten.

GEBRUIKSAANWIJZING

OPMERKING: Tenzij anders vermeld verwijzen de volgende generieke termen "toestel / apparaat / eenheid" in deze gebruiksaanwijzing allemaal naar het product "Plancha".



- Raadpleeg de handleiding vóór gebruik.
- Dit apparaat mag enkel in buitenruimtes gebruikt worden.
- Gebruik geen houtskool.
- Gebruik geen regelbare drukregelaar. Gebruik drukregelaars met vaste regeling conform de betreffende Europese wetgeving.
- Reinig regelmatig de bodem van de kuip om het risico van ontbranding van vet te voorkomen.

DOOR HET NIET NALEVEN VAN DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGEN KAN UW TOESTEL ERNSTIG BESCHADIGD WORDEN.

A. VOOR UW VEILIGHEID

- Bewaar of gebruik geen benzine of andere ontvlambare vloeistoffen of gasen in de buurt van het toestel. Dit apparaat mag tijdens gebruik niet in de buurt van ontvlambare materialen komen.

Indien u gas ruikt :

1. Draai dan de kraan van de gasfles dicht.
 2. Doof alle vlammen.
 3. Indien u nog steeds gas ruikt, zie § F of raadpleeg onmiddellijk uw dealer.
- Laat het toestel niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.
 - Sluit de gascilinder na gebruik.

B. PLAATS VAN GEBUIK

- Dit toestel mag uitsluitend buiten gebruikt worden.
- **OPGELET:** bepaalde onderdelen kunnen heel heet zijn. Buiten het bereik van kinderen gebruiken.
- Er mogen zich binnen een straal van 60 cm rond het toestel geen brandbare materialen bevinden.
- Verplaats het toestel niet terwijl het brandt.
- Gebruik het toestel op een stabiele ondergrond (tafel) die sterk genoeg is om het gewicht van het toestel te dragen en plaats de gasfles rechtstreeks op de vloer. (Fig. 1-A)
- Ongeacht de hoogte (h), de breedte of diameter (d) van de cilinder, moet de gasfles op ten minste 30 cm van het toestel geïnstalleerd worden, zie Fig. 1-A-B.
- Benodigde toevoer van verse lucht : 2 m³ /kW /uur.

C. GASLANG

1. PLAATSIJNG VAN BATTERIJEN VOOR ONTSTEEKING EN VERLICHTING VAN HET PANEEL (afhankelijk van het model)

ELEKTRONISCHE ONTSTEEKING VAN GASBRANDERS :

- Het systeem voor elektronische ontsteking van de gasbranders werkt op één AA-batterij (LR06), afzonderlijk verkocht.
- De batterijhouder bevindt zich onder de console (fig. 9).
- Zie fig. 10 & 11 voor installatie van de batterij:
 - 1) Schroef het deksel van de batterijhouder "A" los.
 - 2) Plaats de AA-batterij en let erop dat de plus- en minpool in de juiste richting wijzen, zoals afgebeeld (fig. 10). Schroef vervolgens het deksel weer op zijn plaats.

De verlichting van de console werkt op vier AA-batterijen (LR06). De batterijhouder bevindt zich aan de onderkant van het toestel, vooraan (zie fig. 11). Verwijder het deksel van de batterijhouder door het opzij te schuiven. Plaats de batterijen en let op dat de plus- en minpool in de juiste richting wijzen, zoals afgebeeld. Plaats vervolgens het deksel terug. (Fig. 11) U kunt de regelknoppen op het bedieningspaneel afzonderlijk verlichten.

- a. Kies een regelknop en steek het toestel aan (stap 3 in deel H), als de brander brandt, is de regelknop verlicht. Op deze manier kunt u zien welke brander nog in gebruik is.

- b. De regelknop blijft verlicht tot deze in de 'OFF'-stand (O) gedraaid wordt.

2. Montage van de hendel van het deksel (afhankelijk van model).

- Monteer de hendel op het deksel met de twee bij het deksel geleverde schroeven (Fig. 12).

D. GASFLES

Dit toestel is gefabriceerd om gebruikt te worden met butaan - of propaanflessen van 4,5 tot 15 kg, voorzien van een passende drukregelaar:

- **Zwitserland:** butaan 30 mbar/propaan 30 mbar.
- **Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië, Griekenland:** butaan 28-30 mbar, propaan 37 mbar.
- **Nederland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Tsjechië, Slovenië, Slowakije, Hongarije, Roemenië, Estland, Turkije, Bulgarije, Kroatië:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Duitsland, Oostenrijk:** butaan 50 mbar / propaan 50 mbar.
- **Polen:** propaan 37 mbar.

De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

Ongeacht de hoogte H, de breedte of doorsnede D van de fles. (Fig. 1-B)

E. GASLANG

Frankrijk: Het toestel mag met twee soorten gaslanggen worden gebruikt: (afhankelijk van het model)

- a. Gaslang ontworpen om op de slangpilaren van de barbecue en regelaar te zetten, vastgezet met slangklemmen (overeenkomstig de norm XP D 36-110). Aanbevolen lengte 1,25 m. (Fig. 2-A)
- b. Gaslang (overeenkomstig de norm XP D 36-112 of NF D 36-112) uitgerust met een schroefdraadmoer G ½ om rechtstreeks op het toestel vast te schroeven en een schroefdraadmoer M 20 x 1,5 om rechtstreeks op de drukregelaar te schroeven, aanbevolen lengte 1,25 m. (Fig. 2-B)

Het toestel heeft een schroefkoppeling voor gasingang G ½, geleverd met ringuiteinde NF en reeds gemonteerd afdichrubber.

1. Gebruik van het toestel met gaslang XP D 36-110 (Fig. 2-A):

- Schuif de gaslang zo ver mogelijk op de slangpilaren van het toestel en de drukregelaar.
- Schuif de slangklemmen voorbij de twee eerste ringen van de slangpilaren en draai deze vast tot de spankop breekt.
- De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf § F.

2. Gebruik van het toestel met gaslang XP D 36-112 of NF

D 36-112 en G ½- en M 20 x 1,5 koppelingen (Fig. 2-B):

- Het koppeling NF los en verwijder deze om de ingangsaansluiting G1/2 los te maken.
- Verwijder de afdichting
- Schroef de G1/2 slangkoppeling op de koppeling van de barbecue. Schroef de M20 x 1,5 schroefdraad koppeling op de uitgang van de drukregelaar door de aanwijzingen te volgen die bij de gas slang zijn geleverd.
- Gebruik twee sleutels om de soepele slang op het aanzetstuk van het gas van het apparaat vast te zetten:
 - ▶ Gebruik een moersleutel nr. 10 om de verbinding van de ingang vast te zetten op het apparaat.
 - ▶ Gebruik een moersleutel nr. 24 om de moer op de slang van het apparaat te sluiten, of om de moer te verwijderen.
- Gebruik een moersleutel om de verbinding van de ingang van de regelaar vast te zetten wanneer u de moer op de slang aanbrengt, of wanneer u de moer verwijderd.
- De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de instructies in paragraaf F).

Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is en niet in contact komt met de warme delen van het toestel. De gas slang moet worden vervangen als de vervaldatum op de slang is bereikt of als deze beschadigd is of barstjes vertoont.

■ België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië, Kroatië, Griekenland, Nederland, Tsjechië, Slowakije, Hongarije, Slovenië, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Polen, Estland, Zwitserland (afhankelijk van het model):

Het apparaat is uitgerust met een ringkop-einde. Het dient gebruikt te worden met een gas slang geschikt voor butaan- of propaan gas. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn.

De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland (afhankelijk van het model):

Het gebruik van een flexibele gas slang geschikt voor butaan of propaan gas is voorgeschreven.

De slang mag niet langer dan 1,50 m zijn. De slang moet worden vervangen indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid.

Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

De slang aanbrengen (zie fig. 3): gebruik twee moersleutels om de slang op de gasverbinding van het apparaat te sluiten:

- ▶ Nr 10 moersleutel om het kopeinde te blokkeren.
- ▶ Nr 17 moersleutel om de moer van de slang vast te draaien.

F. LUCHTDICHTHEIDSTEST

1. Deze test moet buiten worden uitgevoerd, uit de buurt van ontvlambare materialen Niet roken.
2. Wees er van overtuigd dat de regelknoppen in de positie "off" staan (O).
3. Schuif het uiteinde van de gas slang volledig op de aansluiting van de drukregelaar en borg deze met een slangenklem zoals beschreven in deel e).
4. Monteer de drukregelaar op de gas fles zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
5. Probeer nooit een lek op te sporen met behulp van een vlam, gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

6. (Fig. 4) Breng de vloeistof aan op de plaatsen aangegeven op de tekening (de regelknoppen moeten gesloten blijven: stand OFF "O"). Open de kraan van de gas fles.
7. De vorming van luchtbelletjes wijst op gaslekken.
8. De lekkage kan worden verholpen door de koppelingen van de gas slang aan te draaien of door het vervangen van defecte onderdelen. Het toestel mag niet worden gebruikt tot de lekkage is verholpen.
9. Draai de kraan van de gas fles dicht. **BELANGRIJK:** Controleer tenminste 1 maal per jaar op gaslekage en iedere keer als de gas cilinder wordt vervangen. Never use a flame to detect a leak.

G. VOOR DE INGEBRIJKNAME

Het toestel niet in gebruik nemen voordat de instructies gelezen en begrepen zijn. Zorg er ook voor:

- Dat er geen gas ontsnapt
- (Fig. 5) dat de gastoevoer van de branders niet verstopt is (bv door een spinnenweb)
- (Fig. 1) dat de slang niet in contact komt met onderdelen die heet kunnen worden.
- (Fig. 13) **Dat de afdekkap niet in de gesloten stand is** (afhankelijk van het model)
- Dit apparaat beschikt over veel ventilatie om de bereiding te optimaliseren. **Verzeker u ervan dat de geventileerde delen niet verstopt zijn.**

H. DE ROOSTERBRANDERS AANSTEKEN

DE BARBECUE STEEDS AANSTEKEN MET OPEN DEKSEL.

- Maak het beschermend deksel vast aan de achterzijde van het toestel (afhankelijk van het model). (Fig. 6)
- Controleer of de regelknoppen in de OFF-stand staan (O).
- Druk de regelknop in en draai hem linksom in de hoogste stand (⚡) (afhankelijk van het model). (Fig. 7)
- **Als uw toestel is voorzien van een piëzo-elektrische ontsteking:**

Druk onmiddellijk op de ontstekingsknop (⚡) totdat u klikken hoort. (Fig. 8-A)

Herhaal dit 3 of 4 keer indien nodig.

Herhaal deze handeling tot de brander aangaat.

- **Als uw apparaat uitgerust is met een elektronische ontsteking die vonken genereert:**

Druk onmiddellijk op de schakelaar (⚡). U ziet een vonkenregen. Blijf een paar seconden indrukken totdat de brander ontstoken is. (Fig. 8-B)

- Als de brander na 4 of 5 keer proberen niet aangaat, wacht dan 5 minuten en probeer het opnieuw.
- Wanneer een brander aangestoken is, zijn er 2 mogelijkheden om een andere brander aan te steken:
 - ▶ 1ste mogelijkheid is om bovenstaande handeling te herhalen.
 - ▶ De 2de mogelijkheid is om de brander rechts of links van de 1ste brander aan te steken en vervolgens geleidelijk de andere branders volledig open te draaien (⚡).
- Als de piëzo-elektrische ontsteking of de elektronische ontsteking niet werkt, gebruik de manuele ontsteking (volgende paragraaf).

I. HANDMATIG AANSTEKEN VAN DE BARBECUE

Als de automatische ontsteking niet werkt, zet de regelknoppen in de 'OFF'-stand (O).

Verwijder de vetbak. Breng een brandende lucifer bij de brander, druk vervolgens op de afstelknop en draai deze naar de hoogste stand (⚡).

Plaats de vetvangbak op zijn plaats met beschermende handschoenen, zorg ervoor dat de opening voor het verwijderen van vet zich op de juiste positie bevindt.

J. HET APPARAAT DOVEN

Breng de regelknoppen in de stand "OFF" (O) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.

K. VERVANGING VAN DE GASFLES

1. Vervang de gasfles altijd op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden
2. (Fig. 7-B) Draai de regelknoppen op de stand "OFF" (O) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.
3. Schroef de drukregelaar los en controleer of de afdichting op zijn plaats zit en in goede staat verkeert.
4. Breng de volle gasfles aan, monteer de drukregelaar opnieuw en let er hierbij op dat de slang niet geforceerd wordt. Controleer hierna op eventuele gaslekkage.

L. GEBRUIK

Laat het apparaat bij het eerste gebruik opwarmen met de branders in de volledig open positie (⚡ 🔥) om de verfgur van de onderdelen te laten verdwijnen.

- Het is raadzaam hittebestendige hard schoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen. Gebruik keukengerie met een lange steel om het voedsel op het rooster te verplaatsen.
- Voordat u voeding bereidt, moet u het toestel enkele minuten voorverwarmen op de instelling Full Flow (⚡ 🔥).
- De bereidingstijd kan worden aangepast met de regelknoppen: tussen de volledig open stand (⚡ 🔥) en de half open stand (🔥).

Belangrijk: Als er tijdens het gebruik van het toestel een of meer branders uitgaan, zet u de regelknoppen meteen op "OFF" (O). Wacht 5 minuten om het niet-verbrande gas te laten ontsnappen. Voer nogmaals de handelingen uit om de barbecue aan te steken, uitsluitend nadat u hebt gewacht.

Belangrijk : Wacht tot het toestel volledig afgekoeld is voor u het deksel sluit (afhankelijk van het model).

M. GEBRUIKSADVIES

De Campingaz Plancha TWIN werd speciaal ontworpen om de overdracht van smaken tussen verschillende voedingsmiddelen te voorkomen. Een aangepaste scheidingswand deelt de bakplaat op in een geribbeld 'grill'-gedeelte en een klassieke vlakke kant. Het geribbelde gedeelte is ideaal voor het bakken van vlees (worsten, eendenborst...) en biedt de mogelijkheid om het vlees van een streepjespatroon te voorzien, terwijl overtollig vet wegloopt zodat het vlees niet in te veel olie grillt voor een gezondere maaltijd.

N. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

Breng nooit wijzigingen aan uw toestel aan. Dit zou gevaar met zich kunnen meebrengen.

Om de goede werking van uw toestel te blijven garanderen, is het raadzaam deze na elk gebruik schoon te maken.

BELANGRIJK: Gebruik geen keukenpapier of schuursponsjes. Deze zijn erg schadelijk voor verf en roestvrij staal, en kunnen krassen maken op de verf/het roestvrij staal/de markeringen. Een zachte microvezeldoek is efficiënt en voorkomt schade.

- Wacht voor het reinigen altijd totdat het toestel is afgekoeld.
- Draai de gasfles dicht en verwijder de drukregelaar.
- Maak de bovenkant van de brander, de zijanten en de onderkant schoon met een spons en afwasmiddel). Indien nodig kunt u een vochtig schuursponsje gebruiken.
- Controleer of alle branderbuizen schoon en droog zijn voordat deze opnieuw gebruikt worden. Gebruik indien nodig een staalborstel om de brandergaten te ontstoppen.
- Indien het al langer dan drie maanden geleden is dat het apparaat werd gebruikt, moet u controleren of er geen

spinnenwebben over de opening van de slangen van de brander zitten, want dat zou kunnen leiden tot een slechte werking van de grill of tot gevaarlijke vlammen buiten de brander. Reinig indien nodig de openingen van de branderslangen of de brander zelf.

N.B. Door regelmatig onderhoud blijft de brander in goede staat en wordt vroegtijdige roestvorming naar aanleiding van zure resten van geroosterde voedingswaren voorkomen. Het is echter normaal dat de brander na verloop van tijd roestvorming vertoont.

Zijwanden van de branderruimte, bedieningspaneel, vetbak

Reinig ook deze onderdelen regelmatig met een spons en wat afwasmiddel. Gebruik geen schurende producten.

Rooster

Het rooster is geëmailleerd.

Vervolgens ontvet u het met behulp van wat afwasmiddel of door het rooster in de afwasmachine te doen. Let erop het rooster niet tegen een harde ondergrond te stoten omdat daardoor het emaille eraf kan gaan.

Schoonmaken en onderhoud:

De efficiëntste en eenvoudigste manier om uw Plancha TWIN grill schoon te maken is als het soms steeds lauw is na gebruik. Als de grill na het gebruik al afgekoeld is, kunt u het ook enkele minuten opnieuw opwarmen op een lage stand. Maak de grill altijd schoon met de brander op de 'OFF'-stand, de kraantjes dicht en ZONDER vlammen.

Geribbelde grillplaat:

Om het geribbelde deel van uw Plancha TWIN grill schoon te maken, adviseert Campingaz om de meegeleverde borstel te gebruiken. Veeg met de borstel van achter naar voor tussen de ribbels van de nog lauwe Plancha en duw het vet in de richting van het gootje. Leidt het vet naar het afvoergat links vooraan op de grill.

Vlakke oppervlak:

Om het vlakke oppervlak van uw Plancha TWIN grill schoon te maken, adviseert Campingaz om water of witte azijn op de lauwe grill te gieten. Schraap voorzichtig met een spatel over het oppervlak om zoveel mogelijk resten te verwijderen en duw de resten en de vloeistof naar het gootje aan de voorkant van de grill. Leidt de resten met de spatel naar het afvoergat links vooraan op de grill.

Hele grill:

De Plancha TWIN grill kan eenvoudiger schoongemaakt worden met witte azijn. Denk eraan dat de toevoeging van reinigingsmiddelen (water, azijn, enz.) ervoor kan zorgen dat de vetbak aanzienlijk volloopt. Bewaak het vulniveau van de vetbak om overlopen te voorkomen. Maak de bak leeg indien nodig en zet deze veilig terug vast. Campingaz adviseert om de vetbak na elk gebruik leeg te maken.

Rond het schoonmaak- en ontvettingsproces af door de grill van de Plancha TWIN te verwijderen, deze met een spons en wat afwasmiddel af te wassen, met schoon water af te spoelen en aansluitend af te drogen.

Maak de vetbak leeg en was deze in de afwasmachine.

O. OPBERGEN

- De kraan van de gasfles na elk gebruik dichtdraaien.
- Indien u uw barbecue binnen opbergt, koppel dan de gasfles af en bewaar deze buiten.
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de barbecue op te slaan in een droge, beschutte plaats (vb.: garage).

P. ACCESSOIRES

ADG (Campinggaz) adviseert zijn gasbarbecues systematisch te gebruiken met accessoires en onderdelen van het merk Campinggaz®. ADG (Campinggaz) wijst elke aansprakelijkheid af in geval van beschadiging of slechte werking ten gevolge van het gebruik van accessoires en/of onderdelen van een ander merk.

Q. BESCHERMING VAN HET MILIEU

Denk aan de bescherming van het milieu! Uw apparaat bevat materialen die ingezameld of gerecycled kunnen worden. Breng het naar de milieustraat in uw gemeente en scheidt de verpakkingsmaterialen.

R. TIPS VOOR BATTERIJEN



Wanneer dit symbool op de batterij staat, betekent dat, dat de batterijen aan het eind van hun levensduur uit de eenheid moeten worden verwijderd en apart moeten worden ingezameld en op de juiste manier moeten worden afgevoerd. De batterijen mogen niet in het huisvuil worden gedaan, maar moeten naar een inzamelpunt (afvalinzamelpunt) worden gebracht. Informeer bij de plaatselijke overheid. Gooi batterijen niet buiten in de natuur weg en verbrandt ze niet: bepaalde stoffen (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) die in

batterijen aanwezig zijn, kunnen gevaarlijk zijn voor het milieu en voor de menselijke gezondheid.

S. ELEKTRISCH EN ELEKTRONISCH AFVAL



Dit symbool betekent dat het elektrische systeem van het toestel moet worden gerecycled. Na afloop van zijn levensduur moet het elektrische systeem op correcte wijze worden verwijderd. Het mag niet samen met niet-gesorteerd gemeentelijk afval worden verwijderd. Dankzij de selectieve ophaling van dit soort afval kunnen de recyclebare materialen in dat afval worden hergebruikt, gerecycled of op andere wijze geherwaardeerd. Breng het elektrische systeem van dit toestel daarom naar een gespecialiseerd afvalverwerkingsbedrijf (containerpark). Informeer bij de plaatselijke overheid. Gooi batterijen niet buiten in de natuur weg en verbrandt ze niet: de in gebruikte elektrische en elektronische apparatuur aanwezige gevaarlijke stoffen kunnen gevaarlijk zijn voor het milieu en mogelijk negatieve gevolgen hebben voor de menselijke gezondheid.

T. PROBLEEMOPLOSSING

Storingen	Mogelijke oorzaken/aktie
De brander wil niet branden	<ul style="list-style-type: none"> • Geen gas. • Regelaar werkt niet. • Slang, klep, Venturileiding of branderopening is geblokkeerd. • Venturileiding niet correct op jet aangebracht.
Brander maakt een "ploppend" geluid of blaast zichzelf uit	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de gastoevoer. • Controleer de slangaansluitingen. • Neem contact op met After Sales Service.
Sputterende, onstabiele vlammen	<ul style="list-style-type: none"> • Er kan lucht in de nieuwe fles zitten. Dit probleem zal door het gebruik voort te zetten vanzelf verdwijnen. • Neem contact op met After Sales Service.
Grote vlammen op het oppervlak van de brander	<ul style="list-style-type: none"> • Jet niet goed op de Venturileiding aangebracht. Duw de Venturileiding beter op de jet. (Fig. 5) • De Venturileiding is verstopt (door bijv. spinnenwebben). Maak de leiding schoon. (Fig. 5) • Neem contact op met After Sales Service.
Alleen kleine vlammen uit jet	<ul style="list-style-type: none"> • De fles is bijna leeg. Vervang deze met een volle fles en het probleem zal opgelost zijn. • Neem contact op met After Sales Service.
Branders gaan branden met een lucifer, maar niet met de Piezo ontsteking	<ul style="list-style-type: none"> • Defecte ontstekingsknop, bedrading of elektrode. Controleer de kabel aansluitingen van de ontsteking. • Controleer de staat van de elektrode en de bedrading. • Neem contact op met After Sales Service.
Vlammen bij een aansluiting	<ul style="list-style-type: none"> • Lekkende aansluiting. • Zet de gastoevoer onmiddellijk uit. • Neem contact op met After Sales Service.
Niet genoeg hitte	<ul style="list-style-type: none"> • Verstopte jet of Venturileiding. (Fig. 5) • Neem contact op met After Sales Service.
Vlammen achter de regelknop	<ul style="list-style-type: none"> • Defecte klep. • Zet het apparaat uit. • Neem contact op met After Sales Service.
Vlammen onder het bedieningspaneel	<ul style="list-style-type: none"> • Zet het apparaat uit. • Sluit de gascilinder af. • Neem contact op met After Sales Service.

BETJENINGSVEJLEDNING

BEMÆRK: Medmindre andet er angivet henviser følgende generiske termer "apparat / enhed / produkt / udstyr / anordning" i denne betjeningsvejledning til produktet "Plancha".



- Læs vejledningen, inden apparatet tages i brug.
- Må kun anvendes udenfor.
- Anvend ikke trækul
- Anvend ikke en justerbar ventil. Anvend aflastningsventiler med fast justering, der er i overensstemmelse med den relevante europæiske standard.
- Delene på bunden af karret skal rengøres regelmæssigt for at forekomme fare for forbrænding af fedtstofferne.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ANVENDELSESANVISNINGER KAN MEDFØRE EN ALVORLIG FORRINGELSE AF APPARATET.

A. VEDRØRENDE SIKKERHED

- Der må ikke opbevares eller anvendes benzin eller andre antændelige væsker eller dampe i nærheden af apparatet. Når dette apparat anvendes, skal det holdes væk fra brændbare materialer.

Ved gaslugt:

1. Skal der lukkes for gasflaskens hane.
 2. Skal al åben ild slukkes.
 3. Hvis der fortsat lugter af gas, skal man enten se punkt § F, eller straks kontakte forhandleren.
- Efterlad ikke dit apparat uden opsyn, mens det er i drift.
 - Luk gasflasken efter brug.

B. ANVENDELSESSTED

- Apparatet må kun anvendes i fri luft.
- **ADVARSEL:** de tilgængelige dele kan blive meget varme. Hold børn på afstand af apparatet.
- Der må ikke forefindes brændbare stoffer inden for en radius på ca. 60 cm fra apparatet.
- Flyt ikke apparatet, mens det anvendes.
- Sørg for, at enheden står stabilt på underlaget, og tilstrækkeligt fast til at understøtte enhedens (bordets) vægt. Stil gastanken på jorden. (Figur 1-A)
- Uanset cylindrens højde (H), bredde eller diameter (D), skal gasflasken installeres mindst 30 cm fra apparatet, se Figur 1-A-B.
- Estimated air uptake is 2 m³/kW/h.

C. SAMLING

1 INSTALLATION AF BATTERIER TIL BELYSNING OG KONSOLBELYSNING (afhængigt af modellen).

ELEKTRONISK TÆNDING AF GASBRÆNDERE :

- Systemet til elektronisk tænding af gasbrændere kører på batteritypen AA (LR06), som sælges separat.
- Batteriholderen er placeret under konsollen (figur 9).
- Se figur 10 & 11 for batteriinstallation:
 - 1) Skru dækslet af batteriholder "A".
 - 2) Indsæt AA-batteriet og kontrollér, at de positive og negative ender vender den rigtige vej som vist (figur 10), og skru derefter dækslet på plads igen.

Konsollens belysningsystem kører på fire AA (LR06) batterityper. Batteriholderen er placeret nederst på apparatets forside (se figur 11). Fjern batteriholderens låg ved at skubbe det til siden. Indsæt batterierne og kontrollér, at de positive og negative ender vender den rigtige vej som vist og sæt låget på igen. (Figur 11)

Du kan oplyse alle kontrolknapperne på kontrolpanelet individuelt:

- a. Vælg en betjeningsknap og tænd for brænderen (trin #3 i afsnit H). Når brænderen er tændt, lyser betjeningsknappen. På denne måde kan du se, hvilken brænder der er tændt.
- b. Betjeningsknappen forbliver oplyst, indtil den drejes til

stillingen "OFF" (O).

2. Montering af lågets håndtag (alt efter model).

- Monter håndtaget på låget ved hjælp af de to skruer, der hører til håndtaget (fig. 12).

D. GASFLASKE

Apparatet er indstillet til at blive anvendt sammen med butan-/propanflasker på 4.5 til 15 kg, der er udstyret med en passende ventil:

- **Schweiz:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Frankrig, Belgien, Luxembourg, Det Forenede Kongerige, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grækenland:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Holland, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Tjekkiet, Slovenien, Slovakiet, Ungarn, Rumænien, Estland, Tyrkiet, Bulgarien, Kroatien:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Tyskland, Østrig :** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.

Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.

Højden H, er ligegyldig i forhold til bredden og omkredsen af flasken. (Figur 1-B)

E. SLANGE

Frankrig: Udstyret kan bruges med to slags fleksible slanger: (afhængigt af modellen)

- a. Fleksible slanger, der er designet til at blive forbundet med endestykker med ring på både grillen og regulatoren, holdes på plads med kraver (i overensstemmelse med standard XP D 36-110). Anbefalet længde: 1,25 meter. (Figur 2-A)
- b. Fleksibel slange (i henhold til normen XP D 36-112 eller NF D 36-112) udstyret med en gevindskåren møtrik G 1/2 til forskruling på apparatet og af en gevindskåren møtrik M 20 x 1,5 til forskruling på trykreduktionsventilen, anbefalet længde 1,25 m. (Figur 2-B)

Apparatet er udstyret med en gevindskåren kobling til gasindgangen G 1/2 leveret med den riflede forskruling NF og med pakningen, der allerede er monteret.

1. Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-110 (Figur 2-A):

- Tilkob den fleksible slange til bunds på apparatets og trykreduktionsventilens riflede forskruling.
- Træk kraven om bag de to første ophøjede kanter på endestykkerne og spænd dem fast, indtil spændehovedet knækker.
- For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit F).

2. Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-112 eller NF D 36-112, møtrikker G 1/2 og M 20x1,5 (Fig. 2-B):

- Løsn og fjern den riflede forskruling NF for at befri indgangskoblingen G1/2 .

DK

- Fjern pakningen
- Nedskrut den gevindskårne møtrik G 1/2 af slangen på apparatets indgangskobling, og den gevindskårne møtrik M20x1,5 på trykreduktionsventilens udgangskobling i henhold til anvisningerne, der er leveret sammen med den fleksible slange.
- Anvend 2 nøgler til at stramme slangen på apparatets gastap:
 - ▶ En 10 skrue nøgle til at fastgøre apparatets indløbstilslutning.
 - ▶ En 24 skrue nøgle til at fastgøre møtrikken på apparatets fleksible rør eller når du fjerner det.
- En skrue nøgle til at fastgøre reguleringsmekanisme udløbstilslutning, når det fleksible rør fastgøres eller når du fjerner det.
- Lufttætheden skal kontrolleres i henhold til instruktionerne i afsnit F).

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis, uden vridninger eller belastninger, og uden at berøre apparatets varme flader. Når forfaldsdatoen, der er trykt på slangen opnås, skal den udskiftes, og også hvis den er beskadiget, eller når der er revner.

■ **Belgien, Luxembourg, Det Forenede Kongerige, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Grækenland, Holland, Tjekkiet, Slovakiet, Ungarn, Slovenien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien, Polen, Estland, Schweiz (ifølge modellen):**

Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

Tyskland, Østrig, Schweiz (ifølge modellen):

Dette apparat skal bruges med en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,50 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

Fastgøring af fleksibelt rør (se figur 3): Anvend til skrue nøgler til at fastgøre det fleksible rør på apparatets gastilslutning:

- ▶ En 10mm-nøgle til at blokere endemuffe.
- ▶ En 17mm-nøgle til at skrue slangens omløber

F. TÆTHEDSFORSØG

1. Foretages i fri luft og ikke i nærheden af antændelige stoffer. Ryg ikke.
2. Kontroller, at reguleringshåndtagene er indstillet på "OFF" (O).
3. Fastgør den bløde slanges ender på ventilens tilslutning. Hvis der anvendes sæbevand på tilslutningerne, bliver påsættelsen lettere.
4. Sæt regulator på gasflasken.
5. Søg aldrig efter utætheden vha. en flamme, brug en væske til søgning efter gasudslip.
6. (Figur 4) Påfør væsken på tilslutningerne på flaske/ventil/slange/apparat. Reguleringshåndtagene skal blive ved med at stå på "OFF" (O). Åbn for hansen på gasflasken.
7. Der er gasudslip, hvis der dannes bobler.
8. Stram møtrikkerne eller skub slangen korrekt på plads, så udslippet fjernes. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes.

- Apparatet må ikke tages i brug, så længe der er udslip.
- 9. Luk for hansen på gasflasken.

VIGTIGT:

Anvend aldrig åben ild til at spore et gasudslip. Der skal foretages kontrol mindst én gang om året, og kontrol af udslip skal foretages, hver gang gasflasken udskiftes.

G. FØR IBRUGTAGNING

Tag ikke apparatet i brug, før anvisningerne er læst og forstået. Kontroller også:

- (Figur 5) At der ikke er udslip
- (Figur 1) At Venturi-rør ikke er tilstoppede (eksempel: edderkoppespind)
- (Figur 12) **At låget ikke befinder sig i lukket position** (alt afhængig af model)
- Dette apparat råder over en vigtig ventilation for at optimere stegningen. **Sørg for at de ventilerede dele ikke er blokerede.**

H. TÆNDING AF RISTBRÆNDERE

TÆND ALDRIG FOR APPARATET, NÅR LÅGET ER LUKKET, KUN NÅR LÅGET ER ÅBENT.

- Fastgør beskyttelseslåget på bagsiden af enheden. (alt afhængig af model) (Fig. 6)
- Sørg for at justeringshåndtagene står på "OFF" (O).
- Tryk og drej justeringshåndtaget mod uret, og sæt det i en stilling med fuldt flow (🔥) (alt afhængig af model). (Fig. 7)
- **Hvis dit apparat er udstyret med en piezo-tænder:**

Tryk omgående på tændingsknappen (⚡), til den klikker. (Fig. 8-A)

Hvis brænderne ikke tændes ved første klik, trykkes der om nødvendigt 3 eller 4 gange. Gentag denne operation indtil brænderen tændes.

- **Hvis din anordning er udstyret med en elektrisk tændingsanordning, der anvender gnister:**

Tryk omgående på kontakten (⚡). Der opstår en masse gnister. Fortsæt med at trykke på knappen i nogle få sekunder, til der er tændt for bluset. (Fig. 8-B)

- Hvis brænderen ikke tændes efter 4 eller 5 forsøg, så vent 5 minutter og prøv igen.
- Når en brænder er tændt, er der to måder, hvorpå man kan tænde en anden brænder:
 - ▶ Den første mulighed går ud på, at gentage den ovennævnte tændingsoperation ;
 - ▶ Den anden mulighed går ud på, at tænde for brænderen, der er placeret til venstre eller til højre for den første brænder, der blev tændt, ved at indstille justeringsknappen på positionen af maksimal ydelse (🔥).
- Hvis piezo-tænderen eller den elektroniske tænder ikke fungerer, brug den manuelle tænder (næste afsnit).

I. MANUEL TÆNDING AF BARBECUEN

I tilfælde af, at den automatiske tænder ikke virker, indstil betjeningsknappen til stillingen "OFF" (O).

Fjern fedtbakke. Før en tændt tændstik mod brænderens niveau, tryk så og drej indstillingshåndtaget svarende til positionen Fuld ydeevne (🔥).

Sæt fedtbeholderen tilbage på plads med beskyttende handsker, og sørg for at hullet til afløb af fedt er anbragt korrekt.

J. SLUK ANORDNINGEN

Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (O) og luk dernæst for gasflaskens hane.

K. UDSKIFTNING AF GASFLASKE

1. Foretages altid på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.
2. (Fig. 7-B) Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (O) og luk dernæst for flaskens hane.
3. Fjern regulator fra flaske.
4. Tag den fulde flaske og sæt regulator på. Pas på, at slangen ikke udsættes for træk eller vridninger. Kontrollér, om der er gaslækager.

L. ANVENDELSE

Ved første brug, skal anordningen varmes op med brænderne i fuldstrømsposition (🔥), i ca. 30 minutter for at fjerne malinglugt fra de nye dele.

- Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele. Anvend langskaftede redskaber til at flytte mad på risten.
- Før madlavning skal apparatet forvarmes i et par minutter i indstillingen Full Flow (🔥).
- Stegehastigheden kan indstilles ifølge positionen af justeringsknapperne: der kan vælges mellem positionen af maksimal ydelse (🔥) og positionen af middel ydelse (🔥).

Vigtigt: Hvis det skulle ske under apparatets funktion, at en eller flere brændere slukkes, stil omgående justeringsknapperne på "OFF" (O). Vent i 5 minutter for at tillade udstødningen af den ubrændte gas. Foretag så igen tændingsoperationen udenlukkende efter dette tidsrum.

Vigtigt: Vent, indtil apparatet er helt kølet ned, inden du lukker låget (afhængigt af modellen).

M. RÅD OM ANVENDELSEN

Campingaz Plancha TWIN er specielt designet til at forhindre overførsel af smage imellem forskellige madvarer. En skræddersyet skillevæg adskiller den ribbede "grill" fra den klassiske flade overflade af sin grill. Den ribbede side er perfekt til stegning af kød (pølser, andebryst ...) og gør det muligt at give kødet den klassiske mærkning, mens overskydende fedt ledes bort, hvilket sikrer, at kødet ikke steges i for meget olie, men tilberedes på en sundere måde.

N. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Foretag aldrig ændringer på apparatet: enhver ændring af apparatet kan være farlig.

For at holde dit apparat i perfekt driftsstand anbefales det at rengøre det efter hver brug.

VIGTIGT: Anvend ikke køkkenrulle eller skrubbessvampe. Det har en yderst aggressiv effekt på maling og rustfrit stålmateriale, det kan ridse maling/rustfrit stål/mærkninger. Et blødt mikrofiberhåndklæde er ligeså effektivt og forebygger skader.

- Vent med at rengøre apparatet, indtil det er afkølet.
- Luk gasflasken, og fjern regulatoren.
- Rengør brænderens overflade og beholderens bund ved hjælp af en fugtig svamp (vand med rengøringsmiddel). Hvis det er nødvendigt anvendes en fugtig stålborste.
- Kontroller, at brænderens udgangshuller ikke er tilstoppede. Lad apparatet tørre, før det anvendes igen. Anvend om nødvendigt en metalborste til at rense brænderens udgangshuller med.
- Hvis ikke apparatet har været i brug i over tre måneder skal du kontrollere, at spindelvæv ikke blokerer åbningerne i brænderrøret, som kan føre til ringe grillresultater eller farlig opblussen uden for brænderen. Rengør røråbninger i brænderrøret eller selve brænderen, når det er nødvendigt.

N.B. Regelmæssig vedligeholdelse af brænderen medvirker til at holde den i god stand, så den kan anvendes naturlige gange, og til at forhindre for tidlig anløbning, bl.a. på grund af

syre rester fra grilning.

Anløbning af brænderen er et normalt fænomen med tiden og en anløben brænder, der fungerer normalt, skal ikke udskiftes. Det er nødvendigt at udskifte brænderen, hvis den ikke fungerer korrekt: gennemhullet brænder...

ILDSTEDETS SIDE, BEHOLDERENS BUND, FEDTBASSE

rengør regelmæssigt disse dele med en svamp med opvaskemiddel. Anvend ikke slibende rengøringsmidler.

STEGEPLADE

Stegepladen er emailjeret.

Pas på ikke at slå stegepladen mod en hård overflade, da det risikerer at ødelægge emailjen.

Forholdsregler ved rengøring:

Den mest effektive og nemmeste måde at rengøre din Plancha TWIN-grill på er, når den stadig er lunken, efter den har været i brug. Grillen allerede er kølet ned efter brug, er det også muligt at genopvarme den lidt ved lav flamme i nogle få minutter. Rengør altid grillen med SLUKKET brænder, hanerne lukkede og UDEN nogen flammer.

Ribbet grilloverflade:

Til rengøring af den ribbede del af din Plancha TWIN-grill anbefaler Campingaz at bruge den vedlagte børste. Når grillen stadig er lunken, fej imellem ribberne fra Planchaens bagside og frem og skub fedtet mod truet. Før derefter fedtet mod afløbshullet forrest til venstre på grillen.

Flad overflade:

For at rengøre den flade overflade af din Plancha TWIN-grill, anbefaler Campingaz at hælde vand eller hvidvinseddike på den stadig lunke grill. Skrab forsigtigt over overfladen med en spatel for at fjerne så meget af resterne som muligt og skub resterne samt væsken hen imod truet på forsiden af grillen. Før resterne mod afløbshullet forrest til venstre på grillen ved hjælp af spatelen.

Hele grillen:

Hvidvinseddike gør det nemmere at rengøre Plancha TWIN-grillen. Vær opmærksom på, at tilsætning af en eventuel hjælpende væske (vand, eddike osv.) kan fylde fedtbeholderen betydeligt. Hold øje med, hvor meget der er i beholderen og undgå, at den bliver overfyldt. Tøm beholderen og sæt den tilbage på plads, når det er nødvendigt. Campingaz anbefaler at tømme fedtbeholderen, hver gang man har grilllet.

Gennemfør rengøringen og affedningen ved at fjerne grillen fra Plancha TWIN, vask den med en svamp og et opvaskemiddel, skyl den med vand og tør den så af.

Tøm fedtbeholderen og vask den op i opvaskemaskinen.

O. OPBEVARING

- Luk for hansen på gasflasken efter brug.
- Hvis grillen opbevares udenfor, anbefales det at anvende en beskyttelseskappe.
- Hvis grillen ikke anvendes i lang tid, anbefales det, at den anbringes på et tørt og beskyttet sted (for eksempel i garagen).

P. TILBEHØR

ADG (Campingaz) anbefaler systematisk anvendelsen af tilbehør og reservedele af mærket Campingaz® i forbindelse med brugen af deres gas-grill. ADG (Campingaz) fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af beskadigelse eller dårlig funktion grundet brugen af tilbehør og/eller reservedele af et andet mærke.

Q. MILJØBESKYTTELSE

Tænk på miljøbeskyttelsen ! Dit apparat indeholder dele der kan genvindes eller genbruges. Bring det til kommunens affaldsindsamling og skil emballagematerialerne ad fra resten af delene.

R. ANBEFALINGER FOR BATTERIER



Det symbol, der kan ses på batterierne, betyder at når de er brugt op, skal de fjernes fra enheden og sendes til genbrug eller bortskaffes på ordentlig vis. Batterierne bør ikke blive smidt i skraldespanden, men skal bringes til et indsamlingssted. Spørg de lokale myndigheder. Smid aldrig væk i naturen og brænd ikke, da tilstedeværelsen af visse stoffer (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) i brugte batterier kan være farlige for miljøet og sundhedsskadelige.

S. ELEKTRISK OG ELEKTRONISK SKRALD.



Dette symbol betyder, at anordningens elektriske dele skal kildesorteres. Når det er slidt op, skal de elektriske dele afhændes korrekt. De elektriske dele må ikke smides ud sammen med det usorterede husholdningsaffald. Kildesortering af affald fremmer genbrug, genvinding, og andre former for genanvendelse af de materialer, som affaldet indeholder. Aflever de elektriske dele på et dertil indrettet indsamlingssted for affald til genanvendelse (genbrugsstation).

Spørg de lokale myndigheder. Smid aldrig væk i naturen og brænd ikke, da tilstedeværelsen af visse stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr kan være farlige for miljøet og potentielt sundhedsskadelige.

T. FEJLFINDING

UNORMAL FUNKTION	SANDSYNLIGE ÅRSAGER HVAD GØR MAN
Brænderen tænder ikke	<ul style="list-style-type: none">• Manglende gasforsyning.• Reguleringsanordningen fungerer ikke.• Slangen, ventilen, venturirøret eller brænderens åbninger er tilstoppet.• Venturirøret er ikke placeret ovenpå gasblusset.
Brænderen 'fejltænder' eller blæser ud	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollér gasforsyningen.• Kontrollér slangeforbindelserne.• Kontakt After Sales Service.
Spruttende, ustadige flammer	<ul style="list-style-type: none">• Den nye flaske indeholder luft. Fortsæt med at bruge den, så forsvinder problemet af sig selv.• Kontakt After Sales Service.
Store flammer på brænderens overflade	<ul style="list-style-type: none">• Blusdysen er ikke koblet korrekt til venturirøret. Justér venturirøret. (Figur 5)• Venturirøret er tilstoppet (f.eks. pga. spindelvæv). Rengør venturirøret. (Figur 5)• Kontakt After Sales Service.
Flammen på glasblusset er lav	<ul style="list-style-type: none">• Flasken er næsten tom. Udskift flasken, så forsvinder problemet af sig selv.• Kontakt After Sales Service.
Brænderen kan tændes med en tændstik, men ikke med "PIEZO" tændingsanordningen	<ul style="list-style-type: none">• Tændingsknappen, ledningen eller elektroden er defekt. Kontrollér tænderens kabelforbindelser.• Kontrollér elektrodens eller forbindelsesledningens tilstand.• Kontakt After Sales Service.
Brand ved alle tilkoblinger	<ul style="list-style-type: none">• Lækkende tilkobling.• Sluk omgående for gasforsyningen.• Kontakt After Sales Service.
Brand bag kontrolknappen	<ul style="list-style-type: none">• Tilstoppet gasblus eller venturirør. (Figur 5)• Kontakt After Sales Service.
Antændt udslip bag reguleringsknappen	<ul style="list-style-type: none">• Slukkeanordningen er defekt• Sluk grillen.• Kontakt After Sales Service.
Brand under kontrolpanelet	<ul style="list-style-type: none">• Sluk grillen.• Luk gasflasken.• Kontakt After Sales Service.

KÄYTTÖOHJE

HUOMAUTUS: Ellei toisin mainita, kaikki seuraavat tässä käyttöoppaassa esiintyvät yleistermit "laite / yksikkö / tuote / laitteisto / väline" viittaavat tuotteeseen "Plancha".

- Lue ohjeet ennen käyttöä.
- Saa käyttää vain ulkotiloissa.
- Älä käytä puuhiiltä
- Älä käytä säädettävää paineenalennusventtiiliä. Käytä varoventtiileitä kiinteisiin säätöihin sovellettavien EU-normien mukaisesti.
- Puhdista säännöllisesti säiliön pohjan osat, jotta estettäisiin rasvojen syttyminen.



KÄYTTÖOHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ VOI AIHEUTUA LAITTEEN VOITUTTUMINEN.

A. TURVALLISUUTTANNE VARTEN

- Älä käytä tai jätä laitteen läheisyyteen bensiiniä tai muita nesteitä, joiden höyryt ovat räjähtäviä. Tämä laite on pidettävä käytön aikana loitolla paloherkistä materiaaleista.

Jos tunnet kaasun hajua:

1. Sulje pullon kaasuhana.
 2. Sammuta avoliekki.
 3. Avaa kupu.
 4. Jos haju jatkuu, katso neuvoo kappaleesta § F tai ilmoita asiasta heti jälleenmyyjällesi.
- Laitetta on valvottava koko ajan, kun se on toiminnassa.
 - Sulje kaasupullo käytön jälkeen.

B. KÄYTTÖTILA

- Tämä laite saa käyttää vain ulkotiloissa.
- **HUOM:** Ulottuvilla olevat osat voivat olla hyvin kuumia. Pidä pikkulapset loitolla grillistä.
- Mitään syyttävää ainetta ei saa pitää 60 cm laitteen lähempänä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.
- Käytä laitetta vakaalla tuella (pöytä), joka on riittävän vahva kantamaan laitteen painon, ja sijoita kaasupullo suoraan lattialle. (Kuva 1-A)
- Kaasupullo on sijoitettava korkeudesta (K), leveydestä tai halkaisijasta (H) riippumatta vähintään 30 cm:n päähän laitteesta, katso kuva 1-A-B.
- Huolehdi, että grilli saa uutta ilmaa 2 m²/kWt.

C. KOKOONPANO

1. PARISTOJEN ASENNUS SYTYTTÄMISTÄ JA KONSOLIN VALAISTUSTA VARTEN (mallista riippuen) KAASUKEITTIMIEN SÄHKÖSYTYTYS :

- Kaasukeittimien sähkösytytysjärjestelmä saa virtansa yhdestä AA (LR06) -tyyppisestä paristosta, joka myydään erikseen.
- Paristolinen sijaitsee konsolin alla (kuva 9).
- Pariston asennus esitetään kuvassa 10 & 11:

- 1) ruuvaa paristolineen "A" kansi auki.
- 2) aseta AA-paristo paikoilleen varmistaen, että plus- ja miinusnapa osoittavat oikeaan suuntaan (katso kuva 10); ruuvaa sitten kansi takaisin paikoilleen.

Konsolin valaisujärjestelmä saa virtansa neljästä AA (LR06) -tyyppisestä paristosta. Paristoline sijaitsee laitteen edessä alhaalla (katso kuva 11). Irrota paristolineen kansi vetämällä se sivulle. Aseta paristot paikoilleen varmistaen, että plus- ja miinusnapa osoittavat oikeaan suuntaan, kuten kuvassa, ja asenna kansi takaisin. (Kuva 11)

Aseta paristot merkintöjen mukaisesti ja laita kansi takaisin paikoilleen.

Voit valaista kunkin hallintapaneelin ohjausnupin erikseen:

- a. Valitse säätönuppi ja tee sytytys (vaihe # 3 osiossa H). Kun poltin on syyntynyt, säätönuppiin syttyy valo. Näin näet, mikä

poltin on toiminnassa.

- b. Säätönuppi pysyy valaistuna siihen asti, kunnes se käännetään asentoon "POIS" (O).

2. Asenna kannen kahva (mallista riippuen).

- Asenna kahva kanteen käyttämällä sen mukana toimitettuja kahta ruuvia (kuva 12).

D. KAASUPULLO

Tämä laite on säädetty toimimaan 4,5 – 11 kg butaani/propaanipulloilla, joissa on käyttöön sopiva paineenalennusventtiili:

- **Sveitsi:** butaani 30 mbar / propaani 30 mbar.
- **Ranska, Belgia, Luxemburg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugal, Espanja, Italia, Kreikka:** butaani 28-30 mbar / propaani 37 mbar.
- **Alankomaat, Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Tsekki, Slovenia, Slovakia, Unkari, Romania, Viro, Turkki, Bulgaria, Kroatia:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Saksa ja Itävalta:** butaani 50 mbar / propaani 50 mbar.
- **Puola:** propaani 21 mbar.

Suorita kaasupullon liittämisen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoliekin, kipinöinnin tai kuuman esineen lähellä.

Pullon korkeudesta (H), leveydestä tai halkaisijasta (D) riippumatta. (Kuva 1-B)

E. LETKU

Ranska: Laitetta saa käyttää kahdentyyppisten joustavien letkujen kanssa: (Mallista riippuen).

- a. Joustava letku, joka on suunniteltu yhdistettäväksi kierteitettyihin letkunipoihin sekä grillissä että säätimessä, pidetään tiukalla kauluksilla (standardin XP D 36-110 mukaisesti). Suositeltu pituus 1,25 metriä. (Kuva 2-A)
- b. Taipuisa letku (normin XP D 36-112 tai NF D 36-112 mukaisesti), joka on varustettu kierteistetyllä G 1/2 mutterilla laitteeseen ruuvattavaksi ja kierteistetyllä M 20x1,5 mutterilla paineenalennusventtiiliin ruuvattavaksi, suositeltu pituus 1,25 m. (Kuva 2-B)

Laitteessa on kaasuntulon G 1/2 ruuviiliitos, joka toimitetaan renkaallisella NF-letkunipalla ja tiivistellä varustettuna.

1. Kun laitetta käytetään taipuisan XP D 36-110 letkun kanssa (Kuva 2-A):

- Työnnä taipuisa letku kunnolla laitteen ja paineenalennusventtiilin renkaallisen letkunipan päälle.
- Liu'uta kaulukset letkunipojen kahden ensimmäisen harjanteen yli ja kiristä niitä, kunnes kiristyspää hajoaa.
- Tiiviys tarkastetaan kappaleen § F ohjeita noudattaen.

2. Kun laitetta käytetään taipuisan XP D 36-112 tai NF D 36-112 mukaisesti letkun kanssa, G 1/2 ja M 20x1,5 muttereilla (Kuva 2-B):

- Kutteri auki ja irrota NF-letkunippa, jolloin vapautat G1/2 sisääntuloruuviiliitoksen.
- Poista tiiviste.

- Ruuvaa letkun kierteistetty G 1/2 mutteri laitteen ruuviliitokseen ja kierteistetty M20x1,5 mutteri paineenalennusventtiiliin ulostuloruuviliitokseen noudattaen taipuisan letkun mukana tulleita ohjeita.
- Kiristä taipuisa letku laitteen kaasuliitokseen kahdella avaimella:
 - ▶ Yksi 10-koon avain laitteen sisääntuloliittimen kiinnitykseen.
 - ▶ Yksi 24-koon avain laitteen joustavan letkun mutterin sulkemiseen tai irrottamiseen.
- Yksi avain säätimen lähtöliittimen kiinnitykseen joustavaa letkua kiinnitettäessä tai sen irrottamiseen.
- Ilmatiiviyys on tarkistettava kappaleen F) ohjeiden mukaisesti.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä ja koskettamatta laitteen kuumia reunoja. Se on vaihdettava letkun päälle merkittyyn viimeiseen käyttöpäivämäärään mennessä tai joka tapauksessa, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia.

■ **Belgia, Luxemburg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Kroatia, Kreikka, Alankomaat, Tšekki, Slovakia, Unkari, Slovenia, Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Bulgaria, Turkki, Romania, Puola, Viro, Sveitsi (mallista riippuen):**

propanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää.

Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Saksa, Itävalta, Sveitsi (mallista riippuen):

Laitetta on käytettävä sellaisen letkun kanssa, joka laadultaan sopii butaani- ja propanikaasun käyttöön.

Sen pituus ei saa ylittää 1,50 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Joustavan letkun kiinnittäminen (katso kuva 3): sulje laitteen kaasuliitännän joustava letku kahdella avaimella:

- ▶ Kohdan 10 avaimella suljetaan liitoksen pää
- ▶ Kohdan 17 avaimella kiristetään putken mutteri

F. TIIVIYSKOE

1. Suoritettava ulkotiloissa loitolla kaikista syytyistä materiaaleista. Älä tupakoi.
2. Varmista, että hallintanupit ovat "off" (O) -asennossa.
3. Työnnä letkun päät alennusventtiiliin ja grillin letkukaroihin. Tehtävä on helpompi jos letkukat käsitellään saippuvedellä. Kiristä liitoskohdat letkukiristimellä.
4. Kiinnitä paineenalennusventtiili kaasupullon.
5. Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.
6. (Kuva 4) Sivele pullon, venttiilin, letkun ja grillin liitokset tällä liuksella. Säätöhanat on pidettävä asennossa "OFF" (O). Avaa kaasupullon hana.
7. Jos kuplia muodostuu, se merkitsee kaasun vuotoa.
8. Tarkista ja kiristä tekemäsi liitokset, jotta vuoto lakkaisi. Jos jokin osa on viallinen, vaihda se. Laitetta ei saa käyttää ennen kuin vuoto on saatu loppumaan.
9. Sulje kaasupullon hana.

TÄRKEÄÄ:

Älä koskaan yritä löytää kaasuvuotoa liekin avulla.

Tiiviyyskoe on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja aina, kun kaasupullo vaihdetaan.

G. ENNEN SYYTYSTÄ

Älä koskaan käytä laitetta lukematta ohjeita huolella ja ymmärtämättä niitä. Varmista lisäksi, että:

- Vuotoja ei ole
- (Kuva 5) Lmanotto-putket eivät ole tukkeutuneet (esim. hämähäkin verkosta)
- (Kuva 1) Letku ei kosketa mitään esineitä, jotka saattavat kuumentua.
- (Kuva 12) **Että kansi ei ole suljetussa asennossa** (mallista riippuen)
- Tämän laitteen ilmanvaihto on suuri paistamisen optimoimiseksi. **Varmista, että ilmanvaihdon osia ei tukita.**

H. RITILÄKEITTIMIEN SYYTTÄMINEN

ÄLÄ KOSKAAN SYYTÄ LAITETTA KANSI SULJETTUNA, VAIN AINA KANSI AVATTUNA.

- Kiinnitä suojakansi laitteen takaosaan (mallista riippuen). (Fig. 6)
- Varmista, että hallintanupit ovat "OFF"-asennossa (O).
- Paina ja kierrä säätövipua vastapäivään ja aseta se täyden virtauksen asentoon (🔥) (mallista riippuen). (Kuva 7)
- **Laitteessa on pietosytytin:**
Paina syytinpainiketta (X) heti niin, että se napsahtaa. (Kuva 8-A)
Jos poltin ei syty 4 tai 5 yrityksen jälkeen, odota 5 minuuttia ja toista toiminto.

- **Jos laitteessa on elektroninen syytin, joka toimii kipinöillä:**

Paina kytkintä (⚡) heti. Syytin kipinöi. Paina sitä muutama sekunti, kunnes poltin syytyy. (Kuva 8-B)

- Jos poltin ei syty 4 tai 5 yrityksen jälkeen, odota 5 minuuttia ja toista toiminto.
- Kun poltin syytetään, on olemassa kaksi vaihtoehtoa syyttää toinen poltin:
 - ▶ Toista ensin yllä kuvattu syytystoiminto;
 - ▶ Syytä toiseksi ensimmäiseksi syytyneen polttimen oikean- tai vasemmanpuoleinen poltin kääntämällä säätöpainike täyden virtauksen asentoon (🔥).
- Jos pietosytytys tai sähköinen syytitys ei toimi, käytä manuaalista syytystä (seuraava kappale).

I. GRILLIN SYYTTÄMINEN KÄSIN

Jos automaattinen syytys ei toimi, säädä säätönupit asentoon "POIS" (O).

Irrota rasvakuppi. Vie palava tulitikku polttimen viereen ja paina ja käännä vastaavaa säätövipua asentoon täysi virtaus (🔥). Laita rasvakuppi takaisin paikalleen suojakäsiineitä käyttäen ja varmista, että asemoi rasvanpoistoaukon oikein.

J. LAITTEEN SAMMUTTAMINEN

Käännä säätöhanat asentoon "OFF" (O) ja sulje sitten kaasupullon hana.

K. KAASUPULLON VAIHTO

1. Tee se aina hyvin tuuletetussa tilassa, älä koskaan lähellä avotulta, kipinöintiä tai kuumia esineitä.
2. Palauta ohjausnupit "OFF"-asentoon (O) ja sulje sitten pullon venttiili.
3. Irrota paineenalennusventtiili ja tarkista, että tiivistin on paikallaan ja hyväkuntoinen.

4. Aseta täysi pullo paikalleen, kiinnitä paineenalennusventtiili paikalleen varoen, ettei letku väänny tai veny Tarkista, onko kaasuvuotoja.

L. KÄYTTÖ

Ensimmäistä käyttökerralla lämmitä laite polttimet täydessä virtausasennossa (⚡🔥). Lämmitys poistaa uusien osien maalinhajun.

- On aiheellista käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä. Siirrä rutiivillä oleva ruoka pitkävarisilla ottimilla.
- Esilämmitä laitetta ennen ruoanlaittoa muutaman minuutin ajan täyden virtauksen (⚡🔥) asetuksella.

Paisto nopeutta voidaan muuttaa säätönappuloiden asennoilla: täyden virtauksen (⚡🔥) asennon ja keskivirtauksen (🔥) asennon välillä.

Tärkeää: Jos yksi tai useampi poltin sammuu barbecue-käytössä, siirrä säätöpainikkeet välittömästi OFF-asentoon (O). Odota viisi minuuttia, jotta palamaton kaasu pääsee karkaamaan. Sytytät polttimet vasta tämän jälkeen.

Tärkeää: Odota, että laite jäähtyy kokonaan, ennen kuin suljet kannen (mallista riippuen).

M. KÄYTTÖNEUVOJA

Campingaz Plancha TWIN on suunniteltu estämään erityisesti aromien siirtyminen eri ruokien välillä. Räättälöity väliseinä erottaa uritetun "grillin" perinteisestä tasapintaisesta paistolevystä. Uritettu puoli sopii hyvin lihan valmistukseen (makkara, ankanrinta jne.) ja tarjoaa mahdollisuuden perinteiseen grillaukseen samalla, kun rasva kanavoituu pois, jolloin ruokiin ei tule liikaa rasvaa ja valmistustapa on terveellisempi.

N. PUHDISTUS JA HUOLTO

Älä koskaan tee laitteeseen muutoksia, koska ne voivat osoittautua vaarallisiksi.

On suositeltavaa puhdistaa laite aina käytön jälkeen, jotta se pysyy täydellisessä toimintakunnossa.

TÄRKEÄÄ: Älkää käyttäkö paperipyyhkeitä tai karheita pesusieniä. Ne voivat vahingoittaa maalipintaa ja ruostumatonta terästä, koska ne voivat naarmuttaa maalia / ruostumatonta terästä / merkintöjä. Pehmeä mikrokuutiiliina on yhtä tehokas eikä aiheuta vahinkoja.

- Odota ennen jokaista puhdistustoimenpidettä, että grilli on jäähtynyt.
- Sulje kaasupullo ja irrota säädin.
- Puhdista polttimo päältä ja kaukalon pohja kostealla sienellä (vedellä, johon on lisätty astianpesuainetta). Käytä tarpeen vaatiessa kostutettua teräsharjaa.
- Varmista, että polttimoiden suutinaukot eivät ole tukkeutuneet ja anna kuivua ennen uudelleen käyttöä. Käytä tarpeen vaatiessa metalliharjaa polttimon suutinaukkojen avaamiseksi.
- Jos laitetta ei ole käytetty yli kolmeen kuukauteen, varmista että keittimen letkujen aukoissa ei ole tukkeena hämähäkinverkkoa, muutoin grilli saattaa toimia huonosti tai polttimen ulkopuolelle saattaa syntyä vaarallisia liekkejä. Puhdista keittimen letkun aukot ja tarvittaessa myös keitin.

HUOM.: Usein tehty polttimon huolto pitää sen hyvässä kunnossa pitkäaikaisessa käytössä ja se ehkäisee siinä varsinkin grillauksen happamien jäännösten aiheuttaman ennenaikaisen ruostumisen. Polttimon ruostuminen on ajan mittaan joka tapauksessa luonnollinen ilmiö ja hyvin toimivaa polttoa ei tarvitse vaihtaa ruosteesta huolimatta. Se on tarpeen vain, jos se toimii huonosti tai jos se on puhki.

GRILLIN SEINÄT, OHJAUSPANEELI, RASVAKUPPI

on puhdistettava myös säännöllisesti astianpesuliuksella kostutetulla sienellä, älä käytä hankaavia aineita.

GRILLAUSTASO

Grillaustaso on emaloitu.

Varo kolauttamasta grillaustasoa mitään kovaa pintaa vasten, koska se saattaa aiheuttaa emalipinnan lohkeamisen.

Puhdistuksen varoimet:

Plancha TWIN -parila on tehokkainta ja helpointa puhdistaa, kun se on vielä haalean lämmiin käytön jälkeen. Jos parila on jo jäähtynyt käytön jälkeen, sitä voi myös lämmittää hieman uudelleen muutaman minuutin alhaisella teholla. Puhdista parila aina poltin SAMMUTETTUNA, hanat suljettuina ja ILMAN liekkejä.

Uritettu parilapinta:

Campingaz suosittelee käyttämään Plancha TWIN -parilan uritetun osan puhdistamiseen mukana toimitettua harjaa. Kun parila on vielä haalean lämmin, harjaa urien välistä Planchan takaa eteen ja työnnä rasva kohti kourua. Ohjaa sitten rasva kohti parilan edessä vasemmassa olevaa poistoaukkoa.

Sileä pinta:

Campingaz suosittelee puhdistamaan Plancha TWIN -parilan sileän osan kaatamalla vettä tai valkoviinietikkaa vielä haalean lämpimälle parilalle. Raaputa pintaa varovasti lastalla poistaaksesi niin paljon jäämiä kuin mahdollista ja työnnä jäämät sekä neste kohti parilan edessä olevaa kourua. Ohjaa jäämät lastalla kohti parilan edessä vasemmassa olevaa poistoaukkoa.

Koko parila:

Valkoviinietikka helpottaa Plancha TWIN -parilan puhdistamista. Huomaa, että puhdistusnesteiden (vesi, etikka jne.) lisääminen voi saada rasvakupin täyttymään huomattavasti. Seuraa kupin täyttötasoa välttääksesi ylitäytymisen. Tyhjennä kuppi, ja kiinnitä se takaisin paikalleen tarvittaessa. Campingaz suosittelee tyhjentämään rasvakupin jokaisen grillauskerran jälkeen.

Viimeistelet puhdistus ja rasvanpoisto poistamalla parila Plancha TWINistä, pesemällä se sienellä ja astianpesunesteellä, huutelemalla puhtaalla vedellä ja kuivaamalla lopuksi.

Tyhjennä rasvakuppi, ja pese se astianpesukoneessa.

O. VARASTOINTI

- Sulje kaasupullon hana jokaisen käytön jälkeen.
- Suosittelemme irrottamaan kaasun tuloletkun, ennen kuin siirrä grillisi katoksen alle suojaan.
- Mikäli grilliä ei käytetä pitkään aikaan, on edullista säilyttää se kuivassa paikassa (esim. autotallissa).

P. LISÄVARUSTEET

ADG (Campingaz) suosittelee yksinomaan Campingaz-merkkisten lisävarusteiden ja varaosien käyttöä Campingaz-grillin kanssa. ADG (Campingaz) ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat grillille käytettäessä muiden merkkien osia.

Q. YMPÄRISTÖNSUOJELU

Huomioi ympäristönsuojelu! Laitteesi sisältää materiaaleja, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää. Jätä se kuntasi jätteenkeräyspisteeseen ja erottele pakkausmateriaalit.

R. AKKUSUOSITUKSET



Tämä symboli akuissa tarkoittaa, että kun ne ovat käyttöikänsä lopussa, akut on poistettava yksiköstä ja kierrätettävä tai hävitettävä asianmukaisesti. Akkuja ei saa heittää jätteisiin, vaan ne on vietävä keräyspisteeseen (kaatopaikalle). Selvitä paikalliselta viranomaiselta. Älä hävitä luontoon äläkä polta: akkujen tietyt aineet (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) saattavat olla vaarallisia ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

S. SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITEROMU



Tämä symboli tarkoittaa, että laitteen sähköjärjestelmä on erikseen käsiteltävää jätettä. Laitteen sähköjärjestelmä on hävitettävä siten asianmukaisesti käyttökänsä lopussa. Sähköjärjestelmää ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Jätteiden lajittelu edistää niiden sisältämien kierrätettävien materiaalien uudelleenkäyttöä, kierräystä ja muita hyödyntämistapoja. Laitteen sähköjärjestelmä on toimitettava

tätä tarkoitusta varten varattuun jätteiden uusikäyttökeskukseen (jätteenkäsittelylaitos). Selvitä paikalliselta viranomaiselta. Älä hävitä luontoon äläkä polta.

T. VIANMÄÄRITYS

Viat	Mahdollinen syy ja sen korjausehdotus
Poltin ei syty	<ul style="list-style-type: none">• Kaasu on loppunut.• Säädin ei toimi.• Letku, venttiili, venturiputki tai poltinaukot ovat tukossa.• Venturiputki ei ole kiinni suuttimessa.
Poltin "poksahtaa" tai puhalttaa itsensä sammuksiin	<ul style="list-style-type: none">• Tarkista kaasun riittävyys.• Tarkista letkuliitännät.• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Rätisevät, epävakaat liekit	<ul style="list-style-type: none">• Uudessa pullossa saattaa olla ilmaa. Ongelma katoaa käyttöä jatkamalla.• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Suuret liekit polttimen pinnalla	<ul style="list-style-type: none">• Suutin kytketty huonosti venturiputkeen. Säädä venturiputkea. (Kuva 5)• Venturiputki on tukossa (esim. hämähäkinseitit). Puhdista venturiputki. (Kuva 5)• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Matala liekki suuttimessa	<ul style="list-style-type: none">• Pullo on lähes tyhjä. Ongelma katoaa pulloa vaihtamalla.• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Liiallinen rasvapalo	<ul style="list-style-type: none">• Puhdista suojalevy polttimen yläpuolella.• Grillin lämpötila liian korkea: Matalampi liekki.• Puhdista rasvan tippakaukalo.
Polttimet syttyvät tulitikulla, mutta eivät PIEZO-sytyttimellä.	<ul style="list-style-type: none">• Vialliset sytytyspainike, vajeri tai elektrodi. Tarkista sytytyksen kaapeliitännät.• Tarkista elektrodin ja liitäntävaijerin kunto.• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Liekkiä kaikissa liitoksissa	<ul style="list-style-type: none">• Liitokset vuotavat.• Sammuta kaasuntulo välittömästi.• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Lämpö liian alhainen	<ul style="list-style-type: none">• Suutin tai venturiputki on tukossa. (Kuva 5)• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Palo säädinnupin takana	<ul style="list-style-type: none">• Viallinen säädinyksikkö.• Sammuta laite.• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Palo ohjauspaneelin alla	<ul style="list-style-type: none">• Sammuta laite.• Sulje kaasupullo• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

NÁVOD NA POUŽITÍ

POZNÁMKA: Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek "Plancha".



- Před použitím si prostudujte uživatelskou příručku.
- Používejte pouze ve venkovním prostředí.
- Nepoužívejte dřevěné uhlí.
- Nepoužívejte nastavitelný nízkotlakový regulátor. Používejte pouze fixní dekompresní ventily o odpovídající příslušné evropské normě, která se na ně vztahuje.
- Aby se předešlo riziku vzplanutí od ukapaného omastku, pravidelně čistěte části spodního rámu.

Návod si před montáží a uvedením grilu do provozu pečlivě pročtěte a uschovejte jej pro případné pozdější použití.

A. PRO VAŠI BEZPEČNOST

- Poblíž zařízení neukládejte ani nepoužívejte benzín či jiné hořlavé kapaliny nebo plyny. Tento přístroj musí být během provozu umístěn v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. **Pokud je cítit plyn:**
 1. Zavřete ventil na plynové lahvi.
 2. Uhasťte veškeré otevřené plameny.
 3. Otevřete víko.
 4. Pokud stále cítíte unikající plyn řiďte se pokyny odstavce § F nebo se okamžitě obraťte na nejbližší plynový servis nebo zastoupení firmy Campingaz®.
- Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.
- Po použití zavřete plynovou nádobu.

B. UMÍSTĚNÍ

- Určeno pouze pro venkovní použití.
- **POZOR:** přístupné součástky mohou být velice horké. Udržujte mimo dosah malých dětí.
- Ve vzdálenosti asi do 60 cm od zařízení nesmí být žádné vznětlivé materiály.
- S grilem nepohybujte pokud je v provozu.
- Modely Plancha EX a Plancha EXB: Jednotku používejte na rovném povrchu.
- Modely Plancha L a Plancha LX: Jednotku používejte na konstrukci, která je stabilní a dostatečně pevná vzhledem k hmotnosti jednotky (na stole). Plynovou lahev dejte na zem. (Obr. 1-A)
- Bez ohledu na výšku H, šířku nebo průměr D plynové lahve. (Obr. 1-A)
- Zásobník plynu musí být umístěn nejméně 30 cm od jednotky. (Obr. 1-A)
- Minimální nutná výměna vzduchu je 2m³/kW/h.

C. MONTÁŽ

1. INSTALACE BATERIÍ PRO OSVĚTLENÍ A PODSVÍCENÍ KONZOLY (v závislosti na modelu)

ELEKTRICKÉ ZAPALOVÁNÍ PLYNOVÝCH HOŘÁKŮ :

- Systém pro elektrické zapalování plynových hořáků používá dvě baterie typu AA (LR06), tyto nejsou součástí balení.
- Držák na baterii se nachází pod konzolou (Obr. 9).
- Pro montáž baterie, viz. Obr. 10 & 11:

- 1) odšroubujte horní část držáku baterie "A".
- 2) vložte baterii typu AA, ujistěte se, že pozitivní a negativní konec jsou vloženy správným směrem (Obr. 10), pak našroubujte zpět víčko.

Systém pro osvětlení konzoly používá čtyři baterie typu AA (LR06). Držák na baterie se nachází na spodní přední straně zařízení (viz. Obr. 11). Sundejte víčko držáku baterií posunem do strany. Vložte baterie, ujistěte se, že pozitivní i negativní konec jsou otočeny správným směrem, pak dejte zpět víčko. (Obr. 11)

Každý z ovládacích knoflíků na panelu lze osvětlit samostatně:

a. Vyberte ovládací knoflík a proveďte zapálení (krok č. 3 v části H), když je hořák zapálený, ovládací knoflík bude podsvícený. Takto můžete zjistit, který hořák je v provozu.

b. Ovládací knoflík zůstane podsvícený, dokud jej neočítíte do vypnuté polohy „OFF“ (O).

2. Montáž rukojeti víka (podle modelu).

- Smontujte rukojeť na víku pomocí dvou šroubů dodávaných s rukojetí (Obr. 12).

D. PLYNOVÁ LAHEV

Zařízení bylo upraveno na provoz s 4.5kg až 15kg butanovou/propanovou bombou s příslušným nízkotlakovým regulátorem:

- **Švýcarsko:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Francie, Belgie, Lucembursko, Velká Británie, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Řecko:** butan 28 mbar / propan 37 mbar
- **Nizozemsko, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Česká republika, Slovinsko, Slovensko, Maďarsko, Rumunsko, Estonsko, Turecko, Bulharsko, Chorvatsko:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Německo, Rakousko:** butan 50 mbar/ propan 50 mbar.
- **Polsko:** propan 37 mbar.

Lahev vždy připojujte či vyměňujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

Bez ohledu na výšku H, šířku nebo průměr D plynové lahve. (Obr. 1-B)

E. HADICE

Francie: zařízení lze použít se dvěma typy pružných hadic: (v závislosti na modelu)

a. Pružná hadice určená k připojení na prstencové koncovky jak na grilu, tak na regulátoru, pevně držená přírubami (v souladu se standardem XP D 36-110). Doporučená délka 1,25 metru. (Obr. 2-A)

b. Pružná hadička (v souladu s normou XP D 36-112 či NF D 36-112) vybavená závitovou maticí G 1/2, která se přišroubuje na zařízení a závitovou maticí M 20x1,5, která se přišroubuje na redukční ventil, doporučená délka 1,25 m. (Obr. 2-B)

Zařízení disponuje závitovou přípojkou pro přívod plynu G 1/2, jež se dodává se závitovou koncovkou NF a těsněním, které jsou již namontované.

1. Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-110 (Obr. 2-A):

- Důkladně a pevně nasadte pružnou hadičku na závitovou koncovku zařízení a redukčního ventilu.
- Zasuňte příruby za dva první hřebeny na koncovkách a utáhněte je, dokud se utahovací hlava nerozloží.
- Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci §F).

ČZ

2. Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-112 či NF D 36-112, matice G 1/2 a M 20x1,5 (Obr. 2-B):

- Odšroubujte a vyjměte závitovou koncovku NF, tím se uvolní vstupní přípojka G 1/2.
- Vyjměte těsnění
- Přišroubujte závitovou matici G 1/2 hadičky na vstupní přípojku zařízení a závitovou matici M20x1,5 na výstupní přípojku redukčního ventilu podle údajů, které jsou součástí dodávky pružné hadičky.
- Výstupní přípojku redukčního ventilu podle údajů, které jsou součástí dodávky pružné hadičky
 - ▶ Jeden klíč velikosti 10 k zajištění připojení přívodu zařízení.
 - ▶ Jeden klíč velikosti 24 k utažení matky na pružné hadici zařízení, nebo k jejímu odstranění.
- Jeden klíč velikosti upevňující připojení výstupu regulátoru při připojování pružné hadice, nebo při jejím sundávání.
- Vzduchotěsnost se kontroluje podle pokynů v odstavci F).

Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána.

■ **Belgie, Lucembursko, Velká Británie, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Chorvatsko, Řecko, Nizozemsko, Česká republika, Slovensko, Maďarsko, Slovinsko, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Polsko, Estonsko, Švýcarsko (v závislosti modelu):**

Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadice musí být zajištěna dvěma pásovými sponami.

■ **Německo, Rakousko, Švýcarsko (v závislosti modelu):**

K přístroji lze použít pouze hadici, homologovanou na propan a butan. Délka nesmí přesáhnout 1,50 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadici nenatahujte ani nekrutě. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

Připojení pružné hadice (Viz. Obr 3): použijte dva klíče k dotažení pružné hadice na přívodu plynu zařízení:

- ▶ Klíče č. 10 pro blokadu přechodky
- ▶ Klíče č. 17 na matici hadice.

F. KONTROLA TĚSNOSTI

1. Pracujte venku v dostatečné vzdálenosti od všech zdrojů vznícení (otevřený plamen, jiskry, sálavé teplo). Nekuřte.
2. Ujistěte se, že regulační knoflíky jsou v poloze zavřeno (OFF) (O).
3. Přesvědčte se, že hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami.
4. Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
5. Případný únik nezjišťujte pomocí ohně, nýbrž použijte kapalinu sloužící k detekci úniku plynu. **DŮLEŽITÉ:** nikdy nehleďte místo úniku plynu otevřeným plamenem.
6. (Obr. 4) Pěnivý roztok naneste na všechny spoje lahev/regulátor/hadice/gril (regulační knoflíky jsou stále v poloze zavřeno). Otevřete ventil na lahvi.
7. V místě úniku plynu se tvoří bublinky.
8. Únik plynu můžete odstranit dotažením spoje, případně výměnou vadného dílu. Gril, ze kterého uniká plyn nikdy

nepoužívejte.

9. Uzavřete ventil na lahvi.

DŮLEŽITÉ:

Kontrolu těsnosti provádějte při každé výměně lahve, nejméně však jednou ročně.

G. PŘED POUŽITÍM

Před použitím si pozorně přečtěte celý návod k použití. Ujistěte se, že:

- Nedochází k úniku plynu.
- (Obr. 5) Venturiho trubice není ucpaná (pavučina).
- (Obr. 1) Hadice se nedotýká částí, které se při provozu zahřívají.
- (Obr. 13) **Že kryt není v zavřené poloze** (v závislosti modelu)
- Tento přístroj disponuje důležitou ventilací, aby se optimalizovalo pečení. Ujistěte se, že větrací části nejsou ucpané.

H. ZAPÁLENÍ HOŘÁKŮ ROŠTU

Nikdy nezapalujte spotřebič se zavřeným víkem, pouze s otevřeným víkem.

- Ochranný kryt připevňte k zadní části zařízení. (Fig. 6)
- Zkontrolujte, zda jsou ovládací knoflíky v poloze „Vypnuto“ - „OFF“ (O).
- Stiskněte a otočte ovládací knoflík proti směru hodinových ručiček a nastavte jej do polohy plného průtoku (⚡). (Fig. 7)
- **Pokud je váš spotřebič vybaven piezoelektrickým zapalovačem:**
Okamžitě stiskněte tlačítko zapalovače (⚡), až dojde k jeho cvaknutí. (Fig. 8-A)
- **Jestliže má vaše zařízení elektrické zapalování s jiskrami:**
Okamžitě stiskněte tlačítko zapalování (⚡). Dojde k tvorbě jisker. Stisknutí udržíte po několik sekund, dokud se hořák nezapálí. (Fig. 8-B)
- Pokud hořák nechytně po 4 až 5 pokusech, vyčkejte 5 minut, teprve poté se znovu pokuste hořák zapálit.
- Po zapálení hořáku jsou dvě možnosti pro zapálení dalšího hořáku:
 - ▶ Možnost spočívá v tom, že zopakujete operaci zapalování tak, jak je popsána výše ;
 - ▶ Možnost spočívá v tom, že zapálíte hořák, který se nachází napravo či nalevo od 1. Zapáleného hořáku, otáčením ovládacího knoflíku do polohy plného průtoku (⚡).
- Pokud piezoelektrické nebo elektronické zapalování nefunguje, použijte ruční zapalování (následující odstavce).

I. RUČNÍ ZAPALOVÁNÍ HOŘÁKU

V případě nefunkčního automatického zapalování nastavte ovládací knoflíky do vypnuté polohy „OFF“ (O).

Odstraňte nádobu na tuk. Umístěte zapálenou sírku před hořák, poté stlačte a otočte příslušným regulačním knoflíkem do polohy Plný průtok (⚡).

Vraťte nádobku na tuk zpět na místo s použitím ochranných rukavic a dbejte na správné umístění otvoru pro odvod tuku.

J. VYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

Otočte regulační knoflíky do polohy vypnuto (OFF) (O) a zavřete ventil na lahvi.

K. VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE

1. Výměnu provádějte vždy v době větraném prostoru, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vznícení (otevřený plamen, zdroj jisker, sálavé teplo).
2. (Obr. 7-B) Otočte ovládací knoflíky do polohy vypnutu (OFF) (O) a uzavřete ventil na lahvi.
3. Odšroubujte regulátor a přesvědčte se, že gumové těsnění je na svém místě a v bezvadném stavu.
4. Postavte lahev na její místo a znovu připojte regulátor. Zkontrolujte, zda hadice není natažená či překroucená. ZKONTROLUJTE TĚSNOST SPOJŮ.

L. PROVOZ

Při prvním použití zařízení zahřejte s hořáky v poloze plného toku (🔥) přibližně po dobu 30 minut tak, aby z nových výrobků vyprchaly pachy nářetů.

Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu. Náčiním s dlouhým držadlem sundejte z roštu jídlo.

- Před vařením zařízení na několik minut přehřejte na Plně nastavení (🔥).
- Rychlost opékání lze uzpůsobit podle polohy nastavovacích tlačítek : mezi polohou plného průtoku (🔥) a polohou středního průtoku (🔥).

Důležité poznámka: Pokud se během provozování zařízení jeden či několik hořáků vypne, ihned uveďte nastavovací tlačítka do polohy „OFF“ (O). Vyčkejte 5 minut, aby se mohl uvolnit nespálený plyn. K novému zapalování přikročte teprve až po uplynutí této doby.

Důležité : Před uzavřením víka počkejte na úplné ochlazení spotřebiče (v závislosti na modelech).

M. NÁVOD K POUŽITÍ

Campingaz Plancha TWIN byl vyvinut speciálně k tomu, aby nedocházelo ke smíchání chutí různých potravin. Nastavitelná přepážka rozděluje žebrovanou „grilovací“ stranu a stranu s klasickým rovinným povrchem vaší grilovací desky. Žebrovaná strana je ideální k přípravě masa (párky, kachní prsa...) a nabízí možnost klasického opékání, kdy je současně odváděn přebytečný tuk, aby se negrilovalo v přílišném množství oleje a hotový pokrm byl zdravější.

N. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Gril žádným způsobem neupravujte. Případná úprava může být nebezpečná.

Abyste udrželi svůj spotřebič v perfektním provozním stavu, doporučujeme jej po každém použití vyčistit.

DŮLEŽITÉ: Nepoužívejte papírové utěrky ani drsné houbičky. Tyto prostředky působí velmi agresivně na lak a nerezovou ocel a hrozí poškrábání laku, oceli a popisků. Měkká utěrka z mikrovlákna je účinná a zabrání poškození.

- Před čištěním vyčkejte až gril úplně vychladne.
- Zavřete plynovou bombu a sundejte regulátor.
- Hořák celý omyjte roztokem na mytí nádobí. Je-li to nezbytné použijte namočený kovový kartáč.
- Před opětovným použitím zkontrolujte, zda jsou všechny otvory hořáku čisté a suché. Je-li to nezbytné použijte k pročištění otvorů kovový kartáč.
- Jestliže zařízení nebylo použito po dobu tří měsíců, ujistěte se, že otvory hořáků nejsou upchané pavučinami, které mohou vést ke špatnému výkonu grilu či nebezpečným plamenům mimo hořák. Jestliže je to potřeba, vyčistěte samotný hořák či jeho trubici.

PAMATUJTE: časté čištění hořáku jej udržuje v dobrém stavu a snižuje nebezpečí oxidace vyvolané působením kyselin, které vznikají ze zbytků potravin. Nicméně přiměřená oxidace hořáku je normální.

VANA GRILU, OVLÁDACÍ PANEL, NÁDOBA NA TUK

Čas od času omyjte tyto části grilu saponátem. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Grilovací deska

Povrch grilovací desky je z porcelánového smaltu.

Dbejte, aby grilovací deska neudeřila o tvrdý předmět, neboť by mohlo dojít k poškození smaltu.

Opatření pro čištění:

Nejúčinnější a nejsnáze plotýnku Plancha TWIN vyčistíte tehdy, když je stále vlažná po předchozím použití. Pokud již plotýnka po použití vychladla, je také možné mírně ji znovu zahřát po dobu několika minut při nízkém průtoku. Plotýnku vždy čistěte s vypnutým hořákem, zavřenými kohoutky a BEZ plamene.

Žebrovaná grilovací plocha:

Chcete-li vyčistit žebrovanou část plotýnky Plancha TWIN, doporučuje společnost Campingaz použít přiložený kartáč. Když je plotýnka stále vlažná, čistěte prostor mezi žebry ze zadní části Planchy směrem dopředu a tlačte masťnou směrem ke žlabu. Poté nasměrujte masťnou k odtokovému otvoru v levé přední části plotýnky.

Ploché povrch:

Chcete-li vyčistit ploché povrch plotýnky Plancha TWIN, doporučuje společnost Campingaz nalít vodu nebo bílý ocet na stále vlažnou plotýnku. Pomocí špachtle jemně odstraňte z povrchu co nejvíce zbytků a zbytky i kapalinu tlačte směrem ke žlabu v přední části plotýnky. Pomocí špachtle nasměrujte zbytky k odtokovému otvoru v levé přední části plotýnky.

Plotýnka jako celek:

Bílý ocet usnadňuje čištění plotýnky Plancha TWIN. Pamatujte, že přidání jakýchkoli pomocných čisticích kapalin (voda, ocet atd.) může způsobit, že se nádoba na tuk značně naplní. Sledujte hladinu naplnění nádoby, abyste zabránili jejímu přeplnění. V případě potřeby nádobu vyprázdněte a upevněte ji zpět na místo. Společnost Campingaz doporučuje vyprázdnit nádobu na tuk po každém grilování.

Dokončete čištění a odmaštění odstraněním plotýnky z Plancha TWIN, omyjte ji houbou a prostředkem na mytí nádobí, opláchněte čistou vodou a nakonec plotýnku osušte.

Vyprázdněte nádobku na tuk a umyjte ji v myčce.

O. SKLADOVÁNÍ

- Po použití zavřete ventil na lahvi.
- Pokud skladujete gril ve vnitřním prostoru, demontujte lahev a skládajte ji venku.
- Pokud skladujete gril venku, doporučujeme používat ochranný obal. Není-li gril používán delší dobu doporučujeme jej skladovat na suchém, krytém místě (např. v garáži).

P. DOPLŇKY

ADG (Campingaz) doporučuje při používání výrobků Campingaz® systematicky používat též doplňky a náhradní díly této značky. ADG (Campingaz) odmítá jakoukoliv zodpovědnost v případě škody nebo závažné vniklé používáním doplňků nebo/a náhradních dílů odlišných značek.

Q. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Nezapomínejte na ochranu životního prostředí! Váš přístroj se skládá z materiálů, který může být znovu použit nebo recyklován. Proto jej při odstranění zanepte na sběrné místo a obal vyhazujte do tříděného odpadu.

R. DOPORUČENÍ K BATERIÍM



Tento symbol na bateriích znamená, že na konci jejich životnosti se musí baterie vyjmout z jednotky a recyklovat nebo řádně zlikvidovat. Baterie se nesmí vyhazovat do běžného komunálního odpadu, ale musí se dopravit na sběrné místo (na skládku). Pokyny vám poskytnou místní úřady. Nikdy je nevyhazujte do přírody a nespalujte je: přítomnost určitých látek (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) v použitých bateriích může ohrožovat životní prostředí a lidské zdraví.

S. ELEKTRICKÝ A ELEKTRONICKÝ ODPAD



Tento symbol znamená, že elektrický systém přístroje patří do tříděného odpadu. Elektrický systém je nutné po ukončení životnosti zlikvidovat. Elektrický systém by neměl být vyhozen současně s netříděným komunálním odpadem. Oddělený sběr odpadů zajistí opětovné použití, recyklaci a jiné formy využití recyklovatelných materiálů obsažených v odpadu. Elektrický systém zařízení odevzdejte do sběrného dvora.

Pokyny vám poskytnou místní úřady. Nikdy ji nevyhazujte do přírody a nespalujte ji: přítomnost nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních může ohrozit životní prostředí a lidské zdraví.

T. ŘEŠENÍ PROBLÉMU

ZÁVADA	PŘÍČINA
Hořák se nezapaluje	<ul style="list-style-type: none">• Nedostatečná dodávka plynu.• Regulátor nefunguje.• Zablokovaná hadice, ventil, Venturiho trubice či otvory na hořáku.• Venturiho trubice není umístěna nad tryskou.
Hořák vybuchne nebo zhasíná	<ul style="list-style-type: none">• Překontrolujte dodávku plynu.• Překontrolujte připojení hadic.• Kontaktujte servis.
Nestálé prskající plameny	<ul style="list-style-type: none">• Nová láhev může obsahovat vzduch. Pokračujte v používání, problém zmizí.• Kontaktujte servis.
Velké plameny na povrchu hořáku	<ul style="list-style-type: none">• Chybné připojení trysky k Venturiho trubici. Upravte Venturiho trubici. (Obr. 5)• Venturiho trubice je ucpaná např. pavučinami). Vyčistěte Venturiho trubici. (Obr. 5)• Kontaktujte servis.
Na trysce je malý plamen	<ul style="list-style-type: none">• Láhev je téměř prázdná. Láhev vyměňte, problém zmizí.• Kontaktujte servis.
Oheň z velkého množství tuku	<ul style="list-style-type: none">• Vyčistěte ochrannou desku nad hořákem.• Teplota grilu je příliš vysoká: Nízký plamen.• Vyčistěte odkapávací tácek.
Hořáky lze zapálit sirkou, ale ne zapalovačem PIEZO	<ul style="list-style-type: none">• Nefungující tlačítko, dráty či elektroda zapalovače. Překontrolujte kabel zapalovače.• Překontrolujte stav elektrody a spojovacího drátu.• Kontaktujte servis.
Oheň u jakéhokoli spoje	<ul style="list-style-type: none">• Únik ve spoji.• Okamžitě vypněte dodávku plynu.• Kontaktujte servis
Nedostatek tepla	<ul style="list-style-type: none">• Ucpaný hořák nebo Venturiho trubice. (Obr. 5)• Kontaktujte servis.
Oheň za knoflíkem ovládáním	<ul style="list-style-type: none">• Rozbitá ovládací jednotka.• Zařízení vypněte.• Kontaktujte servis.
Oheň pod panelem ovládání	<ul style="list-style-type: none">• Zařízení vypněte.• Zavřete plynový cylindr.• Kontaktujte servis.

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

OPOZORILO: Razen v primeru nasprotnih navodil se naslednji specifični izrazi "aparatus / enota / izdelek / oprema / naprava" v tem priložniku nanašajo na vse izdelke "Planča".



- Pred uporabo preberite navodilo.
- Uporaba samo izven prostorov.
- Ne uporabljajte oglja.
- Ne uporabljajte nastavljivega reducirnega ventila. Uporabljajte reducirne ventile s fiksno nastavitvijo, ki so v skladu z ustreznim evropskim standardom.
- Redno čistite sestavne dele na dnu zbiralne posode, da preprečite nevarnost vžiga maščobe.

Če ne upoštevate teh pravil za uporabo, lahko pride do resne okvare vaše naprave.

A. ZA VAŠO VARNOST

- Ne postavljajte in ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih tekočin ali hlapov v bližini svoje naprave. Med uporabo mora biti naprava oddaljena od vnetljivih snovi.

V primeru vonja po plinu:

1. Zaprite pipo plinske jeklenke.
 2. Ugasnite vsak odprti plamen.
 3. Če še vedno obstaja vonj, glejte točko § F, oz. se pozanimajte neposredno pri svojem dobavitelju.
- Naprave med delovanjem ne puščajte brez nadzora.
 - Po uporabi zaprite plinsko jeklenko.

B. MESTO UPORABE

- Napravo lahko uporabljate samo zunaj prostorov.
- **Pozor:** dostopni deli so lahko zelo vroči. Majhnim otrokom ne pustite blizu naprave.
- V polmeru okrog 1 m od naprave se ne sme nahajati nobena gorljiva snov.
- Ne premeščajte naprave med delovanjem.
- Napravo uporabljajte na stabilnem nosilcu (mizi), ki je dovolj močan, da vzdrži težo naprave, plinsko jekleno pa postavite neposredno na tla. (Sl. 1-A)
- Ne glede na višino (V), širino ali premer (D) jeklenke, je treba plinsko jeklenko namestiti najmanj 30 cm stran od naprave, glejte sliko 1-A-B.
- Predvideni odjem zraka je 2 m³/kW/h.

C. MONTAŽA

1. NAMESTITEV BATERIJ ZA RAZSVETLJAVO IN OSVETLITEV KONZOLE (odvisno od modela) ELEKTRONSKI VŽIG PLINSKIH GORILNIKOV :

- Sistem elektronskega vžiga plinskih gorilnikov deluje s pomočjo baterije vrste AA (LR06), ki se prodaja ločeno.
- Nosilec baterije se nahaja pod konzolo (Sl. 9).
- Za namestitev baterije glejte sl. 10 & 11:
 - 1) odvijte pokrov nosilca baterije "A".
 - 2) vstavite baterijo AA in preverite, da sta njen pozitivni in negativni konec obrnjeni v ustrezno smer, tako kot je prikazano (Sl. 10), nato pa pokrov privijte nazaj na svoje mesto.

Sistem osvetlitve konzole napajajo štiri baterije vrste AA (LR06). Nosilec baterij se nahaja na spodnjem prednjem delu naprave (glej Sl. 11). Pokrov nosilca baterij odstranite tako, da ga potisnete vstran. Vstavite baterije in preverite, da so njihovi pozitivni in negativni konci obrnjeni v ustrezno smer tako kot je prikazano, nato pa pokrov vrnite nazaj na svoje mesto. (Sl. 11) Vsakega od nadzornih gumbov na nadzorni plošči lahko neodvisno drug od drugega osvetlite:

- a. Izberite krmilni gumb in izvedite vžig (korak #3 v oddelku H), ko je gorilnik prižgan, bo kontrolni gumb zasvetil. Tako lahko ugotovite, kateri gorilnik deluje.
- b. Krmilni gumb bo svetil, dokler ga ne obrnete v položaj

»OFF« (O).

2. Sestava ročaja pokrova (po modelu).

- Privijte ročaj na pokrov z vijakoma, ki sta priložena ročaju (Sl. 12).

D. PLINSKA JEKLENKA

Naprava je namenjena za delovanje z jeklenkami za butan/propan od 4.5 do 15 kg, opremljenimi z ustreznim reducirnim ventiliom.

- **Švica:** butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- **Francija, Belgija, Luksemburg, Združeno kraljestvo, Irsko, Portugalska, Španija, Italija, Grčija:** butan 28-30 mbar/propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka, Slovenija, Slovaška, Madžarska, Romunija, Estonija, Turčija, Bolgarija, Hrvaška:** butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- **Nemčija, Avstrija:** butan 50 mbar/propan 50 mbar.
- **Poljska:** propan 37 mbarov.

Priključitev ali zamenjavo jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

Višina (V), širina in premer jeklenke (d) niso predpisani. (Sl. 1-B)

E. CEV

Francija: Oprema se lahko uporablja z dvema vrstama gibkih cevi: (Odvisno od modela)

- a. Gibka cev je zasnovana tako, da se lahko pritrdi na obročaste priključke tako na žaru kot na regulatorju in se trdno pritrdi z objemkami (v skladu s standardom XP D 36-110). Priporočena dolžina je 1,25 metra. (Sl. 2-A)
- b. Gibko cevjo (v skladu z normo XP D 36-112 ali NF D 36-112), opremljeno z navojno matico G ½ za privijte na napravo in z matico M 20x1,5 za privijte na tlačni ventil. Priporočena dolžina je 1,25 m. (Sl. 2-B)

Aparatus ima navojni priključek za dovod plina G ½, ki je dobavljen s priključkom za cev NF in spojem, ki sta že nameščena.

1. Za uporabo aparatusa z gibko cevjo XP D 36-110: (Sl. 2-A):

- Gibko cev do konca pritrdite na priključek za cev na aparatusu in na tlačnem ventilu.
- Objemke potisnite za prva dva grebena na priključku in jih privijte, dokler se zatezna glava ne zaustavi.
- Zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka § F.

2. ToZa uporabo aparatusa z gibko cevjo XP D 36-112 ali NF D 36-112, matice G ½ in M20x1,5 (Sl. 2-B):

- Odvijte in odstranite priključek cevi NF, da osvobodite vhodni priključek G1/2.
- Odstranite spoj.
- Privijte navojno matico cevi G ½ na vhodni priključek aparatusa in navojno matico M20x1,5 na izhodni priključek tlačnega ventila, v skladu z navodili, ki so priložena gibki cevi.

SI

- Za priključitev gibke cevi na spojko naprave uporabite 2 ključa:
 - ▶ En 10 ključ za pričvrstitev dovodne povezave naprave.
 - ▶ En 24 ključ za zaprtje ali odstranitev matice na gibljivi cevi naprave.
- En za pričvrstitev odvodne povezave regulatorja ob namestitvi ali odstranjevanju gibljive cevi.
- Zračno tesnost preverite v skladu z navodili iz odstavka F).

Prepričajte se da se gibka cev normalno odvija, brez zvijanja ali natezanja, niti se ne dotika vročih delov aparata. Zamenjati jo je potrebno pred iztekom roka trajanja, predpisanega na cevi ali če je cev kakorkoli poškodovana, ali so na njej prisotne razpoke.

■ **Belgija, Luksemburg, Združeno kraljestvo, Irska, Portugalska, Španija, Italija, Hrvaška, Grčija, Nizozemska, Češka, Slovaška, Madžarska, Slovenija, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Bolgarija, Turčija, Romunija, Poljska, Estonija, Švica (glede na model):**

Naprava je opremljena s smrekco, na katero se natakne gibko cev, ki ustreza, uporabi butana in propana. Cev ne sme biti daljša od 1,20 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je potrebno zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali smrekco. Pazite, cev ni v stiku z deli, ki so vroči.

Nemčija, Avstrija, Švica (glede na model):

Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,50 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

SI **Namestitev gibljive cevi (glej Sl.3): gibljivo cev s pomočjo dveh ključev nastavite na plinsko povezavo naprave:**

- ▶ Ključ 10 za blokiranje spojke.
- ▶ Ključ 17, da privijete matico cevi.

F. PRESKUS VODOTESNOSTI

1. Napravo uporabljajte izven prostorov in iz njene bližine odstranite vse vnetljive snovi. Ne kadite.
2. Preverite ali so ročice za nastavitve v položaju "OFF" (O).
3. Gibko cev priključite kot je opisano v odstavku e).
4. Privijte ventil za reduciranje pritiska na plinsko jeklenko.
5. Puščanja ne preiskujte s plamenom, temveč uporabljajte milnico.
6. (Sl. 4) Tekočino nanesite na spoje jeklenke/reducirnega ventila/cevi/naprave. Regulacijski i gumbi ročice morajo ostati v položaju "OFF". Odprite ventili plinske jeklenke.
7. Če nastajajo mehurčki, pomeni, da plin pušča .
8. Da preprečite puščanje, zategnite matice. Če je kateri od delov v okvari, ga zamenjajte. Naprave na smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.
9. Zaprite ventil plinske jeklenke.

Pomembno:

Nikoli ne uporabljajte plamena za odkrivanje puščanja plina. Kontrolo in preverjanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

G. PRED UPORABO




Ne uporabljajte naprave, dokler niste pazljivo prebrali in razumeli vseh navodil. Prepričajte se tudi:


- Ni puščanja plina
- (Sl. 5) Niso zamašene venturi jeve cevi (npr. pajčevine)

- (Sl. 1) Cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.
- (Sl. 13) **Da pokrov ni v zaprtem položaju** (odvisno od modela).
- Naprava razpolaga s prezračevalnim sistemom, ki je pomemben za optimizacijo pečenja. **Prepričajte se, da prezračevalni deli niso zamašeni.**

H. VŽIG REŠETASTIH GORILNIKOV

Naprave nikoli ne prižgite z zaprtim pokrovom, samo z odprtim pokrovom.


- Zaščitni pokrov namestite na zadnji del naprave. (odvisno od modela). (Sl. 6)
- Prepričajte se, da so regulacijski gumbi v izklopljeni legi »OFF (O).
- Pritisnite in obrnite regulacijski gumb v nasprotni smeri urinega kazalca v položaj za polni pretok plina () (odvisno od modela). (Sl. 7)
- **Če je vaša naprava opremljena s piezo vžigalnikom:**
Takoj pritisnite gumb za vžig (), dokler ne klikne. (Sl. 8-A)
Če ob prvem kliku ne pride do vžiga, po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat. Ta dostopek ponavljajte, dokler se gorilnik ne prižge.
- **Če je vaša plinski žar opremljen z vžigom na električno iskro:**
Tako pritisnite gumb za vžig (), pojavijo se iskre. Pritisčajte še par sekund, dokler gorilnik ni prižgan.(Sl. 8-B)
- Če se gorilnik ne prižge po 4 ali 5 poskusih, počakajte 5 minut in poskusite ponovno.
- Ko se gorilnik enkrat prižge, sta 2 možnosti za vžig drugega gorilnika:

- ▶ Prva možnost je ponovitev zgornjega postopka;
- ▶ Druga možnost je, da prižgete gorilnik, ki se nahaja levo ali desno od prvega prižganega gorilnika, nato postopoma drugega za drugim ostale gorilnike tako, da zasukate regulacijski gumb v položaj polni pretok ().

Če piezo vžig ali elektronski vžig ne deluje, uporabite ročni vžig (naslednji odstavek).

I. ROČNO PRIŽIGANJE GORILNIKOV ZA ŽAR

V primeru nedelujočega samodejnega vžiga nastavite kontrolne gumb na »OFF« (O).

Odstranite cipe za maščobo. Gorilniku približajte prižgano vžigalico ter nato pritisnite na regulacijski gumb in ga obrnite v položaj »Polni pretok« ().

Vstavite lonček za maščobo na svoje mesto z zaščitnimi rokavicami in pazite, da bo luknja za odstranjevanje maščobe v pravilnem položaju.

J. IZKLOP NAPRAVE

Regulacijske gumbne vrnite v položaj "OFF" (O), nato zaprite ventil plinske jeklenke.

K. ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE

1. Vedno jo menjajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.
2. Vrnite nadzorni gumb v položaj "OFF" (O) in nato zaprite ventil na cilindru.
3. Odvijte reducirni ventil, preverite prisotnost in dobro stanje tesnilnega stika.
4. Namestite polno jeklenko na svoje mesto, ponovno privijte reducirni vijak in pazite, da ne bo prišlo do vlečenja ali zvijanja cevi. Preverjanje uhajanja plina.

L. UPORABA

Ob prvi uporabi napravo segrejte z gorilniki v maksimalno odprtem položaju pretoka (), približno za 30 minut, pri tem se odstranijo vonjave barve in novih delov.

- Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice. S pomočjo dolgih kuhinjskih pripomočkov premaknite hrano, ki se nahaja na rešetkah.
- Pred kuhanjem napravo nekaj minut segrevajte pri nastavitvi Celotni Tok (⚡🔥).
- Hitrost pečenja se lahko spreminja s spremembo lege regulacijskih gumbov. Med položajem polni pretok (⚡🔥) ter položajem srednji pretok (🔥).

Pomembno: Če med delovanjem aparata eden ali več gorilnikov ugasne, regulacijske gumbe takoj zasukajte v izklopljeno lego ("OFF") (O). Počakajte 5 minut, da se odstrani nezgoreli plin. Postopek vžiga lahko ponovite šele po tem preporočilu.

Pomembno: Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden zaprete pokrov (odvisno od modelov).

M. NASVET ZA UPORABO

Campinggaz Plancha TWIN je posebej zasnovan za preprečevanje prenosa okusov med različnimi živilji. Prilagojena ločilna stena ločuje rebrasto stran »žara« od klasične ravne površine rešetke. Rebrasta stran je idealna za kuhanje mesa (klobase, račje prsi ...) in ponuja možnost klasične peke, medtem ko odvaja maščobo in zagotavlja, da se meso ne peče v preveč olja, za bolj zdravo kuhanje.

N. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Nikoli ne spreminjajte naprave: vsako spreminjanje je lahko nevarno.

Da bi napravo ohranili v brezhibnem stanju, priporočamo, da jo očistite po vsaki uporabi.

POMEMBNO: Prosimo, da ne uporabljate papirnatih brisač ali kovinske gobice. Ker so izjemno agresivne za barvo in materiale iz nerjavečega jekla, ahko poškodujejo nanos barve/nerjaveče jeklo/oznake. Mehka brisača iz mikrovlaknen je prav tako učinkovita, hkrati pa bo preprečila škodo.

- Pred vsakim čiščenjem počakajte, da se naprava ohladi.
- Zaprite plinsko jeklenko in odvijte reducirni ventil.
- Gornji del gorilnika očistite z vlažno gobico (voda z dodatkom sredstva za pomivanje posode). Po potrebi uporabite vlažno jekleno ščetko.
- Preverite, da niso zamašene izhodne odprtine gorilnika in pustite, da se osušijo pred ponovno uporabo.
- Če naprave niste uporabljali več kot tri mesece, se prepričajte, da odprtine cevovoda gorilnika niso zamašene z pajčevinami, saj to lahko povzroči slabše delovanje oz. nastanek nevarnih plamenov zunaj gorilnika. Po potrebi očistite odprtine cevi ali sam gorilnik.

Opomba: Z pogostnim vzdrževanjem gorilnika ga ohranite v dobrem stanju za pogosto uporabo in preprečite njegovo predčasno rjavenje zaradi kislih ostankov pečenja.

Sčasoma pa je rjavenje gorilnika vseeno normalen pojav in zarjavelega gorilnika, ki deluje normalno, ni potrebno zamenjati. Gorilnik je potrebno zamenjati, če deluje nepravilno: pregorel gorilnik...

Stene ognjišča, komandna plošča, dno kadi, cup za maščobo

Tudi te elemente občasno očistite s pomočjo gobice, namočene v sredstvo za pomivanje posode. Ne uporabljajte grobih sredstev.

Plošča za peko

Plošča za peko je emajlirana.

Pazite, da z ploščo za peko ne udarite ob trdo površino, ker bi to lahko povzročilo razpoke emajla.

Previdnostni ukrepi pri čiščenju:

Najučinkovitejši in najlažje boste vašo mrežo za žar Plancha TWIN očistili, ko je po uporabi še vedno mlačna. Če se je mreža po uporabi že ohladila, jo je mogoče tudi nekoliko ogreti z majhnim plamenom. Vedno očistite mrežo, ko je gorilnik izklopljen, pipe zaprte in je BREZ ognja.

Rebrasta površina žara:

Za čiščenje rebrastega dela mreže Plancha TWIN, Campinggaz priporoča uporabo priložene krtače. Ko je mreža še vedno mlačna, ščetkajte med rebri z zadnje strani mreže Plancha naprej in potisnite mast proti koritu. Nato usmerite mast proti odtočni luknji na srednji levi strani rešetke.

Ravna površina:

Za čiščenje ravne površine mreže Plancha TWIN, Campinggaz priporoča, da še mlačno mrežo polijete z vodo ali belim kisom. Z lopatico nežno postrgajte po površini, da odstranite čim več ostankov in jih nato skupaj s tekočino potisnite proti koritu na srednji strani mreže. Ostanke s pomočjo lopatice usmerite proti odtočni luknji na srednji levi strani mreže.

Skupna mreža:

Beli kis olajša čiščenje mreže Plancha TWIN. Upoštevajte, da lahko dodatek tekočin za čiščenje (voda, kis itd.) povzroči, da se skodelica za maščobo precej napolni. Spremljajte nivo napoljenosti skodelice, da se izognete prekomernemu polnjenju. Izpraznite skodelico in jo po potrebi postavite na svoje mesto. Campinggaz priporoča, da skodelico za maščobo izpraznite po vsaki peki na žaru.

Dokončajte čiščenje in razmaščevanje tako, da odstranite mrežo z žara Plancha TWIN, jo operite z gobo in detergentom za pomivanje posode, sperite s čisto vodo in na koncu posušite.

Izpraznite skodelico za maščobo in jo operite v pomivalnem stroju.

O. SKLADIŠČENJE

- Po vsaki uporabi zaprite pipo plinske jeklenke.
- Če shranjujete svoj žar v zaprtem prostoru, odklopite plinsko jeklenko.
- Če je dalj časa ne boste uporabljali, je priporočljivo, da napravo spravite na suho in zaščiteno mesto (npr. v garažo).

P. PRIBOR

ADG (Campinggaz) priporoča, da za njihove plinske žare uporabljate samo pribor in nadomestne dele znamke Campinggaz®. ADG (Campinggaz) odklanja vsako odgovornost v primeru škode ali slabega delovanja, ki bi nastalo zaradi uporabe pribora oz. nadomestnih delov različne znamke.

Q. ZAŠČITA OKOLJA

Ne pozabite na zaščito okolja! Vaša naprava vsebuje materiale, ki se lahko obnovijo ali reciklirajo. Odnosite jo v odlagališče za odpadke v svoji občini in sortirajte embalažne materiale.

R. PRIPOROČILA V ZVEZI Z BATERIJAMI



Simbol na baterijah označuje, da je treba baterije po koncu njihove življenjske dobe odstraniti iz enote, nato pa jih reciklirati ali zavreči na ustrezen način. Baterij ne smete metati v smeti, temveč jih odnesti na zbirno mesto (odlagališče odpadkov ...). O tem se pozanimajte pri pristojnih lokalnih oblasteh. Baterij nikoli ne zavrzite v naravi in jih ne sezigajte: določene snovi (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni), ki so prisotne v rabljenih baterijah, so lahko nevarne za okolje in zdravje ljudi.

S. ELEKTRIČNI IN ELEKTRONSKI ODPADKI



Ta znak pomeni, da je električni sistem naprave predviden za selektivno zbiranje odpadkov. Po poteku življenjske dobe naprave je treba iz nje odstraniti električni sistem in ga odstraniti na ustrezen način.

Električni sistem iz naprave ne smete odstraniti z nerazvrščenimi hišnimi odpadki. Zbiranje razvrščenih odpadkov omogoča njihovo uporabo, recikliranje in druge oblike vrednotenja materialov, vsebovanih v teh odpadkih. Električni sistem iz

naprave oddajte v neki za to namenjen center za oskrbo odpadkov (reciklažno dvorišče). O tem se pozanimajte pri pristojnih lokalnih oblasteh. Enote nikoli ne zavrzite v naravi in je ne sežigajte: električna in elektronska oprema vsebuje določene nevarne snovi, ki so lahko škodljive za okolje in imajo lahko negativne učinke na zdravje ljudi.

T. ODPRAVLJANJE TEŽAV

Nepravilnosti	Verjetni vzroki in ukrepanje
Gorilnik se ne prižge	<ul style="list-style-type: none">• Pomanjkanje plina.• Regulator ne dela.• Zamašena je cev, ventil, Venturijeva cev ali pa odprtina gorilnika.• Venturijeva cev ni nameščena na šobo.
Gorilnik je "poniknil" oz. se je ugasnil sam od sebe.	<ul style="list-style-type: none">• Preverite dobavo plina.• Preverite povezave cevi.• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Neenakomeren plamen	<ul style="list-style-type: none">• Lahko, da je v novi jeklenki zrak. Nadaljujte z uporabo in težava bo izginila.• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Veliki plameni na površini gorilnika	<ul style="list-style-type: none">• Razpršilna šoba je slabo povezana z Venturijevo cevjo. Namestite Venturijevo cev. (Sl. 5 & 6)• Venturijeva cev je zamašena (npr. pajčevine). Očistite Venturijevo cev. (Sl. 5)• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Majhen plamen na šobi	<ul style="list-style-type: none">• Jeklenka je skoraj prazna. Zamenjajte jo in težava bo izginila.• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Vzplamenitev prekomerne maščobe	<ul style="list-style-type: none">• Očistite zaščitno ploščo nad gorilnikom.• Temperatura peke je previsoka: Zmanjšajte plamen.• Očistite pladenj, na katerega kaplja mast.
Gorilniki se prižgejo z vžigalico, ne pa tudi z "PIEZO" vžigalnikom	<ul style="list-style-type: none">• Gumb, žica ali elektroda vžigalnika je v okvari. Preverite povezave kabla vžigalnika.• Preverite stanje elektrode in vezne žice.• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Ogenj na katerikoli povezavi	<ul style="list-style-type: none">• Uhajanje (plina) na povezavi.• Nemudoma izključite dobavo plina.• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Pomanjkanje toplote	<ul style="list-style-type: none">• Zamašena šoba ali Venturijeva cev. (Sl. 5)• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Ogenj za nadzornim gumbom	<ul style="list-style-type: none">• Okvarjen pokrov enote.• Napravo ugasnite.• Obrnite se na Poprodajno Službo.
Ogenj pod nadzorno ploščo	<ul style="list-style-type: none">• Napravo ugasnite• Zaprite plinski cilindar• Obrnite se na Poprodajno Službo.

NÁVOD NA POUŽITÍ

POZNÁMKA: Ak nie je uvedené inak, všetky nasledujúce všeobecné pojmy „spotrebič/jednotka/produkt/vybavenie/zariadenie“ uvádzané v tomto návode sa vzťahujú na produkt „Plancha“.



- Pred použitím si preštudujte návod.
- Výrobok používajte iba v exteriéri.
- Nepoužívajte drevené uhlie.
- Nepoužívajte regulátor tlaku. Používajte iba regulátory s pevnou reguláciou v súlade s platnými príslušnými európskymi normami.
- Pravidelne čistite časti na dne nádoby, aby sa predišlo akémukoľvek riziku vznietenia masťnôt.

Nerešpektovanie týchto pravidiel používania môže spôsobiť vážne poškodenie vášho zariadenia.

A. PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

- Neuskladňujte a nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny či plyny v blízkosti zariadenia. Toto zariadenie sa počas prevádzky musí uchovávať mimo dosahu horľavých materiálov.

V prípade, že zacetíte zápach plynu:

1. Zatvorte ventil na plynovej fľaši
 2. Zahaste všetky plamene
 3. Ak zápach pretrváva, pozrite si § F, alebo sa ihneď informujte u predajcu.
- Nenechávajte spotrebič počas prevádzky bez dozoru.
 - Po použití zatvorte plynovú fľašu.

B. MIESTO POUŽITIA

- Toto zariadenie sa môže používať len vonku.
- UPOZORNENIE: Dostupné časti môžu byť horúce. Držte mimo dosahu detí.
- V blízkosti 60 cm okolo prístroja sa nesmie nachádzať žiadny horľavý materiál.
- Zariadenie počas fungovania nepremiestňujte.
- Spotrebič používajte na stabilnej podložke (stól), ktorá je dostatočne silná na to, aby uniesla hmotnosť spotrebiča a plynovú fľašu položte priamo na zem (Obr. 1-A).
- Bez ohľadu na výšku (H), šírku alebo priemer (D) fľaše, musí byť plynová fľaša umiestnená aspoň 30 cm od spotrebiča, pozri Obr. 1-A-B.
- Počítajte so spotrebou vzduchu 2 m³ / kW/hod.

C. MONTÁŽ

1. INŠTALÁCIA BATÉRIÍ ZAPALOvania A OSVETLENIA KONZOLY (v závislosti od modelu)

PLYNOVÉ HORÁKY S ELEKTRICKÝM :

- ZAPALOvaním Systém elektrického zapalovania plynových horákov poháňa jedna batéria typu AA (LP06), ktorá sa predáva osobitne.
- Príchytky na batérie sa nachádzajú pod konzolou (obr. 9).
- Pri vkladaní batérie si pozrite obr. 10 & 11:

- 1) Odskrutkujte horný držiak batérie „A“.
- 2) Do otvoru vložte batériu typu AA, pričom dbajte na to, aby kladný a záporný pól smeroval správnym smerom ako vidno na nákrese (obr. 10), potom držiak priskrutkujte späť na miesto.

Osvetľovací systém konzoly napájajú štyri batérie typu AA (LR06). Príchytky na batérie sa nachádzajú na spodku prednej časti spotrebiča (obr. 11). Posunutím do strany snímte kryt batérie. Do príslušného otvoru vložte batérie, pričom dbajte na správna otočenie kladného a záporného pólu ako vidno na obrázku, a znovu dajte kryt na miesto. (obr. 11)

Môžete samostatne rozsvietiť každý z ovládacích gombíkov na ovládacom paneli:

- a. Použitím ovládacieho gombíka vykonajte zapalovanie (krok #3 v časti H), keď horák svieti, rozsvieti sa aj ovládací gombík. Týmto spôsobom môžete zistiť, ktorý horák je v

prevádzke.

- b. Ovládací gombík zostane osvetlený, až kým ho neočítate do polohy „OFF“ (O).

2. Montáž rukoväte veka (podľa modelu).

- Namontujte rukoväť na veko pomocou dvoch skrutiek dodaných s rukoväťou (Obr. 12).

D. PLYNOVÁ FĽAŠA

Toto zariadenie je určené na fungovanie s propán-butánovými fľašami od 4.5 do 15 kg, vybavenými špeciálnym regulátorom tlaku plynu:

- **Švajčiarsko:** bután 30 mbar/propán 30 mbar.
- **Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Grécko:** bután 28-30 mbar / propán 37 mbar.
- **Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Česká republika, Slovinsko, Slovensko, Maďarsko, Rumunsko, Estónsko, Turecko, Bulharsko, Chorvátsko:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Nemecko, Rakúsko:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.
- **Poľsko:** propán 37 mbar.

Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

Bez ohľadu na výšku H, šírku alebo priemer D fľaše. (Obr. 1-B)

E. RÚRKA

Francúzsko: Zariadenie sa môže používať s dvoma typmi pružných hadíc: (v závislosti od modelu)

- a. Flexibilná hadica určená na pripojenie na krúžkový nátrubok na grille aj na regulatore, upevnená objímkami (v súlade so normou XP D 36-110). Odporúčaná dĺžka 1,25 metra. (Obr. 2-A)
- b. Ohybná trubica (podľa normy XP D 36-112 alebo NF D 36-112) vybavená závitom G1/2, ktorý slúži na naskrutkovanie na prístroj a závitom M 20x1,5, ktorý slúži na priskrutkovanie na plynovú bombu, odporúčaná dĺžka 1,25 m. (Obr. 2-B)

Prístroj je vybavený závitom na vstup plynu G s objímkou NF a už namontovaným tesnením.

1. Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-110 (Obr. 2-A):

- Dôkladne nasadte ohybnú trubicu na závit prístroja a bomby.
- Posuňte objímky za dva prvé hrebene na nátrubku a utiahnite ich tak, aby sa utahovacia hlava nezlomila.
- Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku § F.

2. Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-112 alebo NF D 36-112, matice G1/2 a M 20x1,5 (Obr. 2-B):

- Odskrutkujte a odstráňte objímku NF, aby ste uvoľnili násuvný nátrubok G1/2.
- Odstráňte tesnenie
- Priskrutkujte prípojku G1/2 trubice na násuvný nátrubok

SK

prístroja a závit M20x1,5 na výstupný nátrubok bomby pri dodržaní pokynov, ktoré dostanete spolu s ohybnou trubicou.

- Ohybnú hadicu utiahnite na plynový prípojkový zariadenia pomocou 2 kľúčov:
 - ▶ Jeden kľúč č. 10 na zaistenie prívodového spoja spotrebiča.
 - ▶ Jeden kľúč č. 24 za dotiahnutie matky pružnej hadice spotrebiča alebo na jeho presun.
- Jeden kľúč na dotiahnutie odvodového spoja regulátora pri pripájaní pružnej hadice alebo pri presune.
- Vzduchotesnosť sa kontroluje podľa pokynov v časti F).

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplejších stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia.

■ **Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Grécko, Holandsko, Česká republika, Slovensko, Maďarsko, Slovinsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Poľsko, Estónsko, Švajčiarsko (podľa modelu):**

Zariadenie je vybavené prstencovým nastavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Za rúrkou nenatiahujte ani nekrúťte.

Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko (podľa modelu):

Toto zariadenie sa musí používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality pre použitie propánu a butánu. Jej dĺžka by nemala presiahnuť 1,50 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Rúrkou nenatiahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Pripojenie pružnej hadice (pozri obr. 3): na dotiahnutie pružnej hadice v spoji na prívod plynu na spotrebiči použite dva kľúče:

- ▶ Kľúč 10 na zablokovanie koncovky.
- ▶ Kľúč 17 na priskrutkovanie matice rúrkou.

F. SKÚŠKA TESNOSTI

1. Vykonávajúce ju vonku, odstráňte horľavé materiály z blízkosti. Nefajčite.
2. Skontrolujte, či sú regulačné páčky v polohe "OFF" (O).
3. Pripojte ohybnú rúrkou podľa e) oproti.
4. Uvoľnite regulátor tlaku na plynovej fľaši.
5. Nezisťujte únik plameňom, používajte detekčnú kvapalinu určenú na vyhľadávanie úniku plynu.
6. (Obr. 4) Kvapalinu vlejte na prípojky fľaše/ regulátora tlaku/ rúrkou/ zariadenia. Regulačné páčky musia byť v polohe "OFF" (O). Otvorte ventil plynovej fľaše.
7. Ak sa tvoria bubliny, znamená to únik plynu.
8. Aby ste zabránili úniku, pritiahnite skrutky. Ak je súčiastka chybná, treba ju vymeniť. Zariadenie nesmiete spustiť, ak únik plynu nebol odstránený.
9. Zavrite ventil na plynovej fľaši.

Dôležité:

Nikdy nepoužívajte plameň na zistenie úniku plynu.

Minimálne raz do roka a vždy po výmene plynovej fľaše je potrebné vykonať kontrolu a zistiť únik plynu.



G. PRED POUŽITÍM

Nespúšťajte prístroj skôr, ako si pozorne neprečítate a nepochopíte všetky inštrukcie. Ubezpečte sa, že:

- Nedochádza k úniku
- (Obr. 5) Venturiho trubky nie sú upchaté (napr. pavučinami)
- (Obr. 1) Rúrky nie sú v kontakte so súčiastkami, ktoré by sa mohli zahriať.
- (Obr. 13) **Aby povrch nebol v zatvorenej polohe** (v závislosti od modelu).
- Toto zariadenie je vybavené výkonným ventilačným systémom, ktorý optimalizuje pečenie. **Dbajte na to, aby odvetrávané časti neboli upchané.**

H. ZAPÁLENIE HORÁKOV ROŠTU


Spotrebič nikdy nezapaľujte so zatvoreným vekom, iba s otvoreným vekom.

- Ochranný kryt pripievňte k zadnej časti zariadenia (v závislosti od modelu). (Obr. 6)
- Ubezpečte sa, že regulačné páčky sú v polohe "OFF" (O).
- Stačte a otočte nastavovaciu páčku proti smeru hodinových ručičiek a dajte ju do polohy na úplný prietok () (v závislosti od modelu). (Obr. 7)
- **Ak je váš spotrebič vybavený piezo zapalovačom:**
Stačte na krátko tlačidlo zapalovača () kým necvakne. (Obr. 8-A)

Ak nedôjde k zapáleniu na prvýkrát, stlačte 3 alebo 4 razy, ak to bude potrebné. Tento postup opakujte až kým sa horák nezapáli.


- **Ak je vaše zariadenie vybavené elektrickým ignitorom používajúcim iskry:**

Stlačte na krátko spínač (). Objavia sa iskry. Držte ho aj naďalej stlačený, kým sa horák nezapáli. (Obr. 8-B)

- Ak sa horák nezapáli po 4 alebo 5 pokusoch, počkajte 5 minút a vyskúšajte znovu.
- Po zapálení horáka existujú dve možnosti na zapálenie ďalšieho horáka:
 - ▶ Prvá možnosť spočíva v zopakovaní zapalovania vyššie opísaným spôsobom;
 - ▶ Druhá možnosť spočíva v zapálení horáku, ktorý sa nachádza napravo alebo naľavo od prvého zapáleného horáku otočením regulačného gombíku do polohy na plný výkon ().
- Ak piezo zapalovanie alebo elektronické zapalovanie nefunguje, použite manuálne zapalovanie (nasledujúci odsek).

I. RUCNÉ ZAPÁLENIE GRILU

V prípade nefungujúceho automatického zapalovania nastavte ovládacie gombíky na „OFF“ (O).

Vyberte pohár na zbieranie tuku. Zapálenú zápalku priložte k horáku, stlačte príslušný regulátor a otočte ho do polohy Plný prietok ().

S ochrannými rukavicami vložte nádobu na tuk späť na miesto a uistite sa, že ste správne umiestnili výstupný otvor tuku.

J. VYPNUTIE ZARIADENIA

Vráťte regulačné páčky do polohy "OFF" (O), potom zavrite ventil na plynovej fľaši.

K. VÝMENA PLYNOVEJ FĽAŠE

1. Manipulujte s ňou vždy na otvorenom priestranstve, a nikdy nie v blízkosti plameňa, iskry alebo tepelného zdroja.

2. Vráťte ovládacie gombíky späť do polohy "OFF" (O) - vypnutý, potom zavrite ventil na plynovej fľaši.
3. Odskrutkujte regulátor tlaku, skontrolujte stav rúrok a tesnosť spojení.
4. Plnú fľašu dajte na miesto, naskrutkujte regulátor tlaku, dbajte na to, aby rúrky neboli stočené alebo príliš natiahnuté. Skontrolujte, či nedochádza k úniku plynu.

L. POUŽITIE

Prí prvom použití zohrejte zariadenie pomocou horákov v polohe plného prietoku (⚡) po dobu približne 30 minút, aby sa odstránil zápach náterov nových súčastí.

- Doporučujeme používať ochranné rukavice počas manipulácie s časťami, ktoré môžu byť horúce. Nácíním s dlhou rukoväťou z roštu zoberte jedlo.
- Pred varením spotrebič niekoľko minút zohrievajte na nastavení (⚡) Full Flow.
- Rychlosť varenia možno nastaviť v závislosti od polohy regulačných gombíkov : od polohy na plný výkon (⚡) po polohu na priemerný výkon (⚡).

Dôležité : Ak počas používania prístroja zhasne jeden alebo viaceré horákov, uveďte regulačné gombíky ihneď do pozície «OFF» (O). Počkajte 5 minút, aby mohol uniknúť nespálený plyn. Opätovne zapáľte až po uplynutí tohto času.

Dôležité : Pred zatvorením veka počkajte na úplné chladenie spotrebiča (v závislosti od modelu).

M. NÁVOD NA POUŽITIE

Gril Campingaz Plancha TWIN bol špeciálne skonštruovaný tak, aby sa chute jednotlivých pokrmov nemiešali. Deliacou stenou sa oddeľuje rebrovaná „grilovacia“ časť platne od klasickej časti s hladkým povrchom. Rebrovaná plocha je ideálna na prípravu mäsa (klobás, kačacích pŕs atď.) a umoňuje klasické opekanie pokrmu. Prebytočný tuk pritom odtieha preč, mäso sa negriluje v príliš veľkom množstve tuku, a tak je príprava zdravšia.

N. ČISTENIE A ÚDRŽBA

Nikdy nerobte zásahy do zariadenia: Akákoľvek modifikácia môže byť nebezpečná.

Aby ste prístroj udržali v perfektnom prevádzkovom stave, odporúča sa vyčistiť ho po každom použití.

DÔLEŽITÉ: Nepoužívajte papierové utierky ani drôtené špongie. Keďže na lak a materiál z nehrdzavejúcej ocele pôsobia mimoriadne agresívne, mohlo by dôjsť k poškrabaniu laku/ nehrdzavejúcej ocele/označení. Stačí použiť jemnú handričku z mikrovlákná, ktorá zabráni poškodeniu.

- Pred čistením počkajte, kým zariadenie nevychladne.
- Zatvorte plynový tlakovú fľašu a odstráňte regulátor.
- Pred čistením počkajte, kým zariadenie nevychladne. Pomocou navlhčenej špongie (voda s prípravkom na riad) vyčistite vrchnú časť horáka. V prípade potreby použite oceľový navlhčený kefu.
- Skontrolujte, či nie sú vývody horáka upchaté a pred opätovným použitím ich nechajte vysušiť. V prípade potreby uvoľnenia upchatých vývodov použite kovový kefu.
- Ak sa spotrebič vyššie troch mesiacov nepoužíval, skontrolujte, či v otvoroch horáka nie sú pavučiny, čo by mohlo viesť k klabému grilovaniu alebo nebezpečnému horeniu vnútri horáka. Ak treba, očistite otvory horáka alebo horák ako taký.

DODATOK: Pravidelná údržba horáka umožňuje zachovať ho v dobrom stave pre mnohé použitia a predísť jeho predčasnej korózii spôsobenej predovšetkým kyslími zvyškami grilovanej potravy. Napriek tomu je časom korózia horáka bežným javom, no v prípade správneho fungovania sa horák nemusí vymeniť. Jeho výmena je nevyhnutná v prípade nesprávneho fungovania: prederavený horák.....

Steny ohniska, ovládaci panel, pohár na zbieranie tuku

Pravidelne čistite aj tieto časti pomocou kefy a prípravku na riad. Nepoužívajte brúsne prípravky.

Opekací rošt

Opekací rošt je smaltovaný.

Dbajte na to, aby ste opekacím roštom nenarazili na tvrdý povrch, pretože by sa mohol odštiepiť smalt.

Bezpečnostné opatrenia pri čistení:

Najefektívnejšie a najjednoduchšie vyčistíte grilovaciu dosku Plancha TWIN vtedy, keď je po použití ešte mierne teplá. Ak už grilovacia doska po použití vychladla, môžete ju na niekoľko minút znovu mierne zohriať pri nízkom prietoku. Grilovaciu dosku vždy čistite pri VYPNUTOM horáku a so zatvorenými kohútikmi BEZ plameňov.

Rebrovaná grilovacia plocha:

Na čistenie rebrovanej časti grilovacej dosky Plancha TWIN odporúča Campingaz používať dodanú kefu. Keď je grilovacia doska ešte mierne teplá, zotrite plochu medzi rebromi zo zadnej časti Plancha smerom k prednej strane a zatlačte tuk smerom k žľabu. Potom nasmerujte tuk smerom k vypúšťaciemu otvoru na ľavej prednej strane grilovacej dosky.

Rovný povrch:

Ak chcete vyčistiť rovný povrch vašej Plancha TWIN grilovacej dosky, Campingaz odporúča naliať vodu alebo biely ocot na ešte vlažnú panvicu. Jemne zoškrabte povrch špachtľou a odstráňte čo najviac zvyškov. Zatlačte zvyšky aj s tekutinou k žľabu v prednej časti panvice. Pomocou špachtle nasmerujte zvyšky smerom k vypúšťaciemu otvoru na ľavej strane prednej časti grilovacej dosky.

Všetky grilovacie dosky:

Biely ocot uľahčuje čistenie grilovacej dosky Plancha TWIN. Nezabúdajte, že pridanie akýchkoľvek pomocných čistiacich kvapalín (voda, ocot atď.) môže spôsobiť značné naplnenie nádoby na tuk. Sledujte úroveň naplnenia nádoby na tuk, aby ste zabránili preplneniu. V prípade potreby vyprázdňte nádobu a upevnite ju späť na svoje miesto. Campingaz odporúča vyprázdňovať nádobu na tuk po každom grilovaní.

Dokončíte čistenie a odmastenie tak, že grilovaciu dosku vyberiete z Plancha TWIN a umyte ju hubkou a čistiacim prostriedkom na riad. Opláchnite ju čistou vodou a napokon ju osušte.

Vyprázdňte nádobu na tuk a umyte ju v umývačke riadu.

O. SKLADOVANIE

- Po každom použití zavrite ventil na plynovej fľaši.
- Ak odkladáte gril do vnútra, odpojte plyn.
- V prípade dlhšieho nepoužívania odporúčame uskladniť zariadenie na suchom a krytom mieste (napr. garáž).

P. PRÍSLUŠENSTVO

ADG (Campingaz) odporúča symetrické použitie ražňov na plyn s príslušenstvom a náhradnými dielmi značky Campingaz®. ADG (Campingaz) odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade poškodenia alebo zlého fungovania spôsobeného používaním inej značky príslušenstva a/alebo náhradných dielov.

Q. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA!

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia! V tomto prístroji sa nachádzajú užitočné materiály, ktoré sa môžu znovu použiť alebo recyklovať. Zanešte ho na zberné miesto vo vašom meste a roztriedte obalový materiál.

R. ODPORÚČANIA PRE BATÉRIE



Tento symbol na batériách znamená, že na konci životnosti sa batérie musia vybrať z jednotky a recyklovať alebo správne zlikvidovať. Batérie sa nesmú vyhadzovať do odpadu, ale musia sa priniesť do zberného strediska (na skládku...). Informujte sa na miestnych úradoch. Batérie nikdy nevyhadzujte v prírode, nespáľujte ich: použité batérie obsahujú niektoré látky (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni), ktoré môžu byť nebezpečné pre životné prostredie a zdravie ľudí.

S. ELEKTRICKÝ A ELEKTRONICKÝ ODPAD



Tento symbol znamená, že elektrický systém prístroja sa musí likvidovať v špeciálnom zariadení na likvidáciu odpadu. Po skončení životnosti sa musí elektrický prístroj správne zlikvidovať vo vhodnom zariadení na likvidáciu odpadu. Elektrický systém sa nesmie

likvidovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Selektívny zber tohto odpadu podporuje opätovné použitie, recykláciu alebo iné formy pretvárania recyklovateľných materiálov obsiahnutých v tomto odpade. Elektrický systém tohto prístroja zaneňte do centra na recykláciu odpadu určeného na tento účel. Informujte sa na miestnych úradoch. Elektrické a elektronické zariadenia nikdy nevyhadzujte v prírode, nespáľujte ich: obsahujú niektoré nebezpečné látky, ktoré môžu poškodzovať životné prostredie a potenciálne ovplyvňovať zdravie ľudí.

T. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Anomálie	Pravdepodobné príčiny/ riešenia
Horák sa nezapaľuje	<ul style="list-style-type: none">• Málo plynu.• Nefunguje regulovanie.• Zablokovaná hadica, ventil, Venturiho trubica alebo otvory na horáku.• Venturiho trubica ešte nie je nad tryskou.
Horák prská	<ul style="list-style-type: none">• Skontrolujte prívod plynu.• Skontrolujte pripojenie hadice.• Obráťte sa na popredajný servis.
Prskajúce nepravidelné plamene	<ul style="list-style-type: none">• V novej fľaši môže byť vzduch. Pokračujte v používaní a problém zmizne.• Obráťte sa na popredajný servis.
Veľké plamene na povrchu horáka	<ul style="list-style-type: none">• Tryska je zle pripojená k Venturiho trubici. Upravte Venturiho trubicu. (Obr. 5)• Venturiho trubica je zapchatá (napr. pavučiny). Vyčistite Venturiho trubicu. (Obr. 5)• Obráťte sa na popredajný servis.
Slabý plameň trysky	<ul style="list-style-type: none">• Fľaša je takmer prázdna. Vymeňte fľašu a problém zmizne.• Obráťte sa na popredajný servis.
Nadmerné horenie masti	<ul style="list-style-type: none">• Vyčistite ochrannú platňu nad horákom.• Teplota grilu je prívysoká: Stíšte plameň.• Vyčistite mastnú odkvapkávaciu platňu.
Horáky sa dajú zapáliť zápalkami, ale nie zapalovačom "piezo"	<ul style="list-style-type: none">• Pokazený spínač, drôt alebo elektróda zapalovača. Skontrolujte káblové preporenie zapalovača.• Skontrolujte stav elektródy a spojovacieho drôtu.• Obráťte sa na popredajný servis.
Plameň v akomkoľvek spoji	<ul style="list-style-type: none">• Únik v spoji.• Ihneď vypnite prívod plynu.• Obráťte sa na popredajný servis.
Slabý ohrev	<ul style="list-style-type: none">• Zapchatá tryska alebo Venturiho trubica. (Obr. 5)• Obráťte sa na popredajný servis.
Plameň za ovládacím gombíkom	<ul style="list-style-type: none">• Pokazené veko.• Vypnite spotrebič.• Obráťte sa na popredajný servis.
Plameň pod ovládacím panelom	<ul style="list-style-type: none">• Vypnite spotrebič.• Zavrite fľašu s plynom• Obráťte sa na popredajný servis.

UPORABA I ODRŽAVANJE

NAPOMENA: Ako nije navedeno drugačije, svi sljedeći generični pojmovi „aparat / jedinica / proizvod / oprema / uređaj“ navedeni u ovom priručniku s uputama se odnose na proizvod “Plancha”.

- Pažljivo pročitati upute o korištenju prije uporabe.
- Koristite samo na otvorenom prostoru.
- Ne koristite drveni ugljen.
- Ne koristite redukcijski ventil koji se može regulirati. Upotrebjavajte fiksne redukcijske ventile koji odgovaraju europskoj normi koja se odnosi na zaštitu.
- Redovito čistite dno plitice kako bi izbjegli rizik zapaljenja masnoće.



Nepoštovanje ovih uputa za uporabu može izazvati teško oštećivanje Vašeg uređaja.

A. ZA VAŠU SIGURNOST

- Ne koristite i ne stavljajte u blizinu Vašeg uređaja benzin ili druge zapaljive tekućine i plinove. Prilikom korištenja ovaj aparat mora biti udaljen od zapaljivih materijala.

U slučaju da osjetite miris plina:

1. Zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
 2. Ugasite bilo kakav otvoreni plamen.
 3. Ako i dalje osjećate miris plina, pogledajte upute § F i odmah potražite informacije kod Vašega prodavača.
- Ne ostavljajte svoj uređaj da radi bez nadzora.
 - Matorite dovod plina nakon upotrebe.

B. MJESTO KORIŠTENJA

- Ovaj se uređaj smije koristiti samo na otvorenom prostoru.
- **PAŽNJA** : neki dijelovi mogu biti jako zagrijani. Udaljite malu djecu.
- Nikakva zapaljiva tvar ili materijal ne smije biti na udaljenosti od oko 60 cm od uređaja.
- Ne premještajte uređaj dok radi.
- Uređaj koristite na stabilnoj podlozi (stolu) koja je dovoljno čvrsta da podnese težinu uređaja, a plinsku bocu postavite izravno na pod. (Sl. 1-A)
- Bez obzira na visinu (V), širinu ili promjer (P) cilindra, plinska boca mora biti postavljena na najmanje 30 cm od uređaja, vidi Sl. 1-A-B.
- Osigurajte dotok svježeg zraka od 2 m³/kW/h.

C. SASTAVLJANJE

1. POSTAVLJANJE BATERIJA ZA SVJETLO I OSVJETLJENJE POSTOLJA (ovisno o modelu)

ELEKTRONIČKO PALJENJE PLINSKIH PLAMENIKA :

- Sustav za elektroničko paljenje plinskih plamenika napaja se jednom baterijom tipa AA (LR06), koja se prodaje zasebno.
- Pretinac za bateriju nalazi se ispod konzole (Sl. 9).

- Pogledajte Sl. 10 & 11 za umetanje baterije:

- 1) Otvorite poklopac pretinca za bateriju “A”.
- 2) Umetnite AA bateriju pazeći da pozitivni i negativni polovi budu okrenuti u pravom smjeru prema prikazu (Sl. 10), a zatim zavijte poklopac natrag na mjesto.

Sustav osvjetljenja konzole napaja se s četiri baterije tipa AA (LR06). Pretinac za baterije nalazi se na donjem prednjem dijelu uređaja (Sl. 11). Skinite poklopac pretinca za baterije klizanjem u stranu. Umetnite baterije pazeći da pozitivni i negativni polovi budu okrenuti u pravom smjeru prema prikazu, a zatim vratite poklopac na mjesto. (Sl. 11)

Možete zasebno osvijetliti svaki od kontrolnih gumba na kontrolnoj ploči:

- a. Pritisnite gumb za paljenje kako biste uključili uređaj (korak br. 3 u odjeljku H), kada se plamenik upali, gumb za paljenje će zasvijetliti. Na ovaj način možete znati koji je plamenik upaljen.
- b. Gumb za paljenje svijetlit će sve dok se ne okrene u položaj

„ISKLJUČENO“ (O).

2. Sastavljanje ručke poklopca (prema modelu).

- Ručku navijte na poklopac pomoću dva vijka isporučena s ručkom (slika 12).

D. PLINSKA BOCA

Ovaj je uređaj načinjen za rad s bocama propan/butan od 4.5 do 15 kg, opremljenih prikladnim redukcijmskim ventilom:

- **Švicarska:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Grčka:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka, Slovenija, Slovačka, Mađarska, Rumunjska, Estonija, Turska, Bugarska, Hrvatska:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Njemačka, Austrija:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- **Poljska:** propan 37 mbar.

Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

Bez obzira na visinu H, širinu ili promjer D boce. (Sl. 1-A)

E. CRIJEVO

Francuska: Oprema se može koristiti s dvije vrste fleksibilnih crijeva: (ovisno o modelu)

- a. Fleksibilno crijevo predviđeno je za spajanje na prstenasti otvor na roštilju i na regulatoru te se čvrsto pričvrsti obujmicama (u skladu sa standardom XP D 36-110). Preporučena duljina je 1,25 metara. (slika 2-A)
- b. Fleksibilno crijevo (u skladu sa standardom XP D 36-112 ili NF D 36-112) opremljeno navojnom maticom G 1/2 za pričvršćivanje na aparat i navojnom maticom M 20x1,5 za prikliučavanje na redukcijski ventil, predviđene duljine 1,25 m. (Sl. 2-B)

Aparat je opremljeno s navojnim priključkom G 1/2 za dovod plina s crijevnim spojem NF i zglobom.

1. Za uporabu s aparatom s fleksibilnim crijevom XP D 36-110 (Sl. 2-A):

- Navucite fleksibilno crijevo na prstenasti završetak aparata i redukcijmskog ventila.
- Pomaknite obujmice iza prva dva zupca na otvorima i zategnite ih dok se glava za stezanje ne slomi.
- Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka § F.

2. Za uporabu s aparatom s fleksibilnim crijevom XP D 36-112 ili NF D 36-112, vijcima G 1/2 i M 20x1,5 (Sl. 2-B):

- Odmrinite i izdignite prstenasti završetak NF da biste oslobodili dovodni priključak G1/2.
- Izdignite zglob
- Spojite navojnu maticu G 1/2 cijevi na dovodni priključak aparata, a navojnu maticu M20x1,5 na ulazni priključak redukcijmskog ventila prema uputama priloženim uz fleksibilno crijevo.

HR

- Dovodni priključak aparata blokirajte pomoću ključa i zategnite ili otpustite navojnu maticu pomoću drugog ključa:
 - ▶ Jedan ključ br. 10 za učvršćenje priključka na dovodu uređaja.
 - ▶ Jedan ključ br. 24 za pritezanje matice na savitljivu cijev uređaja, ili za njezino skidanje.
- Jedan ključ za učvršćivanje izlaznog priključka regulatora prilikom postavljanja savitljive cijevi ili prilikom njezinog skidanja.
- Nepropusnost je potrebno provjeriti prema uputama iz točke F).

Provjerite da li je fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto i da nije u kontaktu s vrućim stjenkama aparata. Crijevo zamijenite nakon isteka roka valjanosti navedenog na crijevu ili u slučaju oštećenja ili napuklina.

■ **Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Hrvatska, Grčka, Nizozemska, Češka, Slovačka, Mađarska, Slovenija, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Bugarska, Turska, Rumunjska, Poljska, Estonija, Švicarska (ovisno o modelu):**

Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s mekanim crijevom čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Cijev ne smije biti dulja od 1,20 m. Mora biti zamijenjen ako je oštećen, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati.

Provjerite je li fleksibilna crijeva normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta.

Njemačka, Austrija, Švicarska (ovisno o modelu):

Ovaj se uređaj mora koristiti s mekanom crijeva čija kvaliteta odgovara za korištenje butana i propana. Njezina duljina ne smije biti veća od 1,50 m. Mora biti zamijenjen ako je oštećen, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

Provjerite je li fleksibilna cijev normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta.

Priključivanje fleksibilne cijevi (sl. 3): pomoću dva ključa pričvrstite savitljivu cijev na plinski priključak uređaja:

- ▶ Ključ 10 za blokiranje ulaza.
- ▶ Ključ 17 za pritezanje prstena na crijevu.

F. PROVJERA ZA SLUČAJ ISTJECANJA PLINA

1. Postupak obavljati na otvorenom prostoru, podalje od zapaljivih tvari. Ne pušiti pri tome.
2. Provjerite nalaze li se gumbi za regulaciju u položaju "isključeno" (O).
3. Pričvrstite mekano crijevo prema opisu iz točke d).
4. Zatvoriti redukcijski ventil na plinskoj boci.
5. Ne tražite mjesto istjecanja plina pomoću plamena. U tu svrhu koristite tekućinu koja će, mjehurićima, pokazati gdje istječe plin.
6. (Sl. 4) Tu tekućinu staviti na spoj cijevi i redukcijskoga ventila te na spoj crijeva i uređaja. Ručice za reguliranje moraju biti u položaju «OFF» (O). Otvoriti izlazni ventil na plinskoj boci.
7. Ako na nekome mjestu nastaju mjehurići, to znači da na tome mjestu istječe plin.
8. Kako biste zaustavili istjecanje plina, pritegnite stezaljke. Ako je neki dio oštećen, treba ga zamijeniti. Uređaj ne smije biti korišten prije nego se spriječi istjecanje plina.
9. Zatvorite ventil plinske boce.

Važno:

Nikada ne koristite otvoreni plamen kako biste provjerili da li negdje istječe plin. Najmanje jednom godišnje treba obaviti kontrolu i provjeriti da li negdje istječe plin, a isto se uvijek mora učiniti prigodom promjene plinske boce.

G. PRIJE STAVLJANJA U UPORABU

Ne stavljajte uređaj u uporabu prije nego što ste pažljivo pročitali i dobro razumjeli sve upute. Uvjerite se i da:

- Plin nigdje ne istječe
- (Sl. 5) Su Venturi cijevi prohodne (npr. da nema paučine)
- (Sl. 1) Cijev ne dodiruje dijelove koji bi se mogli zagrijati.
- (Sl. 13) **Osigurati da poklopac nije u zatvorenom položaju.** (ovisno o modelu)
- Ova jedinica ima veliki ventilaciju da usavrše korištenje uređaja. **Uvjerite se da je slomljena dijelovi nisu zaustavljeni.**

H. OSVJETLJENJE PLAMENIKA REŠETKE

Uređaj nikada ne palite s zatvorenim poklopcem, samo kada je on otvoren.

- Montirajte zaštitni poklopac na stražnji dio uređaja (ovisno o modelu). (Il. 6)
- Regulatori paljenja moraju biti u položaju "OFF" (O) (isključeno).
- Pritisnite i okrenite ručicu za podešavanje u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu i postavite je u poziciju punog dotoka (⚡) (ovisno o modelu). (Il. 7)
- **Ako je vaš uređaj opremljen upaljačem piezo:**
Odmah pritisnite gumb upaljača (⚡) dok se ne čuje klik. (Il. 8-A)

Ako odmah ne dođe do paljenja, pritisnite 3 ili 4 puta, ako je to potrebno. Postupak ponavljajte sve dok se plamenik ne uključi.

- **Ako je vaš uređaj opremljen sa elektroničkim upaljačem koristeći iskre:**

Odmah pritisnite prekidač (⚡). Pojavit će se iskričavi plamen. (Il. 8-B)

Prekidač držite pritisnutim nekoliko sekundi dok se plamenik ne upali.

- Ako se plamenik ne uključi nakon 4 do 5 pokušaja, pričekajte 5 minuta i pokušajte ponovno.
- Kad je plamenik upaljen, postoje dvije mogućnosti za paljenje drugog plamenika:
 - ▶ Možete ponoviti postupak opisan gore;
 - ▶ Možete uključiti plamenik koji se nalazi s desne ili lijeve strane plamenika koji ste prvi uključili okretanjem regulatora protoka u položaj punog protoka (⚡).
- Ako upaljač piezo ili elektroničko paljenje ne rade, uređaj upalite ručno (sljedeći odlomak).

I. RUČNO PALJENJE ROŠTILJA

Ako automatsko paljenje ne radi, postavite gumbce za paljenje na „ISKLUČENO“ (O).

Izvadite lončić za masnoću. Prinesite upaljenu šibicu plameniku te pritisnite i okrenite odgovarajući kontrolni prekidač na položaj punog dotoka (⚡).

Vratite posudicu za masnoću na mjesto noseći zaštitne rukavice te pripazite da pravilno postavite otvor za uklanjanje masnoće.

J. GAŠENJE UREĐAJA




Vratite ručice u položaj "OFF" (O), a zatim zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.

K. ZAMJENA PLINSKE BOCE

1. Postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom mjestu, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.
2. (Sl. 7-B) Vratite ručice za reguliranje u položaj "OFF" (O), a zatim zatvorite izlazni ventil na boci.
3. Otvorite redukcijski ventil, provjerite u kakvome je stanju spoj te izlazi li negdje plin.
4. Postavite punu bocu na predviđeno mjesto, zatvorite redukcijski ventil, ali pri tome pazite da ne savijate i ne povlačite crijevo. Provjera curenja plina.

L. UPORABA

Prilikom prve uporabe, zagrijte uređaj s potpuno aktivnim plamenikom () na oko 30 minuta, kako biste uklonili miris boje novih dijelova.

- Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja. Za pomicanje namirnica na rešetki koristite se priborom s dugom ručkom.
- Prije početka pripreme namirnica uređaj nekoliko minuta zagrijte na postavci punog protoka ().
- Brzinu kuhanja moguće je podesiti okretanjem regulatora protoka u željeni položaj: puni protok () ili smanjeni protok ().

Važno : Ako se za vrijeme rada aparata jedan ili više plamenika ugase, odmah namjestite regulatore protoka u položaj "OFF" (isključeno). Pričekajte 5 minuta dok ne izide preostali plin. Ponovno izvršite postupak paljenja nakon isteka tog vremena.

Važno : Pričekajte da se uređaj potpuno ohladi prije nego što zatvorite poklopac (ovisno o modelu).

M. SAVJETI ZA KORIŠTENJE

Campingaz Plancha TWIN specijalno je proizveden za sprečavanje prijenosa okusa između različitih vrsta hrane. Prilagođeni separacijski zid odvaja rebrastu stranu „za roštiljanje“ od klasične ravne površine tvoje ploče za roštiljanje. Rebrasta je strana idealna za kuhanje mesa (kobasica, pačjih plečki...) i nudi mogućnost klasičnog prženja, dok se suvišna masnoća odvaja i time osigurava da se ne prži u previše ulja što doprinosi zdravijem kuhanju.

N. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Nikada ne prepravljajte uređaj: svaka izmjena može biti opasna.

Kako biste svoj uređaj održali u besprijekornom radnom stanju, preporučuje se da ga čistite nakon svake uporabe.

VAŽNO: nemojte upotrebljavati papirnate ručnike ili abrazivne spužve. Budući da izrazito agresivno djeluju na lak i nehrđajući čelik možete izgubiti boju/nehrđajući čelik/oznake. Mekana krpa od mikrovlakna je djelotvorna i spriječit će oštećenja.

- Čekajte da se uređaj ohladi prije bilo kakvog čišćenja.
- Zatvorite plinsku bocu i skinite regulator.
- Zatvorite plinsku bocu i zatvorite redukcijski ventil. Očistite površinu plamenike vlažnom spužvom (voda s deterdžentom za pranje suđa). Prema potrebi, koristite vlažnu žičanu četku.
- Provjerite da li su otvori plamenika začepljeni i ostavite ih da se osuše prije ponovnog korištenja. Prema potrebi, koristite metalnu četku za čišćenje otvora na izlaznim plamenika.
- Ako uređaj nije korišten dulje od tri mjeseca provjerite da otvori cijevi plamenika nisu začepljeni pačinom, što bi moglo prouzročiti loš rad roštilja ili izazvati opasne plamenove izvan plamenika. Po potrebi očistite otvore cijevi plamenika ili sam plamenik.

NAPOMENA: Često čišćenje plamenika omogućuje njegovo održavanje dobrom stanju i dugotrajno korištenje. Time se izbjegava njegovo prerano hrdanje, što je osobito izazvano kiselim ostacima nakon spremanja jela. Hrdanje plamenika

normalna je pojava, a takav, oksidirani plamenik, ne mora biti zamijenjen ako normalno radi. Zamjena plamenika nužna je samo ako ne radi ispravno, npr. zbog toga što je probušen.

Stijenke kućišta, komandna ploča, lončić za masnoću

Redovito čistite i ove dijelove pomoću spužve namočene u sredstvo za čišćenje. Nemojte koristiti abrazivna sredstva.

Ploča za kuhanje

Ploča za kuhanje je emaljirana.

Budite oprezni kako ne biste udarili ploču za kuhanje o čvrstu površinu jer se tako može okrnjiti emalj.

Mjere opreza pri čišćenju:

Rešetku Plancha TWIN roštilja najučinkovitije i najjednostavnije ćete očistiti dok je još uvijek mlaka nakon upotrebe. Ako se je rešetka već ohladila nakon upotrebe, možete je blago zagrijati nekoliko minuta na maloj jačini. Uvijek čistite rešetku dok je plamenik isključen, u položaju ISKLJUČENO, dovod plina zatvoren te svi plamenovi ugašeni.

Rebrasta površina roštilja:

Kako biste očistili rebrasti dio rešetke Plancha TWIN roštilja, tvrtka Campingaz preporučuje upotrebu priložene četke. Dok je rešetka još uvijek mlaka, iščetkajte rebrasti dio rešetke Plancha od straga prema naprijed i pogurajte masnoću prema žlijebu. Zatim usmjerite mast prema otvoru na prednjoj lijevoj strani rešetke.

Ravna površina:

Kako biste očistili ravnu površinu vaše rešetke Plancha TWIN, tvrtka Campingaz preporučuje da izlijete vodu ili bijeli ocat na još mlaku rešetku. Špatulom lagano stružite po površini kako biste uklonili što više ostataka i pogurali ih zajedno s tekućinom prema žlijebu na prednjoj strani rešetke. Pomoću špatule usmjerite ostatke prema otvoru na prednjoj lijevoj strani rešetke.

Čitava rešetka:

Bijeli ocat olakšava čišćenje rešetke roštilja Plancha TWIN. Imajte na umu da se dodavanjem bilo kakvih pomoćnih tekućina za čišćenje (vode, octa itd.) posudica za masnoću znatno brže napuni. Pratite razinu punjenja posudice kako biste izbjegli da se tekućina prelje. Po potrebi ispraznite posudicu i vratite je na mjesto. Tvrtka Campingaz preporučuje da ispraznite posudicu za masnoću nakon svakog korištenja roštilja.

Kako biste potpuno očistili i odmastili roštilj, uklonite rešetku s roštilja Plancha TWIN, operite je spužvom i sredstvom za pranje posuđa, isperite čistom vodom i na kraju osušite.

Ispraznite posudicu za masnoću i operite je u perilici posuđa.

O. SKLADIŠTENJE

- Zatvorite odvod plina na boci poslije svakoga korištenja.
- Ako roštilj pospremate u zatvoreni prostor, isključite dovod plina.
- U slučaju da roštilj ne koristite dulje vrijeme, preporučuje se da ga postavite na suho i zaštićeno mjesto (npr. u garažu).

P. DODATNA OPREMA

Proizvođač preporučuje sustavno korištenje svojih plinskih roštilja uz dodatnu opremu i rezervne dijelove marke Campingaz®. Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost u slučaju oštećivanja ili lošeg rada kao posljedice korištenja dodatne opreme i/ili rezervnih dijelova drugih marki.

Q. ZAŠTITA OKOLIŠA

Mislite na zaštitu okoliša! Vaš uređaj sadrži materijale koji se mogu popraviti ili reciklirati. Vratite ga u službu za prikupljanje otpada vaše zajednice i izdvojite ambalažu.

R. PREPORUKE ZA BATERIJU



Simbol koji se nalazi na baterijama znači da se prazne baterije moraju izvaditi iz jedinice i reciklirati ili zbrinuti na propisan način. Baterije se ne smiju baciti uz otpad već ih je potrebno odnijeti do sakupljališta (odlagališta...). Raspitajte se kod lokalnih službi za zbrinjavanje otpada. Nikada ih nemojte odlagati u okoliš niti spaljivati: određene tvari koje se nalaze u električnim i elektroničkim uređajima (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) mogu biti opasne za okoliš i ljudsko zdravlje.

S. ELEKTRIČNI I ELEKTRONIČKI OTPAD



Ovaj znak znači da je električni sustav uređaja predviđen za selektivno prikupljanje otpada. Po isteku životnog vijeka uređaja, električni sustav iz njega treba odbaciti na odgovarajući način. Električni sustav uređaja ne smije se baciti s nesortiranim kućanskim otpadom. Prikupljanje sortiranog otpada omogućuje njegovu uporabu, recikliranje i druge oblike vrednovanja materijala sadržanih u tom otpadu. Električni sustav uređaja predajte u neki od tome namijenjenih centara za zbrinjavanje otpada (reciklažno dvorište).

Proizvod predajte specijaliziranom sabirnom centru. Potrebne informacije nađite u mjesnom uredu. Ne bacajte otpad u prirodu, niti ga spaljujte, električne i elektronske sprave sadrže opasne materijale, koji mogu biti štetni za životni okoliš i negativno djelovati na ljudsko zdravlje.

T. RJEŠAVANJE PROBLEMA

Neispravnost	Vjerojatni uzroci/načini za ispravljanje
Plamenik se ne pali	<ul style="list-style-type: none">Nema dovoljno plinaRegulator ne radi.Cijev, ispusni ventil, Venturi cijev ili otvori na plameniku su začepljeni.Venturi cijev ne pokriva brizgalicu.
Plamenik isprekidano radi ili se gasi	<ul style="list-style-type: none">Provjerite ima li dovoljno plina.Provjerite spojeve cijevi.Kontaktirajte postprodajni servis.
Plamen je titrav i nestabilan	<ul style="list-style-type: none">U novoj plinskoj boci možda ima zraka. Nastavite upotrebu i problem će nestati.Kontaktirajte postprodajni servis.
Velik plamen na površini plamenika	<ul style="list-style-type: none">Otvor brizgalice je loše povezan na Venturi cijev. Podesite Venturi cijev. (Sl. 5)Venturi cijev je zagušena (npr. paučinom). Očistite Venturi cijev. (Sl. 5)Kontaktirajte postprodajni servis.
Slab plamen na brizgalici	<ul style="list-style-type: none">Boca je gotovo prazna. Promijenite bocu i problem će nestati.Kontaktirajte postprodajni servis.
Prekomjerno paljenje masnoća	<ul style="list-style-type: none">Očistite zaštitnu ploču iznad plamenika.Temperatura roštilja je previsoka: Smanjite plamen.Očistite posudu za skupljanje viška masnoće.
Plamenik se pali šibicom, ali se ne pali pomoću PIEZO upaljača	<ul style="list-style-type: none">Dugme za paljenje, žica ili elektroda su u kvaru. Provjerite spojeve kabela upaljača.Provjerite stanje elektrode i spojne žice.Kontaktirajte postprodajni servis.
Pojava plamena na nekom spoju	<ul style="list-style-type: none">Spoj nije nepropustan.Odmah zatvorite dovod plina.Kontaktirajte postprodajni servis.
Nedovoljna toplina	<ul style="list-style-type: none">Brizgalica ili Venturi cijev su zagušeni. (Sl. 5)Kontaktirajte postprodajni servis.
Pojava plamena iza gumba za reguliranje	<ul style="list-style-type: none">Neispravan izlazni ventil.Isključite uređaj.Kontaktirajte postprodajni servis.
Pojava plamena ispod kontrolne ploče	<ul style="list-style-type: none">Isključite uređaj.Zatvorite plinski cilindar.Kontaktirajte postprodajni servis.

FOLOSIRE SI ÎNTRETINERE

NOTĂ: Dacă nu specificați în mod clar, următorii termeni generici "aparatus/unitate/produs/echipament/dispozitiv" care apar în acest manual de instrucțiuni, toți se referă la produsul "Plancha".



- Consultați instrucțiunile înainte de utilizare.
- Utilizați numai în spații exterioare.
- Nu folosiți cărbune de lemn
- Nu folosiți valvă reglabilă. Utilizați reguloare de presiune cu reglare fixă conforme standardelor europene aferente.
- Curățați în mod regulat părțile componente ale cuvei pentru a evita orice risc de aprindere a grăsimii.

Nerespectarea acestor reguli de utilizare poate duce la deteriorarea gravă a aparatului dumneavoastră.

A. PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ

- Nu depozitați și nu folosiți benzină sau alte lichide sau vapori inflamabili în vecinătatea aparatului. Acest aparat trebuie păstrat la distanță de materialele inflamabile în timpul utilizării. În cazul în care simțiți miros de gaz:
 1. Închideți robinetul buteliei de gaz.
 2. Stingeți orice flacără.
 3. Dacă mirosul persistă, consultați secțiunea § F. „Test de etanșeitate” sau informați imediat vânzătorul.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat atât timp cât este în uz.
- După utilizare, închideți butelia.

B. LOC DE UTILIZARE

- Acest aparat nu trebuie să fie folosit decât în aer liber.
- **Atenție:** unele părți accesibile se pot încălzi foarte tare. Nu lăsați copiii mici să se apropie.
- Nu trebuie să existe niciun material combustibil pe o rază de aproximativ 60 cm în jurul aparatului.
- Nu deplasați aparatul în timpul funcționării acestuia.
- Instalați aparatul și butelia pe o suprafață orizontală și nivelată, neinflamabilă. Dacă folosiți aparatul pe iarbă, aveți grijă ca aceasta să nu fie prea înaltă și că nu poate ajunge la flacără, pentru a evita riscul de incendiu.
- Folosiți aparatul pe un suport stabil (masă), care este suficient de rezistent ca să susțină greutatea aparatului. Poziționați butelia direct pe pardoseală. (Fig. 1-A)
- Indiferent de înălțimea (H), lățimea sau diametrul (D) buteliei, aceasta trebuie amplasată la cel puțin 30 cm distanță de aparat, a se vedea Fig. 1-A-B.
- Debitul de aer proaspăt trebuie să fie de 2 m³/kW/h.

C. ASAMBLARE

1. INSTALAREA DE BATERII PENTRU ILUMINAT ȘI ILUMINAT PE CONSOLĂ (în funcție de model)

IGNIȚIE ELECTRONICĂ PENTRU ARZĂTOARE CU GAZ :

- Sistemul de igniție electronică pentru arzătoare cu gaz este alimentat de o baterie tip AA (LR06), care se vinde separat.

- Carcasa bateriei se află sub consolă (Fig. 9).

- Vezi fig. 10 & 11 pentru instalarea bateriei:

- 1) deșurubați capacul din carcasa bateriei "A".
- 2) introduceți bateria AA având grijă să respectați poziția corectă a capătului pozitiv și negativ după cum arată (Fig. 10), apoi înșurubați capacul în pozitie.

Sistemul de iluminare al consolei este alimentat de patru baterii tip AA (LR06). Carcasa de baterie este situată jos în partea din față a dispozitivului (vezi Fig. 11). Glisați lateral să scoateți capacul carcasei. Introduceți bateriile AA având grijă să respectați poziția corectă a capătului pozitiv și negativ după cum arată instrucțiunile, apoi puneți capacul înapoi. (Fig. 11).

Puteți ilumina fiecare buton de control de la panoul de control în mod independent:

- a. Selectați un buton de comandă și aprindeți (pasul #3 din secțiunea H). Când arzătorul este aprins, butonul de

comandă este iluminat. Puteți astfel să identificați arzătorul care este în funcțiune.

- b. Butonul de comandă va rămâne iluminat până când va fi rotit pe poziția „OFF” (O).

2. Asamblarea mânerului capacului (în funcție de model).

- Asamblați mânerul pe capac cu cele două șuruburi livrate cu mânerul (Fig. 12).

D. BUTELIA DE GAZ

Acest aparat este reglat pentru a funcționa împreună cu butelii de butan/propan de 4.5 - 15 kg prevăzute cu o valvă corespunzătoare:

- **Elveția:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Franța, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Grecia:**
butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Republica Cehă, Slovenia, Slovacia, Ungaria, România, Estonia, Turcia, Bulgaria, Croația:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Germania, Austria:** Butan 50 mbar / Propan 50 mbar.
- **Polonia:** propan 37 mbar.

Efectuați întotdeauna racordarea sau schimbarea buteliei într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scântei sau a unei surse de căldură.

Indiferent de înălțimea H, lățimea sau diametrul sticlei. (Fig. 1-B)

E. ȚEAVA

Franța: Echipamentul se poate utiliza cu două tipuri de furtunuri flexibile: (în funcție de model)

- a. Furtun flexibil, proiectat pentru a fi cuplat pe cozile inelate, atât pe grătar cât și pe regulator, fixat bine cu coliere (conform standardului XP D 36-110). Lungime recomandată 1,25 metri. (Fig. 2-A)

- b. Țeavă flexibilă (conform standardului XP D 36-112 sau NF D 36-112) dotată cu o piuliță filetată G 1/2 pentru înșurubare pe aparat și o piuliță filetată M 20x1,5 pentru înșurubare pe valvă, lungime preconizată 1,25 m. (Fig. 2-B)

Aparatul posedă un racord filetat de admisie gaz G ", furnizat cu îmbinarea conexă NF și cu garnitura deja montate.

1. Pentru folosirea aparatului cu țeava flexibilă XP D 36-110 (Fig. 2-A):

- Strângeți bine țeava flexibilă pe îmbinarea conexă a aparatului și a valvei.
- Glisați colierele peste primele două creștături de pe cozi și strângeți până când capul de strângere se rupe.
- Etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful § F.

2. Pentru utilizarea aparatului cu țeavă flexibilă XP D 36-112 sau NF D 36-112, piulițe G1/2 și M 20x1,5 (Fig. 2-B):

- Deșurubați și îndepărtați îmbinarea conexă NF pentru a

RO

elibera racordul de intrare G1/2.

- Îndepărtați garnitura
- Înșurubați piulița filetată G 1/2 a țevii pe racordul de intrare al aparatului și piulița filetată M20x1,5 pe racordul de ieșire a valvei urmând indicațiile oferite împreună cu țeava flexibilă.
- folosiți o cheie pentru a imobiliza racordul de intrare al aparatului și strângeți sau slăbiți piulița filetată cu o altă cheie:
 - ▶ O cheie de 10 pentru securizarea conexiunii de alimentare a dispozitivului.
 - ▶ O cheie de 24 pentru înșurubarea piuliței de pe tubul flexibil al dispozitivului, sau când se scoate.
- O cheie pentru fixarea conexiunii la borna de ieșire a regulatorului când este atașat tubul flexibil, sau când se scoate.
- Închiderea la vid se verifică urmând instrucțiunile de la paragraful (F).

Verificați ca tubul flexibil să se extindă normal, fără deformare sau contractare și fără să intre în contact cu pereții calzi ai aparatului. Va trebui schimbat la data de expirare înscrisă pe țeavă sau mai devreme, în cazul în care acesta este avariât sau prezintă fisuri.

■ Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croația, Grecia, Olanda, Republica Cehă, Slovacia, Ungaria, Slovenia, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Bulgaria, Turcia, România, Polonia, Estonia, Elveția (în funcție de model):

Aparatul e echipat cu o îmbinare conexă. Trebuie utilizat cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la utilizarea cu butan și propan. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,20 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Germany, Austria, Switzerland (în funcție de model):

Acest aparat trebuie folosit cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la folosirea butanului și propanului. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,50 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Atașarea tubului flexibil (vezi Fig. 3): folosiți două chei pentru a închide tubul flexibil de la conexiunea de gaz a dispozitivului

- ▶ Cheie de 10 pentru blocarea îmbinării
- ▶ Cheie de 17 pentru înșurubarea piuliței țevii.

F. TEST DE ETANȘEITATE

1. Puneți aparatul în funcționare în aer liber, departe de orice material inflamabil. Nu fumați.
2. Asigurați-vă că butoanele de control sunt în poziția „oprit” (O).
3. Racordați țeava flexibilă conform paragrafului d).
4. Strângeți valva buteliei de gaz.
5. Pentru control, folosiți un lichid de detectare a scurgerilor de gaz.
6. (Fig. 4) Puneți lichidul pe racordurile buteliei, ale valvei, ale țevii și ale aparatului. Manetele de reglaj trebuie să rămână în poziția “OFF” (O). Deschideți robinetul buteliei de gaz.
7. Dacă se formează bule, înseamnă că există scurgeri de gaz.
8. Pentru a opri scurgerea, strângeți piulițele. Dacă e defectă vreo piesă, înlocuiți-o. Aparatul nu trebuie pus în funcțiune

înainte ca scurgerea să fi dispărut.

9. Închideți robinetul buteliei de gaz.

Important:

Nu folosiți niciodată flacăra pentru a detecta o scurgere de gaz. Trebuie să controlați prezența scurgerilor de gaz o dată pe an și de fiecare dată când schimbați butelia.

G. ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Nu puneți aparatul în funcțiune înainte să a fi citit cu atenție și să fi înțeles toate instrucțiunile. De asemenea, asigurați-vă:

- Nu există scurgeri
- (Fig. 5) Tuburile Venturi nu sunt obturate (de exemplu cu pânze de păianjen)
- (Fig. 1) Țeava nu este în contact cu piesele care se pot încălzi.
- (Fig. 13) **Capacul nu este în poziția închis** (în funcție de model)
- Pentru a optimiza utilizarea ansamblului, acesta este bine ventilat. **Asigurați-vă tot timpul că părțile ventilate nu sunt obstrucționate.**

H. APRINDEREA ARZĂTOARELOR DE GRĂTAR

Nu aprindeți niciodată aparatul cu capacul închis. Aprindeți doar când capacul este deschis.

- Fixați capacul de protecție în partea din spate a aparatului (în funcție de model). (Fig. 6)
- Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția “OFF” (O).
- Apăsați și răsucați pârghia de reglare în sens anterior și puneți-o la poziția de debit maxim (☞) (în funcție de model). (Fig. 7)
- **Dacă aparatul este echipat cu un aprinzător piezo:**
Apăsați imediat pe butonul de aprindere (⚡) până când face clic. (Fig. 8-A)
Dacă aprinderea nu se produce la primul declic, apăsați de 3 - 4 ori dacă e necesar. Repetați această operațiune până când arzătorul se aprinde.
- **Dacă aparatul dumneavoastră este echipat cu un aprinzător electronic care utilizează scânteii:**
Apăsați imediat pe comutator (⚡). Se produce o rafală de scânteii. Continuați să apăsați timp de câteva secunde până la aprinderea arzătorului. (Fig. 8-B)
- Dacă arzătorul nu se aprinde după 4 - 5 încercări, așteptați 5 minute și încercați din nou.
După aprinderea unui arzător, există două posibilități de aprindere a unui alt arzător:
 - ▶ Prima posibilitate constă în repetarea operațiunii de aprindere descrisă mai sus;
 - ▶ A doua posibilitate constă în aprinderea arzătorului aflat în dreapta sau în stânga primului arzător aprins, rotind butonul de reglaj în poziția de debit maxim (☞).
- Dacă aprinderea piezo sau aprinderea electronică nu funcționează, folosiți aprinderea manuală (paragraful următor).

I. APRINDEREA MANUALĂ A GRĂTARULUI

Dacă aprinderea automată nu funcționează, comutați butoanele de comandă la „OFF” (O).

Scoateți cupă de grăsime. Ridicați un grătar astfel încât să aveți acces liber la suprafața arzătoarelor. Fixați butonul de reglare în poziția DEBIT COMPLET (☞).

Folosind mânușile de protecție, puneți recipientul de grăsime la loc. Asigurați-vă că orificiul de evacuare a grăsimii este poziționat corect.

J. OPRIREA APARATULUI

Reduceți butoanele de reglaj în poziția “OFF” (O), apoi închideți robinetul buteliei de gaz.

K. SCHIMBAREA BUTELIEI DE GAZ

1. Efectuați aceste operațiuni într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scântei sau unei surse de căldură.
2. Readuceți butoanele de reglaj în poziția "OFF" (O), apoi închideți robinetul buteliei de gaz.
3. Deșurubați valva, verificați prezența și buna stare a garniturii de etanșeitate.
4. Montați butelia plină, înșurubați valva, având grijă ca să nu exercitați deformare sau contractare asupra țevii. Verificați dacă există scurgeri de gaz.

L. FOLOSIRE

La prima utilizare, încălziți aparatul cu arzătoarele în poziția de debit maxim (🔥), timp de aproximativ 30 de minute, asta pentru a îndepărta mirosurile de vopsea și de piese noi.

- Se recomandă să poarte mănuși de protecție atunci când manipulați obiecte fierbinți în special. Folosiți ustensile cu mânere lungi pentru a rotii alimentele pe grătar.
- Înainte de a găti, încălziți dispozitivul pentru câteva minute la setarea maximă Full Flow (🔥).
- Viteza de gătire poate fi reglată cu ajutorul butoanelor de control: între poziția de debit maxim (🔥) și poziția de debit mediu (🔥).

Important : Dacă se întâmplă ca, în timpul funcționării aparatului, să se stingă unul sau mai multe arzătoare, puneți imediat butoanele de reglare pe poziția « OFF » (I). Așteptați 5 minute pentru a permite evacuarea gazului ners. Procedați încă o dată la operarea aprinderii doar după acest răstimp.
Important : Așteptați ca aparatul să se răcească complet înainte de a închide capacul (diferă în funcție de model).

M. SFATURI PRIVIND UTILIZAREA

Campingaz Plancha TWIN a fost proiectat special pentru a împiedica transferul aromelor între diferite alimente. Un perete despărțitor personalizat separă partea de „grătar” ondulat de partea cu suprafață plată clasică a tăvii dvs. Partea ondulată este ideală pentru a găti carne (cârnați, piept de rață...) și oferă posibilitatea marcării clasice, în timp ce grăsimea în exces se scurge, asigurându-vă că preparatele nu sunt gătite în prea mult ulei, pentru o mâncare mai sănătoasă.

N. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Nu aduceți modificări aparatului: orice modificare se poate dovedi periculoasă.

Pentru a păstra aparatul dumneavoastră în stare perfectă de funcționare, recomandăm curățarea după fiecare utilizare.

IMPORTANT : Nu utiliza i prosoape de hârtie sau bure i abrazivi. Fiind materiale extrem de agresive în contactul cu vopseaua și o elul inoxidabil, acestea pot deteriora vopseaua/o elul inoxidabil/marcajele. Utiliza i un prosop moale din microfibre, care este eficient și nu produce deteriorări.

- Așteptați ca aparatul să se fi răcit înaintea operațiunilor de curățare.
- Închideți butelia de gaz și îndepărtați regulatorul.
- Curățați partea de sus a arzătorului cu ajutorul unui burete umed (apă împreună cu detergent de vase). La nevoie, folosiți o perie de sârmă umezită.
- Verificați ca toate orificiile de ieșire ale arzătorului să nu fie blocate și permiteți uscarea înainte de următoarea utilizare. La nevoie, folosiți o perie de sârmă pentru a debloca orificiile de ieșire ale arzătorului.
- Dacă dispozitivul nu a fost folosit de mai bine de trei luni, aveți grijă ca pânzele de pânjen să nu obstrucționeze deschizăturile din tuburile de ardere, ce poate cauza funcționarea necorespunzătoare a grătarului sau flăcări periculoase în afara arzătorului. Curățați gurile tubului sau tuburile arzătorului când este necesar.

N.B.: Operațiunile frecvente de întreținere a arzătorului permit

menținerea acestuia în stare bună pentru numeroase folosiri și evitarea oxidării premature, mai ales din cauza reziduurilor acide ale frigerei. Oxidarea arzătorului este totodată un fenomen normal în timp și un arzător oxidat care funcționează normal nu necesită înlocuire. Înlocuirea arzătorului este necesară dacă funcționarea acestuia este incorectă: arzător perforat...

Pereții vetrei, panoul de comandă, cupă de grăsime

Curățați periodic aceste elemente și cu ajutorul unui alt burete îmbibat cu detergent de vase. Nu folosiți produse abrazive. Nu curățați grilele într-un cuptor cu autocurățire, temperatura prea ridicată putând avaria părțile cromate.

Suprafața de gătit

Suprafața de gătit este emailată.

Aveți grijă să nu loviți suprafața de gătit de o suprafață dură deoarece acest lucru poate ciobi smalțul.

Precauții de avut în vedere la curățare:

Tava Plancha TWIN se curăță cel mai ușor și cel mai bine atunci când este încă ușor încălzită după utilizare. Dacă ea s-a răcit deja după utilizare, există și posibilitatea de a o reîncălzi puțin pentru câteva minute, ușor. Tava se va curăța înțoldeana cu arzătorul OPRIT, cu robinetii închiși și FĂRĂ flăcări.

Suprafața grill cu striiții:

Pentru curățarea secțiunii cu striiții a tăvii Plancha TWIN, Campingaz recomandă utilizarea periei livrate. Când tava este încă ușor încălzită, periați între striiții, din spate spre față, împingând grăsimea de pe Plancha spre adâncitură. Dirijați apoi grăsimea spre orificiul de scurgere din partea din față, în stânga tăvii.

Suprafața netedă:

Pentru a curăța suprafața netedă a tăvii Plancha TWIN, Campingaz recomandă turnarea de apă sau oțet alb pe tavă, când aceasta mai este caldă. Curățați ușor suprafața cu o spatulă, pentru a îndepărta cât mai mult posibil din resturi și apoi împingeți resturile, împreună cu lichidul, spre adâncitura din partea din față a tăvii. Dirijați reziduurile rămase cu spatula spre orificiul de scurgere din partea din față, în stânga tăvii.

Tavă, în general:

Tava Plancha TWIN se curăță mai ușor cu oțet alb. Rețineți că adăugarea de lichide suplimentare de curățare (apă, oțet etc.) poate duce la umplerea considerabilă a recipientului de grăsime. Urmăriți nivelul de umplere din recipient pentru a evita supraumplerea. Goliți recipientul la nevoie și asigurați-l la loc în poziția sa. Campingaz recomandă golirea recipientului de grăsime după fiecare sesiune de grilling.

Finalizați procesul de curățare și degresarea scoțând tava din Plancha TWIN, spălând-o cu un burete și detergent de vase, clătiți cu apă curată și apoi uscați tava.

Goliți recipientul de grăsime și spălați-l în mașina de spălat vase.

O. DEPOZITARE

- Închideți robinetul buteliei de gaz după fiecare utilizare. Dacă depozitați grătarul în interior, întrerupeți alimentarea cu gaz.
- În cazul în care grătarul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, e recomandat să depozitați aparatul într-un loc uscat și adăpostit (de exemplu, în garaj).

P. ACCESORII

ADG (Campingaz) recomandă folosirea sistematică a grătarelor cu accesorii și piese de schimb marca Campingaz®. ADG (Campingaz) își declină orice responsabilitate în cazurile de avarii sau funcționare defectuoasă care survin în urma utilizării accesoriilor și sau pieselor de schimb de o marcă diferită.

Q. PROTECȚIA MEDIULUI

Aveți grijă de mediul înconjurător! Acest aparat conține materiale care pot fi recuperate sau reciclate. Predați-l spre recuperare / reciclare serviciului de colectare a deșeurilor din zona în care locuiți și triați materialele în care este ambalat.

R. RECOMANDĂRI PRIVIND BATERIILE



Simbolul găsit pe baterii înseamnă că la sfârșitul duratei lor de viață, bateriile trebuie scoase din unitate și apoi reciclate sau eliminate corespunzător. Bateriile nu trebuie aruncate la gunoi, însă trebuie predate unui centru de colectare (depozit...). Solicitați informații despre aceasta de la autoritățile locale. Nu eliminați bateriile niciodată în natură, nu le aruncați în foc: prezența anumitor substanțe (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) în bateriile uzate poate fi periculoasă pentru mediul înconjurător și sănătatea oamenilor.

S. DEȘEURI ELECTRICE ȘI ELECTRONICE



Acest simbol semnifică faptul că sistemul electric al aparatului face obiectul unei colectări selective. La expirarea duratei sale de viață, sistemul electric al aparatului trebuie să fie eliminat ca deșeu în mod corect. Sistemul electric nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere ntrierte. Colectarea selectivă a acestor deșeuri va favoriza reutilizarea, reciclarea sau alte forme de revalorificare a materialelor reciclabile conținute de acestea. Predați sistemul electric al aparatului la un centru de revalorificare a deșeurilor prevăzută în acest scop.

Solicitați informații despre aceasta de la autoritățile locale. Nu eliminați unitatea niciodată în natură, nu o aruncați în foc: prezența anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic poate fi periculoasă pentru mediul înconjurător și poate avea un efect potențial asupra sănătății oamenilor.

T. REZOLVAREA PROBLEMELOR

Anomalii	Cauze probabile remedii
Aprinzătorul nu se aprinde	<ul style="list-style-type: none">• Nu este conectat la o rețea de gaz• Regulatorul nu funcționează• Furtunul, valva, tubul Venturi sau orificiile arzătorului sunt înfundate• Tubul Venturi nu este fixat corespunzător
Aprinzătorul „dă rateuri” sau se stinge de la sine	<ul style="list-style-type: none">• Verificați conexiunea la gaz• Verificați conexiunile furtunelor• Contactați After Sales Service.
Emite flăcări cu intermitențe	<ul style="list-style-type: none">• Noua canistră poate conține bule de aer. Continuați să o folosiți și problema va dispărea.• Contactați After Sales Service.
Flăcări mari pe suprafața arzătorului	<ul style="list-style-type: none">• Valva de presiune nu este conectată corespunzător la tubul Venturi. Ajustați tubul Venturi. (Fig. 5)• Tubul Venturi este înfundat (de ex. pânze de păianjen). Curățați tubul Venturi. (Fig. 5)• Contactați After Sales Service.
Flacăra mică la jet	<ul style="list-style-type: none">• Canistra este aproape goală. Schimbați canistra și problema va dispărea.• Contactați After Sales Service.
Excesul de grăsime se aprinde	<ul style="list-style-type: none">• Curățați placa protectoare de deasupra arzătorului.• Temperatura de prăjire este prea mare: Dați flacăra mai mică.• Curățați tava unde picură grăsimea
Aprinzătoarele se aprind cu chibritul, dar nu și în cazul aprinzătoarelor „PIEZO”	<ul style="list-style-type: none">• Este o problemă la butonul de aprindere, la fire sau la electrod. Verificați conexiunea de cabluri a aprinzătorului.• Verificați starea electrodului și legăturile între fire.• Contactați After Sales Service.
Apar flăcări la oricare dintre conexiuni	<ul style="list-style-type: none">• Există o scurgere la respective conexiune.• Oprți imediat alimentarea cu gaz.• Contactați After Sales Service.
Nu emite căldură	<ul style="list-style-type: none">• Valva sau tubul Venturi sunt înfundate. (Fig. 5)• Contactați After Sales Service.
Apar flăcări în spatele butonului de control	<ul style="list-style-type: none">• Robinetul este defect• Oprți aparatul• Contactați After Sales Service
Apar flăcări sunt tabloul de comandă	<ul style="list-style-type: none">• Oprți aparatul• Închideți canistra de gaz.• Contactați After Sales Service.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ЗАБЕЛЕЖКА: Освен ако не е посочено друго, всеки един от общите термини “уред / прибор / продукт / съоръжение / устройство”, които се срещат в това ръководство за употреба, се отнася за продукта “Plancha”.



- Прочетете упътването преди употреба.
- Използвайте само на открито.
- Не използвайте дървени вѐглища.
- Не използвайте регулиращ се редуцир-вентил. Използвайте редуцир-вентил с фиксирано налягане, отговарящ на съответния европейски стандарт.
- Почиствайте редовно елементите по дъното на корпуса, за да избегнете риска от запалване на мазнината.

Неспазването на горните указания може да причини сериозни повреди на уреда.

A. ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

- Не поставяйте и не използвайте в близост до уреда бензин или други запалителни течности или пѐбри. По време на работа уредът трябва да се намира далеч от запалими материали.

Ако усетите миризма на газ:

1. Затворете крана на газовата бутилка.
 2. Загасете откритите пламъци.
 3. Ако миризмата остава, вижте § F. « Изпитване за непропускливост » или се обѐрнете незабавно към търговската фирма, от която сте купили уреда.
- Не оставайте уреда си без надзор, докато работи.
 - Затворете бутилката за газ след употреба.

B. МЯСТО НА ПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

- Този уред трябва да се ползва само на открито.
- **ВНИМАНИЕ:** Някои леснодостъпни части могат да бъдат много горещи. Пазете малките деца.
- В радиус от 60 см около уреда не трябва да има запалителни материали.
- Не местете уреда по време на ползване.
- Използвайте уреда върху стабилна опора (маса), която е достатъчно здрава, за да издържи тежестта на уреда, и поставете бутилката с газ директно на пода. (Фиг. 1-А)
- Независимо от височината (Н), ширината или диаметъра (D) на бутилката, бутилката за газ трябва да бъде монтирана на поне 30 см от уреда, вж. Фиг. 1-А-Б.
- Осигурете чист въздух с дебит 2 м³/кВтч.

C. МОНТАЖ

1. МОНТАЖ НА БАТЕРИИ ЗА ОСВЕТЛЕНИЕ И ОСВЕТЛЕНИЕ НА КОНЗОЛАТА (в зависимост от модела)

ЕЛЕКТРОННО ЗАПАЛВАНЕ НА ГАЗОВИТЕ ГОРЕЛКИ :

- Системата за електронно запалване на газовите горелки се запазва от една батерия тип AA (LR06), която се продава отделно.
- Отделението за батерията се намира под конзолата (Фиг. 9).
- Вижте фиг. 10 & 11 за инсталиране на батерията:
 - 1) развийте капачето на отделението за батерията “А”.
 - 2) поставете батерията AA, като се уверите, че положителният и отрицателният полюс са ориентирани правилно както е посочено (Фиг. 10) и след това завийте обратно капачето.

Системата за осветление на конзолата се запазва от четири батерии тип AA (LR06). Отделението за батериите се намира отдолу на уреда, в предната му част (вж. Фиг. 11). Отворете капачето на отделението за батериите, като го плъзнете настрани. Поставете батериите, като се уверите, че положителният и отрицателният полюс са ориентирани правилно както е показано и след това поставете капачето обратно. (вж. Фиг. 11)

Можете да осветите всяко от регулиращите лостчета върху конзолата самостоятелно едно от друго:

- a. Изберете копче за управление и изпѐлнете запалването (стъпка № 3 в раздел H), когато горелката е запалена, копчето за управление ще светне. По този начин ще разберете коя горелка е включена.

- b. Копчето за управление ще остане осветено докато се постави в позиция „ИЗКЛЮЧЕНО“ (O).

2. Монтиране на дръжката на капака (според модела).

- Монтирайте дръжката върху капака, като използвате двата винта, предпоставени с дръжката (Фиг. 12).

D. ГАЗОВА БУТИЛКА

Уредът е предназначен за работа с бутилки пропан/бутан от 4.5 до 15 кг, снабдени със специален редуцир-вентил:

- швейцария: бутан 30 mbar / пропан 30 mbar.

- Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Гърция:
бутан 28-30 mbar / пропан 37 mbar.

- Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Швейцария, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния, Хърватска: бутан 30 mbar / пропан 30 mbar.

- Германия, Австрия : бутан 50 mbar / пропан 50 mbar.

- Полша: пропан 37 mbar.

Свързването или смяната на газовата бутилка трябва да става на проветриво място, далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.

Независимо от височината Н, широчината или диаметъра D на бутилката. (Фиг. 1-В)

E. ТРЪБА

Франция: Оборудването може да се използва с два вида гѐвкави маркучи: (В зависимост от модела)

- a. Гѐвкав маркуч, предназначен за свързване към прѐстеневидни вложки както на барбекюто, така и на регулатора, здраво закрепен със скоби (в съответствие със стандарт XP D 36-110). Препоръчителна дължина: 1,25 м. (Фиг. 2-А)

- b. Гѐвкава трѐба (съгласно стандарт XP D 36-112 или NF D 36-112), снабдена с резбована гайка G S, която се завива към уреда, и резбована гайка M 20x1,5, която се завива към редуцир-вентила, препоръчителна дължина 1,25 м. (Фиг. 2-В)

Уредът е снабден с резбована съединителна муфа на входа за газ G 1/2, предварително монтирана на оребрения найкрайник от висока марка NF заедно с уплѐтнението.

1. При ползване на уреда с гѐвкава трѐба XP D 36-110 (Фиг. 2-А):

- Плѐхнете докрай гѐвкатава трѐба върху оребрения найкрайник на уреда и на редуцир-вентила.
- Плѐхнете скобите зад първите две бразди на вложките и ги затегнете, докато затягащата глава се счупи.
- Проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф § F.

2. При ползване на уреда с гѐвкава трѐба XP D 36-112 или NF D 36-112, гайки G 1/2 и M 20x1,5 (Фиг. 2-В):

- Отвийте и отстранете оребрения найкрайник марка NF, за да осведобите входната муфа G1/2.

- Махнете уплътнението
- Завийте резбованата гайка G 1/2 на тръбата върху входната муфта на уреда, а резбованата гайка M20x1,5 - върху изходната муфта на редуцир-вентила, като следвате указанията, дадени към гъвкавата тръба.
- с помощта на гаечен ключ дръжте входната муфта на уреда, а с друг ключ затягайте или отпушкатайте резбованата гайка.
 - ▶ Един гаечен ключ 10 за фиксиране на входната връзка на уреда.
 - ▶ Един гаечен ключ 24 за затягане на гайката на гъвкавата тръба на уреда или за демонтирането ѝ.
- Един гаечен ключ за фиксиране на изходната връзка на редуцир-вентила при присъединяване на гъвкавата тръба или при демонтирането ѝ.
- Непропускливостта трябва да се провери в съответствие с инструкциите в параграф F).

Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване, и не се опира в горещите стени на уреда. Тръбата трябва да бъде сменена след изтичане на срока на годност, посочен върху нея или ако се повреди, или се напука.

■ **Белгия, Люксембург, Обединеното кралство, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватия, Гърция, Холандия, Чехия, Словакия, Унгария, Словения, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, България, Турция, Румъния, Полша, Естония, Швейцария (в зависимост от модела):**

Уредът е снабден с оребрен накрайник. Той трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,20 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагривачи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Германия, Австрия, Швейцария (в зависимост от модела):

Уредът трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината ѝ не трябва да надвишава 1,50 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагривачи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Присъединяване на гъвкавата тръба (вж. Фиг. 3): с помощта на два гаечни ключа фиксирайте гъвкавата тръба към накрайника на уреда за свързване с газовата бутилка:

- ▶ Ключ 10 за застопоряване на накрайника.
- ▶ Ключ 17 за затягане на гайката на тръбата.

F. ИЗПИТВАНЕ ЗА НЕПРОПУСКЛИВОСТ

1. Работете на открито, далеч от запалими материали. Не пушете.
2. Уверете се, че регулиращите лостчета са в положение "OFF"/Изключено (O).
3. Свържете гъвкавата тръба съгласно параграф г).
4. Завийте редуцир-вентила към газовата бутилка.
5. За проверката използвайте течност за откриване изтичането на газ.
6. (Фиг. 4) Поставете течност върху съединенията бутилка/редуцир-вентил/тръба/уред. Регулиращите лостчета трябва да са в положение "OFF" (O). Отворете крана на газовата бутилка.
7. Ако се образуват мехурчета, това означава, че има изтичане на газ.
8. За да спрете изтичането на газ, затегнете гайките. Ако някоя част е дефектна, трябва да се смени. Уредът не трябва да се ползва, преди да бъде отстранено изтичането на газ.
9. Затворете крана на газовата бутилка.

Важно:

Никога не използвайте пламък, за да проверите дали има изтичане на газ. Проверка и откриване на изтичането на газ трябва да се прави поне веднъж годишно, както и при всяка смяна на газовата бутилка.


G. ПРЕДИ ПУСКАНЕ НА УРЕДА


Не пускайте уреда преди да сте прочели внимателно и разбрали всички указания. Уверете се също така, че :

- Няма изтичане на газ
- (Фиг. 5) Вентури тръбите не са запушени (например: от пажинки)
- (Фиг. 1) тръбата не е в контакт с нагривачи се части.
- (Фиг. 13) **ЧЕ КАПАКЪТ НЕ Е В ЗАТВОРЕНО ПОЛОЖЕНИЕ.** (в зависимост от модела)
- За да се оптимизира ползването на изделието, то е добре вентилирано. **Уверете се, че частите за вентилиране остават винаги незапушени.**

H. ЗАПАЛВАНЕ НА ГОРЕЛКИТЕ НА СКАРАТА


Никога не палете уреда при затворен капак, а само при отворен капак.

- Прикрепете защитния капак отзад на уреда (в зависимост от модела). (Fig. 6)
- Уверете се, че регулиращите лостчета са в положение "OFF" (O).
- Натиснете и завъртете лоста за регулиране по посока, обратна на часовниковата стрелка, и го поставете в положение за пълен поток () (в зависимост от модела). (Fig. 7)
- **Ако Вашият уред е оборудван с пиезо запалка:**

Незабавно натиснете бутона за запалката (), докато щракне. (Fig. 8-A)


Ако запалването не се осъществи с едно щракване, натиснете 3 или 4 пъти, ако е необходимо. Повторете операцията докато горелката се запали.

- **Ако Вашият уред е оборудван с електронна запалка, генерираща искри:**

Незабавно натиснете бутона (). Получава се сноп искри. (Fig. 8-B) Продължете да натискате в продължение на няколко секунди, докато дюзата се запали.

- Ако горелката не се запали след 4 - 5 опита, изчакайте 5 минути и опитайте отново.


След запалване на една горелка, има 2 възможности за запалване на друга горелка:

- ▶ 1-вият начин се състои в повторение на горепосочените действия за запалване ;
- ▶ 2-ият начин е да запалите горелката, разположена вдясно или вляво от първата запалена горелка чрез пълно отваряне на регулиращия бутон ().

- Ако пиезо запалването или електронното запалване не работят, използвайте ръчното запалване (следващ параграф).

I. РЪЧНО ЗАПАЛВАНЕ НА БАРБЕКЮТО

В случай че автоматичното запалване не работи, поставете контролните копчета в положение „ИЗКЛЮЧЕНО“ (O).

Отстранете купичка за мазнина. Поставете запалена клечка кибрит близо до горелката, после натиснете и завъртете копчето на позиция за максимален разход ().

Поставете чашата за мазнина обратно на място със защитни ръкавици, като се уверите, че сте поставили правилно отвора за отстраняване на мазнината.

J. ИЗКЛЮЧВАНЕ НА УРЕДА

Поставете ключа в позиция „OFF“ (O), като въртите в посока на въртенето на часовниковата стрелка, след което затворете крана на газовата бутилка, ако е необходимо.

К. СМЯНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

1. Работете на проветриво място и далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.
2. (Фиг. 7-B) Върнете регулиращите бутони в положение "OFF" (O), след това затворете крана на газовата бутилка.
3. Отвинтете редуцир-вентила, проверете наличието и състоянието на уплътнителя.
4. Поставете пълната бутилка на мястото ѝ, завинтете отново редуцир-вентила, като внимавате да не усуквате или опъвате тръбата. Проверете за изпускане на газ.

Л. ПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

При използване на уреда за първи път го загрейте, като поставите регулиращото лостче за горелките в позиция за пълн поток (☿) за около 30 минути, за да изчезне миризматата на боя от новите части.

- Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при работа с горещи точки. За преместване на храната върху скарата използвайте прибори с дълга дръжка.
- Преди да пристъпите към готвене, предварително загрейте уреда за няколко минути, като изберете позицията за максимален приток на газ (☿).
- Скоростта на готвене може да се регулира чрез регулиращите лостчета: между напълно отворено (☿) и средно отворено положение (♁).

Важно: Ако по време на работа на уреда една или няколко горелки изгаснат, веднага поставете регулиращите бутони в положение « OFF » (O). Изчакайте 5 минути, за да излезти неизгорелият газ. След това запалете отново горелките.

Важно : Изчакайте уредът да се охлади напълно, преди да затворите капака (в зависимост от модела).

М. СЪВЕТ ЗА УПОТРЕБА

Campingaz Plancha TWIN е специално разработен, така че да предотвратява преминаването на аромати от едни храни на други. Специалната разделителна стена на модела дели оребрения грил от класическата плоска повърхност на вашата скара. Оребрената страна е идеална за готвене на меса (кренвирши, патешки гърди...) и осигурява възможност за придаване на класическа шарка на месото. Същевременно излишната мазнина се отича, като така се гарантира, че скарата няма да поеме прекалено много олио и че благодарение на това готвенето ще е по-здравословно.

Н. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Не правете промени по уреда: всяка промяна може да бъде опасна.

За да поддържате уреда си в перфектно работно състояние, е препоръчително да го почиствате след всяка употреба.

ВАЖНО: Не използвайте домакинска хартия или абразивна гъба. Поради изключителната си агресивност към боя и материали от неръждаема стомана може да надраска боята/неръждаемата стомана/маркировката. Мека микрофибърна кърпа е подходяща за целта и няма да причини повреждане.

- Преди да пристъпите към почистване, изчакайте уредът да изстине.
- Затворете газовата бутилка и отвинтете редуцир-вентила.
- Почистете повърхността на горелката с влажна кърпа (във водата за почистване разтворете продукт за миене на съдове). Ако е необходимо, ползвайте стоманена четка, като я потапяте във водата за почистване.
- Проверете дали изходните отвори на горелката не са запушени и оставете да изсъхне преди следваща употреба. При необходимост използвайте метална четка, за да отпушите отворите на горелката.
- Ако уредът не е използван повече от три месеца, проверете дали отворите на тръбата на горелката не са запушени с паяжини, което може да намали

ефективността на барбекюто или да доведе до опасно запалване на газ извън горелката. Почистете отворите на тръбата на горелката или самата горелка, ако е необходимо.

N.B.: Честото почистване на горелката позволява тя да се поддържа в добро състояние и да се ползва многократно, като се избягва преждевременното ѝ ръждясване, дължащо се на киселините остатъци при печенето. С времето появата на ръжда по горелката е нормално и не е необходимо тя да бъде подменена, ако работи добре. Горелката трябва да се смени, ако не работи добре: пробиете горелка...

Стени на огнището, командно табло, купичка за мазнина

периодично почиствайте и тези части с помощта на гъба, потопена в разтвор на продукт за миене на съдове. Не използвайте абразивни продукти. Не почиствайте скарите в самопочистваща се фурна, тъй като прекалено високата температура може да повреди хромираните части.

Повърхност за готвене

Повърхността за готвене е емаилирана.

Внимавайте да не удярате повърхността за готвене в твърда повърхност, тъй като това може да отчупи от емайла.

Предпазни мерки при почистване:

Най-ефективният и лесен начин за почистване на вашата решетка Plancha TWIN е, когато тя все още е хладка, след като е била използвана. Ако решетката вече се е охладила след употреба, също е възможно леко да я загреете за няколко минути на слаб пламък. Винаги почиствайте решетката при изключена горелка, затворени кранове и БЕЗ пламък.

Оребрена повърхност за скара:

За да почистите оребрената част на Вашата решетка Plancha TWIN, Campingaz препоръчва да използвате четката, включена към уреда. Когато скарата е все още хладка, почистете между ребрата от задната страна на Plancha в посока към предната страна и избутайте мазнината към легненето. След това насочете мазнината към дренажния отвор в предната лява част на решетката.

Плоска повърхност:

За да почистите плоската повърхност на Вашата решетка Plancha TWIN, Campingaz препоръчва да излеете вода или бял оцет върху все още хладката решетка. Внимателно изстържете повърхността с шпатула, за да отстраните възможно най-много остатъци и избутайте остатъка, както и течността към легненето в предната част на решетката. Като използвате шпатулата, насочете остатъците към дренажния отвор в предната лява част на решетката.

Обща решетка:

Белият оцет улеснява почистването на скарата на Plancha TWIN. Имате предвид, че добавянето на всякакви помощни течности за почистване (вода, оцет и др.) може да доведе до значително напълване на чашата за мазнини. Следете нивото на пълнене на чашата, за да избегнете препълване. При необходимост изпразнете чашата и я поставете обратно на място. Campingaz препоръчва чашата за мазнина да се изпразва след всяко ползване на скарата.

Завършете почистването и обезмасляването, като премахнете скарата от Plancha TWIN, измийте я с гъба и течност за миене на съдове, изплакнете с чиста вода и накрая изсушете скарата.

Изпразнете чашата за мазнини и я измийте в съдомиялна машина.

Н. СЪХРАНЕНИЕ

- След всяко ползване затваряйте крана на газовата бутилка.
- Ако прибирате барбекюто в затворено помещение, прекъснете захранването с газ .
- Ако не ползвате барбекюто дълго време, добре е да

го приберете в сухо затворено помещение (например: гараж).

R. ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ ОТПАДЪЦИ



Този символ показва, че електрическата система на уреда подлежи на разделно събиране. В края на експлоатационния живот на уреда неговата електрическата система трябва да се изхвърли в съответствие с нормативните изисквания. Електрическата система не трябва да се изхвърля с другите домакински отпадъци. Разделното събиране на отпадъците ще подпомогне повторната употреба, рециклирането и други форми на повторно оползотворяване на рециклируемите материали, съдържащи се в отпадъците. Предайте електрическата система на уреда в пункт за рециклиране на отпадъци, предвиден за тази цел (сметеше). Проверете при местните власти. Никога не ги изхвърляйте в природата и не ги горете: наличието на някои опасни вещества в електрическото и електронното оборудване може да бъде вредно за околната среда и да има потенциално влияние върху здравето на хората.

заедно

O. АКСЕСОАРИ

Компания ADG (Campingaz) препоръчва използването на нейните газови барбекюта да става само с аксесоари и резервни части Campingaz®. ADG (Campingaz) не носи отговорност при повреда или лоша работа, причинени от употребата на аксесоари и/или резервни части от друга марка.

P. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Грижете се за опазване на околната среда ! Уредът съдържа материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. Предайте го в пунктoвете за събиране на отпадъци във вашата община, отделно от опаковката.

Q. ПРЕПОРЪКИ ЗА БАТЕРИИТЕ



Този символ, разположен върху батериите означава, че в края на експлоатационния им период трябва да бъдат извадени от изделието, а след това предадени за рециклиране или изхвърлени на подходящото място. Батериите не бива да бъдат изхвърляни в домакинския боклук, а трябва да бъдат занесени в събирателен пункт (полеви склад...). Проверете при местните власти. Никога не ги изхвърляйте в природата и не ги горете: наличието на някои вещества (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) в изтощените батерии може да бъде опасно за околната среда и за здравето на хората.

T. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Повреди	Вероятна причина отстраняване
Горелката не се запалва	<ul style="list-style-type: none"> • Лошо подаване на газ • Редуцирвентилът не работи • Тръбата, кранът, вентури тръбата или отворите на горелката са запушени. • Вентури тръбата не обхваща добре дюзата.
Горелката прекъсва или изгасва	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете подаването на газ. • Проверете свързването на тръбата. • Обърнете се към сервис.
Нестабилни свистящи пламъци	<ul style="list-style-type: none"> • Нова бутилка, която може да съдържа въздух. Оставете да работи и проблемът ще изчезне. • Обърнете се към сервис.
Високи пламъци на повърхността на горелката	<ul style="list-style-type: none"> • Накрайникът на дюзата е лошо свързан с вентури тръбата. Закрепете вентури тръбата правилно. • Вентури тръбата е запушена (напр. паяжини). Почистете я. • Обърнете се към сервис.
Нисък пламък в дюзата	<ul style="list-style-type: none"> • Бутилката е почти празна. Сменете я и проблемът ще изчезне. • Обърнете се към сервис.
Горелката се запалва с кибритена клечка, но не с ПИЕЗО запалката	<ul style="list-style-type: none"> • Дефектен бутон, жица или електрод на запалката. Проверете съединенията на кабела на запалката. • Проверете състоянието на електрода и съединителния кабел. • Обърнете се към сервис.
Поява на пламъци в съединение	<ul style="list-style-type: none"> • Неуплътнено съединение. • Незабавно затворете притока на газ. • Обърнете се към сервис.
Недостатъчно нагряване	<ul style="list-style-type: none"> • Запушена дюза или вентури тръба. • Обърнете се към сервис.
Поява на пламъци зад регулиращия лост	<ul style="list-style-type: none"> • Дефектен кран. • Изключете уреда. • Обърнете се към сервис.
Поява на пламъци изпод конзолата	<ul style="list-style-type: none"> • Изключете уреда • Затворете бутилката • Обърнете се към сервис.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

UWAGA: O ile nie wskazano inaczej, poniższe ogólne terminy „urządzenie / produkt / sprzęt”, pojawiające się w niniejszej instrukcji odnoszą się do produktu „Plancha”.



- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią ulotki.
- Stosować tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- Nie używać węgla drzewnego
- Nie używać zaworu redukcyjnego regulowanego. Należy używać wyłącznie reduktorów utrzymujących stałe ciśnienie, zgodnych z obowiązującą, dotyczącą ich normą europejską.
- Regularnie czyścić elementy znajdujące się na dnie misy, aby zapobiec zapalaniu się tłuszczu.

Nie przestrzeganie powyższych reguł użytkowania może spowodować poważne szkody w Państwa urządzeniu.

A. DLA WASZEGO BEZPIECZEŃSTWA

- Nie składować ani nie używać benzyny bądź innych płynów lub oparów łatwo palnych. Użytkowanego urządzenia nie wolno trzymać w pobliżu materiałów łatwopalnych.

W przypadku pojawienia się zapachu gazu :

1. Zakreślić zawór butli gazowej.
 2. Zagasić wszystkie płomienie.
 3. Jeśli zapach nadal utrzymuje się patrz pkt § F. , lub zasięgnąć bezzwłocznie informacji u sprzedawcy Państwa sprzętu.
- Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru w trakcie jego działania.
 - Po użyciu zakreśl butlę z gazem.

B. MIEJSCE UŻYTKOWANIA

- Urządzenie to należy używać tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- **Uwaga:** Niektóre części opiekacza w trakcie użytkowania mogą być gorące, dlatego należy zabronić dzieciom na zbliżanie się do niego.
- Żaden materiał palny nie może znajdować się w promieniu około 60 cm wokół urządzenia.
- Nie przestawiać urządzenia podczas jego funkcjonowania.
- Korzystaj z urządzenia na stabilnej podstawie (stół), która jest wystarczająco mocna, aby utrzymać ciężar urządzenia i umieścić butlę z gazem bezpośrednio na podłodze. (Rys. 1-A)
- Niezależnie od wysokości (Wys.), szerokości lub średnicy (Śr.) cylindra, butlę z gazem należy zainstalować co najmniej 30 cm od urządzenia (Rys. 1-A-B).
- Przewiedzieć wydajność świeżego powietrza o 2 m³/KW/h.

C. MONTAŻ

1. MONTAŻ BATERII OŚWIETLENIA I PODŚWIETLENIA KONSOLI (w zależności od modelu)

ELEKTRONICZNY ZAPŁON PALNIKÓW GAZOWYCH :

- System elektronicznego zapłonu palników gazowych wymaga jednej baterii AA (LR06), sprzedawanej osobno.
- Pojemnik na baterię znajduje się pod konsolą (rys. 9).
- Sposób instalacji baterii przedstawiono na rys. 10 & 11:
 - 1) odkręć pokrywę pojemnika na baterię „A”.
 - 2) włóż baterię AA upewniając się, że końce + i - skierowane są we właściwą stronę, jak na rysunku (rys. 10), następnie przykręć z powrotem pokrywę.

System podświetlenia konsoli wymaga czterech baterii AA (LR06). Pojemnik na baterie znajduje się od spodu w przedniej części urządzenia (patrz. rys. 11). Wsuń pokrywę pojemnika na baterie, przesuując ją w bok. Włóż baterie upewniając się, że końce + i - skierowane są we właściwe strony, jak na rysunku, a następnie ponownie wsuń pokrywę na miejsce. (rys. 11)

Każde pokrętko sterujące może być podświetlane niezależnie na panelu sterowania.

- a. Wybierz pokrętko i włącz zapalnik (krok 3 w sekcji H). Gdy

palnik jest włączony, pokrętko zostaje podświetlone. Dzięki temu wiadomo, który palnik jest używany.

- b. Pokrętko będzie podświetlone, dopóki nie zostanie ustawione w pozycji „WYŁĄCZONE” (O).

2. Montaż uchwyty pokrywy (w zależności od modelu).

- Zamontuj uchwyt na pokrywę za pomocą dwóch śrub dostarczanych z uchwytem (Rys. 12).

D. BUTLA GAZOWA

Urządzenie przystosowane jest do zasilania gazem propano-butanowym z butli 4.5 i 15 kg wyposażonych w reduktor ciśnienia gazu nakręcany na zawór butli:

- **Szwajcaria:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Francja, Belgia, Luksemburg, Wielka Brytania, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Węgry, Rumunia, Estonia, Turcja, Bułgaria, Chorwacja:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Niemcy, Austria:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- **Polska:** propan 37 mbar.

Podłączenie lub wymianę butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.

Niezależnie od wysokości H, szerokość lub średnica D butli. (Rys. 1-B)

E. PRZEWÓD

Francja: Z urządzenia można korzystać przy użyciu dwóch rodzajów elastycznych przewodów: (w zależności od modelu)

- a. Elastyczny przewód mocowany do karbowanych końcówek grilla i regulatora, podtrzymywany za pomocą opasek zaciskowych (zgodnie z normą XP D 36-110). Zalecana długość: 1,25 metra. (Rys. 2-A)
- b. Przewód elastyczny (zgodny z normą XP D 36-112 lub NF D 36-112) wyposażony w nakrętkę z gwintem G 1/2 do mocowania na urządzeniu i w nakrętkę z gwintem M 20x1,5 do mocowania na reduktorze, zalecana długość 1,25 m. (Rys. 2-B)

Urządzenie jest wyposażone w gwintowaną złączkę do doprowadzenia gazu G 1/2 dostarczoną z zamontowaną końcówką karbowaną ze znakiem zgodności z normą francuską NF oraz z uszczelką..

1. Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-110 (Rys. 2-A) :

- Wciśnij przewód elastyczny na całą długość karbowanych końcówek urządzenia i reduktora.
- Wsuń opaski zaciskowe za dwa pierwsze karby na końcówkach i zaciśnij je, aż główka ulegnie zerwaniu.
- Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu § F.

2. Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-112 lub NF D 36-112 z nakrętkami G 1/2 i M 20x1,5

(Rys. 2-B):

- Odkręć i zdejmij karbowaną końcówkę zgodną z NF, aby odsłonić złączkę doprowadzenia gazu G1/2.
- Zdejmij uszczelkę
- Przykręć nakrętkę z gwintem G 1/2 przewodu do złączki doprowadzenia gazu do urządzenia oraz nakrętkę z gwintem M20x1,5 do złączki wylotu reduktora, należy przestrzegać wskazań dostarczonych z przewodem elastycznym.
- Urządzenie może być używane z 2 typami przewodów.
 - ▶ Jeden klucz 10 do dokręcenia złączki wlotowej urządzenia.
 - ▶ Jeden klucz 24 do dokręcenia nakrętki na elastycznym przewodzie urządzenia lub podczas jej usuwania.
- Jeden klucz do zamocowania złączki wylotowej reduktora podczas podłączania przewodu elastycznego lub podczas jego usuwania.
- Szczelność należy sprawdzić zgodnie z instrukcjami z par. F).

Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony normalnie, czy nie jest skręcony ani rozciągnięty i czy nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Przewód należy wymienić po upływie podanej na min daty przydatności do użycia lub jeżeli jest uszkodzony albo gdy są na nim widoczne pęknięcia.

■ **Belgia, Luksemburg, Wielka Brytania, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Chorwacja, Grecja, Holandia, Czechy, Słowacja, Węgry, Słowenia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Bułgaria, Turcja, Rumunia, Polska, Estonia, Szwajcaria (w zależności od modelu):**

Urządzenie jest wyposażone w końcówkę w pierścieniu.

Powinno być używane z dobrej jakości giętym przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.

Nie pociągając, ani nie skręcać przewodu. Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony poprawnie i czy nie jest skręcony ani zbyt mocno naciągnięty.

Niemcy, Austria, Szwajcaria (w zależności od modelu):

Urządzenie powinno być używane z dobrej jakości giętym przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,50 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.

Nie pociągając, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Podłączanie elastycznego przewodu (patrz rys. 3): użyj dwóch kluczy do dokręcenia przewodu elastycznego na złączkach gazowych urządzenia:

- ▶ Klucz 10 służy do zablokowania końcówki.
- ▶ Klucz 17 służy do dokręcenia nakrętki przewodu.

F. PRÓBA SZCZELNOŚCI

1. Wykonywać czynności na zewnątrz pomieszczeń, oddalając wszelkie materiały łatwo palne. Nie palić i nie używać otwartego płomienia.
2. Upewnić się, że gałki regulujące są w pozycji "OFF" (O).
3. Podłączyć przewód giętki według punktu d) powyżej
4. Przykręcić zawór redukcyjny do butli gazowej
5. Miejsca uchodzenia gazu nie należy szukać za pomocą płomienia; zamiast tego należy użyć płynu wykrywającego ujścia gazu.
6. Wylać tę mieszaninę na podłączenia butli/zawór redukcyjny/przewód/urządzenie. Gałki regulujące są cały czas w pozycji "OFF" (O). Otworzyć zawór butli gazowej.
7. Jeśli powstają bańki, oznacza to, że gaz się ulatnia.
8. W celu zlikwidowania ulatniania się gazu, dokręcić nakrętkę. Jeśli któraś z części jest uszkodzona, wymienić ją. Urządzenie nie może funkcjonować dopóty, dopóki gaz się ulatnia.

9. Zakręcić zawór butli gazowej.

Ważne:

Nigdy nie używać płomienia do sprawdzenia czy gaz się ulatnia. Należy sprawdzać raz do roku czy występuje ulatnianie się gazu, oraz po każdej wymianie butli gazowej.

G. PRZED URUCHOMIENIEM

Nie uruchamiać urządzenia przed dokładnym przeczytaniem i zrozumieniem wszystkich instrukcji. Upewnić się także:

- Gaz się nie ulatnia
- (Rys. 5) Przewody Venturiego nie są zatkane (na przykład przez pajęczyny)
- (Rys. 1) Przewód nie jest w kontakcie z gorącymi częściami.
- (Rys. 13) **Pokrywa nie znajduje się w pozycji zamkniętej** (zależnie od modelu)
- Urządzenie jest dobrze wentylowane, co pozwala na jego optymalne wykorzystanie. **Należy upewnić się, że wentylowane części nie zostaną zasłonięte.**

H. ZAPALANIE PALNIKÓW RUSZTU

Nigdy nie włączaj urządzenia przy zamkniętej pokrywie. Urządzenie należy włączyć wyłącznie przy otwartej pokrywie.

- Zamocować pokrywę ochronną do tylnej części urządzenia (zależnie od modelu). (Rys. 6)
- Upewnić się, że gałki ustawione są na pozycji „OFF” (O).
- Nacisnąć i przekręcić dźwignię regulacyjną w lewo i ustawić w pozycji pełnego przepływu (⚡) (zależnie od modelu). (rys. 7)

• Urządzenia z zapalnikiem piezoelektrycznym:

Nacisnąć natychmiast przycisk zapłonu (⚡) tak, aby usłyszeć kliknięcie. (Rys. 8-A)

Jeśli zapłon nie nastąpi po pierwszym przycisnięciu, przycisnąć 3 lub 4 razy (w razie potrzeby). Powtarzać tę czynność, aż palnik się zapali.

• Jeśli Twoje urządzenie jest wyposażone w iskrowy zapalnik elektroniczny:

Nacisnąć natychmiast przycisk (⚡). Pojawią się iskry. Należy nadal naciskać przycisk, dopóki palnik się nie zapali. (Rys. 8-B)

- Jeśli palnik nie zapalił się po 4 lub 5 próbach, odczekać 5 minut i ponowić czynności.

Po zapaleniu palnika istnieją dwie możliwości zapalenia kolejnego palnika:

- ▶ 1-szy sposób polega na powtórzeniu czynności opisanych powyżej ;
- ▶ 2-gi sposób polega na zapaleniu palnika znajdującego się z prawej lub lewej strony 1-go zapalonego palnika, przez przekręcenie gałki regulacji w pozycję „największy płomień” (⚡).

- Jeśli zapalnik piezoelektryczny lub elektroniczny nie działa, użyj zapalnika ręcznego (następny akapit).

I. ZAPALANIE RĘCZNE GRILA

W przypadku, gdy automatyczny zapalnik nie działa, należy ustawić pokrętkę w pozycji „WYŁĄCZONE” (O).

Usunąć Kubek na tłuszcz. Umieścić zapaloną zapałkę w pobliżu palnika, a następnie nacisnąć i obrócić odpowiednie pokrętkę do pozycji pełnego przepływu (⚡).

Umieścić pojemnik na tłuszcz na miejscu używając kłaczki ochronnych i upewnić się, że otwór odprowadzania tłuszczu znajduje się w prawidłowej pozycji.

J. WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Przekręcić gałki regulujące na pozycję "OFF" (O), a następnie zamknąć zawór butli gazowej.

K. WYMIANA BUTLI GAZOWEJ

1. Wykonywać te czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.
2. Przekręcić gałki regulujące do pozycji "OFF (O), a następnie zamknąć zawór butli gazowej.
3. Odkręcić zawór redukcyjny, sprawdzić dobry stan uszczelki.
4. Ustawić na miejsce pełną butlę, przykręcić zawór redukcyjny uważając, aby przewód nie został skrecony lub rozciągnięty. Sprawdzić, czy nie ma wycieku gazu.

L. UŻYTKOWANIE

Podczas pierwszego użycia rozgrzać urządzenie ustawiając palniki w pozycji pełnego przepływu (☛) i grzać gril przez około 30 minut w celu usunięcia zapachu nowej farby.

- Zalecane jest noszenie rekawic ochronnych przy manipulowaniu gorącymi częściami. Do przesuwania żywności na ruszcie używaj utensyliów z długimi uchwytyami.
- Przed pieczeniem, rozgrzewaj urządzenie przez kilka minut na ustawionym pełnym przepływie (☛).
- Siła ognia określająca prędkość gotowania może być regulowana za pomocą pokręteł: od pozycji „największy płomień” (☛) do pozycji „płomień normalny” (◐).

Ważne: Jeżeli podczas użytkowania urządzenia jeden lub wiele palników zgśnie, należy natychmiast ustawić pokrętła regulacji w pozycję „OFF” (wyłączone). Odczekaj 5 minut, aby umożliwić usunięcie niespalonego gazu. Palnik można bezpiecznie zapalić dopiero upłynięciu tego czasu.

Uwaga: Zanim zamkniesz pokrywę (w zależności od modelu), poczekaj aż urządzenie całkowicie ostygnie.

M. PORADY DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Grill Campingaz Plancha TWIN zaprojektowano tak, aby zapobiec przechodzeniu smaków pomiędzy poszczególnymi potrawami. Żebrowaną stronę grilla oddziela od klasycznej, płaskiej blachy specjalna ścianka. Strona żebrowana jest idealna do przyrządzania mięs (kiełbas, piersi z kaczki itp.) i oferuje możliwość klasycznego znakowania. Potrafi odprowadzać nadmiar tłuszczu, sprawiając, że potrawy nie grillują się w zbyt dużej ilości oleju, dzięki czemu są one zdrowsze.

N. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Nigdy nie poczynaj zmian w urządzeniu; każda modyfikacja może okazać się niebezpieczna.

Aby utrzymać urządzenie w idealnym stanie, zaleca się czyszczenie go po każdym użyciu.

WAŻNE: Nie używać ręczników papierowych ani rysujących powierzchni czyszczykó. Z uwagi na silne właściwości ścierające mogłyby zarysować lakier/stal nierdzewną/oznaczenia. Miękką szmatką z mikrofibry jest tak samo wydajna i nie powoduje uszkodzeń.

- Poczekać, aby urządzenie ostygło przed jakąkolwiek operacją czyszczenia.
- Zamknąć cylinder gazowy i wyjąć regulator.
- Oczyszczyć wierzch palnika przy pomocy wilgotnej gąbki (woda z płynem do mycia naczyń). W razie potrzeby używać zwilgoconej szczteteczki stalowej.
- Sprawdzić czy otwory palnika nie są zatkane i pozostawić do wysuszenia przed ponownym użytkowaniem. W razie potrzeby, użyć szcztotki metalicznej do odfekania otworów wylotowych palnika.
- Jeśli z urządzenia nie korzystano przez ponad trzy miesiące, upewnić się, że pajęczyny nie blokują otworów w przewodach palników, gdyż może to prowadzić do słabej wydajności grilla lub pojawienia się niebezpiecznych płomieni poza palnikiem. W razie konieczności wyczyść otwory w przewodach lub sam palnik.

N.B.: Częste czyszczenie palnika pozwoli na utrzymanie go w dobrym stanie dla długotrwałego użytkowania i dla

uniknięcia przedwczesnego utleniania się, w szczególności z powodu kwaśnych odpadków pieczonych potraw. Utlennianie się palników jest niemniej normalnym zjawiskiem, a utleniony palnik, który dobrze działa nie musi zostać wymieniony. Wymiana palnika jest konieczna tylko wtedy, kiedy jego działanie jest niewłaściwe: palnik przedziurawiony...

Ścianki paleniska, tablica sterownicza, Kubek na tłuszcz

Myc okresowo te części przy pomocy gąbki nasączonej płynem do mycia naczyń, nie używać środków ściernych. Nie oczyszczaj kratak w piecu samooczyszczającym, ponieważ zbyt wysoka temperatura spowodowałaby zniszczenie części chromowanych.

Powierzchnia do gotowania

Powierzchnia do gotowania jest emaliowana.

Należy uważać, aby nie uderzyć powierzchnią do gotowania o inną twardą powierzchnię, ponieważ może to doprowadzić do odprysnięcia emalii.

Środki ostrożności dotyczące czyszczenia:

Najłatwiejszym i najskuteczniejszym sposobem czyszczenia płyty grillowej Plancha TWIN jest umycie jej, gdy jest jeszcze ciepła. Gdy płyta grillowa całkowicie ostygnie, można ją przez kilka minut lekko podgrzewać przy niskim poziomie przepływu gazu. Zawsze czyść płytę przy WYŁĄCZONYM palniku, zakręconych kurkach i BEZ żadnych płomieni.

Żebrowana powierzchnia do grillowania:

Do czyszczenia żebrowanej części płyty grillowej Plancha TWIN firma Campingaz zaleca stosowanie dołączonej szcztotki. Gdy płyta jest jeszcze ciepła, wymieć pozostałości spomiędzy żebrowań od tyłu do przodu płyty grillowej i zetrzyj tłuszcz w kierunku rynienki. Następnie skieruj tłuszcz do otworu znajdującego się z przodu płyty po lewej stronie.

Płaska powierzchnia:

Do czyszczenia żebrowanej części płyty grillowej Plancha TWIN firma Campingaz zaleca stosowanie dołączonej szcztotki. Gdy płyta jest jeszcze ciepła, wymieć pozostałości spomiędzy żebrowań od tyłu do przodu płyty grillowej i zetrzyj tłuszcz w kierunku rynienki. Następnie skieruj tłuszcz do otworu znajdującego się z przodu płyty po lewej stronie.

Cała płyta grillowa:

Biały ocet ułatwia czyszczenie płyty grillowej Plancha TWIN. Należy pamiętać, że dodatkowe środki czyszczące (woda, ocet itp.) mogą spowodować wypełnienie się pojemnika na tłuszcz. Regularnie sprawdzaj zawartość pojemnika, aby uniknąć jego przepełnienia. Opróżnij pojemnik i w razie potrzeby zamocuj go z powrotem na miejscu. Campingaz zaleca opróżnianie pojemnika na tłuszcz po każdym grillowaniu.

Aby dokończyć czyszczenie i odtłuszczenie, wyjmij płytę grillową z urządzenia Plancha TWIN. Umyj ją gąbką i płynem do mycia naczyń, splucz czystą wodą, a następnie osusz.

Opróżnij pojemnik na tłuszcz i umyj go w zmywarce.

O. PRZECHOWYWANIE

- Zamknąć zawór butli gazowej po każdym użyciu.
- Jeśli przechowujecie Barbecue wewnątrz, odłączyć od gazu.
- W przypadku dłuższego okresu bez używania, zaleca się przechowywać urządzenie w miejscu suchym i osłoniętym (np. Garaż).

P. WYPOSAŻENIE DODATKOWE

ADG (Campingaz) zaleca systematyczne użytkowanie grillów gazowych wraz z wyposażeniem dodatkowym i częściami wymiennymi marki Campingaz®. ADG (Campingaz) uchyla się od odpowiedzialności w przypadku szkód lub nieprawidłowego działania zaistniałych w wyniku stosowania wyposażenia dodatkowego i/lub części wymiennych innej marki.

Q. OCHRONA ŚRODOWISKA

Chrońcie środowisko! Urządzenie zawiera materiały podlegające zbiorcze lub recyklingowi. Dostarczcie je do zakładu zbiórki odpadów w waszej gminie i dokonajcie segregacji opakowań.

R. ZALECENIA DOTYCZĄCE BATERII



Niniejszy symbol umieszczony na bateriach oznacza, że po zakończeniu okresu ich eksploatacji należy je wyjąć z urządzenia, a następnie oddać do przetworzenia wtórnego lub prawidłowo zutylizować. Nie wolno wyrzucać baterii do kosza, ale należy je zanieść do punktu zbiórki (na wysypisko...). Należy to sprawdzić u władz lokalnych. Nigdy nie wyrzucać w przyrodzie i nie spalać: obecność niektórych substancji (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) w zużytych bateriach może być niebezpieczna dla środowiska i ludzkiego zdrowia.

S. ODPADY ELEKTRYCZNE I ELEKTRONICZNE



Ten symbol oznacza, że układ elektryczny urządzenia podlega zbiorcze selektywnej. Po zakończeniu okresu eksploatacji układ elektryczny urządzenia musi być poddany odpowiedniej utylizacji. Układ elektryczny nie może być wyrzucany razem z odpadami komunalnymi.

Selektywna zbiórka tych odpadów ułatwia powtórne wykorzystanie, recykling i inne sposoby utylizacji zawartych w nich surowców wtórnych. Oddaj układ elektryczny urządzenia do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów.

Należy to sprawdzić u władz lokalnych. Nigdy nie wyrzucać w przyrodzie i nie spalać: obecność niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może być szkodliwa dla środowiska i wywierać potencjalnie negatywny wpływ na ludzkie zdrowie.

T. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Nieprawidłowości	Prawdopodobne przyczyny / porady
Palnik nie zapala się	<ul style="list-style-type: none">• Brak doprowadzania gazu.• Regulator nie działa.• Niedrożny wąż, zawór, zwężka Venturiego lub otwory palnika.• Zwężka Venturiego nie osadzona nad strumieniem.
Palnik wydaje nagły podmuch gazu lub gaśnie	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić doprowadzanie gazu.• Sprawdzić złącza węży.• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Niestabilność płomienia	<ul style="list-style-type: none">• Nowa butla może zawierać powietrze. Kontynuować korzystanie – problem zniknie samoistnie.• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Duże płomienie na powierzchni palnika	<ul style="list-style-type: none">• Dysza doprowadzająca strumień gazu nie podłączona prawidłowo do zwężki Venturiego. Wyregulować zwężkę Venturiego. (Rys. 5)• Niedrożność zwężki Venturiego (np. pajęczyny). Oczyszczyć zwężkę Venturiego. (Rys. 5)• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Niski płomień na strumieniu gazu	<ul style="list-style-type: none">• Butla gazowa jest bliska wyczerpania. Zmienić butlę – problem zniknie samoistnie.• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Nadmierne zapalanie się tłuszczu	<ul style="list-style-type: none">• Oczyszczyć płytkę zabezpieczającą nad palnikiem.• Zbyt wysoka temperatura grilla: Zmniejszyć płomień.• Oczyszczyć tacę zbierającą tłuszcz.
Palniki da się zapalić za pomocą zapałki, lecz nie za pomocą zapalnika piezoelektrycznego	<ul style="list-style-type: none">• Usterka przycisku zapalnika, kabla lub elektrody. Sprawdzić okablowanie zapalnika.• Sprawdzić stan elektrody i kabla.• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Ogień na którymkolwiek ze złączy	<ul style="list-style-type: none">• Nieszczelność złącza.• Natychmiast wyłączyć doprowadzanie gazu.• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Brak wytwarzania ciepła	<ul style="list-style-type: none">• Niedrożność dyszy lub zwężki Venturiego. (Rys. 5)• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Płomień za pokrętkiem regulacyjnym	<ul style="list-style-type: none">• Defekt modułu kurka.• Wyłączyć urządzenie.• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.
Ogień pod panelem sterowania	<ul style="list-style-type: none">• Wyłączyć urządzenie.• Zakręcić butlę gazową.• Skontaktować się z działem usług posprzedażowych.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MEGJEGYZÉS: Amennyiben azt másképpen nem jelezzük, a jelen használati útmutatóban előforduló általános kifejezések: „eszköz / elem / termék / berendezés / készülék” minden esetben a „Plancha” típusú termékre vonatkoznak.

- Használat előtt olvassa el az útmutatót.
- Kizárólag kültéren használja.
- Ne használja faszénnel.
- Ne használjon szabályozható nyomáscsökkentő felszerelést. A vonatkozó hatályos európai jogszabályoknak megfelelő, kizárólag nem állítható nyomáscsökkentőt használjon.
- Tisztítsa rendszeresen a grill teknő alján lévő alkatrészeket a zsíradékok meggyulladásának megelőzése céljából.

Ezen használati előírások be nem tartása a készülék súlyos megromlásához vezethet.



A. SAJÁT BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

- Ne tartson, és ne használjon benzint vagy egyéb gyúlékony folyadékok vagy gőzt a készülék közelében. Használatnál a készüléket távol kell tartani a gyúlékony anyagoktól. Ha gázzagot érez:
 1. Zárja el a gázipalack csapját.
 2. Zárja el a lángot.
 3. Ha a szagot továbbra is érzi, járjon el az F §-ban foglaltak szerint, vagy forduljon azonnal a viszonteladóhoz.
- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül működés közben.
- Használat után zárja el a gázipalackot.

B. A HASZNÁLAT HELYE

- Ezt a készüléket kizárólag kültéren szabad használni.
- **Figyelem:** egyes hozzáférhető részek nagyon felmelegedhetnek. Tartsa távol a készüléktől a gyermekeket.
- Semmilyen gyúlékony anyagnak nem szabad a készüléktől számított kb. 1 m-es sugarú körön belül lennie.
- Működés közben ne mozdítsa el a készüléket.
- A készüléket stabil felületen (asztalon) használja, amely elég erős ahhoz, hogy megtartsa a készülék súlyát, és a gázipalackot közvetlenül a padlóra helyezze. (1-A ábra)
- A palack magasságától (H), szélességétől vagy átmérőjétől (D) függetlenül a gázipalackot legalább 30 cm-re kell elhelyezni a készüléktől, lásd az 1-A-B ábrát.
- 2 m³ /kW/h-ás tiszta levegő hozamot kell alapul venni.

C. ÖSSZESZERELÉS

1. A VILÁGÍTÁSHOZ ÉS A KONZOL MEGVILÁGÍTÁSÁHOZ SZÜKSÉGES ELEMELK TELEPÍTÉSE (modelltől függően)

A GÁZÉGŐK ELEKTROMOS GYŰJTÁSA :

- A gázégők elektromos begyűjtőrendszere egy db AA (LR06) típusú elemmel működik (nem tartozék).
- Az elemtartó rekesz a konzol alatt található (9. ábra).
- Az elem behelyezése a 10 & 11. ábrán látható:
 - 1) csavarja le az elem zárókupakját („A”).
 - 2) helyezze be az AA típusú elemet, ügyelve a feltüntetett polarításra (10. ábra), majd csavarja vissza a zárókupakot.

A konzolvilágítás négy db AA (LR06) típusú elemmel működik. Az elemtartó rekesz a készülék aljának elülső részén található (11. ábra). Az elemtartó rekesz fedelét csúsztassa oldalirányba, és vegye le. Helyezze be az elemeket, ügyelve a feltüntetett polarításra, majd helyezze vissza a zárófedeleket. (11. ábra)

Minden egyes vezérlő gomb külön megvilágítható a vezérlőpanelen.

- a. Válasszon ki egy vezérlőgombot, és hajtsa végre a gyűjtést (a H szakasz 3. lépése), amikor az égő világít, a vezérlőgomb világitani kezd. Így meg tudja mondani, melyik égő működik.
- b. A vezérlőgomb addig világít, amíg „OFF” (O) állásba nem állítja.

2. A fedél fogantyújának összeszerelése (modell szerint)

- Szerelje a fogantyút a fedélre a mellékelt két csavar

segítségével (12. ábra).

D. GÁZPALACK

A készülék beállítása 4.5 – 15 kg-os, megfelelő nyomásszabályozóval felszerelt propán / bután gázipalackok használatát teszi lehetővé:

- **Svájc:** 30 mbar bután / 30 mbar propán.
- **Franciaország, Belgium, Luxemburg, Nagy-Britannia, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Görögország:** bután 28-30 mbar / propán 37 mbar.
- **Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Csehország, Szlovénia, Szlovákia, Magyarország, Románia, Észtország, Törökország, Bulgária, Horvátország:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Németország, Ausztria:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.
- **Lengyelország:** propán 37 mbar.

A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen nyílt láng, szikra vagy fűorrás ne legyen a helyiségben.

Függetlenül a palack „H” magasságtól, szélességétől és „D” átmérőjétől. (1-B ábra)

E. CSŐ

Franciaország: A berendezés kétféle rugalmas tömlővel használható: (modelltől függően)

- a. Rugalmas tömlő, amelyet a grillezőn és a szabályozón egyaránt gyűrűs végekre lehet csatlakoztatni, gallérral szorosan tartva (az XP D 36-110 szabványnak megfelelően). Ajánlott hossza 1,25 méter. (2-A ábra)
- b. A flexibilis tömlőn van egy G1/2-es méretű, menetes anyacsavar (az XP D 36-112 vagy NF D 36-112-es szabvány szerint), amivel a készülékre lehet csavarozni, illetve egy M 20x1,5-ös, amivel pedig a nyomásszabályozóhoz lehet rögzíteni; ajánlott hosszúság: 1,25 m. (2-B ábra)

A készüléknek G ~-es gázbevezető csőve van, NF gyurus végződéssel, amire a tömitogyuru már fel van helyezve.

1. Teendők, ha a készüléket az XP D 36-110-es flexibilis tömlővel használja (2-A ábra):

- Tekerje rá teljesen a flexibilis tömlőt a készülék és a nyomásszabályzó gyűrűs végződésére.
- Csúsztassa a gallérokat a végdarab két első bordája mögé, és húzza meg őket, amíg a meghúzási fej el nem törik.
- A légmentes záródás ellenőrzését az § F bekezdésben található utasítások alapján végezze.

2. Teendők, ha a készüléket az XP D 36-112 vagy NF D 36-112-es flexibilis tömlővel és G1/2-es illetve M 20x1,5-es méretű anyával használja (2-B ábra):

- Csavarja ki és vegye le az NF gyűrűs végződést azért, hogy felszabaduljon a G1/2-es bevezető cső.
- Vegye le a tömitőgyűrűt.
- Csavarozza a tömlőn lévő G1/2-es csavart a készülék bevezetőcsővére az M20x1,5-ös csavart pedig a

HU

nyomásszabályozó kivezető csatlakozójára a flexibilis tömlővel kapcsolatban megadott utasítások alapján.

- A készülék bevezető csövének rögzítéséhez, valamint a menetes anyacsavar megszorításához és kilátításához külön csavarkulcsot használjon:
 - ▶ 10-es villáskulcs a készülék gázcsatlakozásának felszereléséhez.
 - ▶ 24-es villáskulcs a flexibilis tömlő hollandereinek be- vagy kicsavarásához.
- Villáskulcs a nyomáscsökkentő hollandereinek a flexibilis tömlőre való fel- vagy leszereléséhez.
- A szivárgásmentességet a F szakaszban lévő utasításoknak megfelelően ellenőrizni kell.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg, illetve, hogy nem érintkezik a készülék meleg oldalfalával. A tömlőt ki kell cserélni a tömlőre írt szavatosság lejártakor, illetve ha a tömlő megsérül, vagy megrepedezik.

■ **Belgium, Luxemburg, Nagy-Britannia, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Görögország, Hollandia, Csehország, Szlovákia, Magyarország, Szlovénia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Bulgária, Törökország, Románia, Lengyelország, Észtország, Svájc (a termék típusának megfelelően):**

A készülék egy csavaros véggel van felszerelve. Propán / bután gázhasználatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejárt, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassa ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

Németország, Ausztria, Svájc (a termék típusának megfelelően):

A készüléket propán / bután gázhasználatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni.

Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,50 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejárt, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassa ki a csövet. Tartsa távol az olyan részekről, melyek felmelegedhetnek. Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

A flexibilis gázcső felszerelése (3. ábra): a flexibilis gázcsőnek a készülék gázcsatlakozójára való felszereléséhez használjon 2 db villáskulcsot:

- ▶ 10-es kulcs a vég blokkolásához
- ▶ 17-es kulcs a cső anyacsavarjának csavarásához

F. A LÉGMENTES ZÁRÓDÁS ELLENŐRZÉSE

1. A műveletet kültéren végezze el úgy, hogy közben tartson távol a készüléktől minden gyúlékony anyagot. Ne dohányozzon.
2. Ellenőrizze, hogy a vezérlő gombok az "OFF" (O) - kikapcsolt pozícióban vannak-e.
3. Csatlakoztassa a hajlékony csövet a túl oldalon látható pont szerint.
4. Csavarja a nyomásszabályozót a gázpalackra.
5. Ne keresse a szivárgás helyét lánggal, használjon ehhez gázszivárgás kereséséhez való folyadékokat.
6. (4. kép) Vigye fel a folyadékat a palack / nyomásszabályozó / cső / készülék csatlakozásokra. A szabályozó karoknak "OFF" állásban kell maradniuk. Nyissa meg a gázpalack csapját.
7. Ha buborékok képződnek, ez azt jelenti, hogy a gáz szivárog.
8. A szivárgás megszüntetéséhez szorítsa meg az anyacsavarokat. Ha valamelyik alkatrész hibás, cseréltesse ki. A szivárgás megszüntetése előtt nem szabad a készüléket használatba helyezni.

9. Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos:

Soha ne használjon tüzet a gázszivárgás helyének meghatározására. Évente legalább egyszer, és minden gázpalack csere alkalmával el kell végezni a szivárgásellenőrző ill. -kereső műveletet.


G. ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

Ne helyezze üzembe a készüléket addig, amíg figyelmesen el nem olvastott és meg nem értett minden előírást. Győződjön meg arról is:


- Nincs szivárgás
- (5. kép) Venturi csövek nincsenek eltakarva / eltömödve (például: pókháló)
- (1. kép) Cső nem ér hozzá olyan részekhez, melyek felmelegedhetnek.
- (13. kép) **Hogy a fedél nincs-e zárt állásban** (a termék típusának megfelelően)
- Az optimális használat érdekében az eszköz megfelelő szellőzéssel rendelkezik. **Győződjön meg róla, hogy a levegő mindig eljut-e a légűtött alkatrészekhez.**

H. A GÁZÉGŐK BEGYÚJTÁSA

Soha ne gyújtás be a készüléket csukott fedéllel, csak nyitott fedéllel.


- Csatlakoztassa a védőtetőt a készülék hátsó részéhez (a termék típusának megfelelően). (6. ábra)
- Győződjön meg arról, hogy a szabályozó kerek „OFF” (O) állásban vannak.
- Fordítsa el a beállító gombot az óra járásával ellentétes irányba, és állítsa teljes áramlási pozícióba () (a termék típusának megfelelően). (7. ábra)

Ha a készüléke piezo gyújtóval van felszerelve:

Azonnal kattánásig nyomja meg a gyújtógombot (). (8-A ábra)


Ha első kattánásra nem gyullad be az égő, szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer. Addig ismétlje ezt a műveletet, amíg az égőfej be nem gyullad.

Ha a készüléke szikrákat használó elektromos gyújtóval van felszerelve:

Azonnal nyomja meg a gombot (). Szikrák jelennek meg. Néhány másodpercig, a gázégő meggyulladásáig tartsa a gombot nyomva. (8-B ábra)

- Amennyiben az égőfej 4 vagy 5 kísérlet után sem gyullad meg, várjon 5 perctet és ismét kísérje meg a gyújtást.


Az égő meggyújtását követően két mód áll rendelkezésre egy következő égő meggyújtására:

- ▶ Az egyik lehetőség az a fent leírt művelet megismétlése;
- ▶ A másik lehetőség pedig az első égőfejtől jobbra vagy balra elhelyezkedő égőfej meggyújtása, hogy a kapcsológombot a teljes hozam pozícióba állítja ().

- Ha a piezo vagy az elektronikus gyújtás nem működik, használja a kézi gyújtást (lásd a következő bekezdést).

I. A GRILL ÉGŐK KÉZI BEGYÚJTÁSA

Nem működő automatikus gyújtás esetén állítsa a vezérlőgombokat OFF állásba (O).

Vegye ki a zsiradékgyűjtő edény. Tartson közel a gázégőhöz egy meggyújtott gyufát, majd nyomja be és fordítsa el a megfelelő gombot a teljes áramlási pozícióba (). Védőkesztyűvel helyezze vissza a zsiradékgyűjtő edény a helyére, és győződjön meg róla, hogy a zsírleeresztő nyílás a megfelelő helyre került-e.


J. A KÉSZÜLÉK KIKAPCSOLÁSA


Helyezze vissza a szabályozó karokat "OFF" (O) állásba, majd zárja el a gázpalack csapját.



K. A GÁZPALACK CSERÉJE

1. A palack cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen láng, szikra vagy hőforrás nincs a helyiségben.
2. (7-B. kép) Fordítsa vissza a vezérlő gombot az "OFF" (O) - kikapcsolt pozícióba, majd zárja el a gázpalack csapját.
3. Csavarja le a nyomásszabályozót, ellenőrizze, hogy a tömítő gumi jó állapotban a helyén van.
4. Tegye a teli palackot a helyére, csavarja vissza a nyomásszabályozót, közben ügyeljen arra, hogy a cső nem húzódik, vagy csavarodik. Ellenőrizze, hogy nincs-e gázszivárgás.

L. HASZNÁLAT

Az első használatkor melegítse be a készüléket a teljes áramlásra kapcsolt égőkkel () kapcsolt égők segítségével körülbelül 30 percen keresztül annak érdekében, hogy elkerülje az új részekben lévő festékből eredő különböző szagokat.

- A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védőkesztyű használatát. A rácson való főzéshez használjon hosszú nyelű edényeket.
- A főzés megkezdése előtt melegítse elő a készüléket úgy, hogy néhány percig maximális lángon () működteti.

A főzés intenzitása a vezérlő gombok segítségével szabályozható : a teljes hozam () és a közepes hozam () között.

Fontos: Ha a készülék használata során egy vagy két égőfej kialudna, a kapcsológombokat azonnal állítsa az "OFF" pozícióra. Várjon öt percet azért, hogy az el nem égett gáz el tudjon távozni. Öt perc eltelte után, gyújtsa meg újra az égőfejet a fentiek alapján.

Fontos : A fedél bezárása előtt várja meg a készülék teljes lehűlését (modelltől függően).

M. HASZNÁLATI TANÁCSOK

A Campingaz Plancha TWIN terméket kifejezetten úgy terveztük, hogy megakadályozza az ízek keveredését a különféle ételek között. Egy testreszabott elválasztó fal különíti el a bordás „grill” oldalt a sütőlap klasszikus sík felületétől. A bordázott oldal ideális húсок (kolbász, kacsamell ...) sütéséhez, és lehetőséget kínál a klasszikus billogozásra, miközben a felesleges zsírt elvezeti és így gondoskodik róla, hogy a húсок ne túl sok olajban sülljenek, ezzel hozzájárulva az egészségesebb grillezéshez.

N. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Soha ne alakítsa át a készüléket: minden átalakítás veszélyes következményekkel járhat.

A készülék tökéletes működési állapotának fenntartása érdekében ajánlott minden használat után megisztítani.

FONTOS: Kérjük, ne használjon a tisztításhoz papírtörülközőt és dörzsfelületű szivacsot. A dörzsszivacs igen agresszív tisztítóeszköz, és összekarcolhatja a festéket vagy a rozsdamentes acél felületet. A puha, mikroszálalás törőlkendő ugyanilyen hatékony, de nem károsítja a termék felületét.

- Minden tisztítási művelet előtt várja meg, hogy a készülék kihűljön.
- Zárja el a gázpalackot, és távolítsa el a szabályozót.
- Tisztítsa meg az égő tetejét egy nedves szivacs (víz mosogatószerhez adva). Szükség esetén használjon megnedvesített acél keféket.
- Ellenőrizze, hogy az égő kimeneti nyílásai nem dugultak el és hagyja a készüléket megszáradni az újabb használat előtt. Szükség esetén használjon fém keféket az égő kimeneti nyílásain a dugulás megszüntetéséhez.
- Ha a készüléket több hónapig nem használta, ellenőrizze,

hogy a gázégő furait nem tömíti-e el pókháló – ez ugyanis ronítja az égés hatékonyságát, illetve veszélyes lángképződéshez vezethet. Szükség esetén tisztítsa meg a gázégő furait, valamint magát a gázégőt.

N.B.: Az égő gyakori karbantartása lehetővé teszi annak számos használatra való megfelelő állapotát, ill. segít elkerülni annak korai, nevezetesen a rostonsültek savmaradéka okozta rozsdásodását. Ugyanakkor egy bizonyos idő elteltével az égő rozsdásodása normális jelenség, és a jól működő rozsdád égőt nem kell kicserélni. Az égő cseréje akkor szükséges, ha a nem működik rendszeren: lyukas égő...

A tűzhely falai, vezérlő tábla, zsiradékgyűjtő edény

Rendszeresen tisztítsa meg ezeket a részeket is szivacs és mosogatószer segítségével. Ne használjon súrolószert.

Ne tisztítsa a grillrácsokat öntisztító sütőben, mert a túl magas hőmérséklet megromlíthatja a krómzott részeket.

Főzőlap

A főzőlap zománcos.

Vigyázzon, hogy a főzőlap ne ütődjön kemény felülethez, mert a zománcréteg megsérülhet.

Tisztítási óvintézkedések:

A Plancha TWIN grillfelület tisztításának leghatékonyabb és legegyszerűbb módja az, ha használat után langyos. Ha a grillfelület már lehűt használat után, akkor is lehetséges, hogy néhány percig enyhén átmelegítse alacsony áramlási sebesség mellett A grillfelületet mindig KIKAPCSOLT égő mellett, a csapok zárva és lángok NÉLKÜL tisztítsa.

Bordázott grillfelület:

A Plancha TWIN grillfelület bordázott részének tisztításához a Campingaz a mellékelt kefe használatát javasolja. Amikor a rács még langyos, sörpörje át a bordák között a Plancha hátuljától az elejéig, és tolja a zsírt a vályú felé. Ezután vezesse el a zsírt a grillfelület bal első részén lévő leeresztő furat felé.

Sík felület:

A Plancha TWIN grillfelület sík felületének tisztításához a Campingaz azt javasolja, hogy öntsön vizet vagy fehér ecetet a még langyos grillfelületre. Óvatosan kaparja át a felületet egy spatulával, hogy a lehető legtöbb maradékot eltávolítsa, majd vezesse el a maradékot, valamint a folyadékot a grillfelület elején lévő vályú felé. Spatulával segítségével vezesse el a maradványokat a grillfelület bal első részén lévő leeresztő furat felé.

Teljes grillfelület:

A fehér ecet megkönnyíti a Plancha TWIN grillfelület tisztítását. Ne feledje, hogy bármilyen tisztító folyadék (víz, ecet stb.) hozzáadása jelentősen meg tudja tölteni a zsírpoharat. Ellenőrizze a pohár töltöttségi szintjét a töltöttes elkerülése érdekében. Őrítse ki a poharat, és szükség esetén rögzítse a helyén. A Campingaz javasolja a zsírpohár kiürítését minden grillezés után.

A tisztítást és a zsírtalanítást úgy jelezze be, hogy eltávolítja a grillfelületet a Plancha TWIN-ről, lemossa szivaccsal és mosogatószerrel, leöblíti tiszta vízzel, és végül megszáritja a grillfelületet.

Űrítse ki a zsírpoharat, és mossa el a mosogatógépbén.

O. TÁROLÁS

- Zárja el a gázpalack csapját minden használat után.
- Ha a készüléke belső helyiségben teszi el, kapcsolja le a gázellátást.
- Ha hosszabb időn keresztül nem használja a készüléket, fokozottan javasoljuk, hogy száraz, fedett helyen tárolja (pl.: garázsban).


P. TARTOZÉKOK

Az ADG (Campingaz) fokozottan javasolja, hogy a gázos grill sütőhöz mindig Campingaz® márkájú tartozékokat és cserealkatrészeket használjon. Az ADG (Campingaz) semmilyen felelősséget nem vállal az olyan károkért vagy működési zavarokért, melynek oka a más márkájú tartozékok és / vagy cserealkatrészek használata.

Q. KÖRNYEZETVÉDELME

Gondoljon a környezet védelmére is! Az Ön készüléke begyűjthető vagy újrahasznosítható anyagokat tartalmaz. Helyezze el ezeket a közösségi hulladékbegyűjtő hivatalnál, és válogassa szét a csomagolóanyagokat.

R. AJÁNLÁSOK AZ AKKUMULÁTORHOZ

 Ez az elemeken található jel arra utal, hogy az élettartamuk lejártával az elemeket el kell távolítani az egységből, majd azokat újrahasznosításra, vagy megfelelő hulladékgyűjtő helyre kell juttatni. Az elemeket tilos a többi hulladékkal együtt szemétként dobni; gyűjtőhelyre (lerakóhelyre...) kell vinni. Tájékozódjon a helyi hatóságoknál. Szabadban soha ne dobja el, ne égesse el; a benne felhasznált bizonyos összetevők miatt (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) az akkumulátor veszélyes lehet a környezetre és az emberi egészségre.

T. HIBAELHÁRÍTÁS

Hibák	Valószínű okok / megoldások
Az égő nem gyullad meg	<ul style="list-style-type: none">• Nincs elegendő gáz.• A szabályozó nem működik.• A tömlő, szelep, Venturi-cső vagy az égő nyílásai el vannak tömődve.• A Venturi-cső nem a fűvóka fölé van elhelyezve.
Az égő "kiugrik" vagy kiég	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a gázellátást.• Ellenőrizze a tömlő illeszkedését.• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
Nem egyenletes lángon ég	<ul style="list-style-type: none">• Az új palack levegőt tartalmazhat. Használja továbbra is, és a probléma megszűnik.• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
Nagy lángok az égő felületén	<ul style="list-style-type: none">• A fűvóka sugárcső rosszul van csatlakoztatva a Venturi-csőhöz. Igazítsa meg a Venturi-csővet. (5. kép)• A Venturi-cső elzárult (pl.: pókháló). Tisztítsa ki a Venturi-csővet. (5. kép)• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
Alacsony láng a fűvókán	<ul style="list-style-type: none">• A palack majdnem üres. Cserélje ki a flakont, és a probléma megszűnik.• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
A zsír nagymértékű lángra lobbanása	<ul style="list-style-type: none">• Tisztítsa meg a védőlemezt az égő felett.• Túl magas a grill hőmérséklete: Alacsonyabb láng.• Tisztítsa meg a zsíradékgyűjtő tálcát.
Az égőket gyufával gyújtsa meg, de ne "PIEZO" gyújtóval	<ul style="list-style-type: none">• Hibás gyújtógomb, vezeték vagy elektród. Ellenőrizze a gyújtókábel csatlakozásait.• Ellenőrizze az elektród és a csatlakozóvezeték állapotát.• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
Láng bármilyen csatlakozásnál	<ul style="list-style-type: none">• Szivárgó csatlakozás.• Azonnal kapcsolja le a gázellátást.• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
Nincs elegendő hő	<ul style="list-style-type: none">• Eltömődött fűvóka vagy Venturi-cső. (5. kép)• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
Tűz a vezérlőgomb mögött.	<ul style="list-style-type: none">• Hibás csapegység.• Kapcsolja ki a készüléket.• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.
Tűz a vezérlőpanel alatt	<ul style="list-style-type: none">• Kapcsolja ki a készüléket• Zárja el a gázpalackot• Vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.

S. ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKAI HULLADÉK



Ez a jelzés azt jelenti, hogy a berendezés elektromos rendszerét szelektív hulladékgyűjtés keretében kell leadni. Hasznos élettartama végén a berendezés elektromos rendszerét megfelelő módon kell leselejtezni. Az elektromos rendszerét nem szabad vegyes háztartási hulladék közé dobni. Az ilyen hulladékok szelektív gyűjtésének célja a hulladékban lévő újrahasznosítható anyagok újrahasznosítása vagy újbóli felhasználása. A berendezés elektromos rendszerét erre a célra szolgáló hulladék-újrahasznosítási telepre vigye.

Tájékozódjon a helyi hatóságoknál. A szabadban soha ne dobja el, ne égesse el; az elektromos és elektronikai készülékben található bizonyos veszélyes összetevők miatt veszélyes lehet a környezetre és ártalmas lehet az emberi egészségre is.

KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: Başka türlü belirtilmediği takdirde, bu kılavuzda “araç / ünite / ürün / ekipman / cihaz” şeklinde geçen jenerik terimlerin hepsi “Plancha” adlı üründen bahsetmektedir.



- Kullanmadan önce kılavuzu bakın.
- Sadece iç mekanlarda kullanın.
- Odun kömürü kullanmayın
- Basınç ayarını kullanmayın. Avrupa normuna uygun sabit ayarlı detandörler kullanın.
- Yağ iltihabı riskini önlemek için düzenli olarak temiz odalar tankı altı.

Bu kurallara uymamak cihazın ciddi bir şekilde bozulmasına sebep olabilir.

A. GÜVENLİĞİNİZ İÇİN

• Bu cihaz yakın başka sıvı veya likid patlayıcı madde bulundurmaz. Bu cihaz, kullanım sırasında yanıcı maddelerin uzağında tutulmalıdır. Gaz kokusu mevcut ise:

1. Gaz şişesinin musluğunu kapatın.
 2. Tüm alevleri söndürün.
 3. Şayet koku hala mevcut ise, § F. Noktadaki izhati okuyun « Gerginlik Noktası » veya hemen satış noktası ile münasebet kurun.
- Çalışır durumdayken aygıtınızı gözetimsiz halde bırakmayın.
 - Kullandıktan sonra gaz silindiri kapatın.

B. KULLANIM YERLERİ

- Bu cihaz sadece açık havada kullanılmalı.
- **Dikkat:** Erişilebilen bölümler sıcak olabileceğinden, çocukları uzak tutun.
- Patlayıcı maddelerinizi en az 60cm mesafede tutun.
- Cihaz kullanım esnasında pozisyon değiştirilmemelidir..
- Aygıtı, aygıtın ağırlığını desteklemeye yetecek kadar güçlü sağlam bir destek (sehpa) üzerinde kullanın ve gaz tüpünü doğrudan zeminin üzerine yerleştirin. (Şek. 1-A)
- Silindirin yüksekliği (H), genişliği veya çapı (D) ne olursa olsun gaz tüpü aygıtın en az 30 cm uzağa yerleştirilmelidir, bkz. Şek. 1-A-B.
- 2 m³/kW/h hava akımı sağlamalı

C. MONTAJ

1. IŞIKLANDIRMA VE KONSOL AYDINLATMASI İÇİN PİLLERİN YERLEŞTİRİLMESİ (modele bağlı olarak)

GAZ BRÜLÖRLERİNİN ELEKTRONİK ÇAKMAĞI :

- Gaz brülörlerinin elektronik çakmağının sistemi, ayrı olarak satılan AA (LR06) tipi bir pille çalıştırılır.
- Pil yuvası, konsolun altındadır (Şek 9).
- Pilin kurulumu için şekil 10 & 11'a bakın:
- 1) pil yuvasının "A" kapağını açın.
- 2) artı ve eksi uçları (bakın şek 10) gösterildiği gibi doğru yönde olduğundan emin olarak, AA pilini takın, sonra kapağı tekrar yerine geri takın.

Konsol aydınlatma sistemi, AA (LR06) tipi dört pille çalıştırılır. Pil yuvası, cihazın alt ön kısmında bulunur (Şek 11). Pil yuvasının kapağını yana kaydırarak çıkartın. Artı ve eksi uçları gösterildiği gibi doğru yönde olduğundan emin olarak, pilleri takın, sonra kapağı yerine geri takın. (Şek 11)

Kontrol panelindeki kontrol düğmelerinin her birini bağımsız olarak aydınlatılabiliriz:

- a. Bir kontrol düğmesi seçin ve ateşleme eylemini gerçekleştirin (kısım H'de adım no 3), yakma donanımı yanınca kontrol düğmesi aydınlanacaktır. Bu yolla hangi yakma donanımının faaliyette olduğu söylenebilir.
- b. Yakma donanımı "OFF" (O) ("KAPALI") konumuna getirilinceye kadar aydınlatılmış olarak kalacaktır.

- 2. **Kapak tutma yerinin takılması (modele göre).**

- Tutma yeri ile birlikte verilen iki vidayı kullanarak tutma yerini kapağın üzerine takın (Şek. 12).

D. GAZ ŞİŞESİ

Bu Cihaz 4.5 ile 15kg'luk bütan/profan basınç ayarlı şişeler ile kullanılır:

- **İsviçre:** bütan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Fransa, Belçika, Lüksemburg, İngiltere, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Yunanistan:** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar.
- **Hollanda, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, Çek Cumhuriyeti, Slovaçya, Slovakya, Macaristan, Romanya, Estonya, Türkiye, Bulgaristan, Hırvatistan:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Almanya, Avusturya :** Bütan 50 mbar / Propan 50 mbar
- **Polonya:** profan 37 mbar.

Gaz şişeni bağlarken veya deîğiştirirken daima operasyonu havalı bir yerde yapmalı, asla bir alevin , bir kıvılcım veya ısı kaynağı yakınında kullanmayın.

Yükseklikten H bağımsız olarak, şişenin genişliği veya çapı D. (Şek 1-B)

E. HOSE

Fransa: Donanım, iki esnek hortum tipi ile kullanılabilir: (Modelle bağlı olarak)

- a. Hem mangal hem de regülatör üzerindeki halkalı eklentilerin üzerine bağlanmak üzere tasarlanmış, kelepçelerle sıkıca tutturulmuş esnek hortum (XP D 36-110 Standardı'na uygun). Tavsiye edilen uzunluk 1,25 metre. (Şek. 2-A)

- b. Aygıtı sabitlenmesi için G1/2 dişli somunla ve regülatöre sabitlenmesi için bir M 20x1,5 dişli somunla sağlanan esnek hortum (XP D 36-112 veya NF D 36-112 standardı uyarınca). Önerilen uzunluk 1,25 m. (Şek 2-B)

Cihazda firdöndüle zincir halkası mevcut. G1/2 bu NF eki ile monte edilmiştir.

1. Cihazın esnek boru ile kullanımı için XP D 36-110 (Şek 2-A):

- Hortumu cihazın ve detandörün halkalı ucuna sıkıca takınız.
- Kelepçeleri, eklentilerin üzerindeki iki ilk çıkıntının arkasına kaydırın ve sıkıştırma başlığı kırılınca kadar sıkıştırın.
- Gaz kaçıp kaçmadığı § F paragrafındaki bilgilere göre kontrol edilecektir.

2. Esnek boru ile cihazı kullanma : XP D 36-112 veya NF D 36-112, firdöndülü zincir halkası G 1/2 et M 20x1,5 (Şek 2-B):

- Giriş noktası G1/2 bunun vidasını açın ve NF bağlantısını çıkarın.
- Bağlantıyı sökün
- G1/2 boruyu cihazın giriş noktasına firdöndülü zincir halkasını M20x1,5 basınç ayarına vidalayın kullanma

talimatlar esnek boru ile verilmiştir.

- Sabitletirmek için anahtarı kullanın. Fırdöndülü zincir halkaslnı koymak için deęiřik bir anahtar kullanln:
- ▶ Cihazın giriř baęlantısını sabitlemek için bir 10 anahtarı.
- ▶ Cihazın esnek hortumundaki somunu kapatmak için veya onu sökerken bir 24 anahtarı.
- Esnek hortumunu takar veya sökerken, regülatörün çıkış baęlantısını sabitlemek için bir anahtarı.
- Hava geçirmezlięinin F) paragrafındaki talimatlar izlenerek doęrulması gerekir.

Esnek bruyu kontrol edin bunun normal bir beklide geliřmesini saęlayln Cihazın sıcak olan bölümlerine deęmemesini saęlayln. Bu gerekli tarihte veya zedelenmiř olduęunun farklna varldıęında deęiřtirilir.

■ **Belçika, Lüksemburg, İngiltere, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Hırvatistan, Yunanistan, Hollanda, Çek Cumhuriyeti, Slovakya, Macaristan, Slovenya, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Polonya, Estonya, İsviçre (modele uygun):**

Bu cihaz halkall bir uç ile donatılmıř olup bütan ve propan gaz kullanılmna uygun bir hortum ile kullanılmalıdır.

Hortumun uzunluęu 1.20 m yi geçmemelidir. Hasar görmüřse, çatlama izleri varsa, yerel partlar mecbur kılıyorsa veya geçerlilięine göre deęiřtirilmelidir. Hortumu ađrlı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu İslnabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kvlrılmadıęından ve bükülmedięinden emin olunuz.

Almanya, Avusturya, İsviçre (modele uygun):

Bu cihaz bütan ve propan gaz kullanılmna uygun hortum ile kullanılmalıdır. Uzunluęu 1,50 m yi geçmemelidir.

Hasar görmüřse, çatlama izleri varsa, yerel partlar mecbur kılıyorsa veya geçerlilięine göre deęiřtirilmelidir.

Hortumu ađrlı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu İslnabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kvlrılmadıęından ve bükülmedięinden emin olunuz.

Esnek hortumu takarak (bakın Őekil 3): cihazın gaz baęlantısındaki esnek hortumu kapatmak için iki anahtar kullanln:

- ▶ Ucu tespit etmek için 10'lük anahtar
- ▶ Hortumun somununu vidalamak için 17'lik anahtar.

F. GAZ KAÇAęI KONTROLÜ

1. İřlemi binanın dıřında, tüm tutuřkan maddeleri uzaklařtırdıktan sonra yapınız. Sigara içmeyiniz.
2. Ayar anahtarlarının Kapalı "OFF" (O) pozisyonunda olduęundan emin olunuz.
3. Hortumu, d) paragrafındaki bilgilere göre baęlaylnz.
4. Detantörü gaz tüpüne vidalaylnz.
5. Kontrol için gaz kaçaęlı tespit edici türde bir slvl veya buunamazsa sabun köpüęü kullanlnz.
6. Slvllyl tüp ile detantör ve hortum ile cihaz baęlantılları üzerine sürünüz. Ayar anahtarları Kapalı "OFF" (O) pozisyonunda olmalıdır. Sonra gaz tüpünün vanaslnı açlnz.
7. Baloncuklar olupuyorsa gaz kaçaęı var demektir.
8. Kaçaęlı engellemek için somunları sıklnz. Bir parçanın hasarlı olması durumunda bu parçayı deęiřtiriniz. Gaz kaçaęı yok olmadıkça cihaz çalıştırılmamalıdır.
9. Gaz tüpünün vanaslnı kapatlnz..

Önemli:

Gaz kaçaęılnı belirlemek için hiçbir zaman alev kullanmaylnz. Gaz kaçaęı kontrolü ve arařtırılması her tüp deęiřiminde ve senede en az bir kez yapılmalıdır.

G. ÇALIřTIRMADAN ÖNCE

Tüm talimatları iyice okuyup anlamadan önce cihazı çalıştırmayınız. Ayrıca

- Gaz kaçaęı olup olmadıęından,
- (Őek 5) Venturi tüplerinin tıkanmamıř olduęlarından, (Örneęin: örümcek aęları – m paragrafına bakınız).
- (Őek 1) Borunun ısınabilen parçalarla temasta olmadıęından
- (Őek 13) **Kapak kapalı konumda deęildir (modele uygun)**
- Ünitenin kullanılmnlı uygun hale etmek için, iyi havalandırılmıřtır. **Havalandırılan kısımların her zaman açık kalmasını saęlayln.**

H. IZGARANIN BRÜLÖRLERİNİ AYDINLATMA

Aygıtı asla kapak kapalı iken yakmayın, sadece kapak açıkken yakın.

- Koruyucu kapaka aygıtın arkasına takın (modele uygun)
- . (Őekil 6)
- Ayar anahtarlarının Kapalı "OFF" (O) pozisyonunda olduęundan emin olunuz.
- Ayar kolunu saatin aksi yönünde bastırıp çevirin ve tam akış konumuna (⚡) alın (modele uygun). (Őekil 7)
- **Aygıtınızda basınçlı ateřleyici bulunuyor ise:**
Klık sesi çıkarana kadar hemen çakmak düęmesine (⚡) basın. (Őekil 8-A)
İlk tetiklemeye ateřleme olmazsa gerekirse 3 veya 4 kez basınız. Bu işlemleri brülör yanana dek tekrarlayınız.

• **Cihazınız, kıvılcım kullanan elektronik bir çakmakla donatılmıřsa:**

Düęmeye (⚡) hemen basın. Bir kıvılcım dizisi oluşur. Brülör yanana kadar birkaç saniye daha basmaya devam edin. (Őekil 8-B)

- Brülör 4 veya 5 denemeden sonra yanmazsa 5 dakika bekleyip işlemleri tekrarlayınız.
- Bir brülör tutuřturulduktan sonra, başka bir brülörü tutuřturmak için iki seřenek vardır:
 - ▶ Birincisi; yukarıda belirtilen ateřleme işlemleri yinelenektir;
 - ▶ İkincisi; yanmakta olan birinci brülörün saęında veya solunda bulunan brülörü ateřlemek ardına ayar anahtarını tam debi pozisyonuna çevirerek (⚡).
- Basınçlı ateřleme sistemi veya elektronik ateřleme sistemi çalışmıyor ise elle ateřleme sistemini kullanın (ařaęıdaki paragraf).

I. IZGARANIN ELLE YAKILMASI

Otomatik ateřleme sistemi çalışmıyor ise kontrol düęmelerini "OFF" (O) ("KAPALI") konumuna ayarlayın.

Yaędanlık çıkartın. Brülörün yaklnna yanık bir kibrit koyun ve ardından ilgili düęmeyi tam aklp konumuna (⚡) bastırarak çevirin.

Gres tahliye delięini doęru konumlandırdıęınızdan emin olarak gres kabını koruyucu eldivenlerle tekrar yerine koyun.

J. CİHAZIN KAPATILMASI

Ayar düęmelerini Kapalı "OFF" (O) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanaslnı kapatlnz.

K. GAZ TÜPÜNÜN DEęİřTİRİLMESİ

1. İřlemi daima iyice havalandırılmıř bir alanda alev, kıvılcım veya ısı kaynaęından uzak řekilde gerçekleştiriniz.
2. (Őek 7-B) Ayar düęmelerini Kapalı "OFF" (O) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanaslnı kapatlnz.
3. Detantörü vidasından sökünüz ve gaz kaçaę contasının yerinde olup olmadıęını ve düęün çalışır vaziyette olduęunu kontrol ediniz.

4. Dolu tüpü yerine yerleştiriniz, hortumun bükülmesini ve kıvrım yapmasını engelleyerek detantörü vidalayınız. Gaz kaçaklarının kontrolü.

L. KULLANIM

İlk kullanımınızda, cihazı brülörleri tam akış konumundayken () ısıtın () konumunda çalıştırınız.

- Çok sıcak parçalara dokunmadan önce koruyucu eldiven giymeniz önerilir. Izgaradaki yiyeceklerin yerini değiştirmek için, uzun kollar aletler kullanınız.
- Bir şeyi pişirmeden önce cihazı Tam Akış () ayarında birkaç dakika önceden ısıtın.
- Pişirme hızı, tam debi () ve orta debi () konumu arasında, ayar anahtarları çevrilerek ayarlanabilir.

Önemli! Cihazın çalışması esnasında, bir veya birkaç brülörün sönməsi durumunda, ayar düğmelerini anında « OFF » (O) pozisyona getiriniz. Yanmamış olan gazın çıkışını sağlamak için 5 dakika bekleyiniz. Ateşleme ancak bu süre geçtikten sonra yinelenmelidir.

Önemli! Kapağı kapatmadan önce aygıtın tamamen soğumasını bekleyin (modellere bağlı olarak).

M. KULLANIM TAVSİYELERİ

Campingaz Plancha TWIN, farklı yiyecekler arasındaki lezzet aktarımını önlemek için özel olarak tasarlanmıştır. Özelleştirilmiş bir ayırma duvarı, nervürlü "izgara" tarafını, ızgaranızın klasik düz yüzeyinden ayırır. Oluklu taraf etleri pişirmek için idealdir (sos, ördek göğsü...) ve klasik dağlama imkanı sunarken, yemeklerin daha sağlıklı pişmesi için fazla yağ kanallarını uzaklaştırarak yağ tutumunu azaltır.

N. TEMİZLİK VE BAKIM

Cihazı hiçbir zaman değişikliğe uğratmayınız: Tüm değişiklikler tehlikeli sonuçlara yol açabilir.

Aygıtınızı mükemmel bir şekilde çalışır durumda tutmak için her kullandıktan sonra temizlenmesi tavsiye edilir.

ÖNEMLİ: Lütfen kağıt havlu veya çizen sünger kullanmayınız. Boya ve paslanmaz çelik malzemeye karşı aşırı derecede tahriş edici olduğundan, boyayı/paslanmaz çeligi/işaretleri çizebilir. Yumuşak bir mikro fiber havlu da aynı işi görür ve hasarları önler.

- Her türlü temizlik işleminden önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Gaz tüpünü kapatınız ve detantörü sökünüz.
- Brülörün üstünü nemli bir sünger ile temizleyiniz (Islak ve bulaşık deterjanlı). Gerekli olduğu takdirde Islak bir tel fırça kullanınız.
- Brülörün çiklik deliklerinin tıkalı olmadığını kontrol ediniz ve tekrar kullanımdan önce kurumasını bekleyiniz.
- Brülörün çiklik deliklerini açmak için, gerekli olduğu takdirde, metal fırça kullanınız.
- Cihaz en az üç aydır kullanılmamışsa, brülör hortumunun deliklerinin örümcek ağlarıyla kapanmadığından emin olun, çünkü bunlar düşük bir ızgara performansına veya brülörün dışında tehlikeli alevlere neden olabilir. Brülör hortumunun hortum deliklerini veya gerektiğinde brülörün kendisini temizleyin.

NOT: Brülörün temizlenmesi, brülörü çok sayıda kullanımda iyi durumda tutmayı ve ızgara kalıntılarında dolaylı olupacak asitlerden dolayı zamanından önce oksitlenmeyi önlemektedir. Brülörün zaman içerisinde oksitlenmesi normal bir durumdur ve oksitlenmiş olan ancak normal şekilde kullanılabilen bir brülör değiştirilmemelidir. Brülör normal şekilde çalışmadığı zaman değiştirilmelidir: örneğin delinmiş brülör...

Ocak, kumanda panosu bölmeleri, yağdanlık

Bu parçaları da düzenli olarak bulaşık deterjanlı bir sünger ile temizleyiniz. Ablasırlı ürünler kullanmayınız.

Izgaraları otomatik temizlemeli bir fırında temizlemeyin, ablası sıcaklık krom parçalara zarar verebilir.

Pişirme yüzeyi

Pişirme yüzeyi emaye kaplıdır.

Emayeyi yontabileceğinden pişirme yüzeyini sert bir yüzey üzerine çarpmamaya dikkat edin.

Temizleme önlemleri:

Plancha TWIN ızgaranızı temizlemenin en etkili ve en kolay yolu kullanıldıktan sonra hala ılıkken temizlemektir. Izgara, kullandıktan sonra soğumuş ise birkaç dakika düşük bir akış hızında hafifçe tekrar ısıtmak da mümkündür. Izgarayı her zaman yakma donanımı KAPALI (OFF), musluklar kapalı durumdayken ve alev YOKKEN temizleyin.

Oluklu ızgara yüzeyi:

Plancha TWIN ızgaranızın oluklu kısmını temizlemek için Campingaz birlikte verilen fırçanın kullanılmasını önermektedir. Izgara hala ılıkken, oluk sırtlarını arasında Plancha'nın arkasından önüne doğru süpürün ve gresi oluğa doğru itin. Ardından gresi ızgaranın ön sol tarafındaki boşaltma deliğine doğru yönlendirin.

Düz yüzey:

Plancha TWIN ızgaranızın düz yüzeyini temizlemek için Campingaz hala ılık durumda olan ızgaranın üstüne su veya beyaz sirke dökülmesini önermektedir. Olabildiğince çok miktarda artığı çıkarmak için bir spatula ile yüzeyi nazik bir şekilde kazıyın ve artıkları ve sıvıyı oluğun içinden ızgaranın önüne doğru itin. Spatulayı kullanarak artıkları ızgaranın ön sol tarafındaki boşaltma deliğine doğru yönlendirin.

Izgaranın genel:

Beyaz sirke Plancha TWIN ızgaranın temizlenmesini kolaylaştırır. Yardımcı temizleme sıvıları (su, sirke vs.) eklemenin gres kabının çok fazla dolmasına neden olabileceğine dikkat edin. Aşırı doldurmayı engellemek için kabın doluluk seviyesini izleyin. Kabi boşaltın ve gerekiyorsa tekrar yerine yerleştirerek emniyete alın. Campingaz gres kabının her ızgara seansından sonra boşaltılması önermektedir.

Plancha TWIN'den ızgarayı çıkararak temizliği ve yağdan arındırmaı tamamlayın, ızgarayı bir sünger ve bulaşık yıkama sıvısı ile yıkayın, temiz su ile durulayın ve son olarak kurutun. Gres kabını boşaltın ve bulaşık makinesinde yıkayın.

O. MUHAFAZA

- Her kullandıktan sonra gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Mangallı bina içinde muhafaza ediyorsanız gaz giriş parçasını çıkartınız.
- Cihazın kullanımına uzun bir süre ara verdiğinizde, cihazı yur ve korumalı bir yerde muhafaza etmeniz tavsiye edilir.

P. AKSESUARLAR

ADG (Campingaz), gazlı mangallarının sistematiik kullanımında sadece Campingaz® marka yedek parça ve aksesuarları tavsiye etmektedir. ADG (Campingaz) diğer markalardan yedek parça ve/veya aksesuarlarının kullanımından doğacak hatalı iş görme veya hasarların sorumluluğunu kabul etmez.

Q. ÇEVRE KORUMASI

Çevre korumasına katılın! Cihazınız değerlendirilebilir veya geri dönüştürülebilir malzemeler içermektedir. Bulduğunuz bölgedeki toplama merkezine götürün ve ambalaj malzemelerini ayırın.

R. PİL ÖNERİLERİ



Pillerin üzerine bulunan bu sembol, ömürlerinin sonunda pillerin üniteden çıkartılması ve ardından geri dönüşüme alınması veya uygun şekilde atılması gerektiği anlamına gelir. Piller çöp kutusuna atılmamalı, bir toplama noktasına götürülmelidir (çöplük...). Yerel yetkili kurumlarınıza danışın. Pilleri asla doğaya bırakmayın, yakıp kül etmeyin: kullanılmış pillerde belirli maddelerin (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) varlığı çevreye ve insane sağlığına zararlı olabilir.

S. ELEKTRİKLİ VE ELEKTRONİK ATIKLAR



Bu sembol aletin elektrik sisteminin seçici bir toplamaya tabi tutulması gerektiğini işaret eder. Kullanım ömrü sonunda, aletin elektrik sistemi doğru şekilde hurdalığa atılmalıdır. Elektrik sistemi ayrıtırılmamış evsel atıklar ile asla beraber atılmamalıdır. Bu atıkların seçici toplanması yeniden kullanımı, yeniden dönüşümünü veya bu atıklar içinde mevcut dönüşebilir malzemelerin diğer yeniden

değerlendirme şekillerini kolaylaştıracaktır. Aletin elektrik sisteminin bu amaçla kurulmuş atık değerlendirme merkezlerine teslim ediniz. Yerel yetkili kurumlarınıza danışın. Asla doğaya bırakmayın, yakıp kül etmeyin: elektrikli ve elektronik ekipmanda belirli tehlikeli maddelerin varlığı çevreye zararlı olabilir ve insane sağlığına yönelik potansiyel bir etki gösterebilir.

T. SORUN GİDERME

Sorunlar	Muhtemel nedenler Çözüm
Brülör yanmaz	<ul style="list-style-type: none">• Gaz girişi eksik.• Regülatör çalışmıyor.• Hortum, valf, Venturi hortumu veya brülör delikleri tıkanmış.• Venturi hortumunu jetin üzerine geçirilmemiş.
Brülör 'çıkıyor' veya üfleyerek sönyüyor	<ul style="list-style-type: none">• Gaz girişini kontrol edin.• Hortum bağlantılarını kontrol edin.• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin
Püsküren dengesiz alevler	<ul style="list-style-type: none">• Yeni şişe, hava içerebilir. Kullanmaya devam ettiğinizde sorun kaybolur.• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin
Brülör yüzeyinde büyük alevler	<ul style="list-style-type: none">• Jet nozülü Venturi hortumuna iyi bağlanmamış. Venturi hortumunu ayarlayın. (Şek 5)• Venturi hortumu tıkanmış (örneğin: örümcek ağları). Venturi hortumunu temizleyin. (Şek 5)• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin.
Jetteki alev düşük	<ul style="list-style-type: none">• Şişe neredeyse boşalmış. Şişeyi değiştirdiğinizde sorun kaybolur.• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin.
Aşırı gres yağı parlaması	<ul style="list-style-type: none">• Brülörün üstündeki koruyucu plakayı temizleyin.• Izgaranın sıcaklığı çok yüksek: Alevi kısın.• Gres yağı damlama tepsisini temizleyin.
Brülörler kibritle yanar, ancak "PIEZO" ateşleyiciyle yanmaz	<ul style="list-style-type: none">• Arızalı ateşleyici düğmesi, teli veya elektrotu. Ateşleyicinin kablo bağlantılarını kontrol edin.• Elektrotun ve bağlantı telinin durumunu kontrol edin.• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin.
Herhangi bir bağlantıda ateş	<ul style="list-style-type: none">• Sızdıran bağlantı.• Gaz girişini hemen kapatın• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin
Isı eksikliği	<ul style="list-style-type: none">• Tıkanmış jet veya Venturi hortumu. (Şek 5)• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin
Kontrol düğmesinin arkasında ateş	<ul style="list-style-type: none">• Arızalı tapa birimi.• Cihazı kapatın.• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin.
Kontrol panelinin altında ateş	<ul style="list-style-type: none">• Cihazı kapatın• Gaz silindirini kapatın• Satış Sonrası Servisiyle irtibata geçin.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ: Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, οι ακόλουθοι γενικοί όροι “συσκευή / μονάδα / προϊόν / εξοπλισμός / μηχανήμα” που εμφανίζονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, αναφέρονται στο προϊόν “Plancha”.



- Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης πριν τη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε ξυλοκάρβουνα.
- Μην χρησιμοποιείτε ρυθμιζόμενο εκτονωτή. Χρησιμοποιήστε τους ρυθμιστές πίεσης αερίου με ρύθμιση σύμφωνα με το σχετικό ευρωπαϊκό πρότυπο που τους καλύπτει.
- Η δυνατότητα τοποθέτησης της φιάλης αερίου κάτω από τη σχάρα εξαρτάται από το μοντέλο που χρησιμοποιείται και το ύψος της φιάλης.

Για την αποφυγή αναφλέξεων από τα λίπη καλό είναι να καθαρίζετε τακτικά τα κατώτερα μέρη της ψησταριάς.

A. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ

- Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλα εύφλεκτα υγρά ή ατμούς κοντά στη συσκευή. Αυτή η συσκευή πρέπει να παραμείνει μακριά από εύφλεκτα υλικά κατά τη διάρκεια της χρήσης. Σε περίπτωση οσμής αερίου:
 1. Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.
 2. Σβήστε κάθε ενεργή φλόγα.
 3. Εάν η οσμή επιμένει, δείτε την ενότητα στ) «Ελεγχος στεγανότητας» ή επικοινωνήστε αμέσως με το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς παρακολούθηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Κλείστε τον κύλινδρο υγραερίου μετά τη χρήση.

B. ΤΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικό μόνο χώρο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** τα προσπελάσιμα μέρη μπορεί να είναι ιδιαίτερα καυτά. Απομακρύνετε τα μικρά παιδιά.
- Κανένα καύσιμο υλικό δεν θα πρέπει να βρίσκεται σε ακτίνα περίπου 1 m γύρω από τη συσκευή.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή πάνω σε ένα σταθερό στήριγμα (τραπέζι) που να είναι αρκετά δυνατό ώστε να υποστηρίξει το βάρος της συσκευής και τοποθετήστε τη φιάλη υγραερίου κατευθείαν στο πάτωμα. (Εικ. 1-A)
- Ανεξάρτητα από το ύψος (Υ), το πλάτος ή τη διάμετρο (Δ) του κυλίνδρου, η φιάλη γκαζιού πρέπει να εγκατασταθεί τουλάχιστον 30 cm μακριά από τη συσκευή, βλ. Εικ. 1-A-B.
- Προβλέψτε μια παροχή νέου αέρα της τάξης των 2 m³/kW/h.

C. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΦΩΤΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗ ΦΩΤΕΙΝΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΚΟΝΣΟΛΑΣ (ανάλογα με το μοντέλο)

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΑΕΡΙΟΥ:

- Το σύστημα ηλεκτρονικής ανάφλεξης των καυστήρων αερίου λειτουργεί με μία μπαταρία τύπου AA (LR06), που πωλείται χωριστά.
- Η βάση της μπαταρίας βρίσκεται κάτω από την κονσόλα (Εικ. 9)
- Δείτε την εικ. 10 & 11 για την εγκατάσταση της μπαταρίας:
 - 1) Ξεβιδώστε το καπάκι της βάσης μπαταρίας «Α».
 - 2) Εισάγετε την μπαταρία AA και βεβαιωθείτε ότι το θετικό και αρνητικό άκρο ανταποκρίνονται στις αντίστοιχες θέσεις όπως φαίνονται (Εικ. 10), και στη συνέχεια βιδώστε το καπάκι στη θέση του.

Το σύστημα φωτισμού της κονσόλας λειτουργεί με τέσσερις μπαταρίες τύπου AA (LR06). Η βάση της μπαταρίας βρίσκεται στο εμπρός κάτω τμήμα της συσκευής (δείτε την Εικ. 11) Αφαιρέστε το καπάκι της βάσης της μπαταρίας σύμφωνα με το πλάγιως. Τοποθετήστε τις μπαταρίες επιβεβαιώνοντας ότι το θετικό και αρνητικό άκρο ανταποκρίνονται στις αντίστοιχες θέσεις όπως υποδεικνύεται και τοποθετήστε ξανά το καπάκι. (Εικ. 11)

Μπορείτε να φωτίσετε καθένα από τα κουμπιά του πίνακα

ελέγχου ανεξάρτητα:

- a. Επιλέξτε ένα κουμπί ελέγχου και εκτελέστε την ενέργεια ανάφλεξης (βήμα #3 στο μέρος Η). Όταν ο καυστήρας ανάψει, το κουμπί ελέγχου θα φωτιστεί. Με αυτόν τον τρόπο γνωρίζετε τότε ο καυστήρας είναι σε λειτουργία.
 - b. Το κουμπί ελέγχου θα παραμείνει φωτισμένο μέχρι να γυρίσει στη θέση “OFF” (Ο).
- 2. Συναρμολόγηση του χεροουλίου στο καπάκι (ανάλογα το μοντέλο).**
- Συναρμολογήστε το χεροούλι στο καπάκι χρησιμοποιώντας τις δύο βίδες που παρέχονται με το χεροούλι (Εικόνα 12).

D. ΦΙΑΛΗ ΑΕΡΙΟΥ

Γαλλία: Αυτή η συσκευή έχει ρυθμιστεί για να λειτουργεί με τις φιάλες βουτανίου/προπτανίου των 4.5 έως 15 kg, που είναι εξοπλισμένες με τον κατάλληλο εκτονωτή :

- **ΕΛΒΕΤΙΑ:** βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
- **Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Ελλάδα:** βουτάνιο 28-30 mbar / προπάνιο 37 mbar.
- **Αλβανία, η Νορβηγία, η Σουηδία, η Δανία, η Φινλανδία, η Τσεχική Δημοκρατία, η Σλοβενία, η Σλοβακία, η Ουγγαρία, η Ρουμανία, την Εσθονία, την Τουρκία, τη Βουλγαρία, την Κροατία:** βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
- **Γερμανία, Αυστρία:** βουτάνιο 50 mbar / προπάνιο 50 mbar.
- **Πολωνία:** προπάνιο 37 mbar.

Η σύνδεση ή η αλλαγή της φιάλης θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.

Ανεξάρτητα από το ύψος Η, το πλάτος ή τη διάμετρο D της μουκάλιας. (Εικ. 1-B)

E. ΣΩΛΗΝΑΣ

Γαλλία: Ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί με δύο τύπους εύκαμπτων σωλήνων: (Ανάλογα με το μοντέλο)

- a. Οι εύκαμπτοι σωλήνες είναι σχεδιασμένοι για να συγκλίνουν σε δακτυλιοειδείς απολήξεις και στο μάρμαρκειο και στον ρυθμιστή, που διατηρούνται σταθερές σε σφικτήρες (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-110). Προτεινόμενο μήκος 1,25 μέτρα. (Εικ. 2-A)
- b. Εύκαμπο σωλήνα (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-112 ή NF D 36-112) που είναι εφοδιασμένος με ένα κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 για το βίδωμα στη συσκευή και ένα κοχλιωτό περικόχλιο M 20x1,5 για το βίδωμα στον εκτονωτή, με συνιστώμενο μήκος 1,25 m. (Εικ. 2-B)

Η συσκευή διαθέτει ένα κοχλιωτό ρακόρ εισόδου αερίου G 1/2 που παραδίδεται με προποθετημένα το αλκαλικό συνδετικό NF και το παρέμβυσμα.

1. Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπο σωλήνα XP D 36-110 (Εικ. 2-A):

- Τοποθετήστε μέχρι τέρμα τον εύκαμπο σωλήνα στο αλκαλικό συνδετικό της συσκευής και του εκτονωτή.
- Κυλήστε τους σφικτήρες πίσω από τις δύο πρώτες κορυφές στις απολήξεις και σφίξτε τους μέχρι η κεφαλή σύσφιξης να σπάσει.

- η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας § F.
- 2. Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπο σωλήνα XP D 36-112 ή NF D 36-112, περικόχλια G 1/2 και M 20x1,5 Voir (Εικ. 2-B):**
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το αυλακωτό συνδετικό NF για να απελευθερώσετε το ρακόρ εισόδου G1/2.
 - Αφαιρέστε το παρέμβυσμα
 - βιδώστε το κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 του σωλήνα στο ρακόρ εισόδου της συσκευής και το κοχλιωτό περικόχλιο M 20 x 1,5 στο ρακόρ εξόδου του εκτονωτή, ακολουθώντας τις παρεχόμενες με τον εύκαμπο σωλήνα οδηγίες.
 - Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σταθεροποιήσετε το ρακόρ εισόδου της συσκευής και σφίξτε ή ξεσφίξτε το κοχλιωτό περικόχλιο με ένα άλλο κλειδί:
 - ▶ Ένα κλειδί 10 για ασφαλίστε τον σύνδεσμο εισαγωγής της συσκευής.
 - ▶ Ένα κλειδί 24 για να κλείσετε το παξιμάδι στον εύκαμπο σωλήνα της συσκευής, ή όταν το αφαιρείτε.
 - Ένα κλειδί για να στερεώσετε τον σύνδεσμο του ρυθμιστή όταν συνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα, ή όταν τον αφαιρείτε.
 - Η αεροστεγανότητα πρέπει να επαληθεύεται σύμφωνα με τις οδηγίες της παραγράφου H).

Ελέγξτε ότι ο εύκαμπος σωλήνας ζετυλιγεται κανονικά, χωρίς να συστρέφεται ή να τραβιέται, ή να έρχεται σε επαφή με τα καυτά τοιχώματα της συσκευής. Θα πρέπει να αλλάζεται κατά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωλήνα ή σε κάθε περίπτωση που αυτός έχει υποστεί φθορά ή παρουσιάζει ρωγμές.

■ **Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία, την Πορτογαλία, την Ισπανία, την Ιταλία, την Κροατία, την Ελλάδα, την Ολλανδία, την Τσεχία, τη Σλοβακία, την Ουγγαρία, τη Σλοβενία, τη Νορβηγία, τη Σουηδία, τη Δανία, τη Φινλανδία, τη Βουλγαρία, την Τουρκία, τη Ρουμανία, την Πολωνία, την Εσθονία, την Ελβετία (ανάλογα με το μοντέλο):**

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα αυλακωτό συνδετικό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,20 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Μην τραβάτε ή συστρέψετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπος σωλήνας ζετυλιγεται κανονικά, χωρίς συστολή ή τράβηγμα.

Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία (ανάλογα με το μοντέλο):

Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,50 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπος σωλήνας ζετυλιγεται κανονικά, χωρίς συστολή ή τράβηγμα.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα (δείτε την Εικ. 3): χρησιμοποιήστε δύο κλειδιά για να στερεώσετε τον εύκαμπο σωλήνα στον σύνδεσμο αερίου της συσκευής:

- ▶ Κλειδί 10 για τη στερέωση του συνδετικού.
- ▶ Κλειδί 17 για το βιδώμα του περικόχλιου του σωλήνα.

F. ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ

1. Πραγματοποιήστε τον έλεγχο σε εξωτερικό χώρο, απομακρύνοντας όλα τα εύφλεκτα υλικά. Μην καπνίζετε.
2. Βεβαιωθείτε ότι τα κουμπιά ρύθμισης βρίσκονται στη θέση «OFF» (O).
3. Συνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα σύμφωνα με την ενότητα δ).
4. Βιδώστε τον εκτονωτή στη φιάλη αερίου.
5. Για τον έλεγχο, χρησιμοποιήστε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.
6. Τοποθετήστε το υγρό στα ρακόρ της φιάλης/εκτονωτή/

σωλήνα/συσκευής. Οι λαβές ρύθμισης θα πρέπει να παραμείνουν στη θέση "OFF" (O). Ανοίξτε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

7. Εάν σχηματιστούν φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν διαρροές αερίου.
8. Για να σταματήσετε τη διαρροή, σφίξτε τα περικόχλια. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι ελαττωματικό, αντικαταστήστε το. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία προτού να αποκατασταθεί η διαρροή.
9. Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

Σημαντικό:

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φλόγα για την ανίχνευση μιας διαρροής αερίου.

Ο έλεγχος και η διερεύνηση για διαρροή θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, καθώς και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή της φιάλης αερίου.


G. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ


Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή, πριν να έχετε διαβάσει προσεκτικά και να έχετε κατανοήσει όλες τις οδηγίες. Βεβαιωθείτε επίσης ότι:

- Δεν υπάρχουν διαρροές
- (Εικ. 5) σωλήνες Venturi δεν είναι φραγμένοι (για παράδειγμα: ίσσοι αράχνης)
- (Εικ. 1) σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με εξαρτήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν.
- (Εικ. 13) **Ότι το κάλυμμα δεν είναι στην κλειστή θέση** (ανάλογα με το μοντέλο)
- Η μονάδα έχει σχεδιαστεί ώστε να αερίζεται καλά, προκειμένου να βελτιστοποιηθεί η χρήση της. Μεριμνήστε ώστε τα αεριζόμενα εξαρτήματα να παραμείνουν πάντοτε ανεμυδίστα.

H. ΑΝΑΜΜΑ ΤΩΝ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΣΧΑΡΑΣ


Μην ανάβετε ποτέ τη συσκευή με το καπάκι κλειστό, παρά μόνο με το καπάκι ανοιχτό.


- Κρεμάστε το προστατευτικό καπάκι στο πίσω μέρος της συσκευής (ανάλογα με το μοντέλο). (Εικ. 6)
- Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές ρύθμισης είναι στην θέση "OFF" (O).
- Πίστετε και γυρίστε το μοχλό ρύθμισης αριστερόστροφα και τοποθετήστε τον σε μια θέση πλήρους ροής () (ανάλογα με το μοντέλο). (Εικ. 7)
- **Αν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη:**

Πατήστε αμέσως το κουμπί ανάφλεξης () μέχρι να κάνει κλικ. Εάν το άναμμα δεν πραγματοποιηθεί στο πρώτο κλικ., (Εικ. 8-A)

Πίστετε 3 ή 4 φορές, εάν απαιτείται. Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή μέχρι να ανάψει ο καυστήρας.

- **Αν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ηλεκτρονικό αναφλέκτη που χρησιμοποιεί σπινθήρες:**

Πατήστε αμέσως τον διακόπτη (). Δημιουργείται μια ριπή από σπινθήρες. Συνεχίστε να πατάτε για λίγα δευτερόλεπτα, έως ότου να ανάψει ο καυστήρας. (Fig. 8-B)

- Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, περιμένετε 5 λεπτά και προσπαθήστε πάλι.
- Αφού ανάψει ένας καυστήρας, υπάρχουν δύο επιλογές για το ανάμα ενός άλλου καυστήρα:
 - ▶ Η 1η δυνατότητα συνίσταται στην επανάληψη της διαδικασίας ανάμματος που περιγράφεται παραπάνω.
 - ▶ Η 2η δυνατότητα συνίσταται στο άναμμα του καυστήρα που βρίσκεται στα δεξιά ή τα αριστερά του 1ου αναμμένου καυστήρα, γυρίζοντας το κουμπί ρύθμισης στη θέση πλήρους παροχής ().
- Αν η πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη ή η ηλεκτρονική ανάφλεξη δεν λειτουργεί, χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη ανάφλεξη (επόμενη παράγραφος).

I. ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΗΣ ΨΗΣΤΑΡΙΑΣ

Σε περίπτωση μη λειτουργίας της αυτόματης ανάφλεξης, ρυθμίστε τα κουμπιά ελέγχου στο «OFF» (O).

Αφαιρέστε κύπελλο λίπους. Βάλτε ένα αναμμένο σπίρτο κοντά στον καυστήρα, στη συνέχεια πιέστε και γυρίστε το αντίστοιχο κουμπί στη θέση πλήρους ροής (🔥).

Τοποθετήστε το δοχείο λαδιών πίσω στη θέση του με προστατευτικά γάντια, διασφαλίζοντας τη σωστή θέση της οπής εκκένωσης λαδιών.

J. ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Επαναφέρετε τα κουμπιά ρύθμισης στη θέση «OFF» (O), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

K. ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

1. Η εργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.
2. Επιστρέψτε τα κουμπιά ρύθμισης στην κλειστή θέση (O), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης.
3. Ξεβιδώστε τον εκτονωτή, και βεβαιωθείτε για την παρουσία και την καλή κατάσταση του παρεμβύσματος στεγανοποίησης.
4. Τοποθετήστε την γεμάτη φιάλη στη θέση της, βιδώστε πάλι τον εκτονωτή, φροντίζοντας να μην συσφραγιστεί ή να μην τραβιέται ο σωλήνας. Έλεγχος διαρροών αερίου.

L. ΧΡΗΣΗ

Κατά την πρώτη χρήση, ζεστάνετε τη συσκευή με τους καυστήρες ανοιχτούς σε πλήρη ροή (🔥), για περίπου 30 λεπτά, προκειμένου να φύγει η οσμή της βαφής των νέων εξαρτημάτων.

- Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε καυτές ειδικά στοιχεία. Χρησιμοποιήστε σκευή με μακριά λαβή για την μετακίνηση τροφών που βρίσκονται επάνω στη σχάρα.
- Πριν το ψήσιμο, ζεστάνετε τη συσκευή για μερικά λεπτά στη ρύθμιση Πλήρους Ροής (🔥).
- Η ταχύτητα του μαγειρέματος μπορεί να ρυθμιστεί με τα κουμπιά ρύθμισης: μεταξύ της θέσης πλήρους παροχής (🔥) και της θέσης μεσαίας παροχής (🔥).

Σημαντικό:

Σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής, σβήσει ένας ή περισσότεροι καυστήρες, τοποθετήστε αμέσως τα κουμπιά ρύθμισης στη θέση «OFF» (O). Περιμένετε για 5 λεπτά προκειμένου να εκκενωθεί το άκαυστο αέριο. Προβείτε για μια ακόμη φορά στη διαδικασία ανάμματος, αποκλειστικά και μόνο μετά από αυτό το διάστημα.

Σημαντικό : Περιμένετε η συσκευή να κρυσώσει εντελώς πριν κλείσετε το καπάκι (ανάλογα με τα μοντέλα).

M. ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το Campingaz Plancha TWIN έχει ειδικό σχεδιασμό έτσι ώστε να αποτρέπεται η μεταφορά γέυσεων μεταξύ διαφορετικών τροφίμων. Ένα προσαρμοσμένο διαχωριστικό στοιχείο διαχωρίζει την πλευρά της «σχάρας» με ραβδώσεις από την κλασική επίπεδη επιφάνεια της πλάκας ψησίματος. Η πλευρά με ραβδώσεις είναι ιδανική για το μαγείρεμα κρέατων (λουκάνικα, στήθος πάπιας ...) και προσφέρει τη δυνατότητα μαρκαρίσματος με τον κλασικό τρόπο, ενώ τα υπολείμματα λίπους διοχετεύονται μακριά και εξασφαλίζεται για πιο υγιεινό μαγείρεμα ότι τα τρόφιμα δεν ψήνονται σε πολύ λάδι.

N. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μην τροποποιείτε ποτέ τη συσκευή: οποιαδήποτε τροποποίηση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.

Για να συντηρήσετε τη συσκευή σας σε τέλεια λειτουργική κατάσταση, σας συστήνουμε να την καθαρίζετε μετά από κάθε χρήση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μη χρησιμοποιείτε χαρτοπετσέτα ή λειαντικά σφουγγαράκια. Καθώς είναι ιδιαίτερα επιθετικό για τις βαφές

και τα υλικά από ανοξείδωτο, ενδεχομένως να γδάρει μπιγιά/ανοξείδωτο/σήματα. Ένα μαλακό πανί από μικρο-ίνες είναι εξίσου αποτελεσματικό και θα εμποδίσει τις φθορές.

- Πριν από κάθε διαδικασία καθαρισμού, περιμένετε να κρυσώσει η συσκευή.
- Κλείστε τη φιάλη αερίου και ξεβιδώστε τον εκτονωτή.
- Καθαρίστε το επάνω μέρος του καυστήρα, χρησιμοποιώντας ένα βρεγμένο σφουγγάρι (νερό με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων). Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια διαβρεγμένη βούρσα από χάλυβα.
- Ελέγξτε ότι οι τρύπες εξόδου του καυστήρα δεν είναι φραγμένες και αφίστε να στεγνώσει πριν την επαναχρησιμοποίηση. Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια μεταλλική βούρσα για να αποφράξετε τις τρύπες εξόδου του καυστήρα.
- Εάν η συσκευή έχει να χρησιμοποιηθεί περισσότερο από τρεις μήνες, βεβαιωθείτε ότι οι εισοδοί των σωλήνων των καυστήρων δεν εμποδίζονται από ιστούς αράχνης, που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε κακή επίδοση του γκριλ ή σε επικίνδυνες φλόγες εκτός του καυστήρα. Καθαρίστε τις εισόδους του σωλήνα του καυστήρα ή τον ίδιο τον καυστήρα όταν χρειαστεί.

Σημείωση: Η συχνή συντήρηση του καυστήρα επιτρέπει τη διατήρησή του σε καλή κατάσταση για πολλές χρήσεις και την αποφυγή της πρόωρης οξειδωσής του, λόγω κυρίως των όξινων υπολειμμάτων των ψυγίων. Η οξείδωση του καυστήρα είναι ωστόσο ένα φυσιολογικό φαινόμενο με την πάροδο του χρόνου και ένας οξειδωμένος καυστήρας που λειτουργεί κανονικά δεν θα πρέπει να αντικατασταθεί. Η αντικατάσταση του καυστήρα είναι απαραίτητη, όταν αυτός δεν λειτουργεί σωστά: τρυπημένος καυστήρας.

Τοιχώματα εστίας, ταμπλό ελέγχου, κύπελλο λίπους

Καθαρίζετε επίσης περιοδικά τα στοιχεία αυτά, χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι βρεγμένο με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα. Μην καθαρίζετε τις σχάρες σε έναν αυτοκαθαριζόμενο φούρνο, καθώς η υπερβολική θερμοκρασία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα επιχρωμιωμένα μέρη.

Επιφάνεια μαγειρέματος

Η επιφάνεια μαγειρέματος είναι επισμαλτωμένη.

Να είστε προσεκτικοί να μην χτυπήσετε την επιφάνεια μαγειρέματος πάνω σε σκληρή επιφάνεια, καθώς αυτό μπορεί να σημάδεψει το σμάλτο.

Προφυλάξεις για τον καθαρισμό:

Ο αποτελεσματικότερος και ευκολότερος τρόπος να καθαρίσετε τη σχάρα Plancha TWIN είναι όσο είναι ακόμα μέτρια θερμή μετά τη χρήση της. Αν η σχάρα έχει ήδη κρυσώσει μετά τη χρήση της, είναι επίσης δυνατό να την αναθερμάνετε ελαφρώς για μερικά λεπτά, σε χαμηλό ρυθμό ροής. Καθαρίζετε πάντα τη σχάρα με τον καυστήρα στο OFF, της συνδέσεις κλειστές και ΧΩΡΙΣ φλόγα.

Αυλακωτή επιφάνεια σχάρας:

Για τον καθαρισμό του αυλακωτού μέρους της Plancha TWIN σχάρας σας, η Campingaz συνιστά τη χρήση της βούρτσας που παρέχεται. Όταν η σχάρα είναι ακόμα μέτρια θερμή, βουρτσώστε ανάμεσα στις αυλακώσεις από το πίσω προς το μπροστά μέρος της Plancha και ωθήστε τα λάδια μέσα στο αυλάκι. Τότε οδηγήστε το λάδι προς την οπή εκκένωσης στο μπροστά αριστερά μέρος της σχάρας.

Επίπεδη επιφάνεια:

Για να καθαρίσετε την επίπεδη επιφάνεια στην Plancha TWIN σχάρα σας, η Campingaz συνιστά να ρίξετε νερό ή λευκό ξίδι στη σχάρα, όσο αυτή είναι ακόμα μέτρια θερμή. Ξύστε απαλά πάνω στην επιφάνεια με μια σπάτουλα για να αφαιρέσετε όσα περισσότερα υπολείμματα γίνεται, καθώς και τα υγρά προς το αυλάκι στο μπροστά μέρος της σχάρας. Χρησιμοποιώντας τη σπάτουλα οδηγήστε το λάδι προς την οπή εκκένωσης στο μπροστά αριστερά μέρος της σχάρας.

Όλη τη σιγάρα:

Το λευκό ξύδι κάνει τον καθαρισμό της Plancha TWIN σιγάρας ευκολότερο. Λάβετε υπόψη πως η προσθήκη τυχόν βοηθητικών καθαριστικών υγρών (νερό, ξύδι κ.λπ.), μπορεί να προκαλέσει σημαντική πλήρωση του δοχείου λαδιών. Ελέγχετε το επίπεδο πλήρωσης του δοχείου για να αποφύγετε την υπερπλήρωση. Αδειάστε το δοχείο και ασφαλίστε το πίσω στη θέση του, όταν είναι απαραίτητο. Η Campinggaz συνιστά την εκκένωση του δοχείου λαδιών μετά από κάθε χρήση της σιγάρας.

Για να ολοκληρώσετε τον καθαρισμό και την αφαίρεση των λαδιών αφαιρέστε τη σιγάρα από το Plancha TWIN, πλύνετε την με ένα σφουγγάρι και υγρό απορρυπαντικό πιάτων, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και τέλος, στεγνώστε τη σιγάρα.

Αδειάστε το δοχείο λαδιών και πλύνετε το στο πλυντήριο πιάτων.

Ο. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Κλείνετε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου, μετά από κάθε χρήση.
- Εάν πρόκειται να αποθηκεύσετε το μπάρμπεκιού σας σε εσωτερικό χώρο, αποσυνδέστε την τροφοδοσία αερίου.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης διάρκειας μη χρησιμοποίησης, συνιστάται να αποθηκεύσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό και στεγασμένο χώρο (π.χ.: ένα γκαράζ).

Ρ. ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Η ADG (Campinggaz) συνιστά τη συστηματική χρήση των μπάρμπεκιου αερίου της με αξεσουάρ και ανταλλακτικά που φέρουν το σήμα Campinggaz®. Η ADG (Campinggaz) δεν θα φέρει καμία απολύτως ευθύνη σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας που θα προκύψει λόγω της χρήσης αξεσουάρ ή/και ανταλλακτικών διαφορετικής μάρκας.

Q. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Σκεφτείτε το περιβάλλον! Η συσκευή σας περιέχει υλικά τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν. Αφήστε την συσκευή στο συνεργείο καθαρισμού του δήμου σας και ξεχωρίστε τα υλικά της συσκευασίας.

R. ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ



Αυτό το σύμβολο που βρίσκεται στις μπαταρίες σημαίνει ότι στο τέλος της ζωής τους, οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από τη συσκευή και στη συνέχεια να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται καταλλήλως. Οι μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται σε κάδο απορριμμάτων, αλλά θα πρέπει να παραδίδονται σε ένα σημείο συλλογής (απόρριψης...). Απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές. Ποτέ μην τις πετάτε στη φύση, μην τις αποφερώνετε: η παρουσία ορισμένων στοιχείων (Hg, Pb, Cd, Zn, Ni) σε μεταχειρισμένες μπαταρίες μπορεί να είναι επικίνδυνη για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

S. ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ



Το εν λόγω σύμβολο σημαίνει ότι το ηλεκτρικό σύστημα της συσκευής γίνεται αντικείμενο επιλεκτικής συλλογής. Κατά τη λήξη της διάρκειας ζωής του, το ηλεκτρικό σύστημα της συσκευής πρέπει να απορριφθεί σωστά. Το ηλεκτρικό σύστημα δεν πρέπει να απορριφθεί μαζί με τα αστικά απόβλητα που δεν έχουν υποστεί διαλογή. Η επιλεκτική συλλογή των απορριμμάτων αυτών θα ευνοήσει την επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση ή άλλες μορφές αξιοποίησης των ανακυκλώσιμων υλικών που περιέχονται στα εν λόγω απορρίμματα. Διαθέστε το ηλεκτρονικό σύστημα της συσκευής σε κέντρο αξιοποίησης απορριμμάτων που προβλέπεται για τον σκοπό αυτό (μονάδα διαλογής αποβλήτων). Απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές. Ποτέ μην απορρίπτετε στη φύση, μην αποφερώνετε: η παρουσία ορισμένων επικίνδυνων ουσιών στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να είναι επιβλαβής για το περιβάλλον και να έχει πιθανή επίπτωση στην υγεία του ανθρώπου.

Τ. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες αντιμετώπιση
Ο καυστήρας δεν ανάβει	<ul style="list-style-type: none">• Κακή παροχή αερίου.• Ο εκτονωτής δεν λειτουργεί.• Ο σωλήνας, η στρόφιγγα, ο σωλήνας Venturi ή τα ανοίγματα του καυστήρα είναι φραγμένα.• Ο σωλήνας Venturi δεν καλύπτει τον εγχυτήρα.
Ο καυστήρας παρουσιάζει διαλείψεις ή σβήνει	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε ότι υπάρχει αέριο.• Ελέγξτε τη σύνδεση του σωλήνα.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Ασταθείς, αδύναμες φλόγες	<ul style="list-style-type: none">• Η νέα φιάλη μπορεί να περιέχει αέρα. Αφήστε τη συσκευή σε λειτουργία και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Μεγάλες φλόγες στην επιφάνεια του καυστήρα	<ul style="list-style-type: none">• Η υποδοχή του εγχυτήρα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά μέσα στον σωλήνα Venturi. Τοποθετήστε ξανά τον σωλήνα Venturi• Ο σωλήνας Venturi είναι φραγμένος (π.χ.: ιστοί αράχνης). Καθαρίστε τον σωλήνα Venturi.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Χαμηλή φλόγα στον εγχυτήρα	<ul style="list-style-type: none">• Η φιάλη είναι σχεδόν άδεια. Αλλάξτε τη φιάλη και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Υπερβολική ανάφλεξη του λίπους	<ul style="list-style-type: none">• Καθαρίστε το έλασμα προστασίας πάνω από τον καυστήρα.• Η θερμοκρασία της σχάρας είναι πολύ υψηλή: Χαμηλώστε την φλόγα.• Καθαρίστε τον δίσκο συλλογής του λίπους.
Οι καυστήρες ανάβουν με σπύρτο αλλά όχι με τον πιεζοηλεκτρικό αναφλέκτη	<ul style="list-style-type: none">• Κουμπί, καλώδιο ή ηλεκτρόδιο ελαττωματικά. Ελέγξτε τις συνδέσεις του καλωδίου αναφλέκτη.• Ελέγξτε την κατάσταση του ηλεκτροδίου και του καλωδίου σύνδεσης.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Φλόγα σε οποιοδήποτε ρακόρ	<ul style="list-style-type: none">• Μη στεγανοποιημένο ρακόρ.• Κλείστε αμέσως την παροχή αερίου.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Ανεπαρκής θερμότητα	<ul style="list-style-type: none">• Φραγμένος εγχυτήρας ή σωλήνας Venturi.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Φλόγα πίσω από το κουμπί ρύθμισης	<ul style="list-style-type: none">• Ελαττωματική στρόφιγγα.• Σταματήστε τη συσκευή.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.
Φλόγα κάτω από τον πίνακα ελέγχου	<ul style="list-style-type: none">• Σταματήστε τη συσκευή.• Κλείστε την παροχή από την φιάλη.• Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.

GR